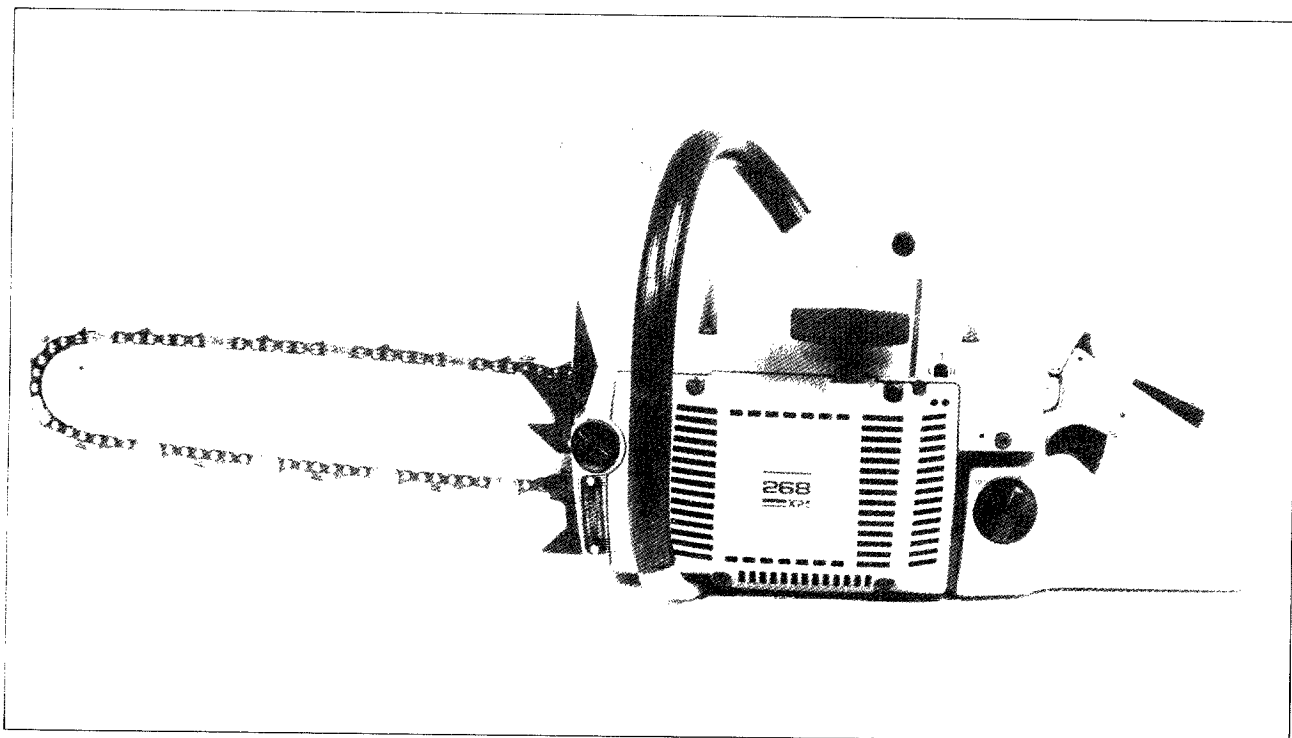
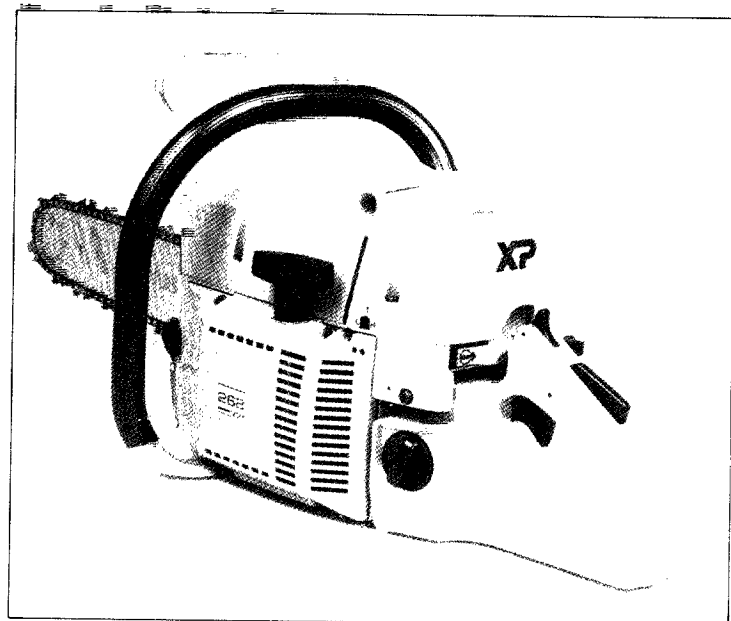


 Husqvarna

61, 266
66, 268



Workshop manual. Werkstatthandbuch.
Manuel d'atelier. Manual de taller.
Verkstadshandbok.

Eng

Introduction

This workshop manual is mainly intended for Husqvarna 61, 66, 266 and 268, but certain chapters can also be used for other models. The manual gives information about how to repair the saw and how to use special tools. In order to make sure that the saw will function, always use Husqvarna original spare parts and accessories.

D

Vorwort

Dieses Werkstatthandbuch ist in erster Linie für Husqvarna 61, 66, 266 und 268 vorgesehen, aber gewisse Kapitel gelten auch für andere Modelle. Mit dieser Anleitung lassen sich Reparaturen unter Ausnutzung unserer Spezialwerkzeuge am einfachsten ausführen. Um eine einwandfreie Arbeitsweise sicherzustellen, sollen immer Original-Ersatzteile und Zubehörtelle von Husqvarna verwendet werden.

F

Préface

Ce manuel d'entretien concerne en premier lieu les tronçonneuses Husqvarna 61, 66, 266 et 268 mais certains chapitres s'appliquent également à d'autres modèles. Le manuel est un guide des interventions les plus simples et de l'utilisation de nos outils spéciaux. Pour garantir un fonctionnement correct, toujours utiliser les pièces et accessoires Husqvarna.

Esp

Prefacio

El presente manual se refiere en primero lugar a Husqvarna 61, 66, 266, 268, aunque algunos capítulos son aplicables también a otros modelos. Se explican aquí los métodos de reparación más sencillos así como el uso de nuestras herramientas especiales. A fin de garantizar el buen funcionamiento de la sierra, deberán utilizarse siempre los repuestos y accesorios originales Husqvarna.

S




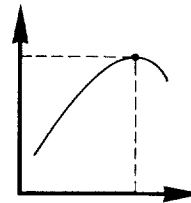
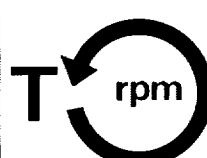
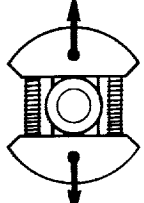
Förord

Denna verkstadsbok är i första hand avsedd för Husqvarna modell 61, 66, 266 och 268 men vissa kapitel kan även användas för andra modeller. Boken ger en vägledning om enklaste reparationsförfarande och utnyttjande av våra specialverktyg. För att säkerställa en fullgod funktion skall alltid Husqvarna originalreservdelar och tillbehör användas.

Husqvarna 61, 66, 266, 268

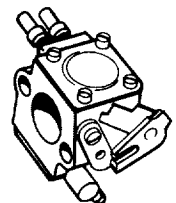
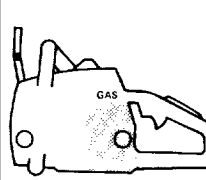
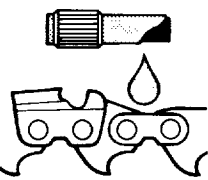
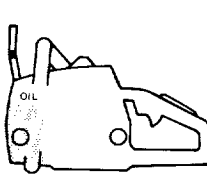
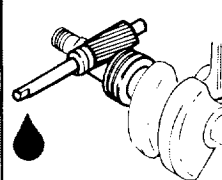
1.	Technical specification. <i>Technische Daten.</i> Caractéristiques techniques.	<i>Datos técnicos.</i> Tekniska data.	2
2.	Service data. <i>Servicedaten.</i> Conseils de service.	<i>Datos de servicio.</i> Servicedata.	4
3.	Service tools. <i>Servicewerkzeuge.</i> Outillage.	<i>Herramientas de servicio.</i> Serviceverktyg.	8
4.	Safety equipment. <i>Sicherheitsausrüstung.</i> Equipement de sécurité.	<i>Equipo de seguridad.</i> Säkerhetsutrustning.	13
5.	Starter device. <i>Startvorrichtung.</i> Lanceur.	<i>Aparato de arranque.</i> Startapparat.	25
6.	Electric system <i>Elektrische Anlage.</i> Circuit électrique.	<i>Sistema eléctrico.</i> Elsystem.	29
7.	Centrifugal clutch. <i>Zentrifugalkupplung.</i> Embrayage centrifuge.	<i>Embrague centrífugo.</i> Centrifugalkoppling.	45
8.	Lubrication system, Oil pump. <i>Schmiervorrichtung, Ölpumpe.</i> Graissage, Pompe à huile.	<i>Sistema de lubricación, Bomba de aceite.</i> Smörjsystem, Oljepump.	49
9.	AV-system. <i>Abvibrersystem.</i> Dispositif antivibrations.	<i>Sistema amortiguador de vibraciones.</i> Avvibreringssystem.	57
10.	Fuel system. <i>Kraftstoffanlage.</i> Circuit d'alimentation.	<i>Sistema de combustible.</i> Bränslesystem.	61
11.	Cylinder, Piston. <i>Zylinder, Kolben.</i> Cylindre, piston.	<i>Cilindro, pistón.</i> Cylinder, kolv.	87
12.	Crankcase, Crankshaft. <i>Kurbelgehäuse, Kurbelwelle.</i> Carter moteur, vilebrequin.	<i>Cárter, cigüeñal.</i> Vevhus, vevaxel.	95

Engine. Motor. Moteur. Motor. Motor.

					
Displacement <i>Hubraum</i> Cylindrée <i>Cilindrada</i> Slagvolym	Bore <i>Bohrung</i> Alésage <i>Diámetro de cilindro</i> Cylinderdiameter	Stroke <i>Hub</i> Course <i>Carrera</i> Slaglängd	Max. power of speed <i>Höchstleistung bei</i> <i>Puissance maxi à</i> <i>Potencia máx a</i> Max. effekt vid	Idling speed <i>Leerlaufdrehzahl</i> <i>Régime de ralenti</i> <i>Régimen de ralenti</i> Tomgångsvarvtal	Engagement <i>Eingriffsdrehzahl</i> <i>Régime d'embrayage</i> <i>Régimen de acoplamiento</i> Ingreppsvartal
cm³ cu. inch	Ø mm Ø inch	mm inch	kW/hp/rpm	r/min rpm	r/min rpm
1) 61.5/3.75	48/1.89	34/1.34	2.9/3.9/8500	2400	3500
2) 66.7/4.0	50/1.97	34/1.34	3.1/4.2/8500	2500	3500
3) 66.7/4.0	50/1.97	34/1.34	3.3/4.5/8500	2500	3500
4) 66.7/4.0	50/1.97	34/1.34	3.4/5.6/8500	2500	3500

- 1) = model 61
- 2) = model 66
- 3) = model 266
- 4) = model 268

Fuel- and lubrication system. Kraftstoff und Schmierung. Alimentation et lubrification. Sistemas de combustible y lubricación. Bränsle- och smörjsystem.

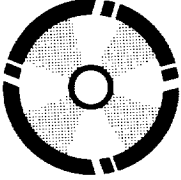

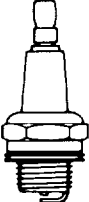
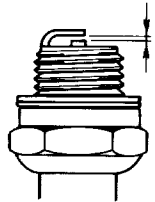
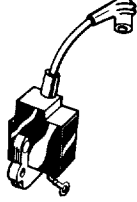
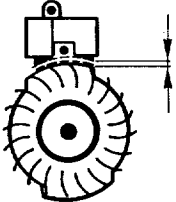
					
Carburettor <i>Vergasertyp</i> Carburateur <i>Tipo de carburador</i> Förgasartyp	Fuel tank volume <i>Füllmenge des</i> <i>Kraftstofftanks</i> Contenance réservoir essence <i>Capacidad del depósito de combustible</i> Cylinderdiameter	Oil pump capacity <i>Ölpumpenkapazität</i> Débit de la pompe à huile <i>Capacidad bomba de aceite</i> Kapacitet oljepump	Oil tank volume <i>Füllmenge des</i> <i>Öltanks</i> Contenance réservoir huile pour chaîne <i>Capacidad del depósito de aceite</i> Tankvolym	Automatic oil pump <i>Automatische Ölpumpe</i> Pompe à huile automatique <i>Bomba de aceite automática</i> Automatisk oljepump	
Tillotson	Liter US.pint	cm³/min	Liter US.pint		
HS 163 B	0.75/1.6	3-6-9-12/6000	0.45/0.95	X	
HS 224 A	0.75/1.6	3-6-9-12/6000	0.45/0.95	X	
HS 224 C	0.75/1.6	3-6-9-12/6000	0.45/0.95	X	
HS 234 B	0.75/1.6	3-6-9-12/6000	0.45/0.95	X	

1. Technical specification.

1. Technische Daten. 1. Caractéristiques techniques.

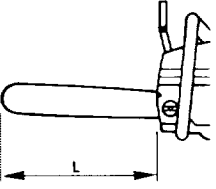
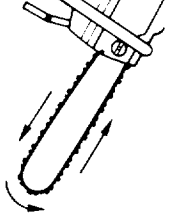
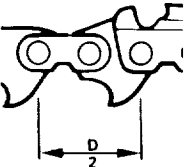
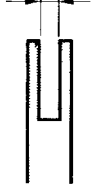
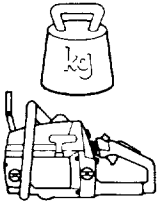
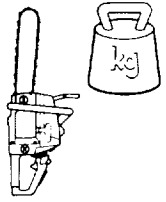
1. Datos técnicos. 1. Tehniska data.

Ignition system. Zündanlage.
Allumage. Sistema de encendido. Tändsystem.

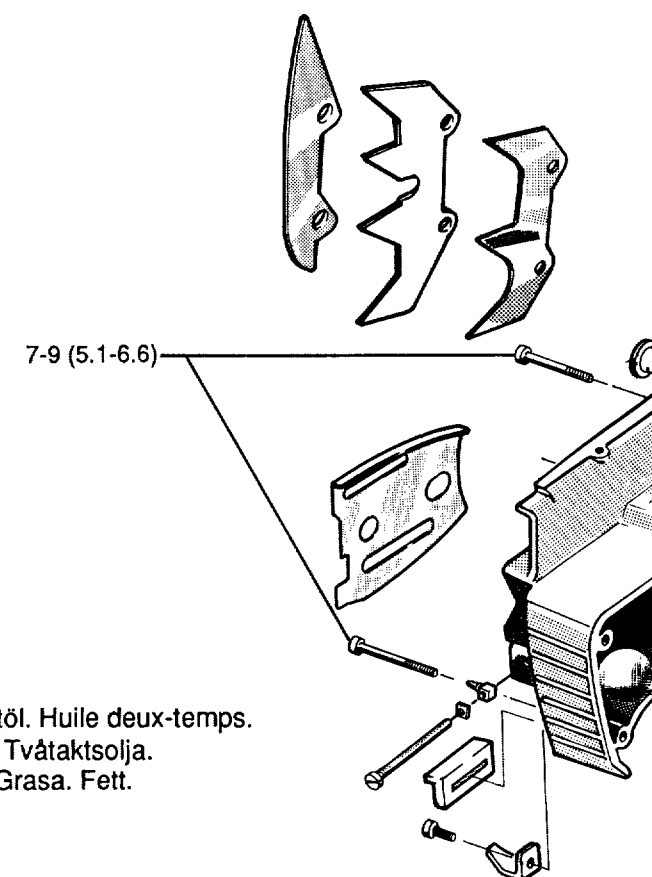
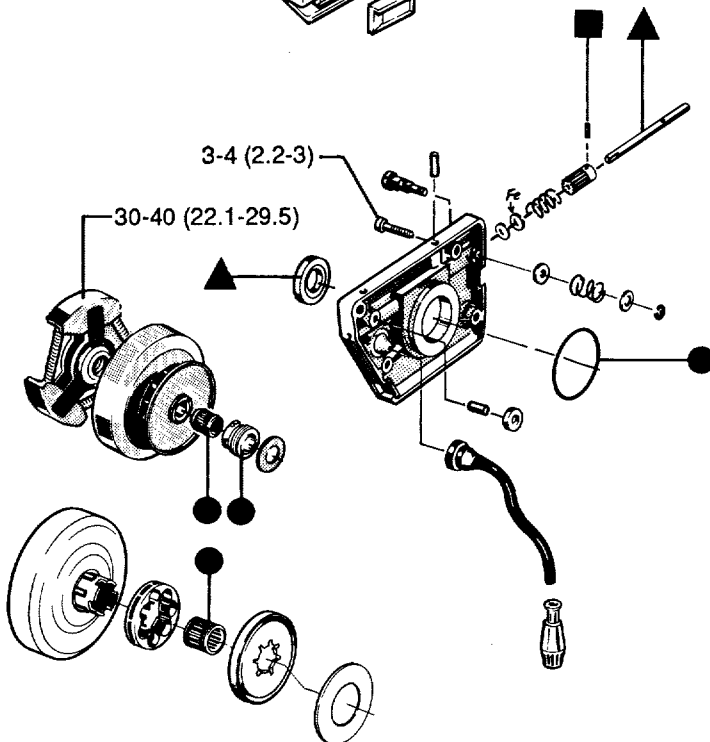
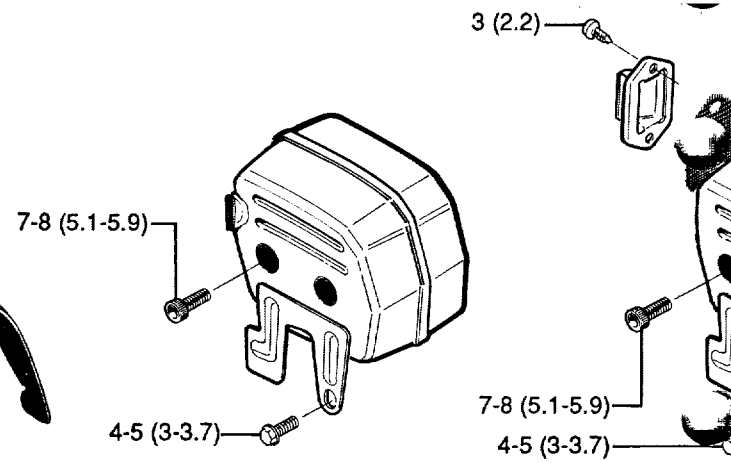
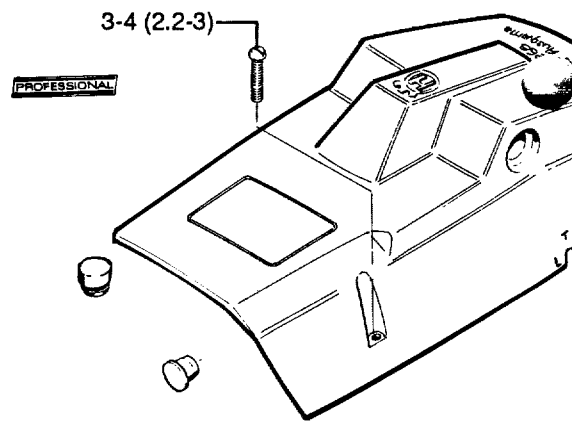
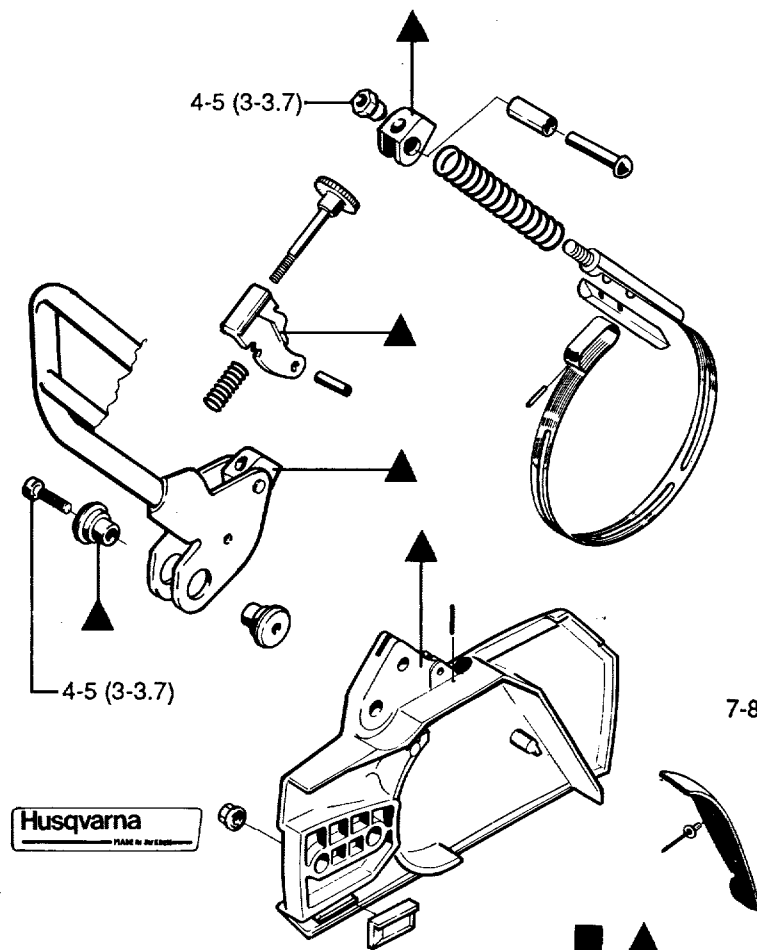
					
No load free speed <i>Höchstzahl</i> Régime maximum <i>Régimen máximo</i> Max. rusvarvtal	Handle heating <i>Griffheizung</i> Chauffage poignées <i>Calefacción en mango</i> Handtagsvärme	Spark plug <i>Zündkerze</i> Bougie <i>Bujía</i> Tändstift	Electrode gap <i>Elektrodenabstand</i> Ecartement électrodes <i>Separación entre electrodos</i> Elektrodenabstand	Ignition system <i>Zündanlage</i> Système d'allumage <i>Sistema de encendido</i> Tändsystem	Air gap <i>Luftspalt</i> Ecartement <i>Separación</i> Luftgap
r/min rpm	Watt/rpm	Bosch Champion	mm inch		mm inch
12.000	—	WS 7F/RCJ 7Y	0.5/.020	SEM AM4 114 CD	0.3/.012
12.500	—	WS 7F/RCJ 7Y	0.5/.020	SEM AM4 114 CD	0.3/.012
12.500	65/10.000	WS 7F/RCJ 7Y	0.5/.020	SEM AM4 114 CD	0.3/.012
13.300	65/10.000	WS 7F/RCJ 7Y	0.5/.020	EM ET	0.3/.012

Bar and chain. Schiene und Kette.
Guide-chaîne et chaîne. Espada y cadena.
Svärd och kedja.

Weight. Gewicht.
Poids. Peso.
Vikt.

					
Bar length <i>Schienelänge</i> Longueur du guide-chaîne <i>Longitud de la espada</i> Svärdslängd	Chain speed <i>Kettengeschwindigkeit</i> Vitesse de la chaîne <i>Velocidad de la cadena</i> Kedjehastighet	Chain pitch <i>Kettenteilung</i> Pas de la chaîne <i>Paso de la cadena</i> Kedjedelning	Drive link gauge <i>Treibglieder</i> Jauge de la chaîne <i>Eslabones</i> Drivlänk	Weight <i>Gewicht</i> Poids <i>Peso</i> Vikt	Weight with guide bar and chain <i>Gewicht einsch.</i> <i>Schiene und Kette</i> Poids avec guide-chaîne et chaîne <i>Peso inclusive espada y cadena</i> Vikt med svärd och kedja
cm inch	m/sek m/sec	tum inch	mm inch	kg lbs	kg lbs
33-56/13-22	18.9/7t	3/8	1.5/.058	6.0/13.3	7.0/15.4
33-56/13-22	21.6/8t	3/8	1.5/.058	6.2/13.6	7.2/15.8
38-66/15-26	21.6/8t	3/8	1.5/.058	6.0-6.4/13.2-14.1	7.0-7.4/15.4-16.3
38-66/15-26	21.6/8t	3/8	1.5/.058	6.2-6.6/13.6-14.5	7.2-7.6/15.8-16.4

2. Service Data. 2. Servicedaten. 2. Couples de serrage. 2. Datos de servicio. 2. Servicedata.

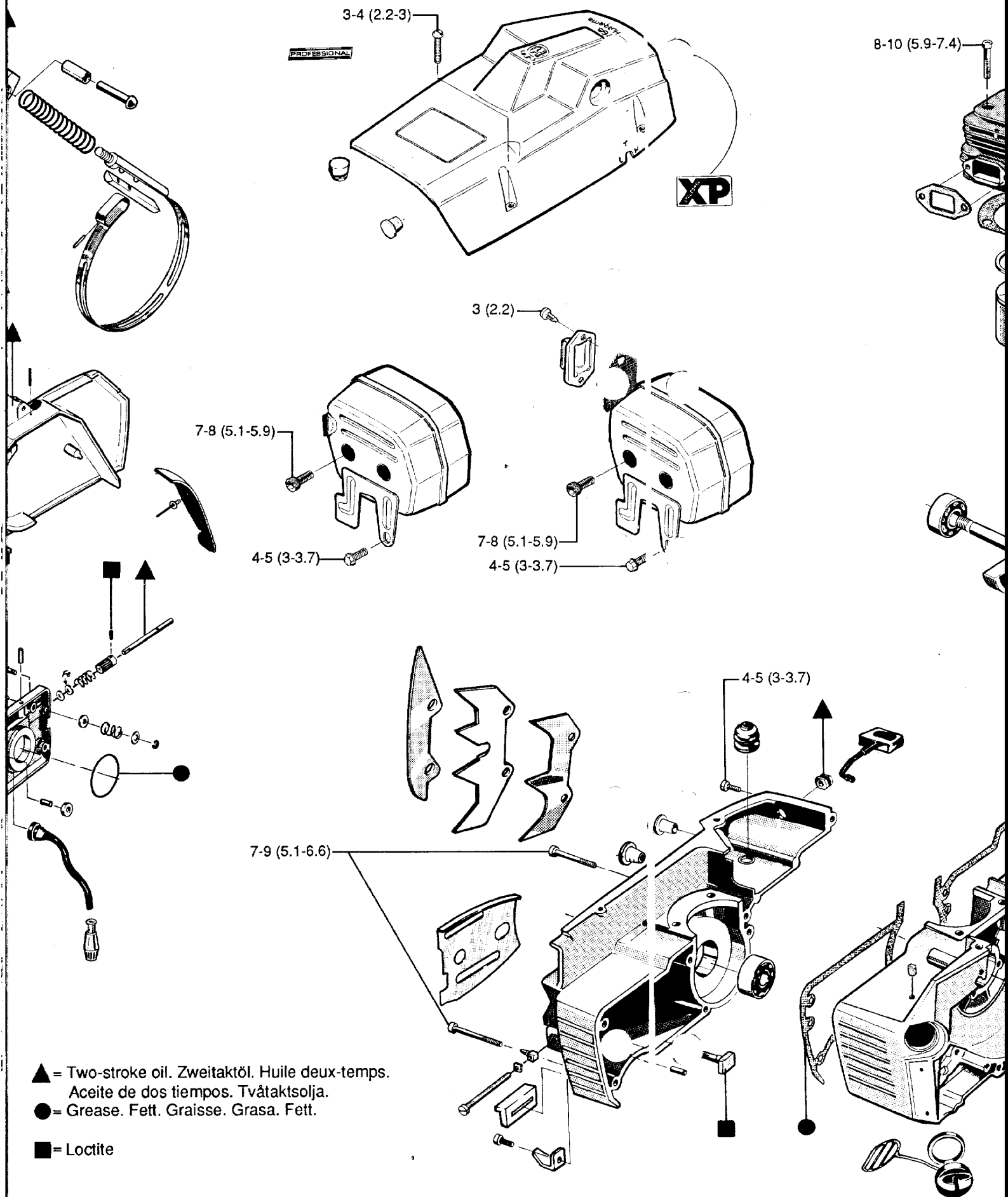


Tightening torques etc. Nm (ftlb)
 Anziehmomente u.s.w. Nm (ftlb)
 Couples de serrage, etc. Nm (ftlb)
 Pares de apriete, etc. Nm (ftlb)
 Åtdragningsmoment etc. Nm (ftlb)

▲ = Two-stroke oil. Zweitaktöl. Huile deux-temps.
 Aceite de dos tiempos. Tvåtaktsolja.
 ● = Grease. Fett. Graisse. Grasa. Fett.
 ■ = Loctite

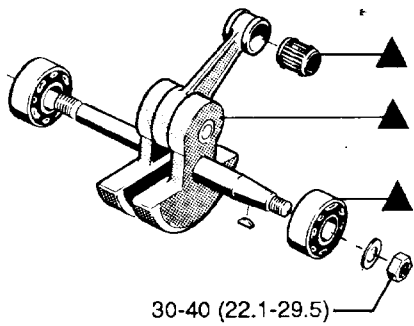
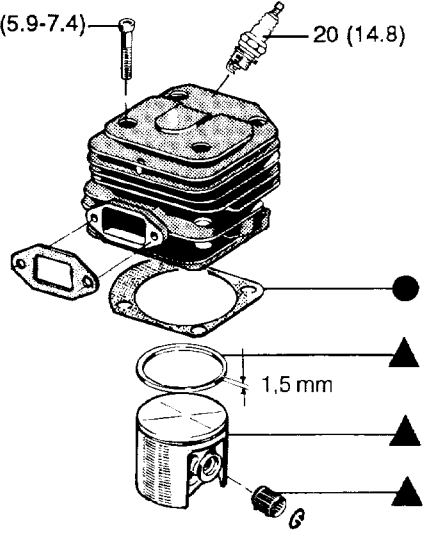
2. Service Data.

edaten. 2. Couples de serrage.
s de servicio. 2. Servicedata.

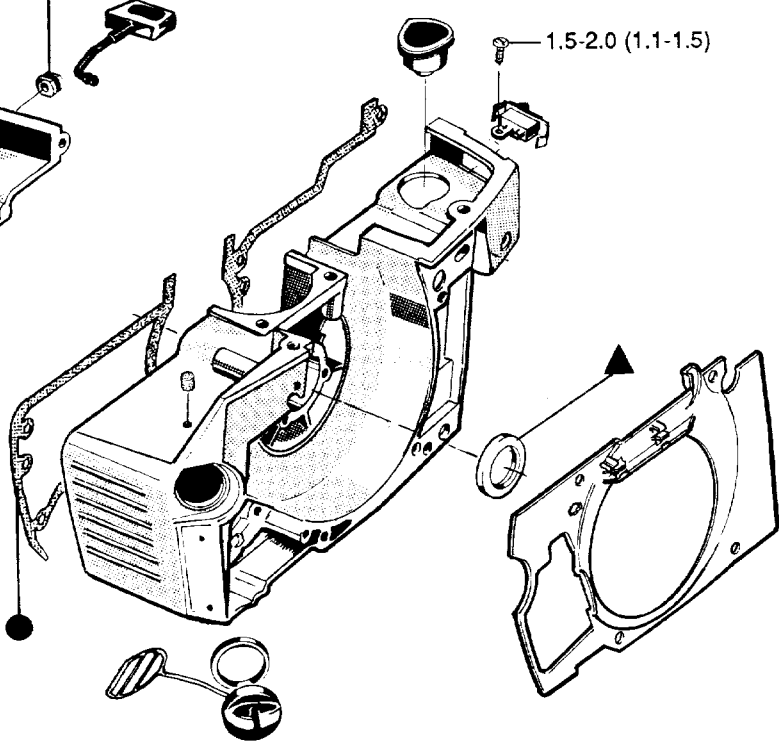


XP

8-10 (5.9-7.4) 20 (14.8)



4-5 (3-3.7)



1-2 (0.7-1.5)

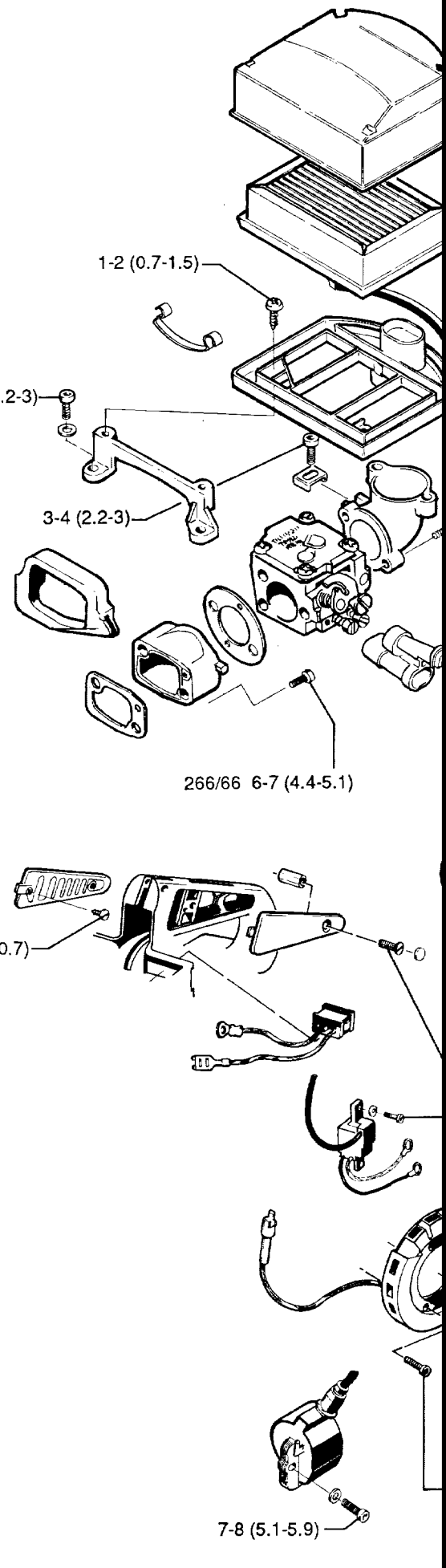
3-4 (2.2-3)

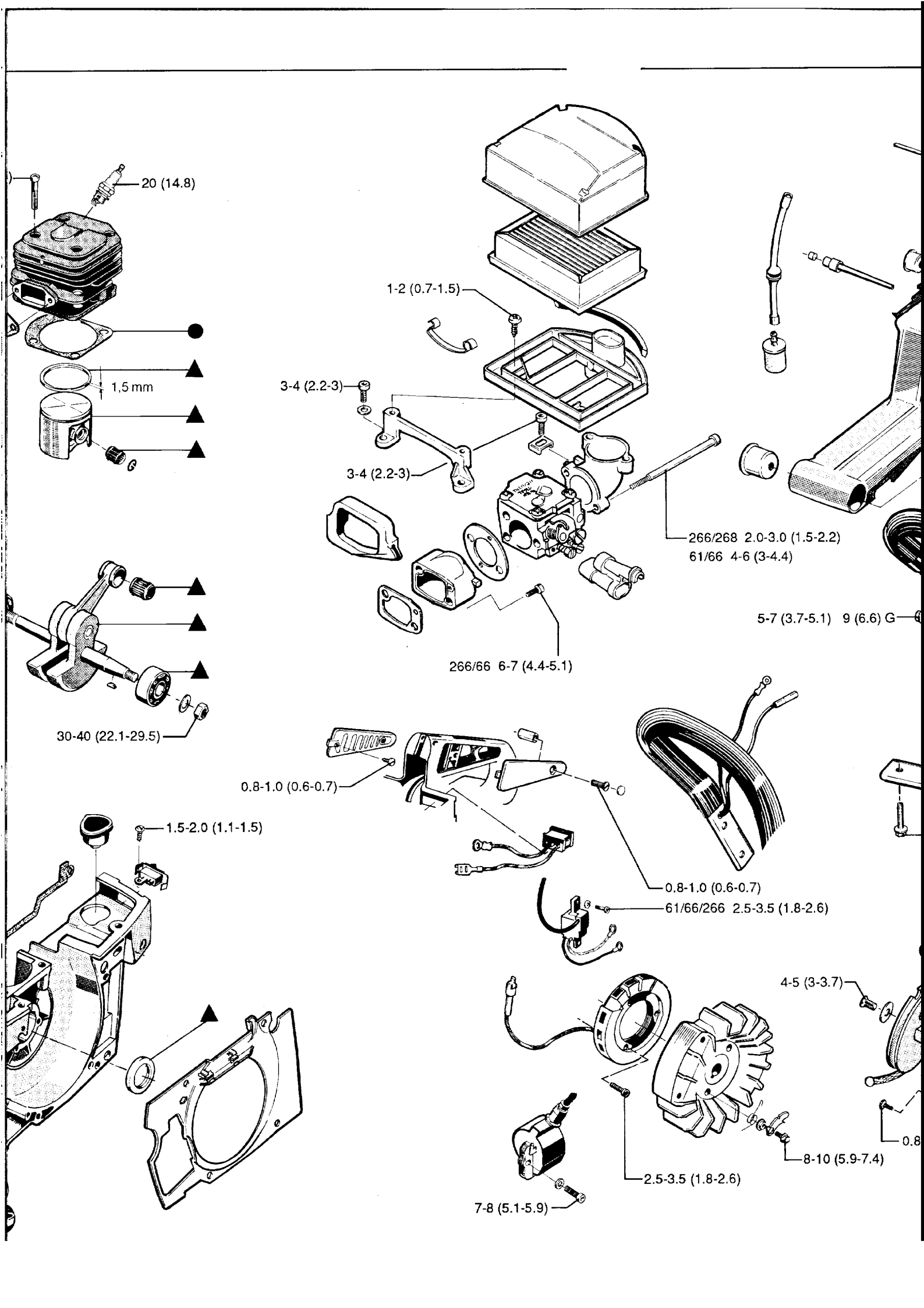
3-4 (2.2-3)

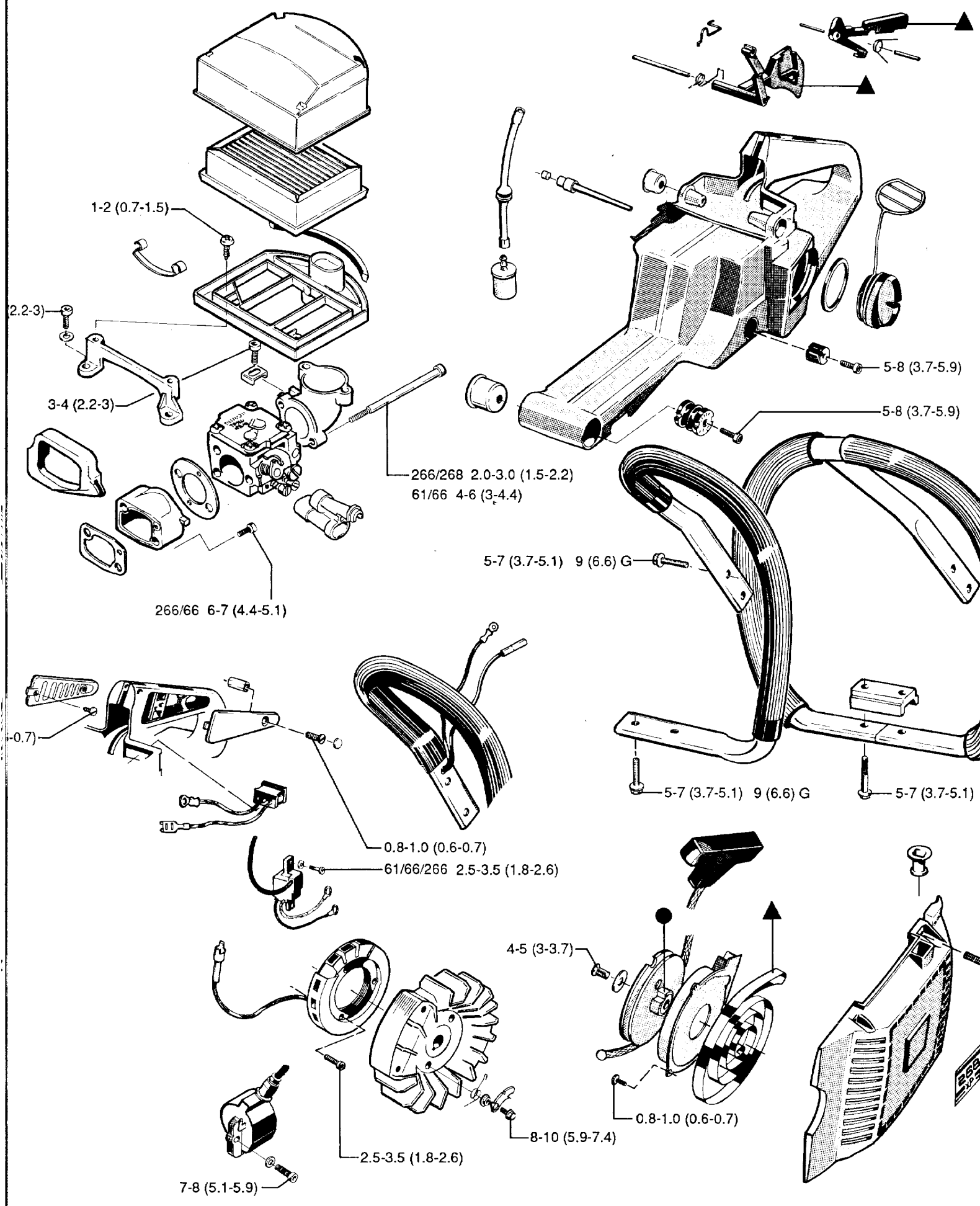
266/66 6-7 (4.4-5.1)

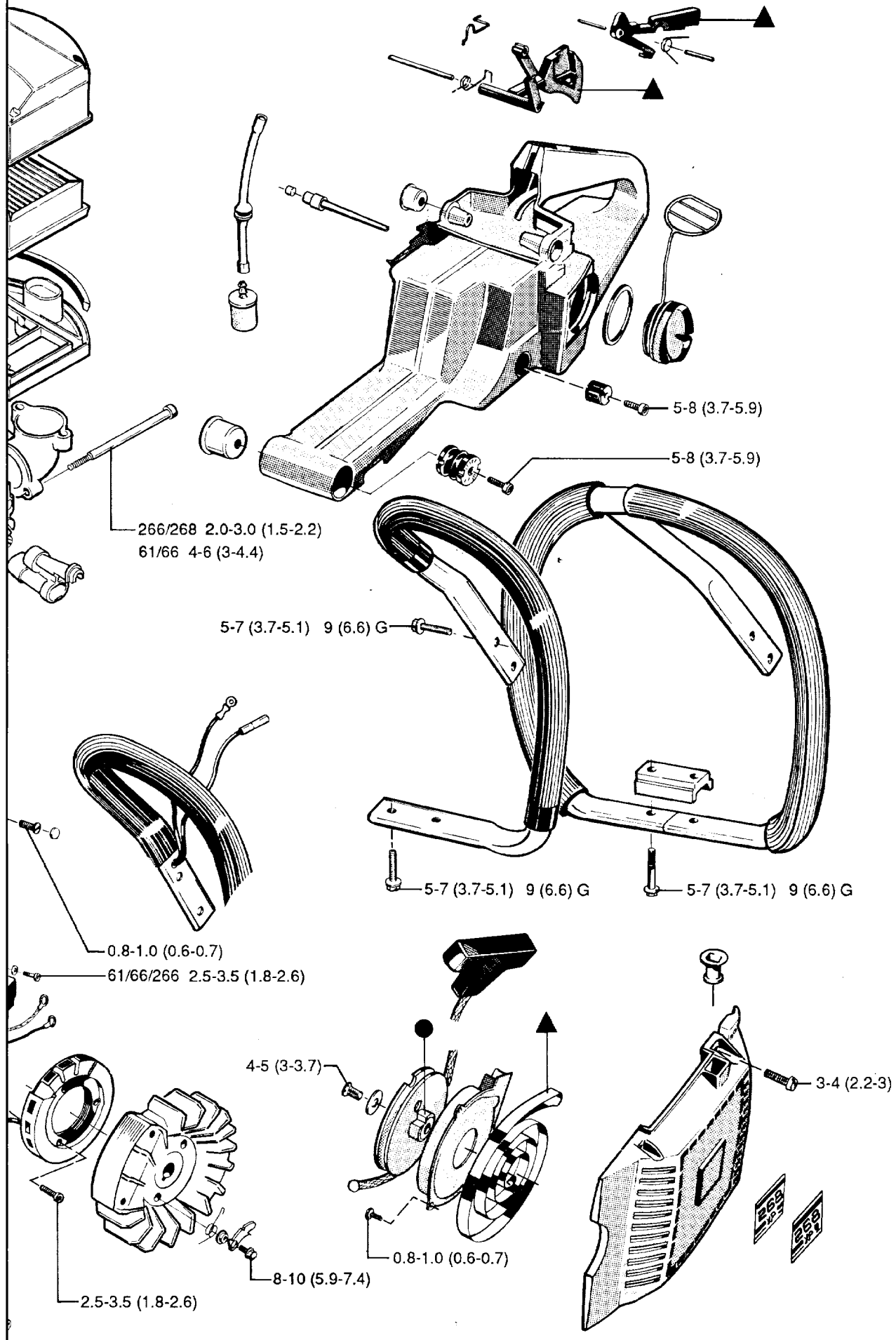
0.8-1.0 (0.6-0.7)

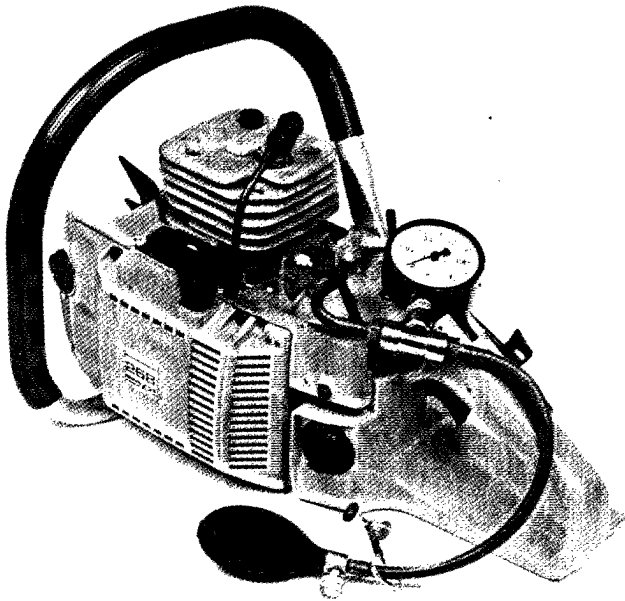
7-8 (5.1-5.9)











Eng **Leakage test**

Crankcase/cylinder

Recommended pressure:	Maximum leakage:
80 kPa	20 kPa/30 sec.
0,8 kp/cm ²	0,2 kp/cm ² /30 sec.

Service tools:

502 50 38-01	Pressure gauge
502 50 47-01	Cover plate, intake
502 50 48-01	Cover plate, exhaust
502 50 46-01	Sleeves. 2 pieces

D **Dichtheitsprüfung**

Kurbelgehäuse/Zylinder

Empfohlener Druck:	Max. Undichtheit:
80 kPa	20 kPa/30 Sek.
0,8 kp/cm ²	0,2 kp/cm ² /30 Sek.

Servicewerkzeuge:

502 50 38-01	Druckprüfer
502 50 47-01	Dichtplatte, Einsaugöffnung
502 50 48-01	Dichtplatte, Auslassöffnung
502 50 46-01	Abstandshülsen, 2 Stück

F **Essai d'étanchéité**

Carter moteur/cylindre

Pression recommandée:	Fuite maximum:
80 kPa	20 kPa/30 sec.
0,8 kp/cm ²	0,2 kp/cm ² /30 sec.

Outillage requis:

502 50 38-01	Contrôleur de pression
502 50 47-01	Plaque d'étanchéité, admission
502 50 48-01	Plaque d'étanchéité, échappement
503 50 46-01	2 entretoises

Esp **Prueba de estanqueidad**

Cárter/cilindro

Presión recomendada:	Fuga máxima:
80 kPa	20 kPa/30 seg.
0,8 kp/cm ²	0,2 kp/cm ² /30 seg.

Herramientas de servicio:

502 50 38-01	Propabador de presión
502 50 47-01	Placa de cubierta, admisión
502 50 48-01	Placa de cubierta, escape
502 50 46-01	Dos manquitos distanciadores

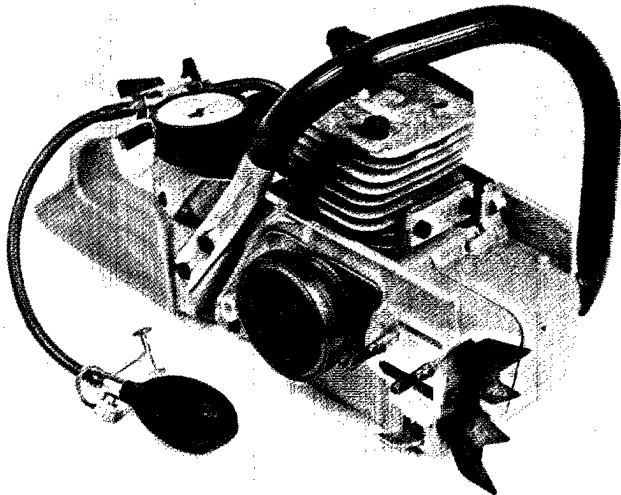
S **Täthetsprovning**

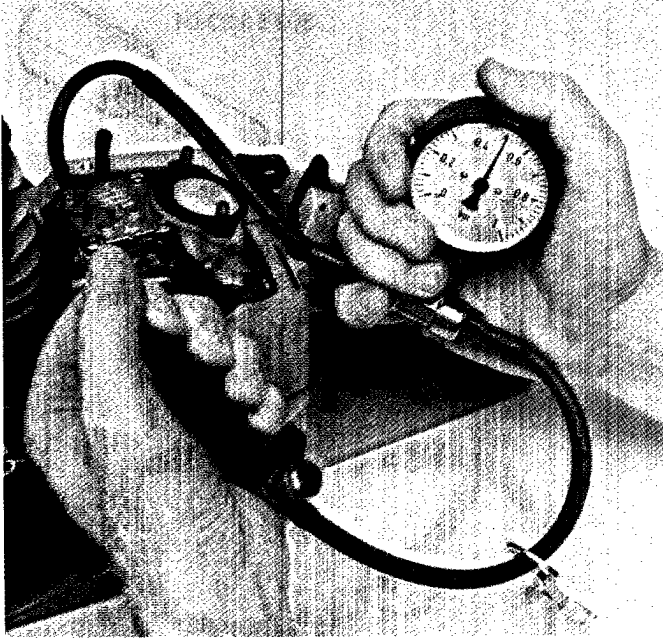
Vevhus/cylinder

Rekommenderat tryck:	Max. läckage:
80 kPa	20 kPa/30 sek.
0,8 kp/cm ²	0,2 kp/cm ² /30 sek.

Serviceverktyg:

502 50 38-01	Tryckprovare
502 50 47-01	Täckplatta, insug
502 50 48-01	Täckplatta, avgas
502 50 46-01	Distanshylsor, 2 st





Eng **Leakage test**

Carburettor

Recommended pressure:
50 kPa
0,5 kp/cm²

Maximum leakage:
No leakage permitted

Service tool:
502 50 38-01 Pressure gauge

D **Dichtheitsprüfung**

Vergaser

Empfohlener Druck:
50 kPa
0,5 kp/cm²

Max. Undichtheit:
Es darf keine Undichtheit auftreten.

Servicewerkzeuge:
502 50 38-01 Druckprüfer

F **Essai d'étanchéité**

Carburateur

Pression recommandée:
50 kPa
0,5 kp/cm²

Fuite maximum:
Aucune fuite permise

Outillage:
502 50 38-01 Contrôleur de pression

Esp **Prueba de estanqueidad**

Carburador

Presión recomendada:
50 kPa
0,5 kp/cm²

Fuga máxima:
Ninguna fuga permitida

Herramienta de servicio:
502 50 38-01 Probador de presión

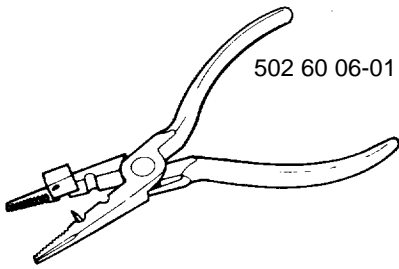
s **Täthetsprovning**

Förgasare

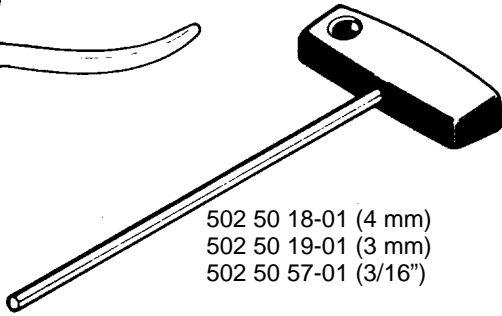
Rekommenderat tryck:
50 kPa
0,5 kp/cm²

Max läckage:
Inget läckage tillåtet

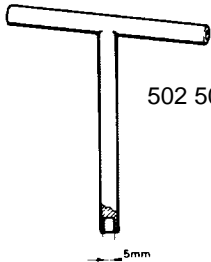
Serviceverktyg:
502 50 38-01 Tryckprovare



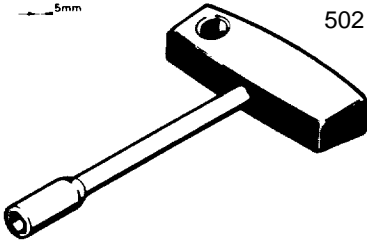
502 60 06-01



502 50 18-01 (4 mm)
502 50 19-01 (3 mm)
502 50 57-01 (3/16")

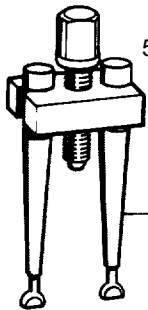
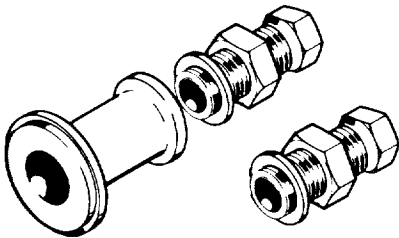


502 50 20-01 (M5)



502 50 22-01 (8 mm)

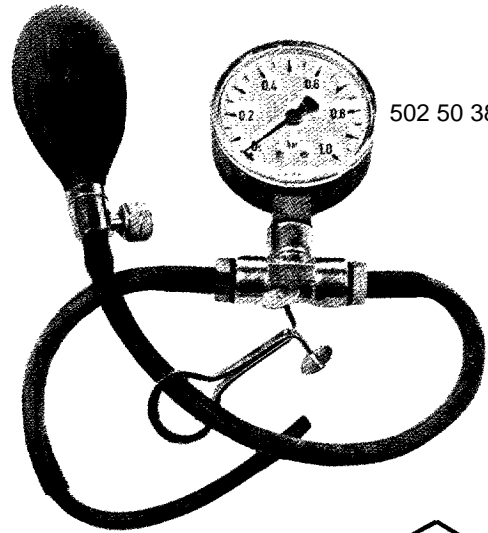
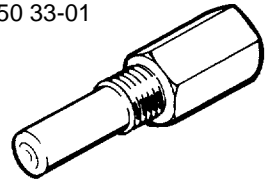
502 50 30-04



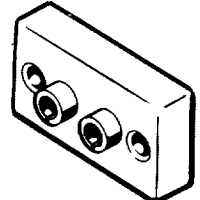
502 50 31-01

502 70 03-01

502 50 33-01

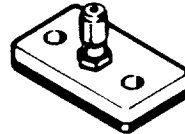


502 50 38-01

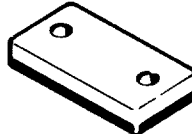


5902 50 43-01

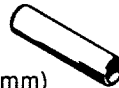
502 50 47-01
502 50 42-01



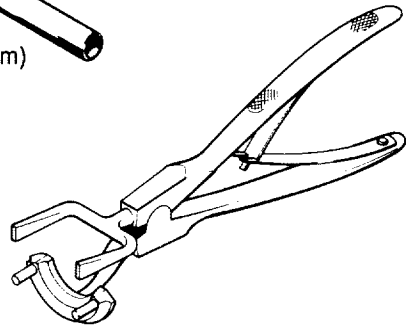
502 50 48-01



502 50 45-01
502 50 46-01 (57 mm)



502 50 49-01

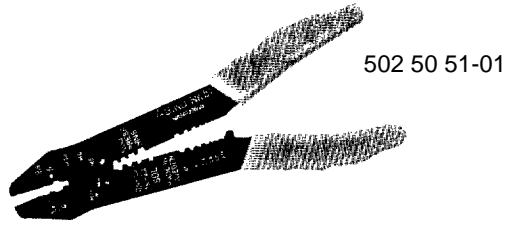


502 50 50-01

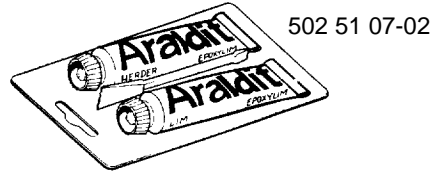


3. Service tools. 3. Servicewerkzeuge. 3. Outillage. 3. Herramientas de servicio. 3. Serviceverktyg.

502 50 06-01	Assembling pliers, spark plug protector. <i>Montagezange, Zündkerzenstecker.</i> Pince de montage, protection de bougie. <i>Pinza para montaje de protector de bujía.</i> Monteringstång, tändstiftsskydd.
502 50 18-01 (4 mm)	Allen key. <i>Innensechskantschüssel.</i>
502 50 1 g-01 (3 mm)	Clé en T pour vis 6 pans creux. <i>Llave T para hexágono int.</i>
502 50 57-01 (3/1 6")	Insexnyckel.
502 50 20-01 (M5)	Stud fitting tool. <i>Stiftschraubenanbringer.</i> Extracteur de goujons. <i>Colocador de pernos.</i> Pinnskruvidragare.
502 50 22-01 (8 mm)	Socket spanner. <i>Hülsenschlüssel.</i> Clé à douille. <i>Llave de tubo.</i> Hylsnyckel.
502 50 30-04	Fitting tool compl. for crankshaft. <i>Montagewerkzeug kpl. für Kurbelwelle.</i> Outil de montage, complet, pour vilebrequin. <i>Herramienta completa para montaje del eje cigüeñal.</i> Monteringsverktyg kompl. för vevaxel.
502 50 31-01	Ball bearing puller. <i>Kugellagerabzieher.</i> Extracteur de roulements à billes. <i>Extractor de rodmiento.</i> Kullageravdragare.
502 50 33-01	Piston stop. <i>Kolbenanschlag.</i> Butée de piston. <i>Tope traba de pistón.</i> Kolvstopp.
502 50 38-01	Pressure gauge. <i>Druckprüfer.</i> Testeur de pression. <i>Probador de presión.</i> Tryckprovare.
502 50 43-01	Drill template for stud, exhaust. <i>Bohrlehre für Stiftschraube, Auspuff.</i> Gabarit de per cage pour goujon, échappement. <i>Plantilla para perforación de pernos, escape.</i> Borrmall för pinnskruv, avgas.
502 50 45-01	Distance sleeve. <i>Abstandhülse.</i>
502 50 46-01 (57 mm)	Douille d'écartement. <i>Buje distanciador.</i> Distanshylsa.
502 50 47-01	Cover plate, inlet port. <i>Dichtungsscheibe, Einsaug.</i>
502 50 72-01	Plaque d'étanchéité, admission. <i>Tapa para cierre hermético, aspiración.</i> Tättningsplatta, insug.
502 50 48-01	Cover plate, exhaust port. <i>Dichtungsscheibe, Auspuff.</i> Plaque d'étanchéité, échappement. <i>Tapa para cierre hermético, escape.</i> Tättningsplatta, avgas.
502 50 49-01	Assembling pliers, centrifugal clutch. <i>Montagezange, Kupplung.</i> Pince de montage, embrayage centrifuge. <i>Pinza para montaje, de acoplamiento centrifugo.</i> Monteringstång, centrifugalkoppling.
502 50 50-01	Repair kit, electric cables. <i>Ausbesserungssatz für Kabel.</i> Jeu de réparation pour câbles électriques. <i>Conjunto para reparación de conductores eléctricos.</i> Reparationssats för elkablar.



502 50 51-01

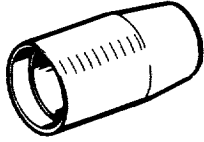


502 51 07-02

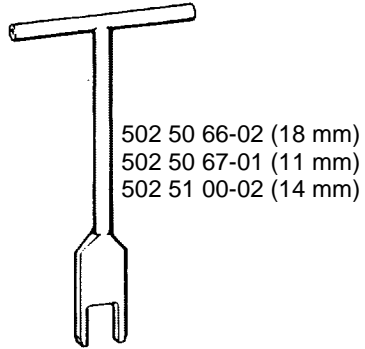
502 51 08-01
502 51 09-01



502 50 53-01

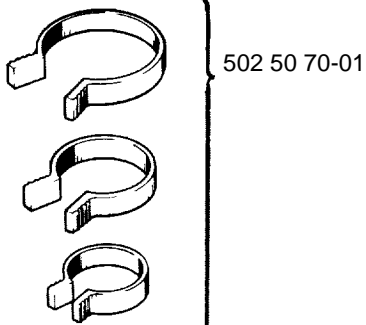


502 51 34-02

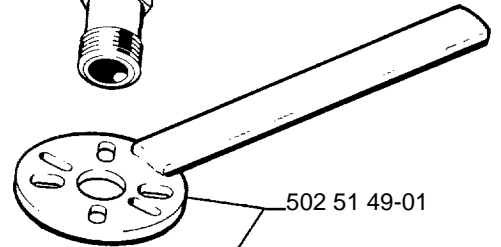


502 50 66-02 (18 mm)
502 50 67-01 (11 mm)
502 51 00-02 (14 mm)

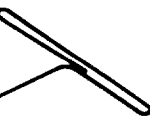
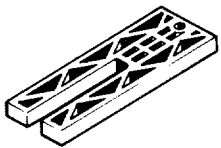
502 50 26-01



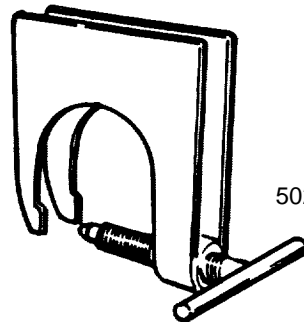
502 50 70-01



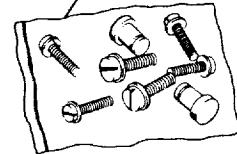
502 51 49-01



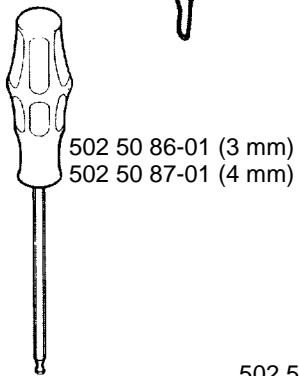
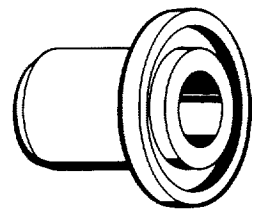
502 50 83-01



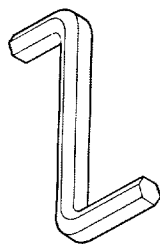
502 51 61-01



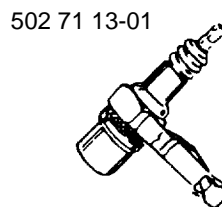
502 51 69-01



502 50 86-01 (3 mm)
502 50 87-01 (4 mm)

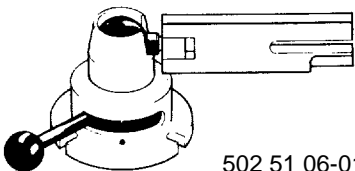


502 71 36-01



502 71 13-01

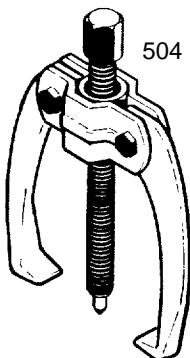
502 51 02-01



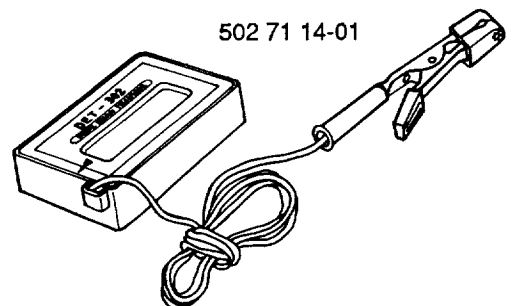
502 51 06-01



504 90 90-01

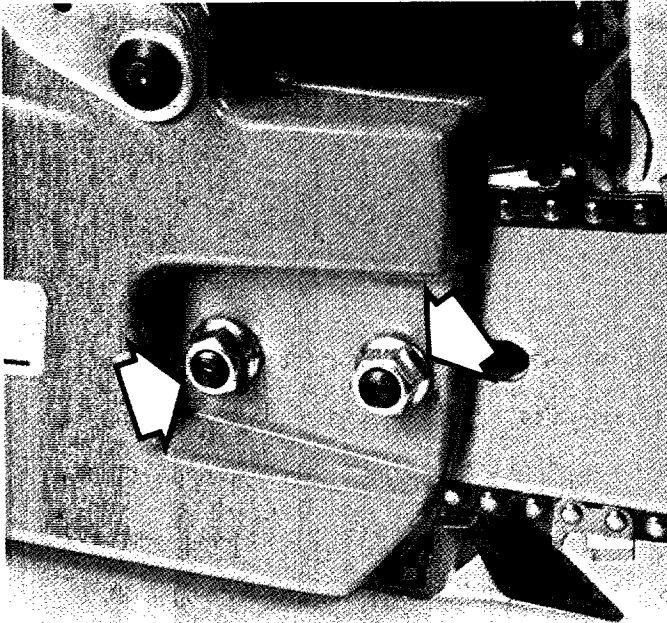


502 71 14-01



502 50 26-01	Puller, compl. <i>Abzieher, kpl.</i> Extracteur, complet. <i>Extractor, completo.</i> Avdragare, kpl.
502 50 51-01	Cable clip pliers. <i>Kabelschuhzange.</i> Pince de cosse de câble. <i>Pinza para terminales de cable.</i> Kabelskotång.
502 50 53-01	Fitting sleeve for sealing ring. <i>Einbauhülze für Dichtungsring.</i> Douille de montage de rondelle d'étanchéité. <i>Buje para montaje de anillo de cierre.</i> Monteringshylsa för tätningssring.
502 50 66-01 (18 mm)	U-spanner for vibration damper. <i>U-Schlüssel, Vibrationselement.</i>
502 50 67-01 (11 mm)	Cle en U pour élément amortissant. <i>Llave U para elementos amortiguadores.</i>
502 51 00-02 (14 mm)	U-nyckel för dämpement.
502 50 70-01	Piston mounting set. <i>Kolbenmontagesatz.</i> Jeu de montage de piston. <i>Conjunto para montaje de pistón.</i> Kolvmonteringsssats.
502 50 83-01	Hook for oil filter. <i>Haken, Ölfilter.</i> Crochet pour crépine de réservoir. <i>Gancho para sonda de toma en tanque.</i> Krok för oljefilter.
502 50 86-01 (3 mm)	Allen screwdriver with ball. <i>Sechskantschraubenzieher mit Kugel.</i>
502 50 87-01 (4 mm)	Tournevis à six pans et bille. <i>Destornillador hexagonal con bolilla.</i> Sexkantmejsel med kula.
502 51 02-01	Clamping device. <i>Montagespannvorrichtung.</i> Dispositif de fixation pour montage. <i>Dispositivo para montajes.</i> Monteringsfixtur.
502 51 06-01	Glue, adhesive. <i>Klebstoff, adhesive.</i> Colle adhésive. <i>Cola adhesiva.</i> Lim, adhesiv.
502 51 07-02	Glue, epoxy. <i>Epoxy-Klebstoff.</i> Colle époxy. <i>Adhesivo Epoxy.</i> Epoxylim.
502 51 08-01	Loctite AA (normal locking power). <i>Loctite AA (normale Schliesskraft).</i> Loctite AA (force de blocage normale). <i>Loctite AA (para trabado normal).</i> Loctite AA (normal låskraft).
502 51 09-01	Loctite AAV (strong locking power). <i>Loctite AAV (starke Schliesskraft).</i> Loctite AAV (grande force de blocage). <i>Loctite AAV (para trabado duro).</i> Loctite AAV (extra låskraft).
502 51 34-02	Air gap gauge. <i>Fühllehre, Luftspalt.</i> Jauge d'épasseur pour écartement. <i>Galga para separación entre electrodos.</i> Bladmått, luftgap.
502 51 49-01	Holding bar, flywheel puller. <i>Halteeisen, Schwungradabzieher.</i> Outil de maintien pour extracteur de volant. <i>Herraje, extractor del volante.</i> Hålljärn, svänghjulsavdragare.
502 51 61 -01	Puller for engine-block. <i>Werkzeug für Demontage Kurbelwelle.</i> Outil pour démontage du carter moteur et du vilebrequin. <i>Herramienta de desmontaje, cárter cigüeñal.</i> Demoneringsverktyg, vevaxel.
50251 69-01	Drift for sealing ring. <i>Dorn für Dichtring.</i> Mandrin pour bague d'étanchéité. <i>Mandril para anillo de estanqueidad.</i> Dorn för tätning.
50271 13-01	Test plug. <i>Prüfzündkerze.</i> Bougie d'essai. <i>Bujia de prueba.</i> Teständstift.
502 71 14-01	Tachometer. <i>Drehzahlmesser.</i> Compte-tours. <i>Cuentarrevoluciones.</i> Varvräknare.
502 71 36-01	Allen key (Z-type). <i>Sechskantschlüssel (Z-förmig)</i> Clé à six pans (type Z). <i>Llave hexagonal (tipo Z).</i>
504 90 90-01	Puller, ball bearing. <i>Kugellagerabzieher.</i> Extracteur de roulement. <i>Extractor, rodamiento de bolas.</i> Kullageravdragare.

4. Safety equipment. 4. Sicherheitsausrüstung. 4. Equipment de sécurité. 4. Equipo de seguridad. 4. Säkerhetsutrustning.



Eng **Chain brake Disassembly**

Remove the chain brake and clean from saw dust and dirt.

D **Kettenbremse Demontage**

Kettenbremse abmontieren und von Schmutz reinigen.

F **Frein de chaîne Démontage**

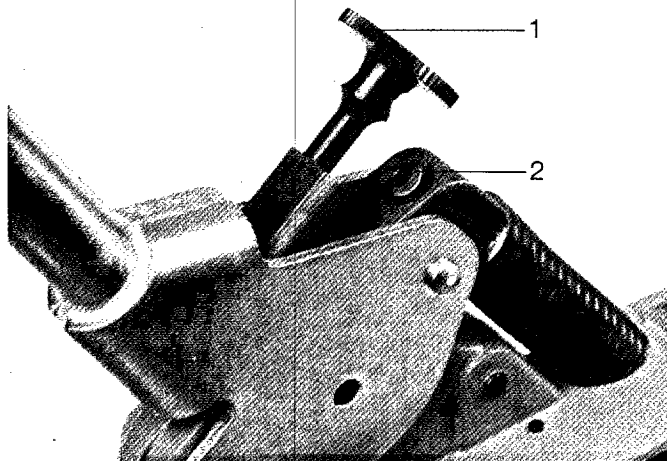
Démonter et nettoyer le frein de chaîne.

Esp **Freno de cadena Desmontaje**

Desmontar el freno de cadena y limpiarlo de suciedad.

S **Kedjebroms Demontering**

Demontera kedjebromsen och rengör från smuts.



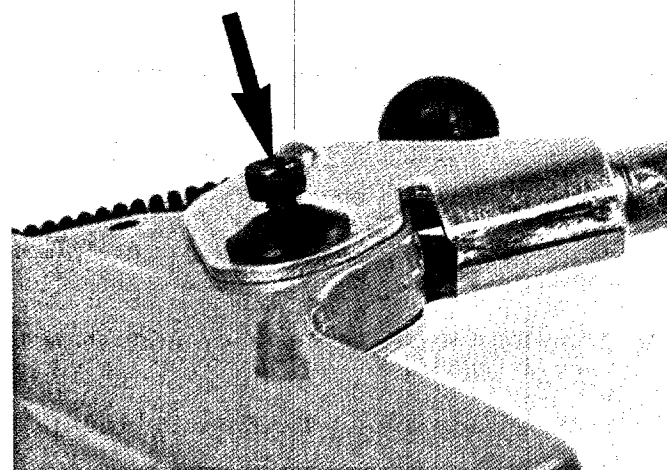
Eng Remove adjuster screw (1) and nut (2).
Release brake.

D Einstellschraube (1) und Mutter (2) lösen.
Bremse auslösen.

F Enlever la vis de réglage (1) et l'écrou (2).
Déclencher le frein.

Esp Quitar el tornillo de ajuste (1) y la tuerca (2).
Soltar el freno.

S Ta bort justerskruven (1) och muttern (2).
Utlös bromsen.



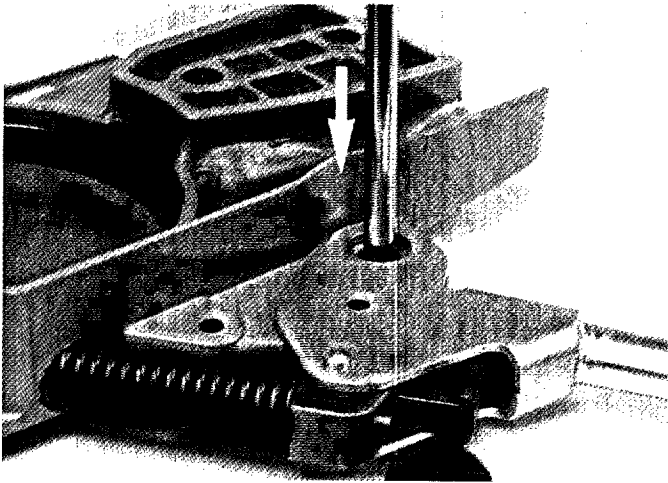
Eng Untighten the screw to the hand guard completely.
Then tighten the screw approx. 2 turns. Press out the
pivot sleeve by tapping on the screw.

D Die Schraube, die die Lagerzapfen des Handschutzes
hält, ganz lösen und danach ca. 2 Umdrehungen hinein-
drehen. Lagerzapfen mit der Schraube herausdrücken.

F Dévisser complètement la vis du palier de l'arceau
protecteur. La revisser sur environ 2 tours. Extraire le
palier en s'aidant de la vis.

Esp Desenroscar totalmente el tornillo del cojunte del arco
protector. Enroscarlo después unas 2 vueltas. Extraer el
cojunte con la ayuda del tornillo

S Skruva ut skruven till kastskyddets lagring helt.
Skruva därefter in den ca. 2 varv. Driv ut lagringen med
hjälp av skruven.



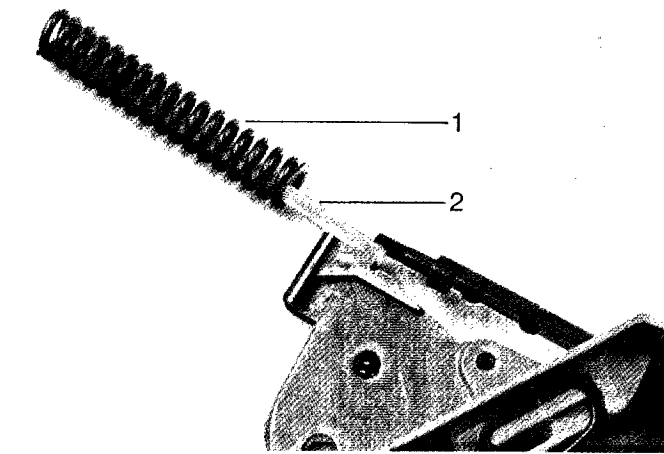
Eng Use a drift to press out the other half of the pivot sleeve.

D Den anderen Lagerzapfen mit einem Dorn austreiben.

F Extraire l'autre moitié du palier à l'aide d'un mandrin.

Esp Extraer la otra mitad del cojinete con un mandril.

S Driv ut andra lagringshalvan med hjälp av dorn.



Eng Remove brake spring (1) and plastic guide (2).

D Bremsfeder (1) und Plastikführung (2) demontieren.

F Enlever le ressort de frein (1) et le guide en plastique (2).

Esp Quitar el resorte del freno (1) y la guía de plástico (2).

S Ta bort bromsfjäders (1) och plaststyrningen (2).

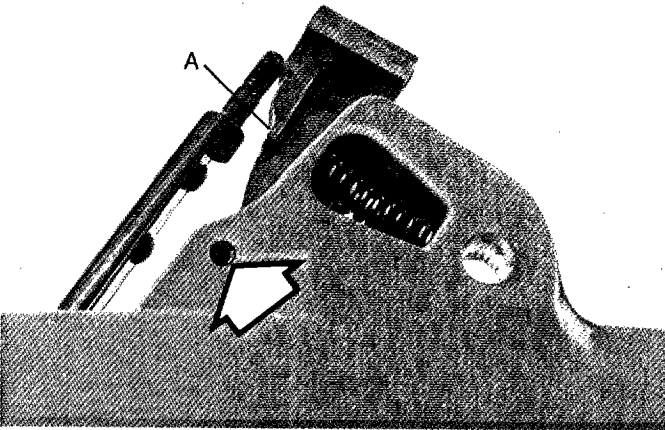
Eng Use a suitable tool and drive out tube pin.
Lift off catch segment and spring.
Check for wear at A.

D Mit einem entsprechenden Dorn den Stift hinausschlagen.
Das Sperrsegment und die Feder demontieren.
Den Verschleiss bei A kontrollieren.

F Utiliser un mandrin approprié et chasser la goupille tubulaire.
Déposer le segment de blocage et le ressort.
Contrôler l'usure à A.

Esp Utilizar un mandril adecuado y extraer el pasador tubular.
Quitar el segmento de bloqueo y el resorte.
Controlar el desgaste en A.

S Använd en passande dorn och driv ut rörstiftet.
Lyft bort spärsegmentet och fjädern.
Kontrollera slitaget vid A.



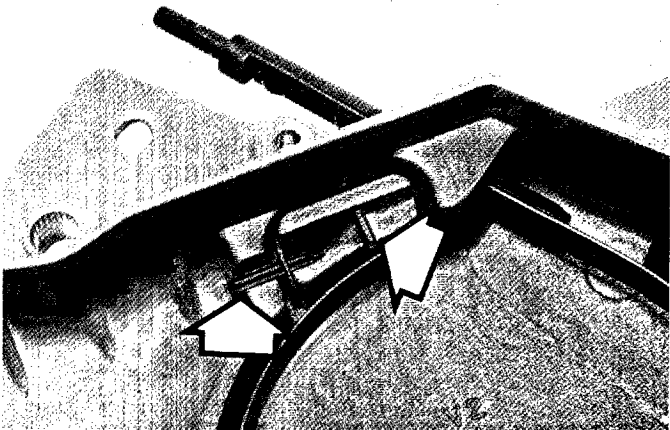
Eng Drive out tube pins with suitable tools and lift off brake band.

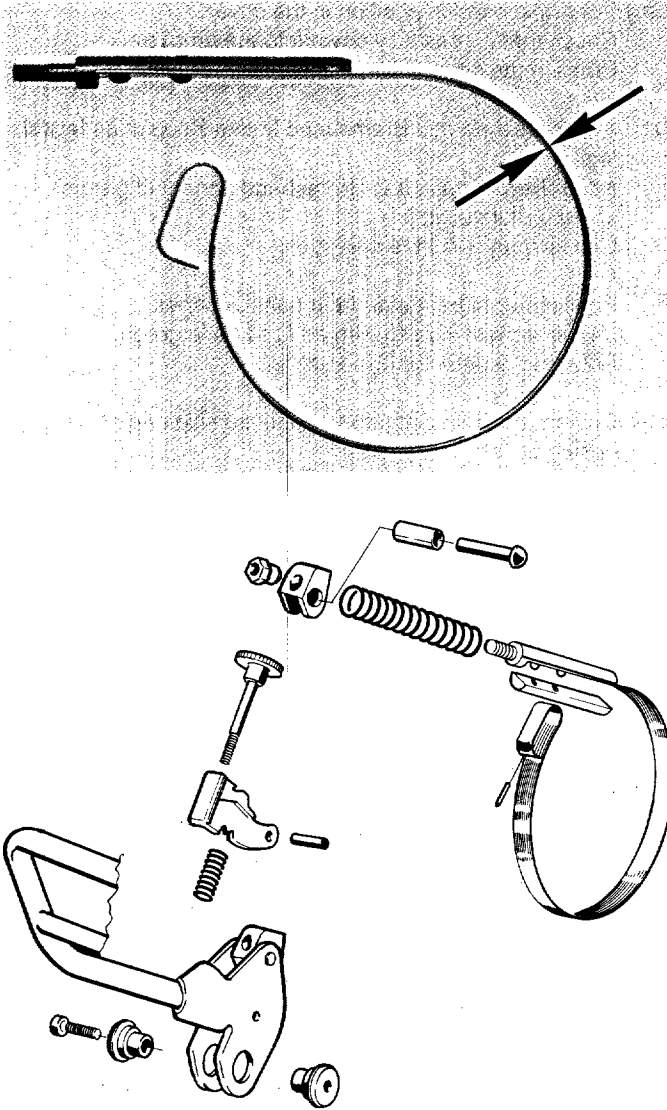
D Die Stifte mit entsprechenden Dornen hinausschlagen und das Bremsband demontieren.

F Chasser les goupilles tubulaires avec des outils adéquats et déposer la bande de frein.

Esp Extraer los pasadores tubulares con mandriles adecuados y sacar la cinta de freno.

S Driv ut rörstiften med passande dornar och lyft bort bromsbandet.





Eng **Assembly**

Assembly of the brake mechanism takes place in reverse order to dismantling.
Lubricate the component parts with heat-and-cold resistant oil.

Eng **Check the brake band for wear.**

The band should be at least 0.75 mm (.030") at the most worn part.

D Bremsband auf Verschleiss überprüfen. Es soll an der am meisten verschlissenen Stelle noch eine Dicke von 0.75 mm aufweisen.

F Inspecter l'état d'usure de la bande de frein. L'épaisseur de la bande ne doit pas être inférieure à 0,75 mm à l'endroit le plus usé.

Esp Controlar el desgaste de la cinta de freno. Su espesor no ha de ser inferior a 0,75 mm en el lugar más desgastado.

S Kontrollera bromsbandets slitage. Bandets tjocklek får inte underskrida 0,75 mm på det mest slitna stället.

D **Montage**

Die Montage des Bremsmechanismus erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Demontage. Die einzelnen Teile mit temperaturbeständigem Öl schmieren.

F **Montage**

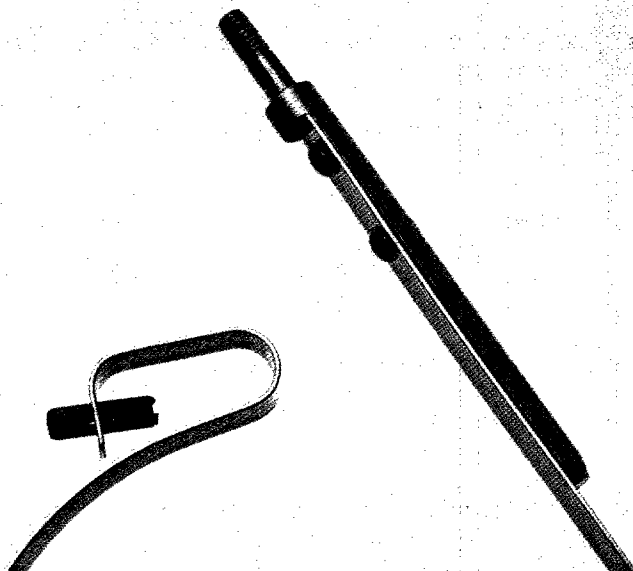
Le montage du mécanisme de frein se fait dans l'ordre inverse au démontage. Graisser les différentes parties avec de l'huile résistante aux températures élevées.

Esp **Montaje**

El montaje del mecanismo de freno se en el orden inverso al desmontaje.
Lubricar las piezas componentes con aceite termoestable.

S **Montering**

Monteringen av bromsmekanismen sker i omvänd ordningsföljd mot demonteringen.
Smörj de ingående delarna med temperaturbeständig olja.



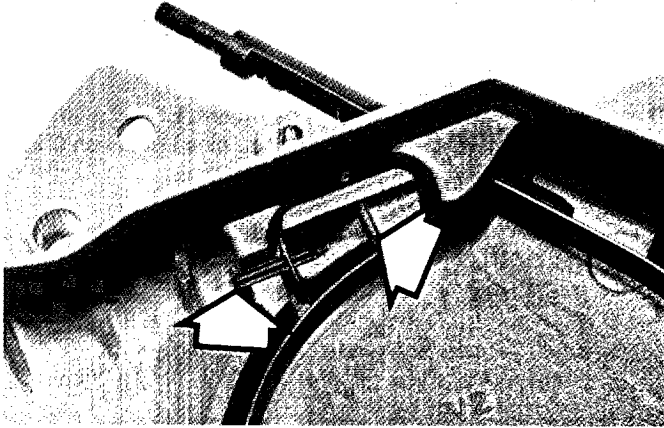
Eng Place tube pin in brake band so that the open groove in the pin comes upwards as shown in diagram.

D Den Stift in das Bremsband so hineinstecken, dass der offene Schlitz des Stifts nach oben zeigt wie aus dem Bild ersichtlich.

F Placer la gouille tubulaire dans la bande de frein pour que la rainure ouverte dans la gouille soit tournée vers le haut comme le montre l'illustration.

Esp Poner el pasador tubular en la cinta de freno de manera que la ranura abierta del pasador quede hacia arriba, tal como se ve en la figura.

S Placera rörstiftet i bromsbandet så att det öppna spåret i stiftet kommer uppåt som bilden visar.



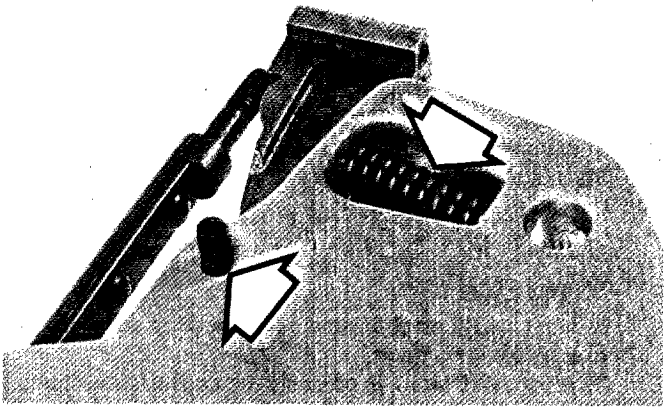
Eng Put brake band in position in the cover.
Check that it goes fully down into the groove.
Press in the small tube pin.

D Anschliessend das Bremsband in den Kupplungsdeckel legen.
Kontrollieren, dass das Bremsband ganz und gar an seinem Platz liegt.
Den kleinen Stift hineinpressen.

F Positionner la bande de frein dans le carter.
Vérifier qu'elle vienne bien au fond de la gorge.
Enfoncer la petite goupille tubulaire.

Esp Colocar luego la cinta de freno en su sitio dentro de la cubierta.
Controlar que entra hasta la ranura.
Introducir el pasador tubular pequeño.

S Lågg därefter bromsbandet på plats i kåpan.
Kontrollera att det kommer ända ner i spåret.
Pressa in det lilla rörstiftet.



Eng Put the spring in place (use screw driver if necessary) and fit the catch segment to the spring and hole for tube pin.
Press in the tube pin.

D Die Feder einlegen (ggf. mit Hilfe eines Schraubenziehers) und das Spersegment in die Feder bzw. die Bohrung für den Stift einpressen.
Den Stift einpressen.

F Positionner le ressort (éventuellement à l'aide d'un tournevis) et adapter le segment de blocage contre le ressort et le trou pour la goupille tubulaire.
Enfoncer la goupille tubulaire.

Esp Colocar el resorte en su sitio (eventualmente con la ayuda de un destornillador) y ajustar el segmento de bloqueo contra el resorte o el orificio para el pasador tubular.
Introducir éste.

S Lågg fjädern på plats (ta eventuellt hjälp av en skruvmejsel) och passa in spärsegmentet mot fjädern resp. hålet för rörstiftet.
Pressa in rörstiftet.

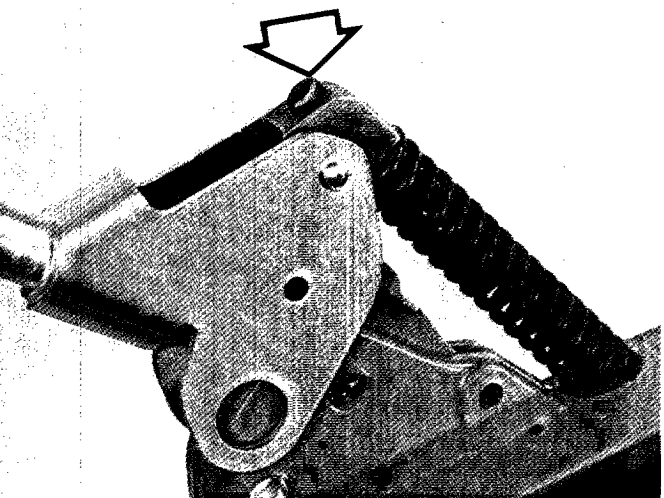
Eng Lubricate the slide surfaces on the cover for the hand guard with motor oil. Push up the brake band screw through the draw hole on the hand guard and fit the nut.

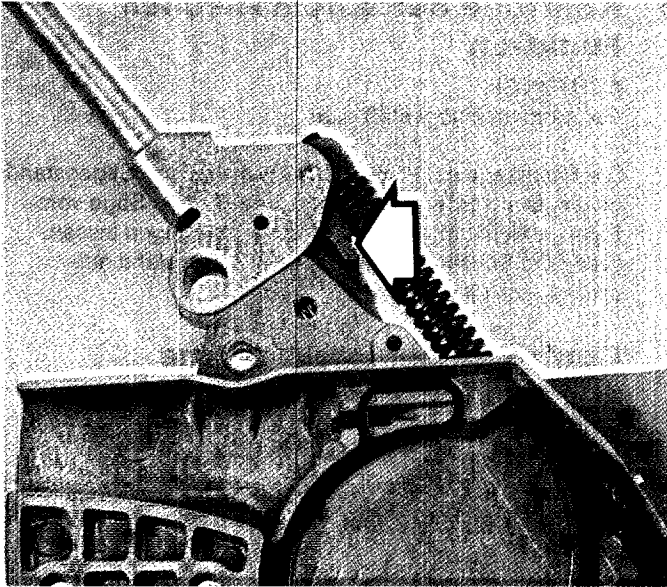
D Die Gleitflächen des Deckels für den Rückschlagschutz mit Motoröl schmieren.
Die Schraube des Bremsbandes durch die Würfelform am Rückschlagschutz von unten hineinschieben und die Mutter montieren.

F Graisser les surfaces de glissement sur le carter pour l'arceau protecteur avec de l'huile moteur.
Repousser la vis de la bande de frein par le dé sur l'arceau protecteur et monter l'écrou.

Esp Lubricar con aceite de motor las superficies de fricción de la cubierta de la protección contra lanzamientos. Empujar el tornillo de la cinta de freno a través de la pieza cubiforme de la protección y montar la tuerca.

S Smörj glidytorna på kåpan för kastskyddet med motorolja. Skjut upp bromsbandets skruv genom tärningen på kastskyddet och montera muttern.





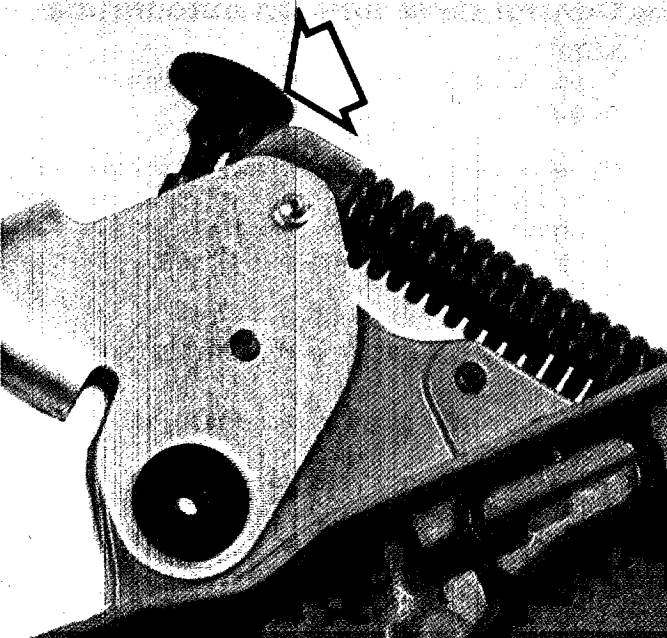
Eng Press the hand guard well down until it is in a locked position (see arrow in the picture). Fit the inner bearing sleeve and then the outer. Tighten the screw to the prescribed fastening torque.

D Den Handschutz kräftig nach unten drücken, bis er einrastet (siehe Pfeil auf der Abb.). Die innere und anschliessend die äussere Lagerhülse montieren. Die Schraube mit vorgeschriebenem Anziehmoment anziehen.

F Repousser fortement l'arceau protecteur vers le bas, jusqu'à la position bloquée (voir flèche sur l'image). Monter la douille de palier intérieure, puis la douille extérieure. Serrer la vis au couple indiqué.

Esp Presionar fuertemente la protección contra lanzamientos hacia abajo hasta la posición bloqueada (vease la flecha en la ilustración). Montar el cojinete interior y despues el exterior. Apretar el tornillo con el par prescrito.

S Tryck kastskyddet kraftigt nedåt tills det kommer i spärrat läge (se pilen på bilden). Montera den inre lagerhylsan och därefter den yttre. Dra fast skruven med föreskrivet åtdragningsmoment.



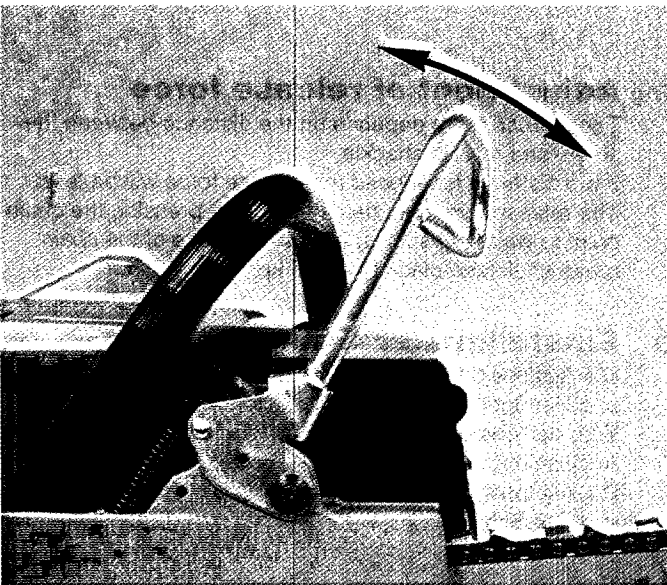
Eng Fit the adjuster screw. Disengage and activate the brake a couple of times to check that it functions as intended.

D Die Einstellschraube montieren. Die Bremse einige Male spannen bzw. auslösen, um zu kontrollieren, dass sie wie vorgesehen funktioniert.

F Monter la vis de réglage. Enclencher et déclencher le frein plusieurs fois pour en contrôler le fonctionnement.

Esp Montar el tornillo de ajuste. Tensar y destensar algunas veces el freno para comprobar que funcione correctamente.

S Montera justerskruven. Spänn resp. utlös bromsen några gånger för att kontrollera att den fungerar som avsett.



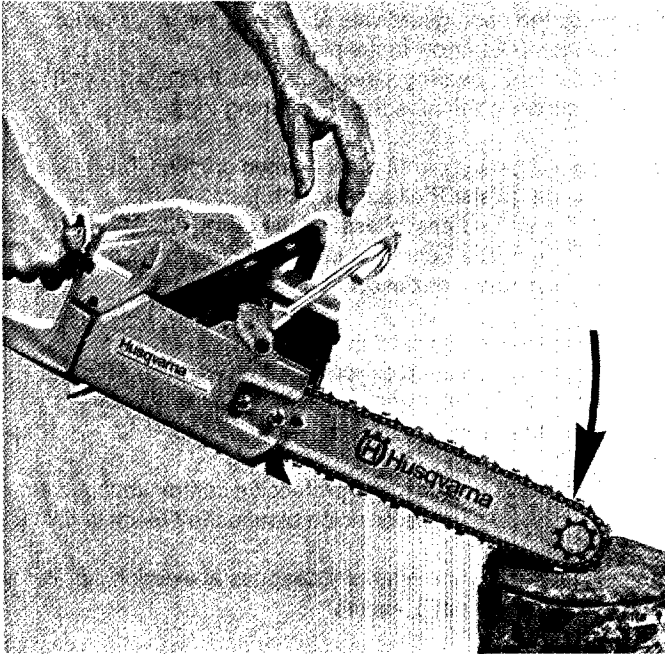
Eng Mount the bar, chain and the chain brake on the saw and check the function.

D Bremse und Schneidausrüstung an der Säge montieren und die Funktion kontrollieren.

F Monter l'équipement de coupe et le frein sur la tronçonneuse et vérifier que l'ensemble fonctionne correctement.

Esp Montar el equipo de corte y el freno en la sierra, y controlar el funcionamiento.

S Montera skärutrustningen och bromsen på sågen och kontrollera funktionen.



Eng **Activating function control**

WARNING!

The engine must be shut off.

Hold the chain saw approx. 35 cm (14") above a trunk or other firm object.

Release your grip around the front handle and let the saw rotate around the rear handle. When the tip of the bar hits the trunk, the brake should activate.

D **Kontrolle der automatischen Funktion**

ACHTUNG!

Der Motor soll abgestellt sein.

Die Motorsäge ca. 35 cm über einen stabilen Gegenstand halten. Den vorderen Griff loslassen und die Säge vom Eigengewicht um den hinteren Griff schwingen lassen. Wenn die Schienenspitze auf dem Gegenstand aufschlägt, soll die Bremse auslösen.

F **Contrôle de l'automatisme**

IMPORTANT!

Le moteur doit être arrêté pendant ce contrôle.

Tenir la tronçonneuse environ 35 cm au-dessus d'un objet stable. Lâche la poignée avant et laisser la tronçonneuse se balancer de son propre poids autour de la poignée arrière. Le frein doit se déclencher quand la pointe du guide-chaîne entre en contact avec l'objet.

Esp **Control de la función automática**

NOTA!

Cuando se hace este control, el motor ha de estar parado.

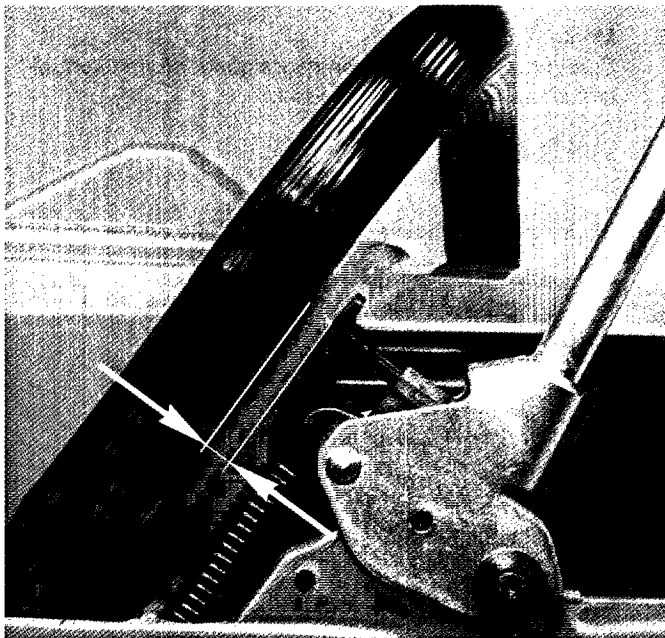
Mantener la sierra a unos 35 cm sobre un objeto estable. Soltar el mango delantero y dejar que la sierra oscile por su propio peso alrededor del mango posterior. Cuando la punta de la espada toca el objeto, deberá accionarse el freno.

S **Kontroll av automatfunktion**

OBSERVERA!

Motorn skall vara frånslagen vid denna kontroll.

Håll sågen ca. 35 cm över ett stabilt föremål. Släpp främre handtaget och låt sågen av egen tyngd pendla runt det bakre handtaget. Då svärdsspetsen träffar föremålet skall bromsen slå till.



Eng **Adjustment of release force**

The release force depends on the distance between the screw and handle shackle.

If the distance is reduced the release force will be less.

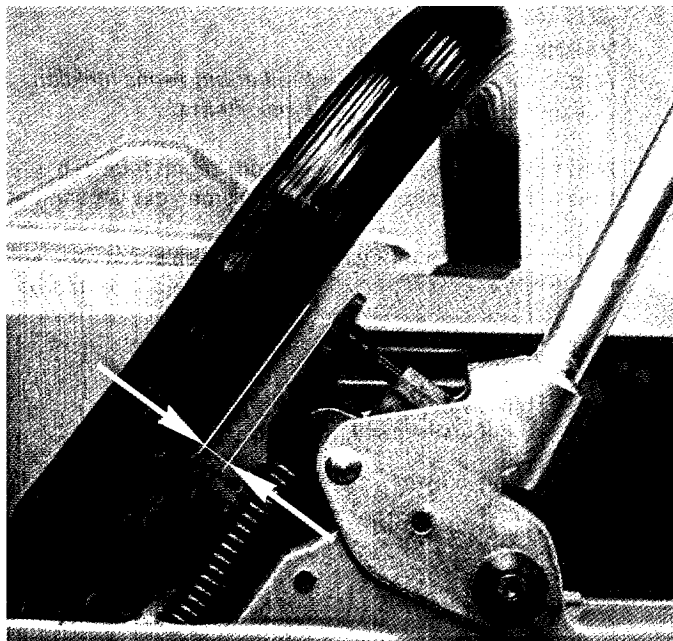
The release force can be controlled by pressing the chain point to weighing scales, whereby release of the chain brake shall take place at 10-15 kp with 15" bar.

D **Einstellen der Auslösekraft**

Die Auslösekraft ist von dem Abstand zwischen Schraube und Handgriffbügel abhängig.

Wird der Abstand verkleinert, vermindert sich auch die Auslösekraft.

Die Auslösekraft kann man dadurch kontrollieren, indem man die Schienenspitze auf eine Waage drückt, wobei die Kettenbremse zwischen 10-15 kp mit 15" Schiene auslösen soll.



F Réglage de la force de déclenchement

La force de déclenchement dépend de la distance entre la vis et l'étrier de la poignée.

En diminuant la distance, la force de déclenchement diminue aussi.

La force de déclenchement peut être vérifiée en appuyant la pointe du guide-chaîne contre une bascule. Le déclenchement du frein de chaîne doit se faire vers 10 à 15 kgf avec un guide-chaîne de 15".

Esp Ajuste de la fuerza de liberación

La fuerza de liberación depende de la distancia entre el tornillo y el mango.

Si se reduce la separación, disminuye también la fuerza de liberación. Esta puede controlarse apretando la punta de la hoja contra una balanza, puesto que la liberación del freno de la cadena ha de producirse a 10-15 kp con hojas de 15".

S Justering av utlösningkraften

Utlösningkraften är beroende av avståndet mellan skruv och handtagsbygel.

Minskar man avståndet blir också utlösningkraften mindre. Utlösningkraften kan kontrolleras genom att trycka svärdsspetsen mot en våg, varvid utlösning av kedjebromsen ska ske vid 10-15 kp med 15" svärd.

Eng Maintenance:

WARNING!

Dirt and wear affect brake functioning. Follow the maintenance instructions carefully.

With the motor off the safety bar is moved back and forwards to check that the mechanism is easy to activate. Clean when necessary the brake from sap and sawdust. Lubricate the mechanism and bearing surfaces with temperature-resistant oil.

Check that a minimum of 0.75 mm remains of the brake band thickness at the most worn point.

NOTE!

Contact service workshop if the chain brake is defective.

D Wartung:

WARNUNG!

Verschmutzung und Verschleiss beeinflussen sehr stark die Funktion der Kettenbremse. Befolgen Sie daher sorgfältig die Wartungsvorschriften.

Der Motor soll abgestellt sein und der Schutzbügel wird hin- und zurückbewegt, um festzustellen, dass der Mechanismus sich leicht bewegt und die Bremse auslöst. Die Kettenbremse von etwaigem Harz und Spänen reinigen. Den Mechanismus sowie die Lagerflächen mit temperaturbeständigem Öl schmieren. Kontrollieren, dass das Bremsband an der dünnsten Stelle mindestens 0,75 mm beträgt.

ACHTUNG!

Sollte ein Fehler an der Kettenbremse auftreten, setzen Sie sich mit einer Servicewerkstatt in Verbindung.

F Entretien:

AVERTISSEMENT!

L'usure et l'encrassement agissent sur le fonctionnement du frein. Suivre soigneusement les instructions d'entretien.

Avec le moteur arrêté, amener d'avant en arrière l'arceau protecteur pour vérifier que le mécanisme se déplace facilement et qu'il se déclenche correctement.

Si nécessaire, nettoyer le frein pour enlever les restes de résine et de copeaux.

Graisser le mécanisme et les surfaces de palier avec de l'huile résistante à la température.

Vérifier qu'il rest au moins une épaisseur de 0,75 mm sur la bande de frein, à l'endroit le plus usé.

NOTER!

Prendre contact avec un atelier de service en cas de panne ou de défaut du frein de chaîne.

Esp Cuidados:**ADVERTENCIA!**

La suciedad y el desgaste alteran el funcionamiento del freno.

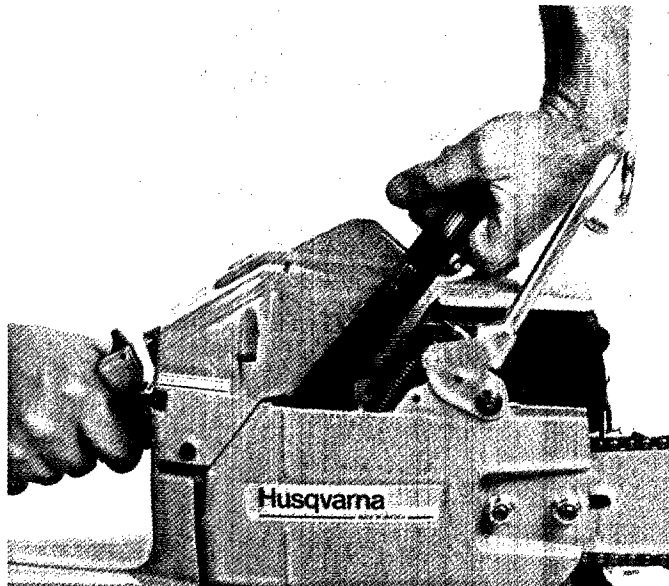
Síganse, pues, atentamente las instrucciones de mantenimiento. Con el motor parado, desplazar el arco protector desde delante a atrás para comprobar que el mecanismo funciona con facilidad y que se libera.

En caso necesario limpiar el freno de resina y aserrines. Lubricar el mecanismo y las superficies de los cojinetes con aceite resistente a la temperatura.

Controlar que en el lugar más desgastado el espesor de la cinta de freno es como mínimo de 0,75 mm.

NOTA!

Si se produce cualquier fallo en el freno de cadena, acudir al taller de servicio.

**S Skötsel:****VARNING!**

Nedsmutsning och slitage påverkar bromsens funktion. Följ därför noggrant skötselöfreskrifterna.

Med motorn frånslagen föres skyddsbågen fram och tillbaka för att kontrollera att mekanismen går lätt samt att den löser ut.

Rengör vid behov bromsen från kåda och spån. Smörj mekanismen och lagringsytor med temperaturbeständig olja.

Kontrollera att min 0,75 mm återstår av bromsbandets tjocklek på mest slitna stället.

OBSERVERA!

Kontakta serviceverkstad om fel uppstår på kedjebromsen.

Eng Braking function control

Place the saw on firm ground and start the engine.

Hold the handles with both hands and apply full throttle.

Activate the chain brake by turning your left wrist against the hand guard, without releasing your grip around the front handle. The chain should stop immediately.

D Kontrolle der Bremswirkung

Die Säge auf eine feste Unterlage stellen und den Motor starten. Die Griffe mit beiden Händen halten und Vollgas geben. Kettenbremse auslösen, indem man das linke Handgelenk gegen den Handschutz drückt, ohne dabei den vorderen Griff loszulassen. Die Kette soll sofort abbremsen.

F Contrôle du freinage

Placer la tronçonneuse sur un support stable et lancer le moteur. Tenir les deux poignées et donner des gaz. Déclencher le frein de chaîne en tournant le poignet gauche vers l'arceau protecteur, sans lâcher la poignée avant.

La chaîne doit s'arrêter immédiatement.

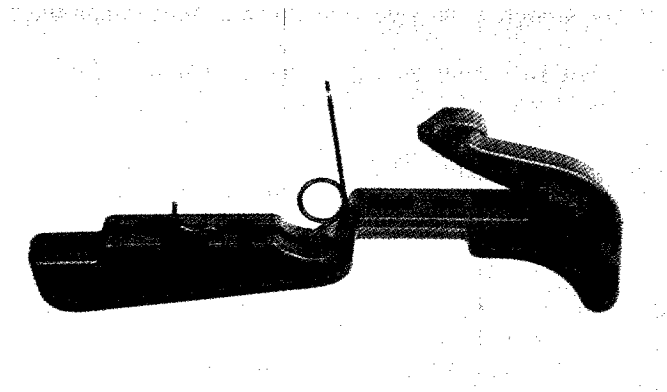
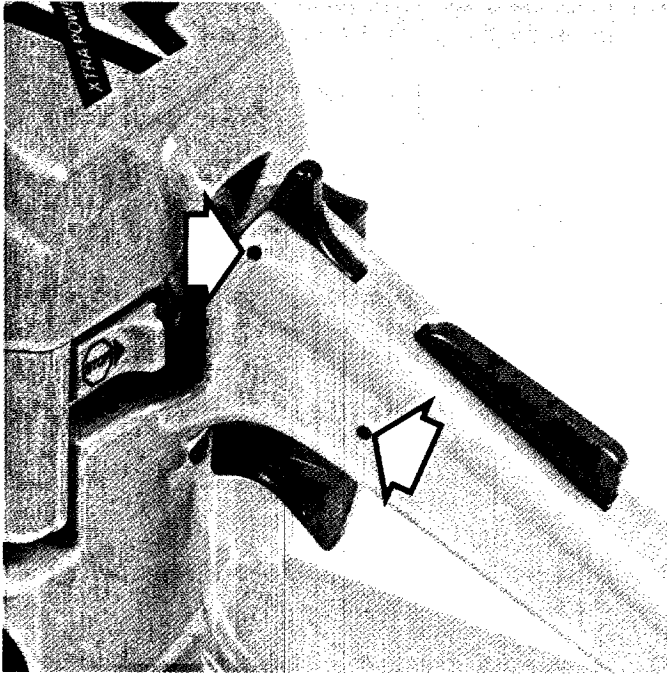
Esp Control del efecto de frenado

Colocar la sierra sobre una base firme y arrancar el motor.

Sujetar el mango con ambas manos y acelerar. Accionar el freno de cadena haciendo girar la muñeca izquierda hacia el arco protector sin soltar el mango delantero. La cadena deberá entonces pararse inmediatamente.

S Kontroll av bromsverkan

Placera sågen på ett stadigt underlag och starta motorn. Håll i handtagen med båda händerna och ge gaspådrag. Utlös kedjebromsen genom att vrida vänster handled mot kastskyddet utan att släppa greppet runt främre handtaget. Kedjan skall då omedelbart stoppa.

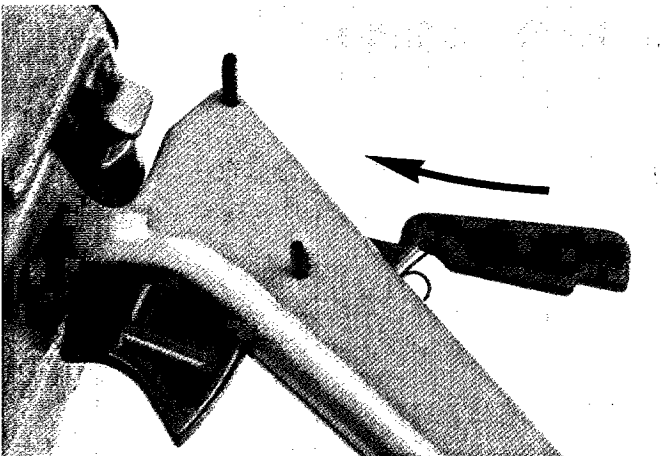


Esp **Montaje**

Poner el resorte en la ranura del fiador.
Sujetarlo con grasa para que no se caiga al hacer el montaje.

s **Montering**

Placera fjädern i spåret på spärren.
Fäst den med fett så den inte ramlar bort vid monteringen.



Eng **Throttle trigger lockout Disassembly**

Press out the pins. Remove the throttle lockout and spring.

D **Sperre gegen unbeabsichtigtes Gasgeben Demontage**

Stifte durchschlagen. Die Sperre und Feder auseinandernehmen.

F **Verrou d'accélérateur Démontage**

Extraire la goupille tubulaire, déposer le verrou et le ressort.

Esp **Fiador contra aceleraciones involuntarias Desmontaje**

Extraer el pasador y quitar el fiador.

s **Spärr mot ofrivilligt gaspådrag Demontering**

Driv ur stiften och tag bort spärren och fjädern.

Eng **Assembly**

Place the spring in the track on the locknut.
Fix with grease so that it does not fall out during assembly.

D **Montage**

Die Feder in die Nut der Sperre geben.
Für die Montage die Feder mit Fett einfetten, sodass sie bei der Montage nicht herunterfällt.

F **Montage**

Placer le ressort sur le verrou.
Le fixer avec de la graisse pour qu'il ne tombe pas lors du montage.

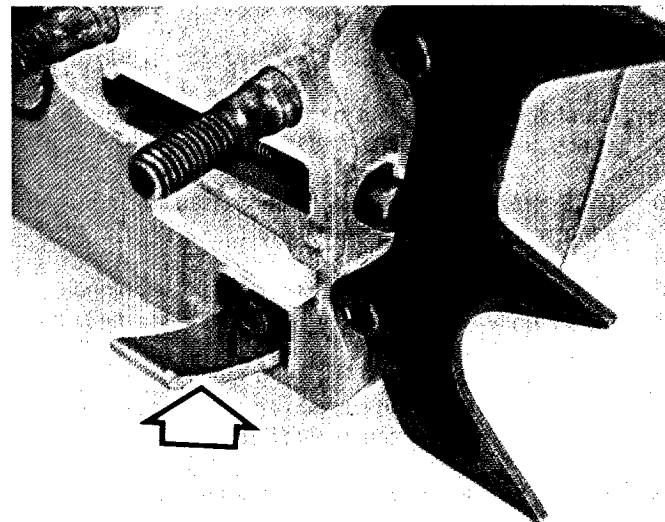
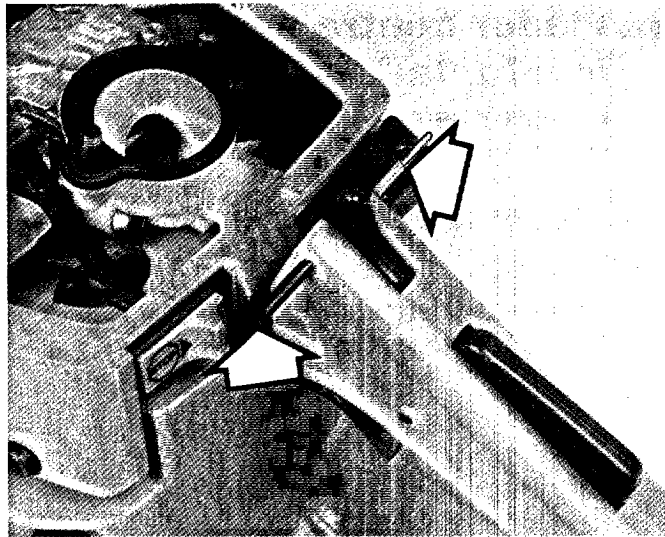
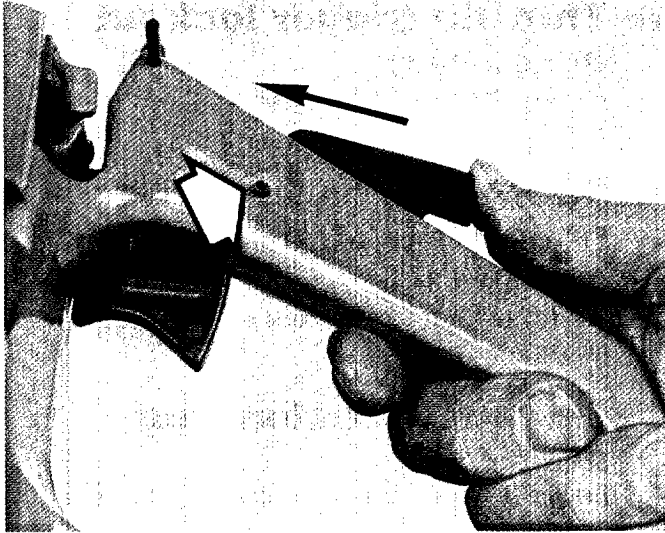
Eng Carefully put the lockout in the rear handle so that the spring does not fall out.

D Die Sperre vorsichtig in den hinteren Handgriff einlegen, sodass die Feder nicht herunterfällt.

F Avec précaution, enfoncer le verrou dans la poignée arrière en faisant attention à ce que le ressort ne tombe pas.

Esp Introducir el fiador con cuidado en el mango posterior de manera que no se caiga el resorte.

S För ner spärren försiktigt i det bakre handtaget så fjädern inte faller bort.



Eng Press the lockout forwards far enough for the pin to be pressed in through the loop on the spring.

D Die Sperre so weit nach vorne drücken, dass der Stift durch die Öse der Feder hineingepresst werden kann.

F Enfoncer le verrou autant que possible vers l'avant pour que la goupille puisse être enfoncée dans l'oeillet sur le ressort.

Esp Empujar el fiador hacia adelante todo lo que sea necesario para que el pasador tubular pueda ser introducido a través del ojo del resorte.

S Tryck spärren framåt så långt att rörstiftet kan pressas in genom öglan på fjädern.

Eng Localize the front bearing point of the lockout with the aid of a mandrel and press in the pin.

D Mittels eines Dornes den vorderen Lagerpunkt der Sperre suchen und den Stift dann hindurchpressen. Kontrollieren, dass die Sperre einwandfrei funktioniert.

F Localiser le point de portée avant du verrou à l'aide d'un mandrin et enfoncer la goupille tubulaire.

Esp Localizar el punto de articulación delantero del fiador utilizando un mandril y presionar el pasador para introducirlo. Controlar que el fiador funciona bien.

S Lokalisera spärrens främre lagringspunkt med hjälp av en dorn och pressa in rörstiftet. Kontrollera att spärren fungerar oklanderligt.

Eng Chain catcher

Check the chain catcher. If it is damaged, replace it.

D Kettenfänger

Kettenfänger kontrollieren und bei Beschädigung auswechseln.

F Capteur de chaîne

Inspecter le capteur de chaîne et le remplacer s'il est endommagé.

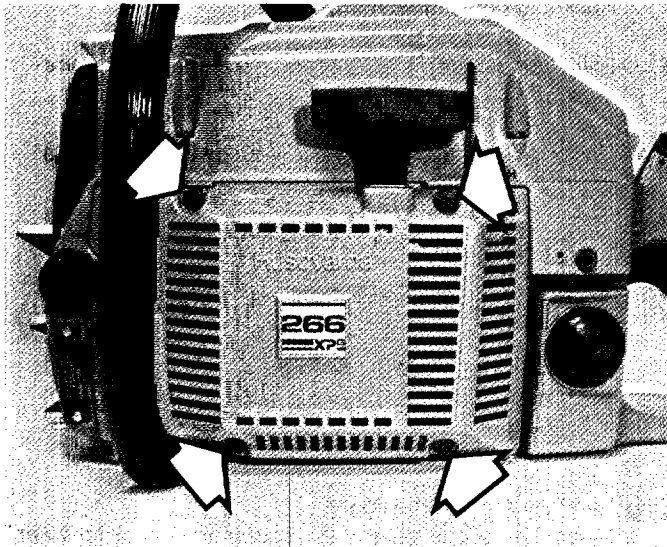
Esp Captador de cadena

Controlar el captador y cambiarlo si está dañado.

S Kedjefångare

Kontrollera kedjefångaren och byt om den är skadad.

5. Starter device. 5. Startvorrichtung. 5. Lanceur. 5. Aparato de arranque. 5. Startapparat.



Eng **Disassembly**

Loosen the four screws, which hold the starter device to the crankcase and remove the starter device.

D **Demontage**

Die 4 Schrauben für die Startvorrichtung lösen und entfernen.

F **Démontage**

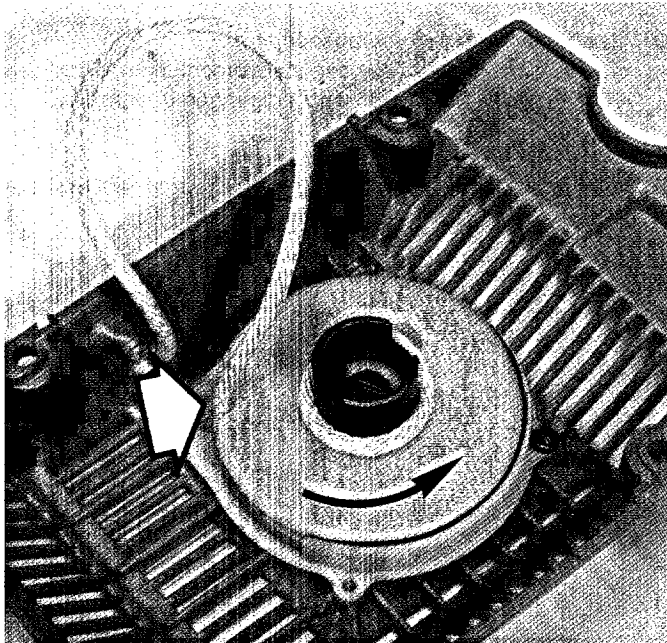
Dévisser les quatre vis du lanceur et les déposer avec le lanceur.

Esp **Desmontaje**

Soltar los 4 tornillos del aparato de arranque y quitar éste.

S **Demontering**

Lossa startapparatens 4 skruvar och tag bort dem och apparaten.



Eng Pull out the starter cord approx. 30 cm (12") and lift it up in the recess for the starter pulley.

Unwind the starter cord anti-clockwise from the pulley enough to disengage the recoil spring.

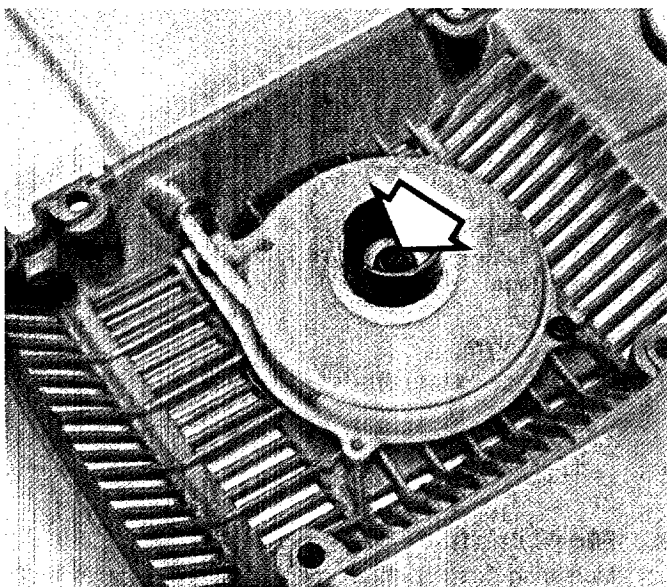
D Startseil ca. 30 cm herausziehen und in die Aussparung der Seilrolle legen. Seilrolle entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Feder entlastet ist.

F Dérouler environ 30 cm de cordelette et la passer dans l'encoche de la poulie.
Détendre la cordelette en faisant tourner la poulie dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Esp Extraer el cordón de arranque unos 30 cm y tirar del mismo por la escotadura de la polea. Hacer girar ésta a izquierdas hasta haber descargado el resorte.

S Drag ut startlinan ca 30 cm och lyft upp den i linhjulets urtag.

Rotera linhjulet moturs tills fjädern är avlastad.



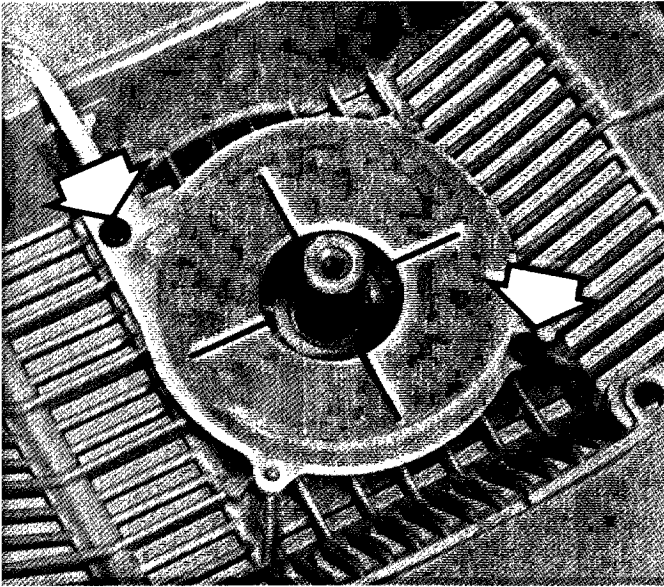
Eng Remove the screw and the washer in the centre of the starter pulley and lift out the starter pulley.

D Zentrumschraube und Scheibe in der Seilrolle entfernen. Seilrolle abheben.

F Déposer la vis centrale et la rondelle de la poulie et déposer celle-ci prudemment.

Esp Quitar el tornillo central y la arandela de la polea del cordón y quitar ésta con cuidado.

S Tag bort centrumskraven och brickan till linhjulet och lyft bort hjulet.



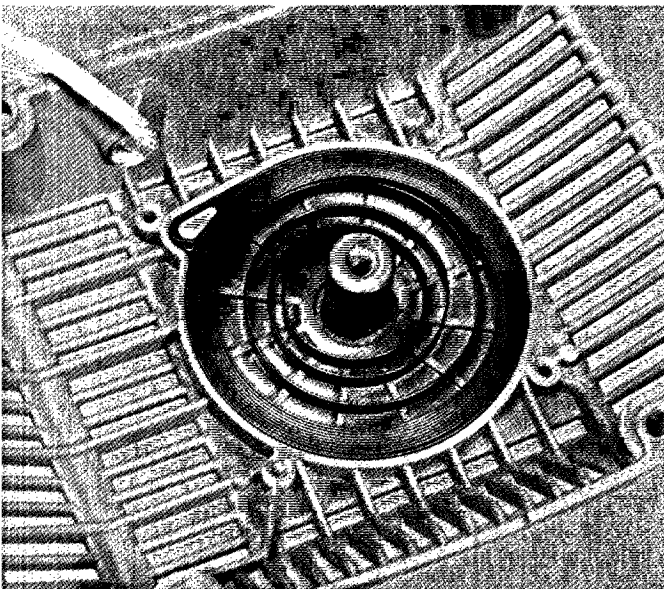
Eng Remove the two screws and lift off the cover washer over the return spring.

D Die zwei Schrauben lösen und die Deckscheibe auf der Rückholfeder wegnehmen.

F Enlever les deux vis et déposer la plaque de recouvrement sur le ressort de rappel.

Esp Quitar los dos tornillos y sacar la arandela de cubierta encima del resorte antagonista.

S Tag bort de två skruvarna och lyft bort täckbrickan över retur fjädern.



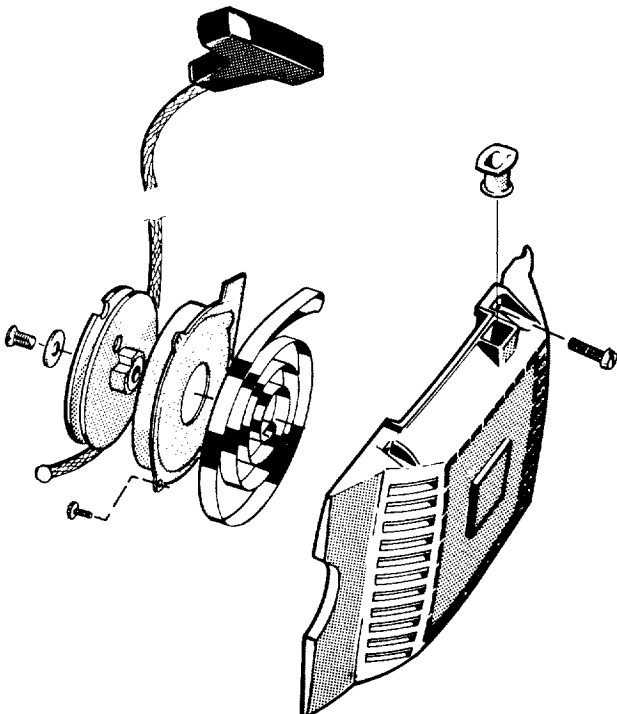
Eng Carefully remove the spring.
Clean the various parts of the starter and check for wear and damage.

D Die Feder vorsichtig herausnehmen.
Die verschiedenen Teile der Startvorrichtung reinigen und sie auf Verschleiss und Beschädigungen überprüfen.

F Avec précautions, enlever le ressort.
Nettoyer les différentes pièces du lanceur et les vérifier au point de vue usure et endommagements.

Esp Quitar con cuidado el resorte.
Limpiar las piezas del aparato de arranque y comprobar si están desgastadas o dañadas.

S Tag försiktigt bort fjädern.
Rengör startapparatens olika delar och kontrollera dem avseende slitage och skador.



Eng Assembly

Assembly is made in reverse order to dismantling.

D Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Demontage.

F Montage

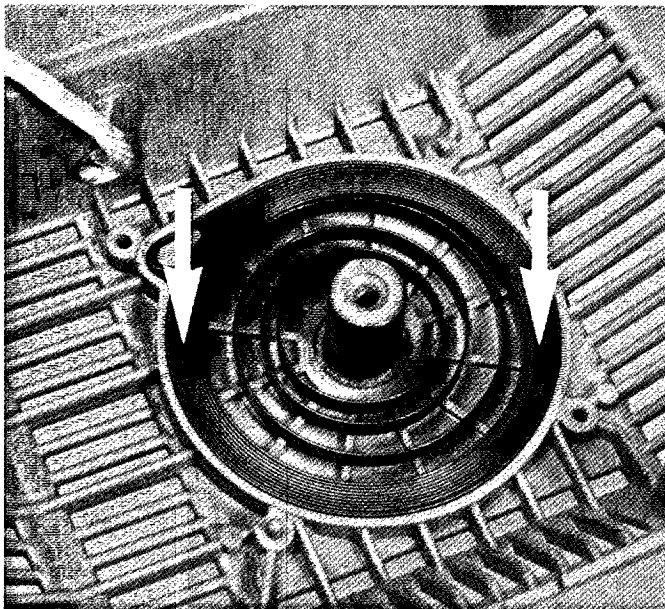
Le montage se fait dans l'ordre inverse au démontage.

Esp Montaje

El montaje es en el orden inverso al desmontaje.

S Montering

Montering sker i omvänd ordningsföljd mot demontering.



Eng Mount a new recoil spring. Press down the spring with your thumbs.

WARNING!

Be very careful. The recoil spring can pop up and cause injuries. Wear safety goggles for eye protection.

D Neue Rückholfeder montieren. Feder mit dem Daumen herunterdrücken.

ACHTUNG!

Die Feder kann herausschnellen und Menschen verletzen! Schutzbrillen tragen!

F Monter un ressort neuf. L'enfoncer dans le boîtier avec les pouces.

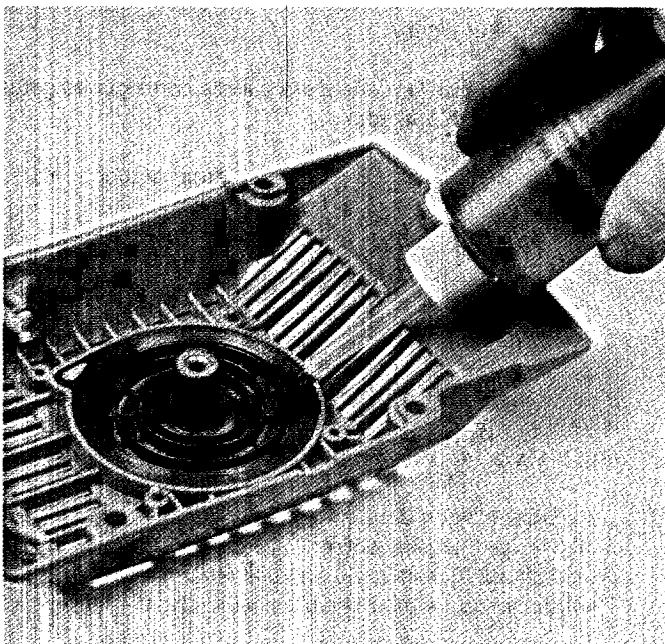
ATTENTION!

Agir avec la plus grande prudence. Le ressort risque de s'échapper et de causer des dommages corporels. Utiliser des lunettes de protection.

Esp Montar un nuevo resorte de arranque. Introducir el resorte utilizando los pulgares.

ADVERTENICA!

Proceder con gran precaución. El resorte puede salir despedido y producir daños. Usar gafas protectoras para los ojos.



S Montera ny startfjäder. Pressa ner fjädern med hjälp av tummarna.

VARNING!

lakta stor försiktighet. Fjädern kan sprätta upp och orsaka personskada. Använd skyddsglasögon för att skydda ögonen.

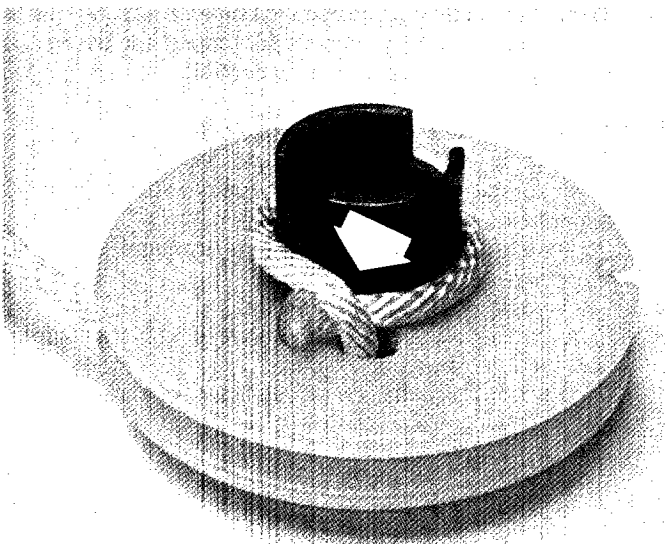
Eng Lubricate the spring with a few drops of thin motor oil. Fit the cover washer.

D Die Feder mit einigen Tropfen dünnen Motoröls schmieren. Die Deckscheibe darauflegen.

F Graisser le ressort avec quelques gouttes d'huile moteur légère. Monter la plaque de recouvrement.

Esp Lubricar el resorte con algunas gotas de aceite de motor fluido. Montar la arandela de cubierta.

S Smörj fjädern med några droppar tunn motorolja. Montera täckbrickan.



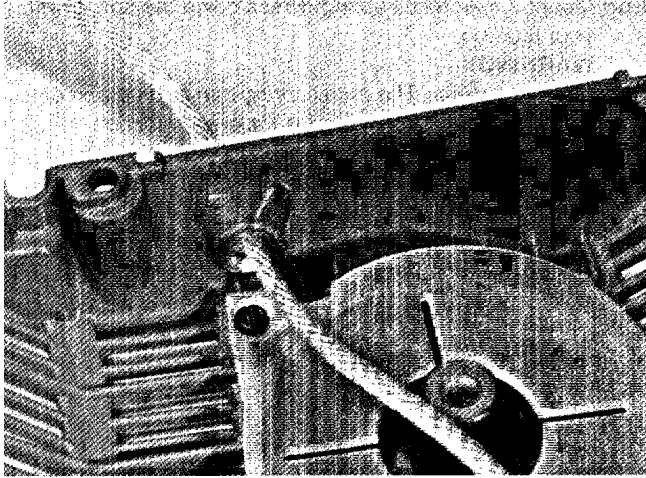
Eng Fit the start cord in the starter pulley. Seal the knot by melting the cords in the ends. Wind the cord round the hub as shown in diagram.

D Das Startseil in die Seilrolle einrollen. Das Seilende verschmelzen und das Seil um die Nabe schlingen wie auf dem Bild ersichtlich.

F Monter la cordelette dans la poulie. Faire fondre l'extrémité de la cordelette puis l'enrouler sur le moyeu comme le montre l'illustration.

Esp Montar la cuerda de arranque en la rueda. Fundir el extremo de la cuerda y arrollar ésta alrededor del cubo, como muestra la figura.

S Montera startlinan i linhjulet. Smält linändan och linda linan runt navet som bilden visar.



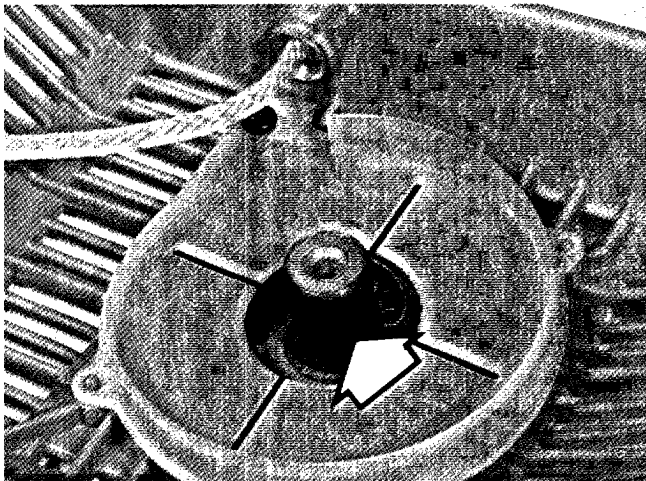
Eng Thread the cord from behind through the starter cord guide in the starter housing.

D Seil von hinten durch die Seilführung im Startergehäuse einziehen.

F Faire passer la cordelette par derrière dans la filière dans le boîtier du lanceur.

Esp Introducir el cordón por la parte posterior a través de la guía que hay en el cuerpo del aparato arranque.

S Trä linan från baksidan genom linstyrningen i startapparatuset.



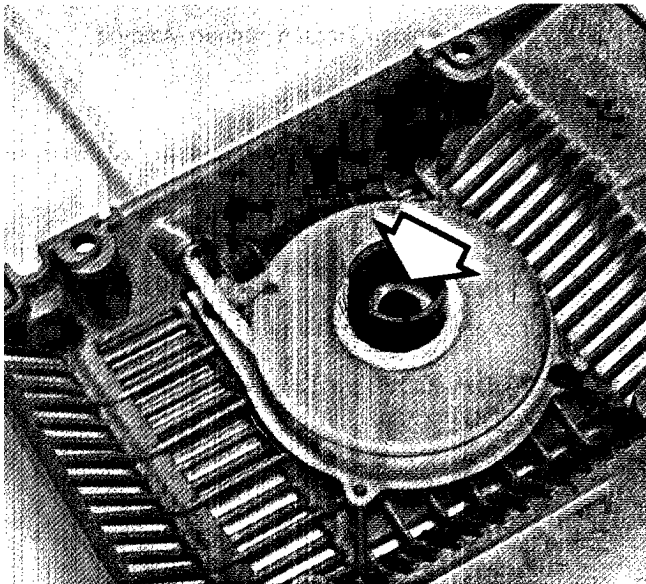
Eng Lubricate the starter pulley axle journal with a few drops of thin motor oil.

D Den Achszapfen der Seilrolle mit einigen Tropfen dünnen Motoröls schmieren.

F Graisser le tourillon de la poulie avec quelques gouttes d'huile moteur légère.

Esp Lubricar el eje de la rueda de la cuerda con algunas gotas de aceite de motor fluido.

S Smörj linhjulets axeltapp med några droppar tunn motorolja.



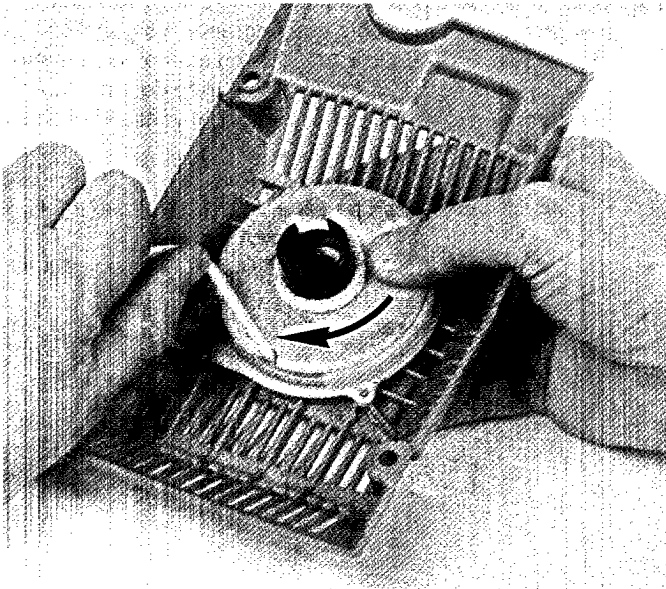
Eng Wind three turns of the cord on the pulley. Place the starter pulley in its seat in the starter housing. Put the recoil spring in the correct position against the starter pulley. Put the washer and tighten the centre screw.

D Drei Seilschlingen um die Seilrolle legen. Seilrolle ins Gehäuse setzen. Darauf achten, dass die Rückholfeder richtig in die Seilrolle eingreift. Zentrumschraube mit Scheibe hineindreihen.

F Dérouler trois tours de cordelette de la poulie. Mettre la poulie en place dans le boîtier. S'assurer que le ressort est placé correctement par rapport à la poulie. Poser la rondelle et visser la vis centrale.

Esp Arrollar la cuerda tres vueltas en la polea. Poner la polea en su sitio dentro de la caja. Controlar que el resorte de arranque queda correctamente montado contra la polea. Poner la arandela y atornillar el tornillo central.

S Linda upp tre varv lina på linhjulet. Lägg linhjulet på plats i huset. Kontrollera att startfjädern kommer i rätt läge mot linhjulet. Lägg brickan på plats och skruva fast centrumskraven.



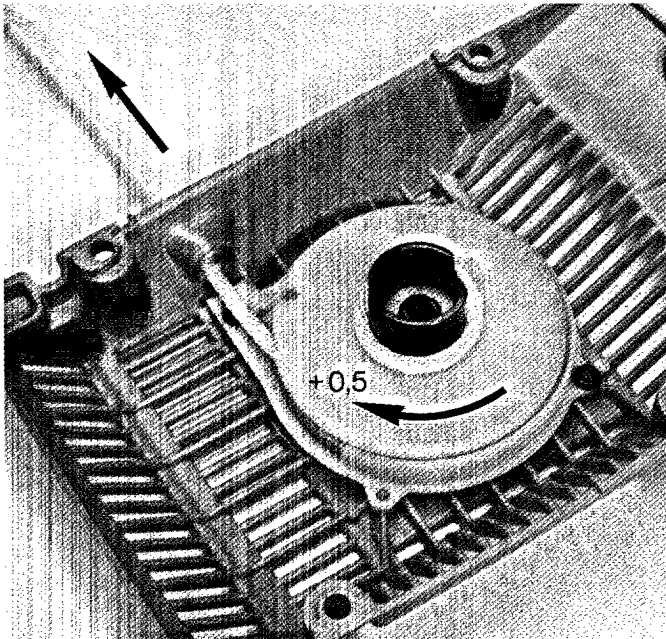
Eng Lift up the cord in the recess in the starter pulley. Tension the recoil spring by turning the pulley about three turns clockwise.

D Das Seil in die Aussparung der Seilrolle legen. Die Rückholfeder vorspannen, indem die Seilrolle im Uhrzeigersinn drei Umdrehungen gedreht wird.

F Soulever la cordelette dans l'encoche de la poulie. Tendre le ressort de rappel en faisant tourner la poulie d'environ trois tours dans le sens d'horloge.

Esp Quitar la cuerda de la escotadura de la rueda. Tensar el muelle antagonista haciendo girar la rueda a derechas unas tres vueltas.

S Lyft upp linan i urtaget i linhjulet. Spänn returfjädern genom att vrida linhjulet ca tre varv medurs.



Eng **NOTE!**

After the starter cord is entirely pulled out, check that the starter pulley can be turned at least half a turn, before the recoil spring bottoms.

D **ACHTUNG!**

Zur Kontrolle! Das Startseil ganz herausziehen und prüfen, dass sich die Seilrolle noch 1/2 Umdrehung drehen lässt, bis die Rückholfeder gespannt ist.

F **IMPORTANT!**

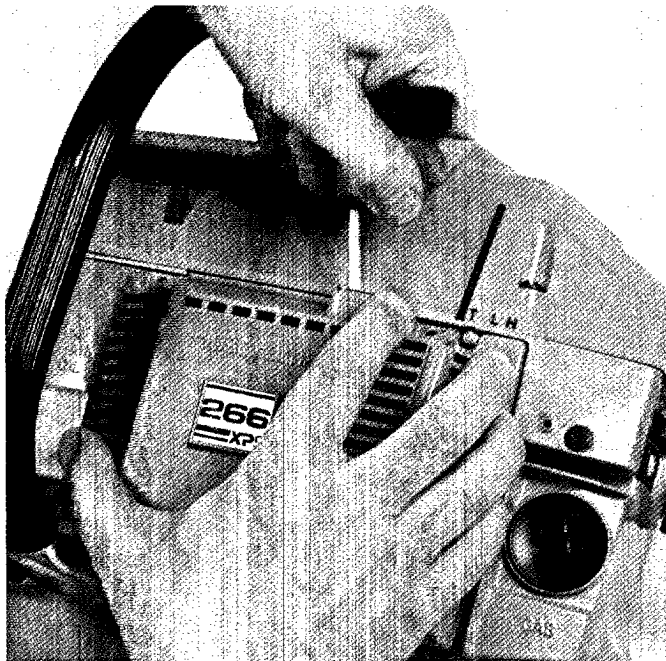
S'assurer que la poulie peut tourner au moins un demi-tour de plus une fois la cordelette tendue avant que le ressort de démarrage ne touche le fond.

Esp **NOTA!**

Con el cordón totalmente extraído controlar que la polea puede girar por lo menos 1/2 vuelta más antes de que el resorte de arranque llegue al fondo.

S **OBSERVERA!**

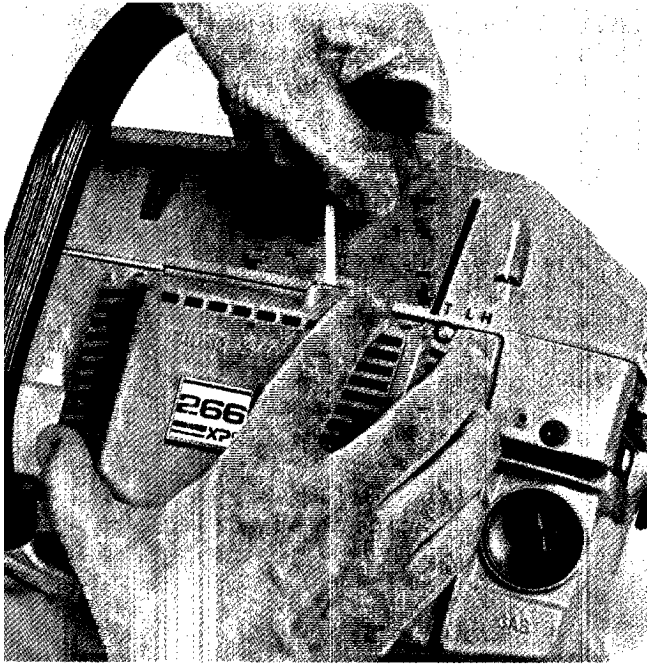
Kontrollera med fullt utdragen lina att linhjulet kan vridas ytterligare minst 1/2 varv innan startfjädern bottenar.



Eng Place the starter on the saw. Pull the starter handle until the starter pawls engage. Mount the screws. Check that the lead will not be squeezed at the rear part of the starter housing. Regarding starter pawls, see chapter 6 "Electric system".

D Startvorrichtung auf die Säge setzen. Startseil so weit herausziehen, bis die Starterklinken einrasten. Schrauben festziehen. Kontrollieren, dass das Kabel auf der Rückseite der Startvorrichtung nicht geklemmt wird. Betr. Starterklinken, siehe Abschnitt 6 "Elektrische Anlage".

F Placer le lanceur sur la tronçonneuse. Faire enclencher les cliquets en tirant sur la poignée. Monter les vis. Vérifier que le fil derrière le bord arrière du lanceur n'est pas coincé. Au sujet des cliquets, voir chap. 6 "Circuit électrique".



Esp Colocar el aparato de arranque en la sierra. Tirar del mango de arranque hasta que engranen los ganchos. Montar los tornillos. Controlar que no queda aprisionado el cable en el borde posterior del aparato de arranque. En lo referente a los ganchos de arranque, véase el capítulo 6 Sistema eléctrico.

S Placera startapparaten på sågen. Dra i starthandtaget tills starthakarna griper in. Montera skruvarna. Kontrollera att inte kabeln vid startapparatens bakre kant kommer i kläm. Beträffande starthakar, se kap. 6 "Elsystem".

6. Electric system. 6. Elektrische Anlage. 6. Circuit électrique. 6. Sistema eléctrico. 6. Elsystem.

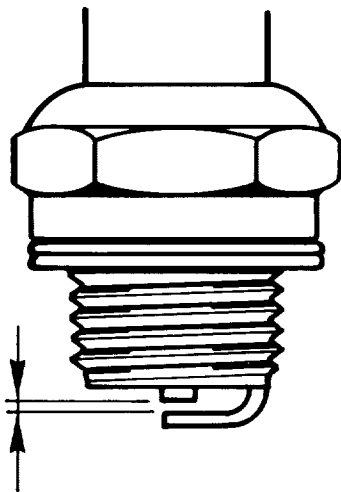
Eng The chain saw is equipped with an electronic ignition system. Characteristic for this system is that the spark has a higher energy and shorter burning time. The eye perceives the spark weaker compared to a breaker point ignition system, because the arc duration time is much shorter.

D Die Motorsäge ist mit einer elektronischen Zündanlage ausgerüstet. Kennzeichnend dafür ist die höhere Energie des Zündfunken und dessen kürzere Brenndauer. Im Vergleich zu den bisherigen Typen von Zündanlagen empfindet das Auge den Zündfunken als schwächer, weil die Brenndauer des Funken bedeutend kürzer ist.

F La tronçonneuse est munie d'un allumage électronique. La principale caractéristique de ce type d'allumage est que l'étincelle est plus puissante et plus brève. L'étincelle paraît plus faible à l'œil nu, du fait de sa durée nettement inférieure.

Esp La motosierra está equipada con un sistema de encendido electrónico. Característica de éste es que la chispa tiene mayor energía y tiene menor duración. El ojo ve una chispa más débil que la de un sistema convencional debido a que dura mucho menos.

S Motorsågen är utrustad med ett elektroniskt tändsystem. Kännetecknande för detta är att gnistan har en större energi och kortare brinntid. Ögat uppfattar gnistan som svagare jämfört med ett brytärtändsystem eftersom gnistans brinntid är betydligt kortare.



Eng Checking the spark

Remove the spark plug and clean it from carbon and other deposits. Check the gap between the electrodes. The air gap should be 0,5 mm (.020").

D Kontrolle des Zündfunken

Zündkerze ausbauen und von evtl. Russablagerung reinigen. Elektrodenabstand kontrollieren. Dieser soll 0,5 mm betragen.

F Contrôle de l'étincelle

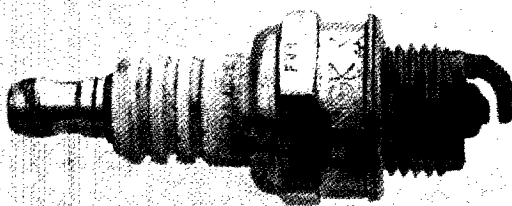
Déposer la bougie et enlever la calamine qui a pu s'y déposer. Vérifier l'écartement des électrodes. Il doit être de 0,5 mm.

Esp Control de la chispa

Desmontar la bujía y limpiar de la carbonilla. Controlar la separación entre los electrodos, que ha de ser de 0,5 mm.

S Kontroll av gnistan

Demontera tändstiftet och rengör det från ev. sotbeläggning. Kontrollera avståndet mellan elektroderna. Det skall vara 0,5 mm.



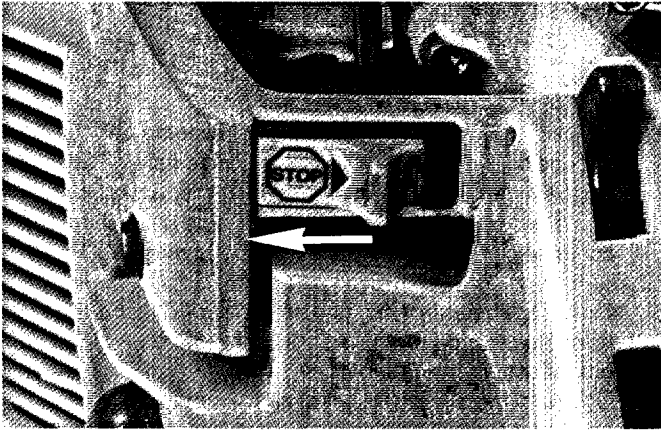
Eng If the electrodes are worn, the spark plug should be exchanged.

D Bei abgebrannten Elektroden soll die Zündkerze erneuert werden.

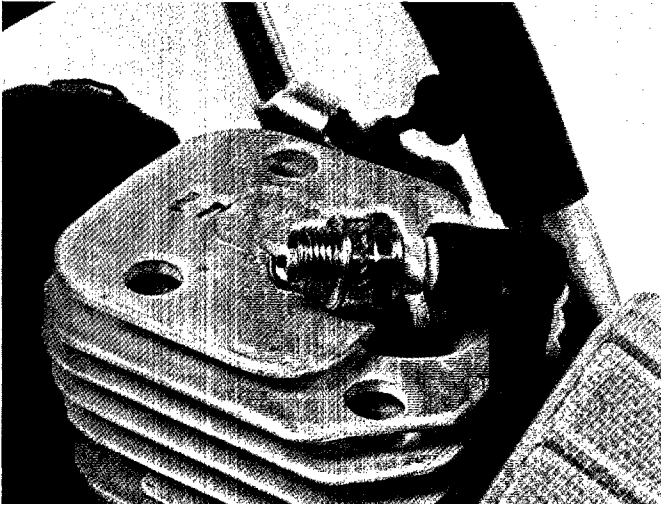
F Si les électrodes sont usées, remplacer la bougie.

Esp Si los electrodos están desgastados, sustituir la bujía por otra nueva.

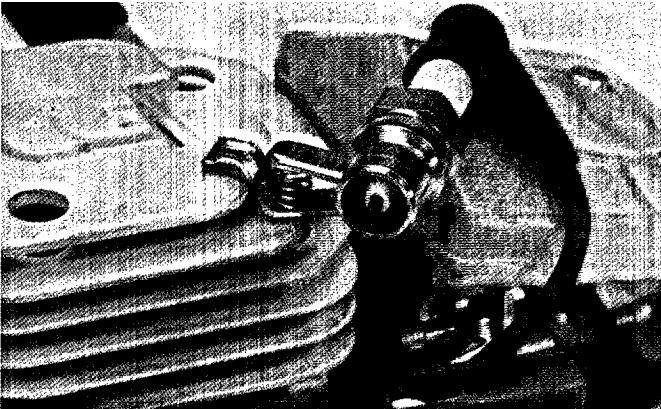
S Är elektroderna slitna skall tändstiftet bytas mot ett nytt.



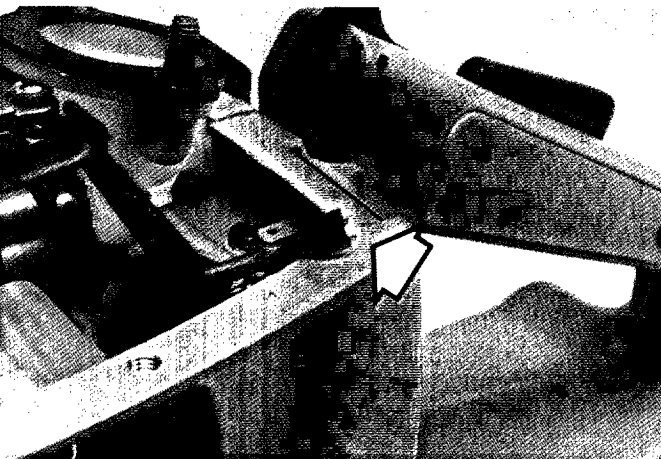
- Eng** Put the stop switch in starter position.
- D** Stopschalter in Startposition stellen.
- F** Mettre l'interrupteur en position démarrage.
- Esp** Poner el interruptor de parada en la posición de arranque.
- S** Ställ stoppkontakten i startläge.



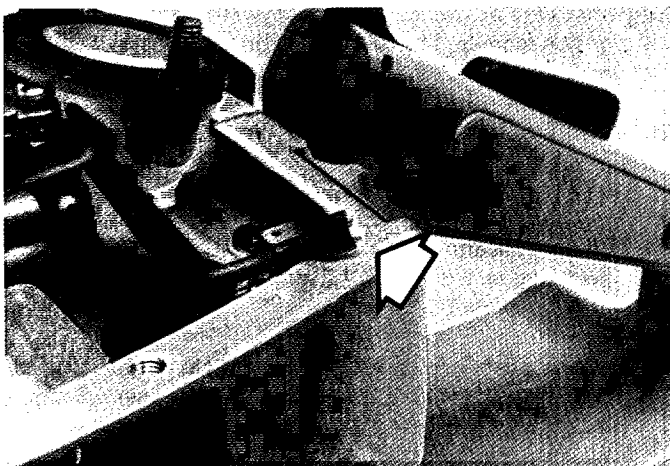
- Eng** Earth the spark plug to the cylinder and give the start handle a sharp pull. A spark should occur between the electrodes.
- D** Zündkerze an den Zylinder halten (Masse) und kräftig am Startgriff ziehen. Dabei soll ein Zündfunke zwischen den Elektroden sichtbar sein.
- F** Appliquer la bougie contre le cylindre et tirer la cordelette du lanceur d'un coup sec. Une étincelle doit apparaître entre les électrodes.
- Esp** Poner a masa la bujía contra el cilindro y tirar rápidamente del mango de arranque. Deberá saltar entonces una chispa entre los electrodos.
- S** Jorda tändstiftet mot cylindern och drag snärtigt i start-



- Eng** If no spark occurs, test with a new spark plug or test plug Ref. No. 502 71 13-01.
- D** Wenn kein Funke sichtbar ist, mit einer neuen Zündkerze nochmals versuchen oder mit dem Teststift Nr. 502 71 13-01 kontrollieren.
- F** Si aucune étincelle ne se produit, refaire un essai avec une bougie neuve ou avec la bougie d'essai 502 71 13-01.
- Esp** Si no se forma chispa, probar con una bujía nueva o con una bujía de prueba nro. 502 71 13-01.
- S** Om gnistan uteblir, prove med ett nytt tändstift eller prove med teststift nr 502 71 13-01.



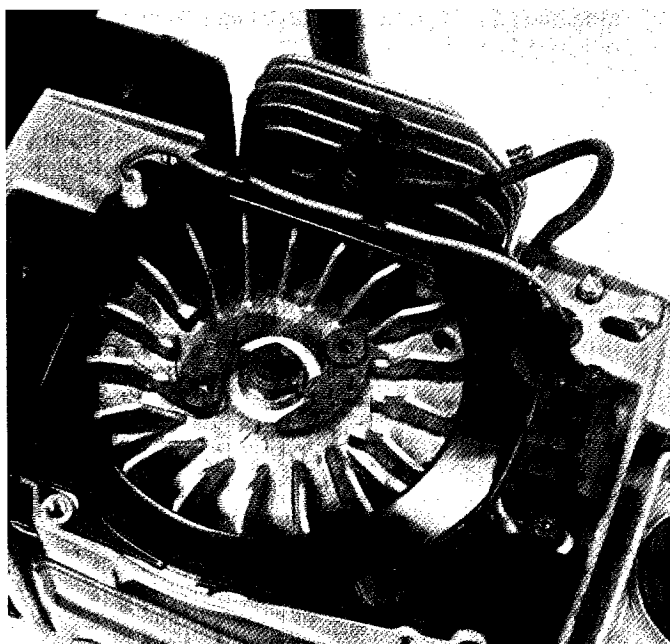
- Eng** If still no spark occurs, disconnect the short circuit lead from the stop switch. Pull the starter handle again. If a spark occurs now, the stop switch is faulty and should be exchanged.
- D** Wenn der Funke immer noch ausbleibt, das Kurzschlusskabel vom Stopschalter abnehmen. Probestarten. Wenn jetzt ein Funke sichtbar ist, liegt der Fehler im Stopschalter. Schalter auswechseln.



F S'il ne se produit toujours pas d'étincelle, débrancher le fil de coupe-circuit du bouton d'arrêt. Essayer de lancer le moteur. Si une étincelle se produit, le problème vient du bouton d'arrêt. Le remplacer.

Esp Si sigue sin saltar chispa, desmontar el cable de cortocircuito del interruptor de parada. Arrancar. Si salta ahora la chispa, la avería está en el interruptor de parada, cambiarlo.

S Om gnistan fortfarande uteblir, demontera kortslutningskabeln från stoppkontakten. Provstarta. Om gnista nu uppstår ligger felet i stoppkontakten. Byt kontakt.



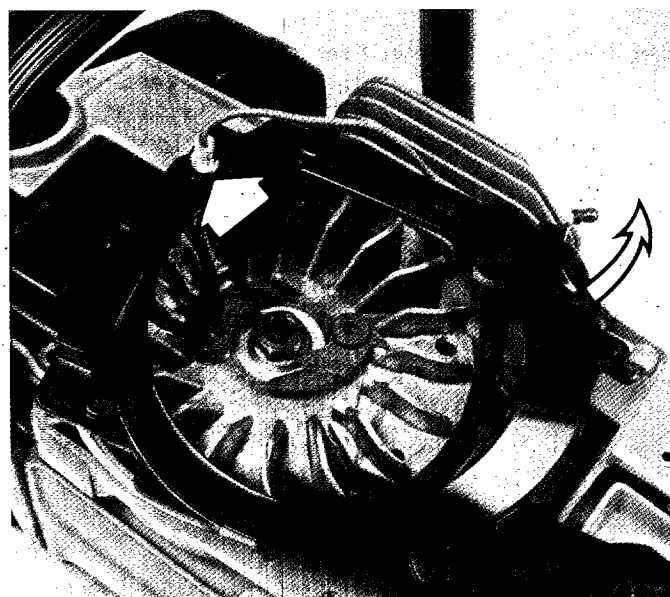
Eng If there is still no spark, check the ignition connection, leads and contacts for poor connection (dirt), breakage or damaged insulation.

D Wenn der Funke immer noch nicht sichtbar ist, Kontakt am Kerzenstecker an Kabeln und anderen Anschlüssen aufs sorgfältigste kontrollieren, sowie auf Verunreinigung, Kabelbruch und beschädigte Isolierung untersuchen.

F Si la panne subsiste, inspecter le raccord de la bougie, les fils conducteurs et leurs branchements (les nettoyer), rechercher les ruptures de fil ou les isolants détériorés.

Esp Si sigue sin saltar chispa, controlar si hay mal contacto (suciedad), en las conexiones, en la bujía en los cables o rotura de cables o de aislamiento.

S Om gnistan fortfarande uteblir, kontrollera tändstiftsanslutningen, kablar och anslutningar avseende dålig kontakt (smuts), kabelbrott och skadad isolering.



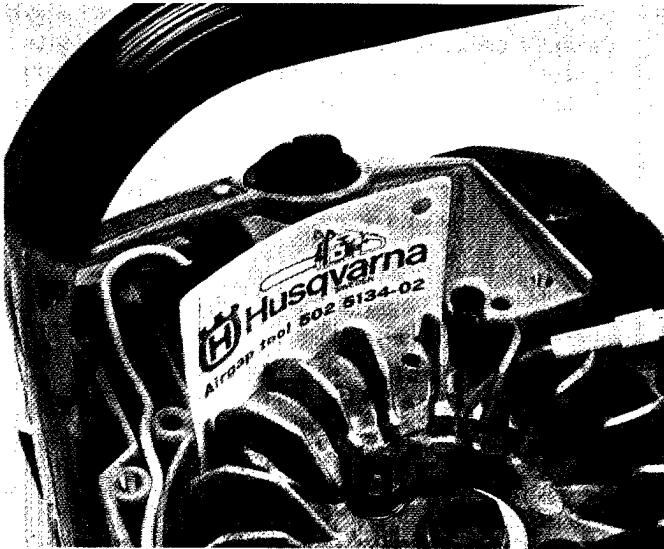
Eng Lift up the air conductor and pull apart the contacts (G-model only).

D Die Luftleitabdeckung herausheben und den Kabelkontakt auseinanderziehen (nur G-Modelle).

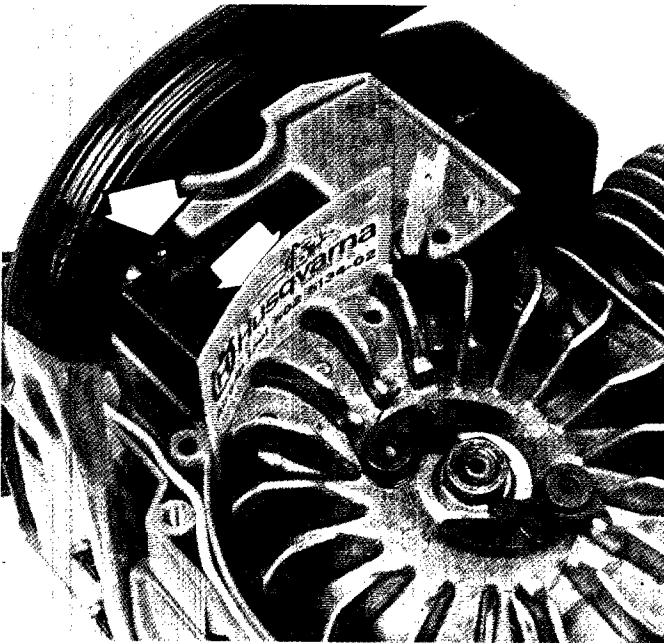
F Soulever le déflecteur d'air et débrancher le contact (seulement pour les modèles G).

Esp Levantar la guía y separar el contacto (sólo en los modelos G).

S Lyft upp ledskenan och dra isär kontakten (endast G-modellen).

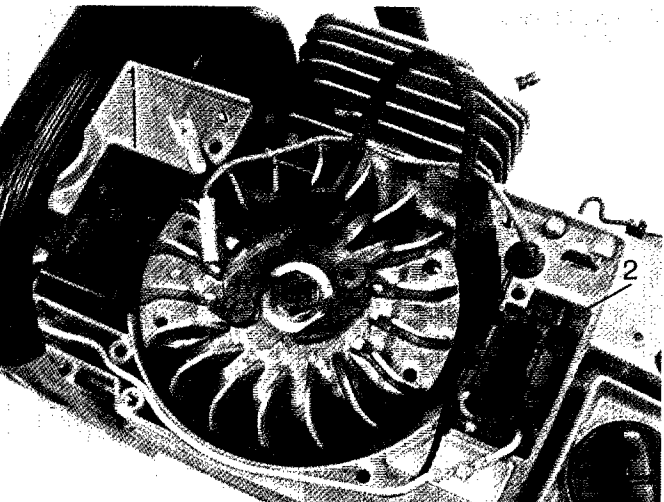


- Eng** | Check the air gap between the flywheel magnet and the ignition module. The gap should be 0.3 mm (.012"). Test by using air gap tool Ref. No. 502 51 34-02.
- D** | Luftspalt zwischen dem Schwungradmagnet und dem Zündmodul kontrollieren. Dieser soll 0,3 mm betragen. Mit der Fühillehre 502 51 34-02 prüfen.
- F** | Mesurer l'écartement entre l'aimant du volant et le bloc électronique. Il doit faire 0,3 mm. Utiliser la jauge d'épaisseur 502 51 34-02.
- Esp** | Controlar la separación entre el magneto del volante y el módulo de encendido. La separación ha de ser 0,3 mm. Probar con unas galgas 502 51 34-02.
- S** | Kontrollera luftgapet mellan svänghjulets magnet och tändmodulen. Gapet skall vara 0,3 mm. Prova med hjälp av bladmått 502 51 34-02.

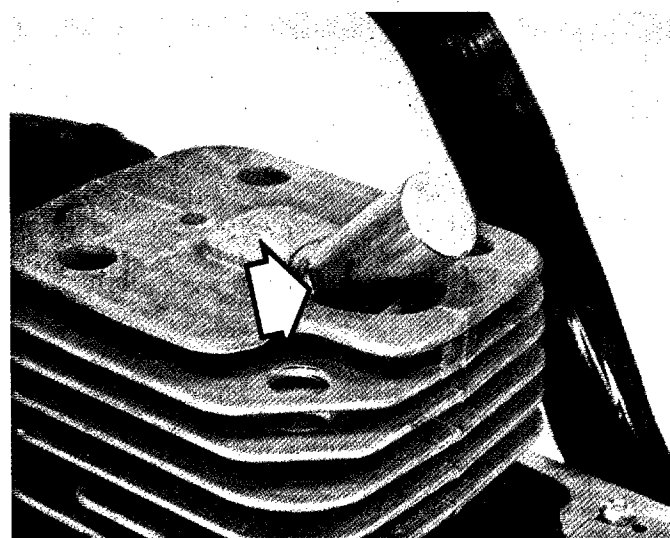
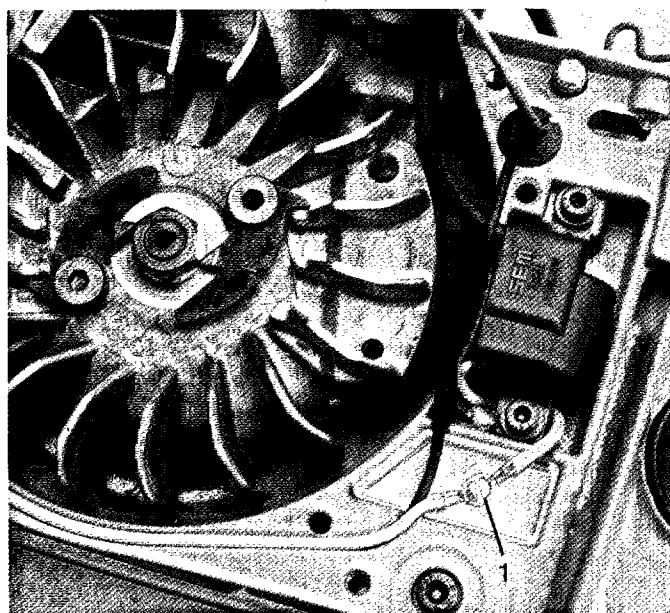
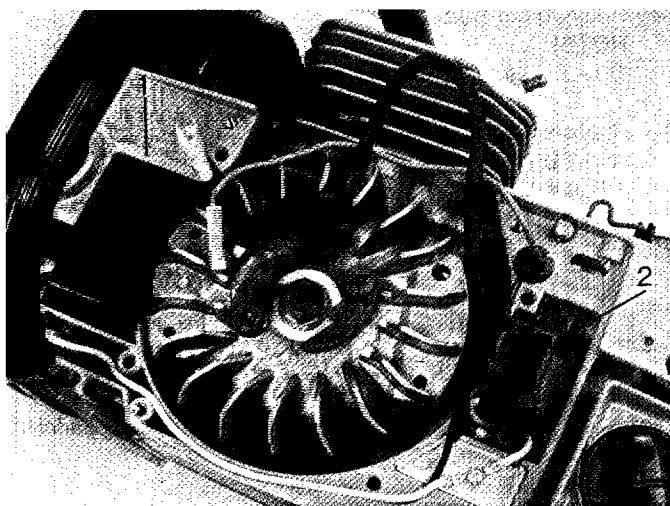


- Eng** | Adjust the air gap to the correct measurement. Loosen the screws. Install the air gap tool and press the ignition module against the flywheel. Tighten the screws and recheck the air gap. If there is still no spark, the ignition module should be exchanged.

- D** | Luftspalt auf das richtige Mass einstellen. Schrauben etwas lösen. Fühillehre hineinschieben und das Zündmodul an das Schwungrad pressen. Schrauben festziehen und den Luftspalt noch einmal kontrollieren. Bleibt der Zündfunken immer noch aus, soll die Zündanlage ausgetauscht werden.
- F** | Corriger éventuellement la valeur de l'écartement. Desserrer les vis. Placer la jauge entre le volant et le module et appliquer celui-ci contre le volant. Serrer les vis. Vérifier à nouveau la valeur de l'écartement. Si l'étincelle continue de briller par son absence, changer l'allumage complet.
- Esp** | Eventualmente ajustar la separación. Quitar los tornillos. Colocar una galga y empujar el módulo de encendido contra el volante. Apretar los tornillos y controlar una vez más la separación. Si sigue sin saltar chispa, cambiar el sistema de encendido.
- S** | Justera ev. luftgapet till rätt mått. Lossa skruvarna. Placera bladmåttet och pressa tändmodulen mot svänghjulet. Dra fast skruvarna och kontrollera luftgapet ännu en gång. Uteblir gnistan fortfarande, skall tändsystemet bytas.



- Eng** | Begin by changing the ignition module (1). If this does not correct the fault replace the ignition coil (2). For model 268 replace the ignition module.
- D** | Zuerst das Zündmodul (1) auswechseln. Wenn der Fehler dadurch immer noch nicht behoben ist, soll auch die Zündspule (2) ausgetauscht werden. Am Modell 268 wird das Zündmodul ausgetauscht.
- F** | Commencer par remplacer le module d'allumage (1). Si la panne subsiste, remplacer également la bobine d'allumage (2). Pour les modèles 268 remplacer le module d'allumage.



- S** Montera kolvstoppet i tändstiftshålet.
OBSERVERA!
Utnyttja gängans hela längd. Tag bort svänghjuls-mutter och bricka.

Esp Empezar cambiando el módulo de encendido (1). Si con esto no se soluciona la falla, cambiar también la bobina (2).
En los modelos 268 se cambia el módulo de encendido.

S Börja med att byta tändmodul (1). Om inte detta avhjälp-er felet byts även tändspolen (2).
För modell 268 byts tändmodulen.

Eng **Disassembly**

Remove the ignition lead from the spark plug, air conductor, screws for the ignition module and the lead to the stop switch.

Remove the screw (1) at the terminal and lift off the ignition coil.

D **Demontage**

Zündkabel von der Kerze, Luftleitabdeckung, Schrauben für das Zündmodul und Kabel zum Stoppschalter abnehmen.

Schraube (1) bei der Kabelverbindung demontieren und die Zündspule abbauen.

F **Démontage**

Débrancher le fil de la bougie, le déflecteur d'air, les vis du bloc électronique et le fil allant au bouton d'arrêt.

Enlever la vis à la borne de connexion et déposer la bobine d'allumage.

Esp **Desmontaje**

Quitar el cable de encendido de la bujía, la barra de guía, los tornillos del módulo de encendido y el cable del interruptor de parada.

Quitar el tornillo (1) del terminal de conexiones y sacar la bobina.

S **Demontering**

Tag bort tändkabeln från tändstiftet. Demontera ledske-nan, skruvarna för tändmodulen och kabeln till stoppkon-takten.

Tag bort skruven (1) vid kopplingsplinten och lyft bort tändspolen.

Eng Mount the piston stop in the spark plug hole.

NOTE!

Use the whole thread length. Remove the flywheel nut and washer.

D Kolbenanschlag in die Zündkerzengewindebohrung einschrauben.

ACHTUNG!

Die gesamte Gewindelänge ausnutzen. Schwungradmutter lösen und Scheibe abnehmen.

F Monter la cale du piston dans le trou de bougie.

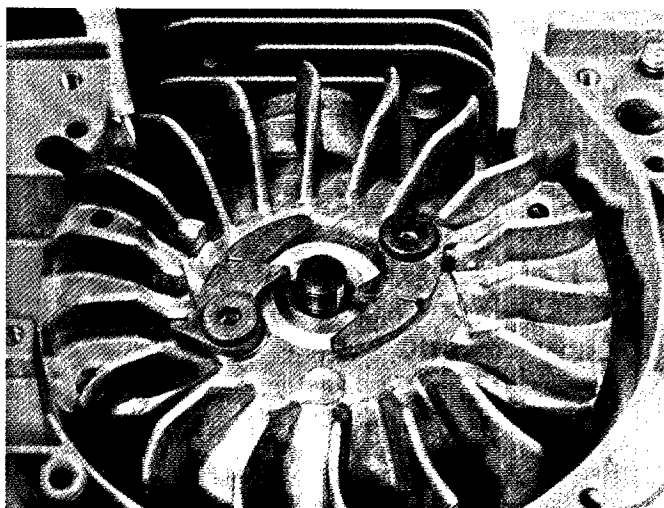
IMPORTANT!

Visser sur toute la longueur du filetage. Déposer l'écrou et la rondelle du volant.

Esp Montar el tope de pistón en el orificio de la bujía.

NOTA!

Utilizar toda la longitud de la rosca. Quitar la tuerca del volante y la arandela.



Eng Remove the starter pawls.

NOTE!

Do not lose the washers under the starter pawls.

D Starterklinken abbauen.

ACHTUNG!

Die Scheiben der Starterklinken nicht verlieren.

F Déposer les cliquets d'entraînement.

ATTENTION!

Ne pas égarer les rondelles situées sous les cliquets.

Esp Desmontar los ganchos de arranque.

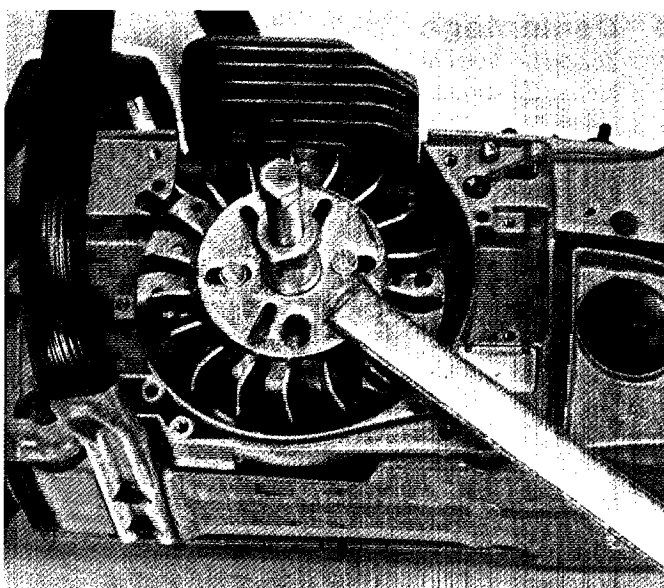
NOTA!

No extraviar las arandelas que hay debajo de los ganchos de arranque.

S Demontera starthakarna.

OBSERVERA!

Tappa inte bort brickorna som ligger under starthakarna.



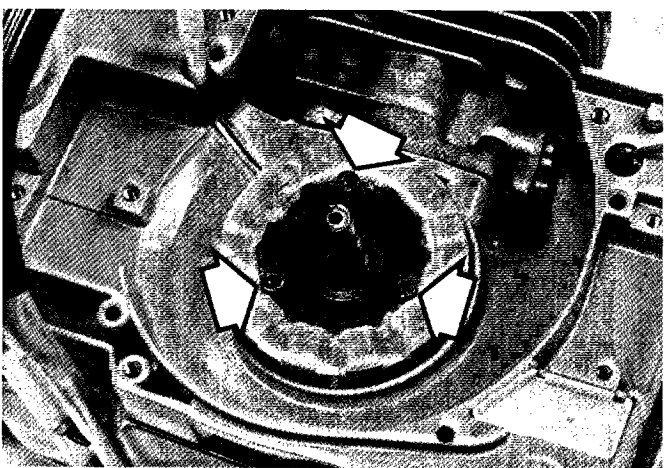
Eng Remove the piston stop. Mount the holding bar with the enclosed M5 screws. Centre the holding bar, tighten the M5 screws and screw in the puller. Pull off the flywheel.

D Kolbenanschlag herausschrauben. Halteeisen mit beiliegenden M5-Schrauben montieren. Halteeisen zentrieren, die M5 Schrauben festziehen und den Abzieher einschrauben. Schwungrad abziehen.

F Déposer la cale de piston. Monter la ferrure de blocage avec les vis M5 jointes. Centrer la ferrure, serrer les vis M5 et visser l'extracteur. Extraire le volant.

Esp Desenroscar el tope del pistón. Montar el herraje de sujeción junto con los tornillos M5. Centrar el herraje, apretar los tornillos M5 y atornillar el extractor. Extraer el volante.

S Skruva bort kolvstoppet. Montera hålljärnet med medföljande M5-skrivar. Centrera hålljärnet, drag åt M5-skrivarna samt skruva i avdragaren. Drag av svänghjulet.



Eng On G-saws (with heated handles) the generator now is visible and can be exchanged. For heated handles, see page 32 this paragraph.

Underneath the generator the sealing ring holder is placed.

D An den G-Sägen (mit elektrisch geheizten Griffen) liegt der Generator jetzt frei und kann ausgewechselt werden. Betr. elektrisch beheizte Griffe, siehe diesen Abschnitt. Unter dem Generator liegt der Simmerringdeckel.

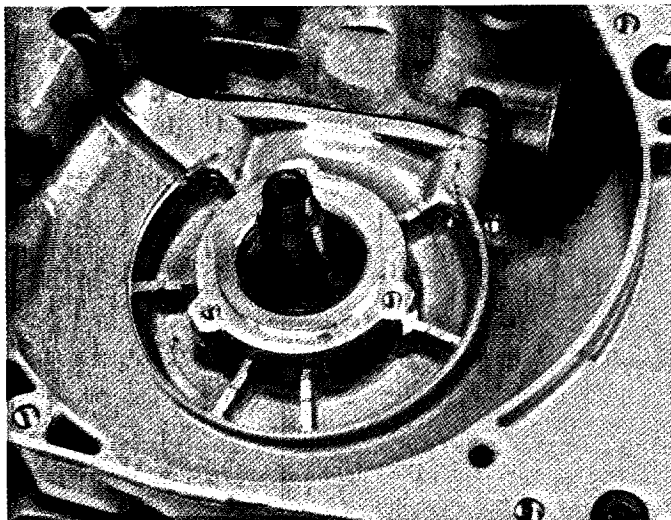
F Sur les tronçonneuses modèle G (à poignées chauffées électriquement), l'alternateur est maintenant accessible et peut être remplacé. Concernant les poignées chauffées électriquement, voir ce chapitre. Le support de bague d'étanchéité se trouve sous l'alternateur.

Esp En las sierras G (con mangos con calefacción) quedará ahora accesible el alternador para cambiarlo. En lo referente a los mangos con calefacción, véase esta sección.

Debajo del alternador está el soporte para el anillo de estanqueidad.

S På G-sågar (med eluppvärmda handtag) är generatören nu åtkomlig och kan bytas. Beträffande eluppvärmda handtag se detta avsnitt.

Under generatören finns tättringshållaren.



Eng On model 268 the sealing ring is fitted directly to the crank case and it is now accessible for replacement.

D Am Modell 268 ist der Dichtungsring direkt am Kurbelgehäuse montiert bei Undichtigkeit kann dieser jetzt ausgewechselt werden.

F Sur les modèles 268, la bague d'étanchéité est montée directement dans le carter de vilebrequin et sera maintenant accessible pour l'échange.

Esp En los modelos 268 el anillo de estanqueidad está montado directamente en el cárter y quedará ahora accesible para su cambio.

S På modell 268 sitter tätningringen monterad direkt i vevhuset och den blir nu åtkomlig för byte.



Eng Assembly

Remove the holding bar from the flywheel. Check that the starter pawls are not damaged or worn and that the return springs have enough tension. Exchange, if necessary. Mount the starter pawls and check that they can move freely.

NOTE!

Do not forget the washers under the starter pawls.

D Montage

Halteeisen vom Schwungrad abnehmen. Starterklinken auf Beschädigungen und Verschleiss sowie die Rückholfedern auf ausreichende Spannkraft kontrollieren. Bei Bedarf auswechseln. Starterklinken montieren und kontrollieren, dass sie leicht beweglich sind.

ACHTUNG!

Nicht die Scheiben unter den Starterklinken vergessen.

F Montage

Déposer la ferrure de blocage. Vérifier que les cliquets d'entraînement ne sont pas usés ni endommagés et que les ressorts ont gardé leur élasticité. Remplacer les pièces usées. Remonter les cliquets et vérifier qu'ils se déplacent sans forcer.

ATTENTION!

Ne pas oublier les rondelles sous les cliquets.

Esp Montaje

Quitar el herraje de apoyo del volante. Controlar que no están desgastados ni dañados los ganchos de arranque y que los resortes de retorno tienen suficiente fuerza. Cambiarlos si es necesario. Montar los ganchos y controlar que se mueven fácilmente.

NOTA!

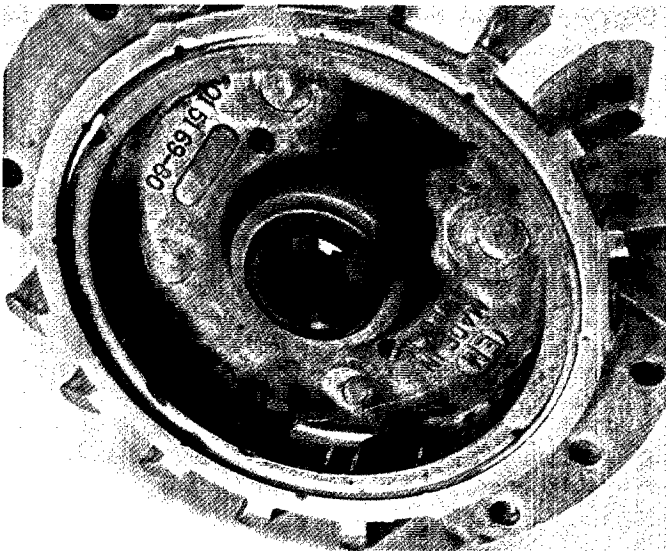
No olvidar las arandelas que hay debajo de los ganchos de arranque.

S Montering

Tag bort hålljärnet från svänghjulet. Kontrollera att start-hakarna inte är slitna eller skadade samt att retur fjädrarna har tillräcklig spänst. Byt om så erfordras. Montera start-hakarna samt kontrollera att dessa är lättrorliga.

OBSERVERA!

Glöm inte brickorna under starthakarna.



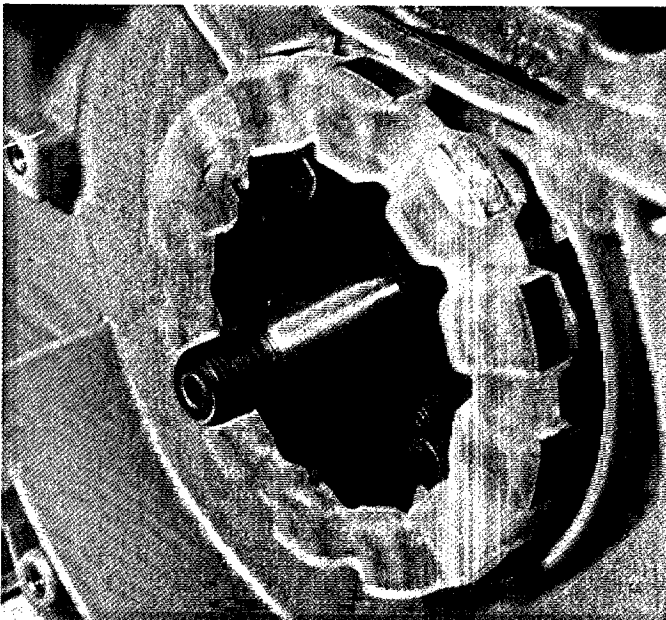
Eng Check the keyway in the flywheel and axle and check key for damage.
Damaged parts shall be replaced with new parts.

D Die Keilnut in der Welle bzw. im Schwungrad auf Beschädigungen kontrollieren.
Beschädigte Teile sollen gegen neue ausgetauscht werden.

F Vérifier la rainure de clavette dans le volant et le vilebrequin ainsi que la clavette au point de vue endommagements.
Les pièces endommagées devront être remplacées par des pièces neuves.

Esp Controlar si hay daños en la ranura de la chaveta del volante, en el eje y en la chaveta. Sustituir las piezas dañadas por otras nuevas.

S Kontrollera kilspåret i svänghjul resp. axel samt kilen avseende skador.
Skadade detaljer skall bytas ut mot nya.



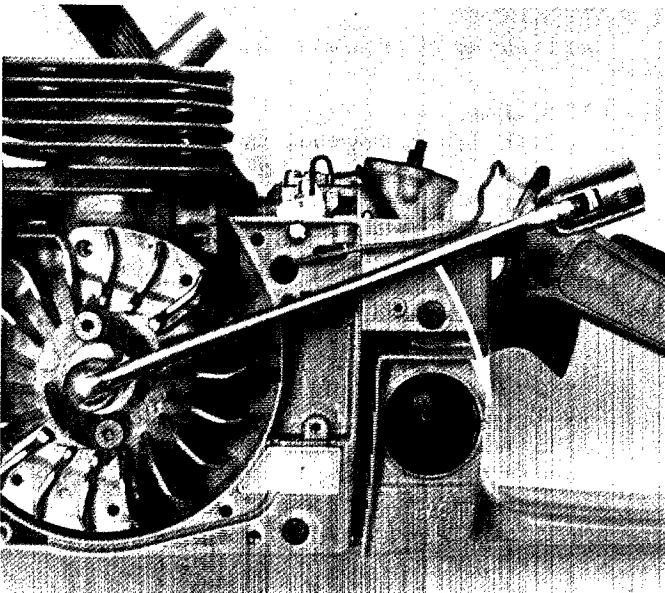
Eng Place the key in the keyway in the crank shaft and fit the flywheel.
Check that the key fits correctly in the keyway!

D Den Keil in die Nut der Kurbelwelle legen und das Schwungrad aufschieben.
Nachträglich kontrollieren, dass der Keil richtig sitzt!

F Positionner la clavette dans la rainure du vilebrequin et monter le volant.
Vérifier que la clavette est positionnée correctement dans la rainure!

Esp Montar la chaveta en la ranura del cigüeñal y montar el volante.
Controlar que la chaveta entra correctamente en la ranura.

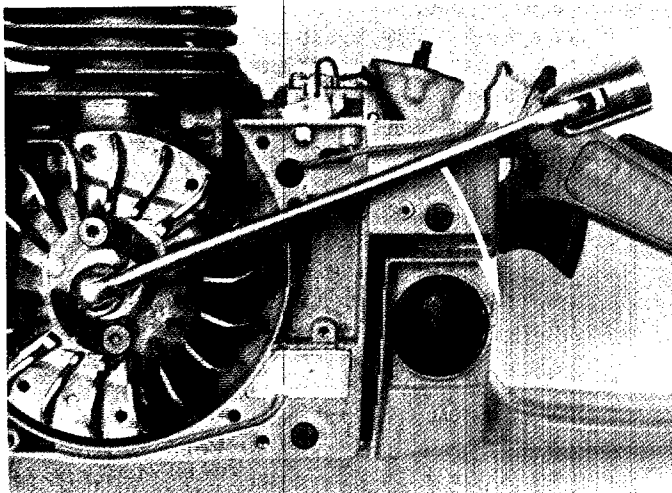
S Placera kilen i spåret i vevaxeln och montera svänghjulet.
Kontrollera att kilen kommer rätt i kilspåret!



Eng Screw in the piston stop in the cylinder.
Place the washer for the flywheel nut on its place.
Tighten the nut.
Torque: 24-29 Nm.
Remove the piston stop.

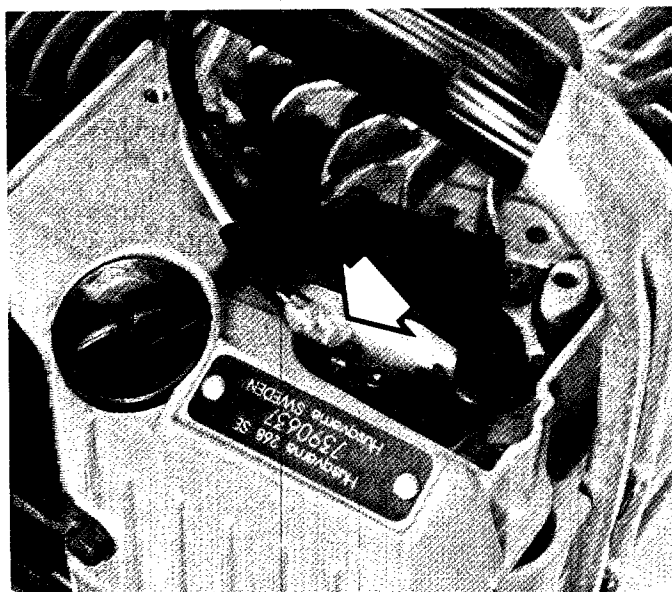
D Den Kolbenanschlag in den Zylinder einschrauben.
Scheibe für die Schwungradmutter beilegen.
Schwungradmutter anziehen.
Anziehmoment: 24-29 Nm.
Kolbenanschlag herausschrauben.

F Visser la cale de piston dans le cylindre.
Mettre la rondelle de l'écrou.
Serrer l'écrou.
Couple de serrage: 24-29 Nm.
Déposer la cale de piston.



Esp Enroscar el tope del pistón en el cilindro.
Poner la arandela de la tuerca del volante en su sitio.
Apretar la tuerca.
Par de apriete: 24-29 Nm.
Quitar el tope del pistón.

S Skruva in kolvstoppet i cylindern.
Lägg brickan för svänghjulsmuttern på plats.
Drag fast muttern.
Åtdragningsmoment: 24-29 Nm.
Tag bort kolvstoppet.



Eng Model 268:

Mount the short circuit switch lead on the electric module and mount the module on the crankcase without tightening the screws.

D Modell 268:

Das Kurzschlusskabel am E-Modul anstecken und das Modul auf das Kurbelgehäuse montieren, ohne die Schrauben fest anzuziehen.

F Modèle 268:

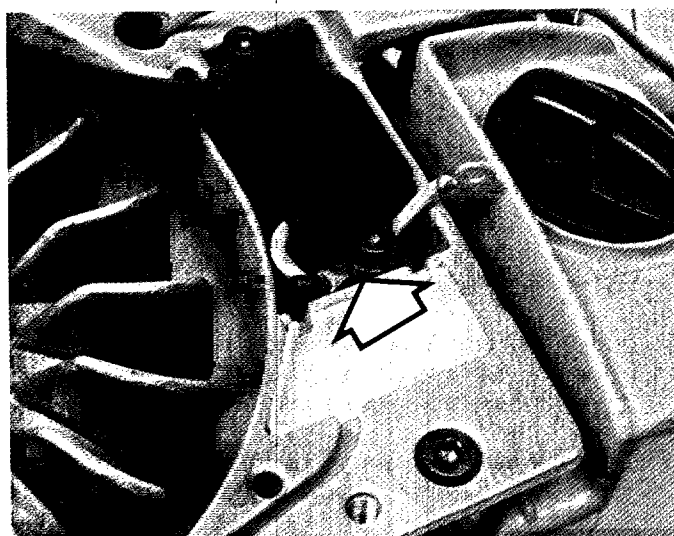
Monter le fil du bouton d'arrêt sur le bloc électronique et monter celui-ci sur le carter sans bloquer les vis.

Esp Mod. 268:

Montar el cable de cortocircuito en el módulo eléctrico y montar éste en el cárter, sin apretar los tornillos.

S Modell 268:

Montera kortslutningskabeln på el-modulen och montera modulen på vevhuset utan att dra fast skruvarna.



Eng Model 61, 66, 266:

Fit ignition coil. Note that the black cable from the coil should be placed under one of the attachment screws.

D Modell 61, 66, 266:

Zündspule montieren. Bitte beachten, dass das schwarze Kabel von der Spule unter eine der Befestigungsschrauben verlegt werden soll.

F Modèles 61, 66, 266:

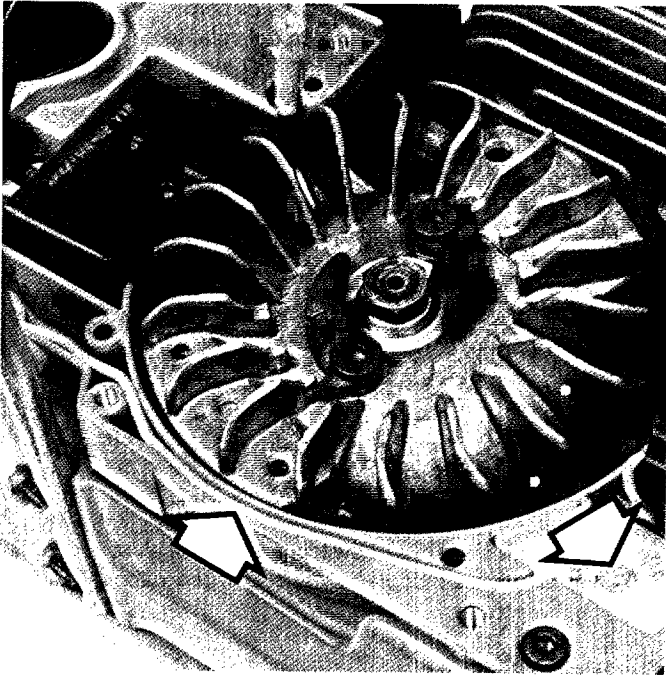
Monter la bobine d'allumage. Attention! Le câble noir de la bobine d'allumage doit venir sous l'une des vis de fixation.

Esp Modelo 61, 66, 266:

Montar la bobina de encendido. Obsérvese que el cable de la bobina ha de ponerse debajo de uno de los tornillos de fijación.

S Modell 61, 66, 266:

Montera tändspolen. Observera att den svarta kabeln från spolen skall placeras under den ena fästskruven.



Eng Model 61,66, 266:

Fit the ignition module, but do not tighten the screws. Make sure that the yellow cable comes down correctly into the keyway in the crankcase. Screw tight to terminal block.

D Modell 61, 66, 266:

Das Zündmodul montieren, aber die Schrauben noch nicht festziehen. Bitte beachten, dass das gelbe Kabel in der vorgesehenen Nut des Kurbelgehäuses verlegt wird. Kabel an die Kabelverbindung anschrauben.

F Modèles 61, 66, 266:

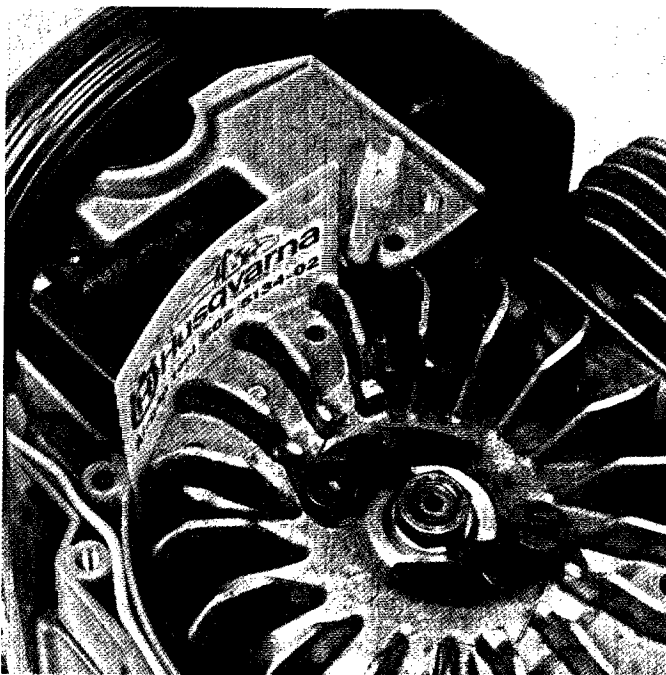
Monter le module d'allumage mais attendre pour serrer les vis. Veiller à ce que le câble jaune vienne bien dans la gorge, dans le carter moteur. Le visser à la borne de connexion.

Esp Modelos 61, 66, 266:

Montar el módulo de encendido, pero no apretar aùn los tornillos. Asegurarse de que el cable amarillo entra bien en la ranura del cárter. Atornillarlo al borne de conexión.

S Modell 61, 66, 266:

Montera tändmodulen men vänta med att dra fast skruvarna. Se till att den gula kabeln kommer ner ordentligt i spåret i vevhuset. Skruva fast den vid kopplingsplinten.



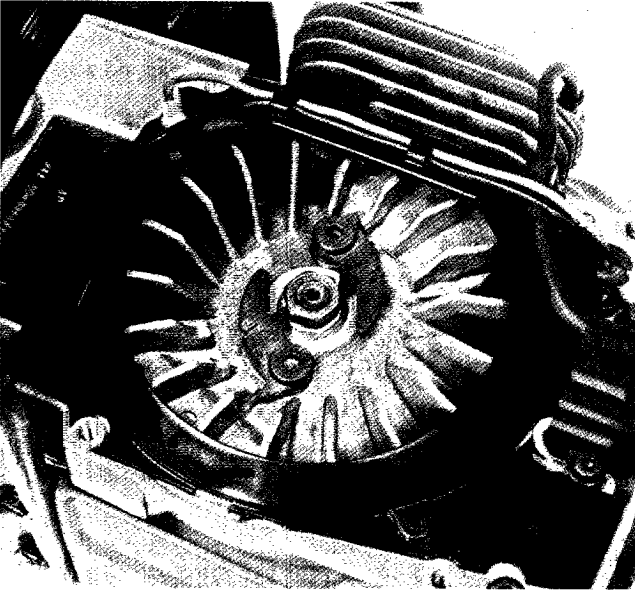
Eng Place the air gap gauge between the module and the flywheel magnets. Press out the module against the flywheel and tighten the screws.

D Die Fühllehre zwischen dem Modul und den Schwungradmagneten hineinschieben. Das Modul gegen das Schwungrad pressen und die Schrauben festziehen.

F Placer la jauge d'épaisseur entre le bloc électronique et les aimants du volant. Appuyer le module contre le volant et bloquer les vis.

Esp Poner una galga entre el módulo y los imanes del volante. Presionar el módulo contra el volante y apretar los tornillos.

S Placera bladmättet mellan modulen och svänghjulets magneter. Pressa modulen mot svänghjulet och drag åt skruvarna.



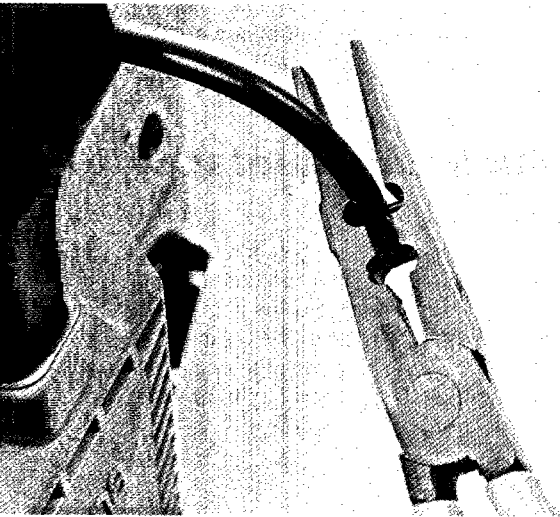
Eng Mount the air conductor. Make sure that the leads are correctly positioned without being squeezed.
Mount the starter.

D Luftabdeckung montieren. Darauf achten, dass die Kabe nicht geklemmt werden.
Startvorrichtung einbauen.

F Monter le déflecteur d'air. Veiller à ne pas coincer les fils et à leur montage correct.
Monter le lanceur.

Esp Montar la guía. Asegurarse de que los cables están bien apretados y que no queden comprimidos.
Montar el aparato de arranque.

S Montera ledskenan. Se till att kablarna blir rätt dragna utan att komma i kläm.
Montera startapparaten.



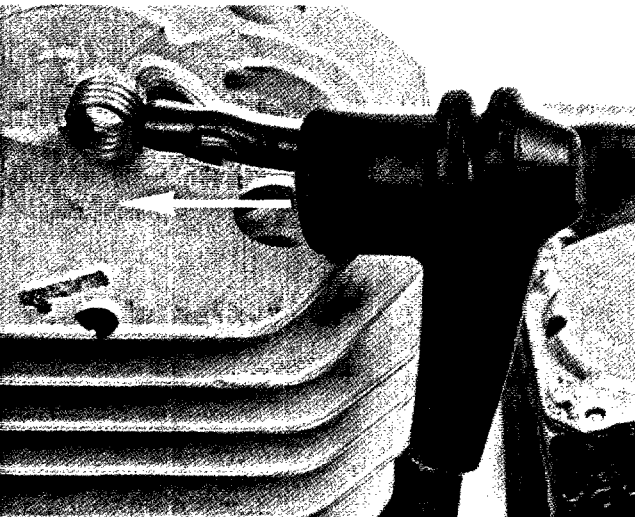
Eng **Mounting the spark plug protector**
By using the assembling pliers 502 50 06-01, make a hole in the high tension lead.

D **Montage des Kerzenschuhs**
Mit der Zange 502 50 06-01 ein Loch in das Zündkabel machen.

F **Montage du capuchon de bougie**
Faire un trou dans le fil de la bougie à l'aide de la piece 502 50 06-01.

Esp **Montaje de la protección de bujía**
Con el alicates 502 50 06-01 practicar un orificio en el cable de encendido.

S **Montering av tändstiftsskydd**
Gör hål i tändkabeln med hjälp av tång 502 50 06-01.



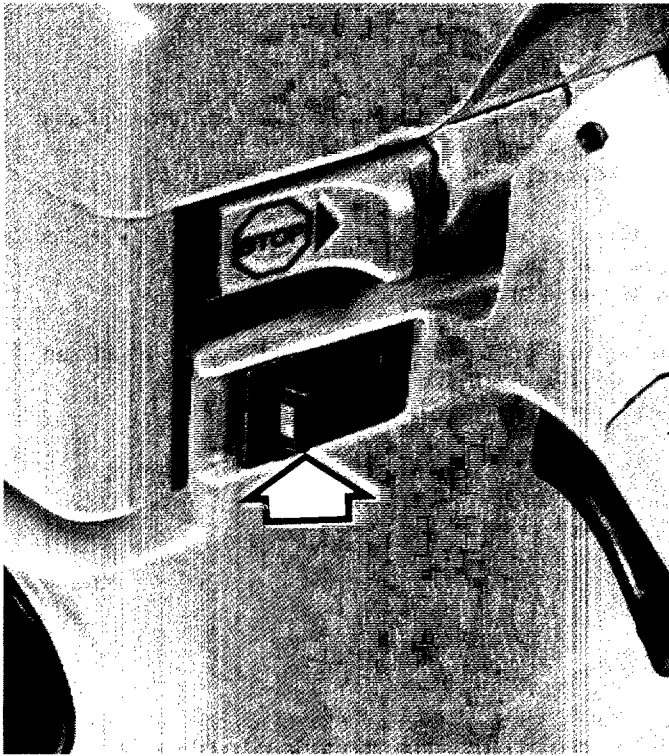
Eng Carry the ignition lead through the rubber cover and mount the contact spring with the pliers.
Push the rubber cover over the contact spring.

D Zündkabel durch die Schutzhülle führen und die Anschlussfeder mit der Zange einbauen.
Schutzhülle über die Anschlussfeder schieben.

F Passer le fil dans le capuchon et monter le ressort de l'interrupteur avec la pince.
Passer le capuchon en caoutchouc sur le ressort.

Esp Introducir el cable de encendido a través de la protección de goma y montar el muelle de contacto utilizando un alicates. Introducir la protección de goma sobre el muelle de contacto.

S För tändkabeln genom gummiskyddet och montera kontaktfjädern med hjälp av tången.
Skjut gummiskyddet över kontaktfjädern.



Eng **Heated handles**

The symbol "G" means that the saw is equipped with heated front and rear handles.

The required electric power is produced by a generator, placed behind the flywheel.

The electric system does not require any maintenance and is controlled by a switch on the left side of the saw.

D **Elektrisch beheizte Griffe**

Die Bezeichnung "G" bedeutet, dass der vordere und hintere Griff der Säge elektrisch geheizt sind.

Die erforderliche elektrische Leistung wird durch einen im Schwungrad eingebauten Generator erzeugt.

Die elektrische Anlage ist wartungsfrei und wird mit einem an der linken Seite der Säge befindlichen Schalter reguliert.

F **Poignées à chauffage électrique**

La désignation "G" signifie que la tronçonneuse est munie de poignées avant et arrière à chauffage électrique.

La puissance électrique requise est produite par un alternateur monté dans le volant magnétique.

Le circuit électrique ne requiert aucun entretien. Il est actionné par un interrupteur situé sur la gauche de la tronçonneuse.

S **Eluppvärmda handtag**

Beteckning "G" innebär att sågen har eluppvärmda främre och bakre handtag.

Erforderlig eleffekt alstras av en generator, placerad innanför svänghjulet.

Elsystemet är underhållsfritt och regleras med hjälp av en strömbrytare på sågens vänstra sida.

Esp **Mangos con calefacción eléctrica**

La letra "G" significa que los mangos delantero y trasero de la sierra tienen calefacción eléctrica.

La potencia eléctrica necesaria es obtenida por un generador ubicado por dentro del volante.

El sistema eléctrico es libre de mantenimiento y se acciona con un interruptor que hay en el lado de la sierra.

Eng **Trouble shooting in the heating system**

Trouble shooting is done by testing the resistance (Ohm) between the different heating coils.

Use a universal tester for resistance testing.

D **Fehlersuche in der Heizanlage**

Man misst den Widerstand (Ohm) in der Heizspirale.

Ein Universalmessinstrument für Widerstandsmessung verwenden.

F **Dépistage des pannes du chauffage**

Se fait simplement par la mesure des résistances électriques. Utiliser un instrument universel.

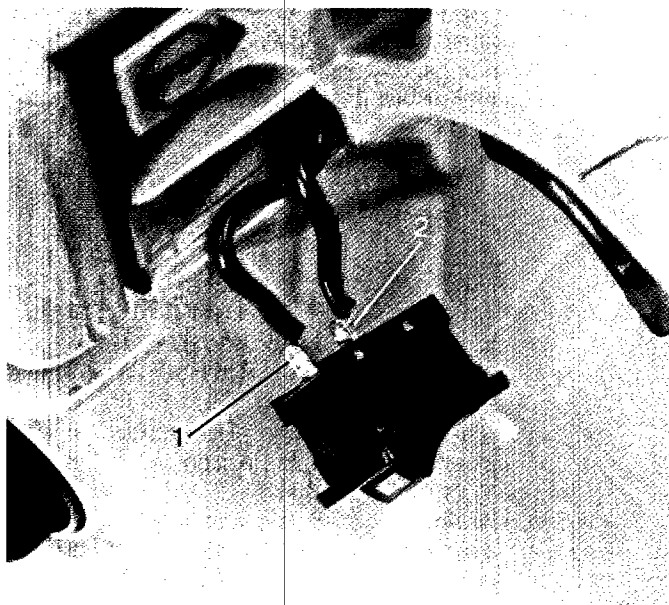
Esp **Localización de averías en el sistema de calefacción**

Se hace midiendo la resistencia (Ohmios) en los diferentes serpentines de calefacción. Para medir la resistencia, utilizar un instrumento universal.

S **Felsökning i värmesystemet**

Mät motståndet (Ohm) i de olika värmeslingorna.

Använd ett universalinstrument för motståndsmätning.

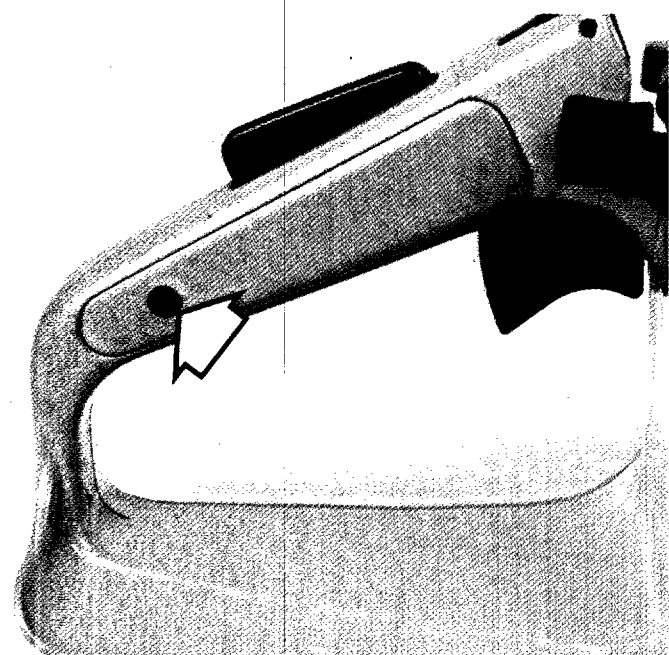


Esp **Control de interruptor, modelos 266 y 268**

Desmontar del depósito de combustible el interruptor. Obligarlo utilizando un pequeño destornillador. Conectar el instrumento de medición entre las dos conexiones (1) y (2) del interruptor. Encender y apagar éste. Cuando el calor está acoplado, el indicador ha de mostrar lectura, pero no cuando está apagado.

S **Kontroll av strömbrytare, modell 266, 268**

Demontera strömbrytaren från bränsletanken. Bänd med en liten skruvmejsel. Anslut mätinstrumentet mellan strömbrytarens två anslutningar (1) och (2). Slå av och till strömbrytaren. Vid tillslagen värme skall visaren ge utslag men däremot inte när den är avstängd.



Eng **Checking the switch, model 266, 268**

Dismantle the switch from the fuel tank. Bend with a small screw driver. Connect measuring instrument between the two switch connections (1) and (2). Turn switch on and off. The dial should give a reading when the heating is on, but not when it is off.

D **Kontrolle des Schalters, Modell 266, 268**

Schalter vom Kraftstofftank mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers abnehmen. Das Messinstrument zwischen die zwei Anschlüsse (1) und (2) des Schalters anschliessen. Den Schalter ein- und ausschalten. Bei eingeschalteter Heizung soll der Zeiger ausschlagen, jedoch nicht bei ausgeschalteter Heizung.

F **Contrôle de l'interrupteur, modèles 266, 268**

Déposer l'interrupteur du réservoir de carburant. Faire sauter avec un petit tournevis. Brancher l'instrument de mesure entre les deux raccords de l'interrupteur (1) et (2). Ouvrir et fermer l'interrupteur. En position de chauffage, l'aiguille doit dévier mais par contre, ne doit pas bouger en position d'arrêt.

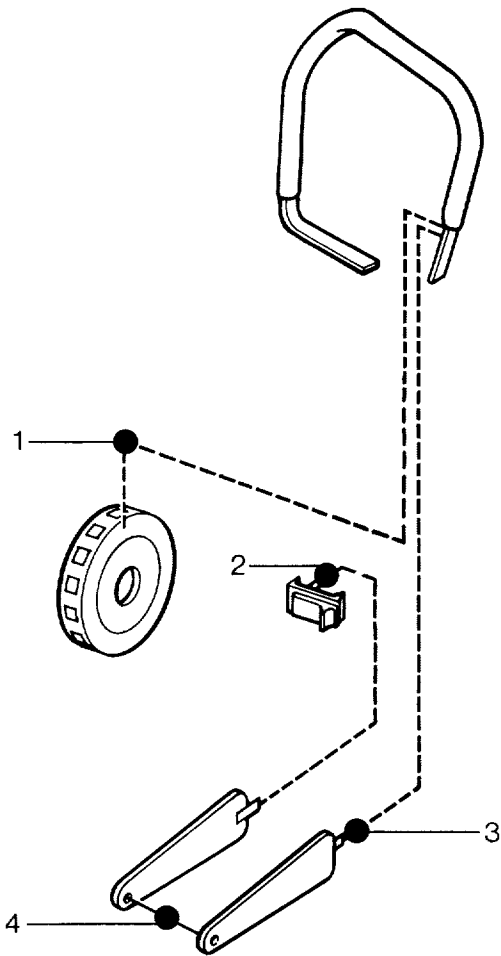
Eng In order to dismantle the handle inserts (for checking or replacement) the plastic cover washers over the screws must be removed. Drill a small hole in the washer and bend away with a small pointed object.

D Um die Handgriffeinlagen demontieren zu können (zwecks Kontrolle oder Austausch) müssen die Plastikdeckscheiben über den Schrauben demontiert werden. Ein kleines Loch in die Scheibe bohren, und anschließend diese mit einem spitzen Gegenstand herausbiegen.

F Pour pouvoir démonter l'intérieur de la poignée (pour le contrôle ou l'échange), commencer par enlever les rondelles de recouvrement en plastique sur les vis. Percer un petit trou dans la rondelle et la faire sauter avec un outil pointu.

Esp Para poder desmontar las inserciones del mango (para control o cambio) es necesario desmontar las arandelas de plástico que hay encima de los tornillos. Taladrar un pequeño orificio en la arandela y obligarla después a salir utilizando un objeto puntiagudo.

S För att kunna demontera handtagsinläggen (för kontroll eller utbyte) måste plasttäckbrickorna över skruvarna demonteras. Borra ett litet hål i brickan och bänd därefter bort den med ett spetsigt föremål.



Eng **Checking the rear handle element**

The most common error is oxidation in the lead connections of the rear handle element and in the rear socket contact. Clean and test **the two** handle elements between point 2 and 3. The switch should be turned off.

Correct test result: 1,4-1,8 Ohm.

Connect the instrument between point 4 and 2, and 4 and 3. Correct test result for one handle element: 0,7-0,9 Ohm.

D **Kontrolle der hinteren Griffeinlage**

Die üblichste Störungsursache ist Oxydation in den Kabelanschlüssen der hinteren Griffeinlagen sowie in der hinteren Anschlusschülse.

Reinigen und **beide** Griffeneagen zwischen Pkt. 2 und 3 messen. Merke! Schalter in "aus-Position".

Der richtige Wert ist 1,4-1,8 Ohm.

Wenn noch Abweichungen vorkommen, jede Griffeinlage einzeln messen. Das Instrument zwischen Pkt. 4 und 2 bzw. 4 und 3 anschliessen. Der richtige Wert für 1 Griffeinlage ist 0,7-0,9 Ohm.

F **Contrôle des résistances de la poignée arrière**

La cause de pannes la plus courante est l'oxydation des raccords des fils conducteurs et du raccord arrière.

Nettoyer et mesurer les **deux** résistances entre les points 2 et 3. L'interrupteur doit être en position Arrêt.

Valeur correcte: 1,4 à 1,8 Ohm.

Si les valeurs relevées diffèrent des valeurs recommandées, mesurer chaque résistance séparément.

Brancher l'instrument entre les points 4 et 2, et 4 et 3.

Valeur correcte d'une résistance: 0,7 à 0,9 Ohm.

Esp **Control de la inserción posterior**

La causa de avería más corriente es la oxidación de las conexiones de cable y en el manguito de contacto posterior. Limpiar y medir **las dos** inserciones del mango, entre los puntos 2 y 3. El interruptor ha de estar apagado.

Valor correcto: 1,4-1,8 ohmios.

Si el valor no es correcto, medir cada inserción individualmente. Acoplar el instrumento entre los puntos 4 y 2, y 4 y 3. El valor correcto para la inserción 1 es: 0,7-0,9 ohmios.

S **Kontroll av bakre handtagsinlägg**

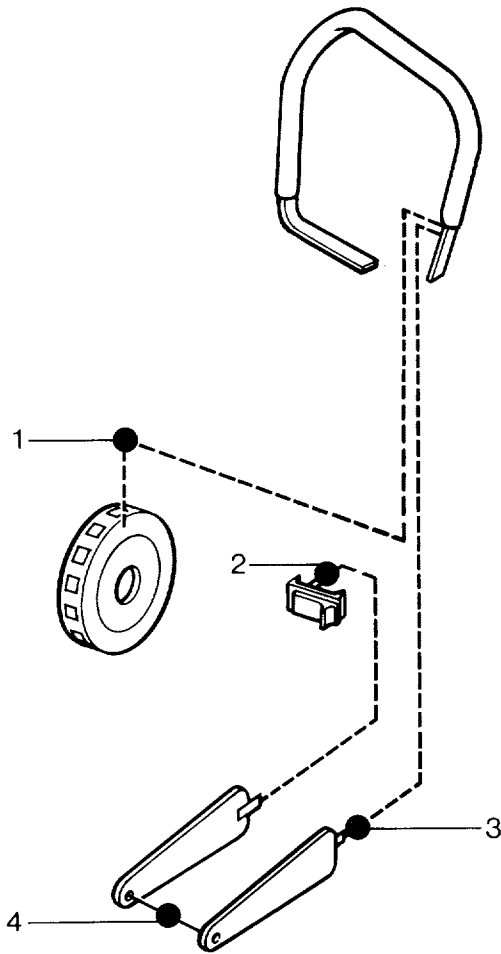
Vanligaste felorsaken är oxidation i de bakre handtagsinläggens kabelanslutningar samt i bakre kontakthylsan.

Rengör och mät **båda** handtagsinläggen mellan punkt 2 och 3. Strömbrytaren skall vara i avstängt läge.

Korrekt mätvärde: 1,4-1,8 Ohm.

Avviker de uppmätta mätvärdena från de rekommenderade mäts varje inlägg för sig.

Anslut instrumentet mellan punkt 4 och 2 resp. 3. Korrekt mätvärde för ett handtagsinlägg: 0,7-0,9 Ohm.



Eng **Checking the complete heating system**

Both rear handle elements and front handles are tested, as follows:

Connect the universal tester between point 1 and 2 (see ill.)

The switch should be turned off.

Correct test result: 5,1-5,7 Ohm.

Probable error: incorrect components, oxidation, sparkovers or interruption.

D **Kontrolle sämtlicher Heizspiralen**

Die beiden hinteren Griffenlagen und den Griffbügel wie folgt messen:

Das Universalinstrument zwischen Pkt. 1 und 2 anschliessen (siehe Abb.) Merke! Schalter in "aus-Position".

Der richtige Wert ist 5,1-5,7 Ohm.

Falls der Wert abweicht, kann dies an fehlerhaften Komponenten, Oxydation, Funkenüberschlag oder Unterbrechung liegen.

F **Contrôle de toutes les résistances chauffantes**

Voici comment contrôler les deux résistances de la poignée avant et la poignée arrière.

Brancher un instrument universel entre les points 1 et 2 (voir fig.)

L'interrupteur doit être sur Arrêt.

La valeur relevée doit se trouver entre 5,1 et 5,7 Ohm.

Toute autre valeur peut être due à des composants endommagés, à de l'oxydation, à des faux-contacts ou à des conducteurs endommagés.

Esp **Control de todos los serpentines de calefacción**

Las dos inserciones posteriores del mango y la brida se miden de la manera siguiente:

Conectar un instrumento universal entre los puntos 1 y 2 (véase ilustración).

El interruptor ha de estar en la posición de apagado. El valor correcto ha de estar entre 5,1 y 5,7 ohmios.

Si no se obtiene el valor correcto puede ser debido a componentes erróneas, oxidación, fugas o roturas.

S **Kontroll av samtliga värmeslingor**

På följande sätt mäts de båda bakre handtagsinläggen och handtagsbygeln. Anslut universalinstrumentet mellan punkt 1 och 2 (se ill.).

Strömbrytaren skall vara i avstängt läge.

Korrekt mätvärde: 5,1-5,7 Ohm.

Avvikande värde kan bero på felaktiga komponenter, oxidation, överslag eller avbrott.

Eng NOTE!

The bar, chain and clutch cover have to be mounted before the saw is started.

The voltage is tested when the saw is run at abt 10.000 rpm. Test between point 1 and the crankcase. The switch should be in the "on" position and all heating coils should be connected.

Correct test result: abt 20 volt at 10.000 rpm.

Probable error: Interruption in the generator windings.

Insufficient magnetization. Defective leads.

D MERKE!

Bevor die Säge gestartet wird, müssen Schiene, Kette und Kupplungsdeckel montiert sein.

Die Spannung messen, wenn der Motor bei 10.000 U/min läuft. Zwischen Pkt. 1 und Kurbelgehäuse messen. Der Schalter muss eingeschaltet und sämtliche Heizschlangen angeschlossen sein.

Der richtige Wert ist ca. 20 Volt bei 10.000 U/min.

Mögliche Störungen: Unterbrechung in den Generatorwicklungen, schwache Erregung, Kabelbruch.

F IMPORTANT

L'équipement de coupe et le carter d'embrayage doivent être en place avant de lancer le moteur.

Effectuer la mesure avec le moteur tournant à environ 10.000 tr/min. Effectuer la mesure entre le point 1 et le carter moteur.

L'interrupteur doit être sur marche, et toutes les résistances branchées.

Valeur correcte: env. 20 V à 10.000 tr/min.

Pannes les plus vraisemblables: Rupture des bobinages de l'alternateur. Magnétisation trop faible. Rupture de fil conducteur.

Esp NOTA:

Antes de arrancar la sierra, tiene que montarse el equipo de corte y la cubierta del embrague.

Medir la tensión cuando la sierra funciona a unas 10.000 r.p.m. Medir entre el punto 1 y el cárter.

El interruptor ha de estar encendido y todos los serpentines de calefacción acoplados.

Valor correcto: unos 20 voltios a 10.000 r.p.m.

Averías posibles: Roturas en los devanados del generador.

Excitación demasiado débil. Rotura de cables.

S OBSERVERA!

Svärd, kedja och kopplingskåpa måste vara monterade innan sågen startas.

Spänningen mäts då sågen körs på ca 10.000 r/min. Mät mellan punkt 1 och vevhuset.

Strömbrytaren skall vara påslagen och samtliga värmeslingor anslutna.

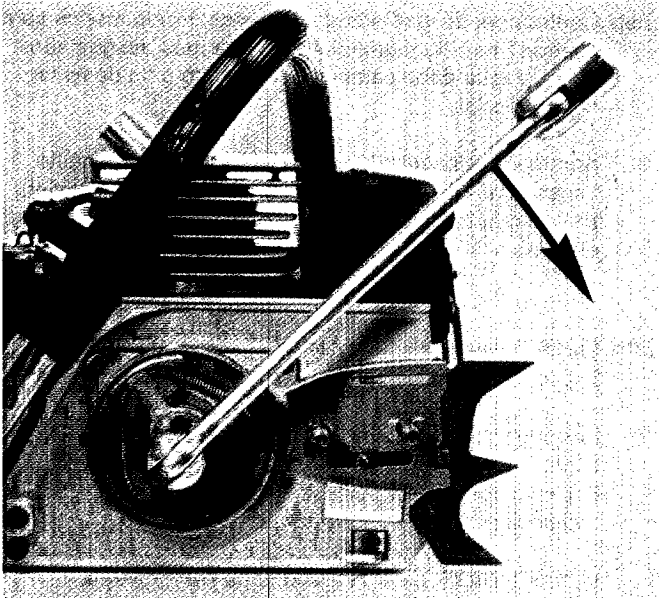
Korrekt mätvärde: ca 20 volt vid 10.000 r/min.

Tänkbara fel: Avbrott i generatorns lindningar. Svag magnetisering. Kabelbrott.

7. Centrifugal clutch.

7. Fliehkraftkupplung. 7. Embrayage centrifuge.

7. Embrague centrifugo. 7. Centrifugalkoppling.



Eng **Disassembly**

Assemble the piston stop in the spark plug hole.
Use the whole thread length.
Loosen the clutch in the direction of the arrow and remove the clutch drum. Clean the parts.

D **Demontage**

Den Kolbenanschlag in die Zündkerzengewindebohrung einschrauben!
Die ganze Gewindelänge ausnutzen!
Kupplung in Pfeilrichtung aufschrauben und die Kupplungstrommel herauschieben. Die Teile reinigen.

F **Démontage**

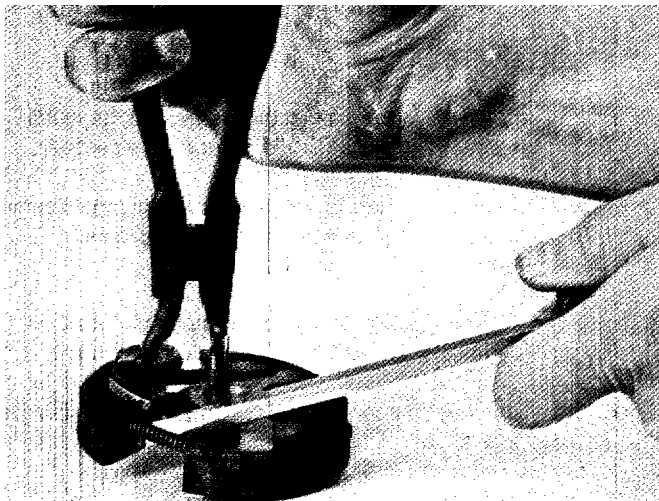
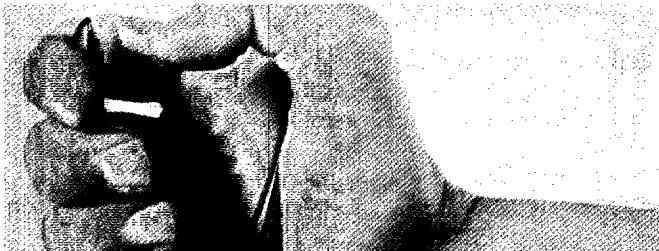
Monter la cale du piston dans le trou de bougie.
Visser sur tout le taraudage!
Débloquer l'embrayage dans le sens de la flèche et déposer le tambour de l'embrayage. Nettoyer les pièces.

Esp **Desmontaje**

Montar el tope de pistón en el orificio de la bujía.
Enroscar toda la rosca.
Desmontar el embrague en el sentido de la flecha y quitar todo el tambor. Limpiar las piezas.

S **Demontering**

Montera kolvstoppet i tändstiftshålet.
Utnyttja hela gänglängden!
Lossa kopplingen i pilens riktning och lyft bort kopplingstrumman. Rengör delarna.



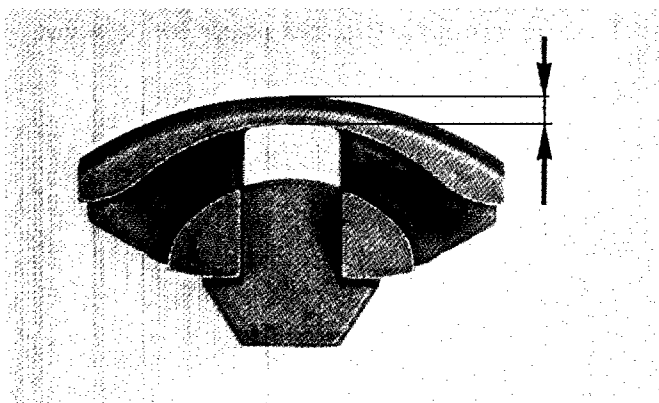
Eng | Dismantle the clutch spring. Use a pair of pliers Ref. No. 502 50 49-01 and a small screw driver.

D Die Kupplungsfeder mit Zange 502 50 49-01 und einem kleinen Schraubenzieher demontieren.

F Démonter le ressort d'embrayage à l'aide de la pièce 502 50 49-01 et d'un petit tournevis.

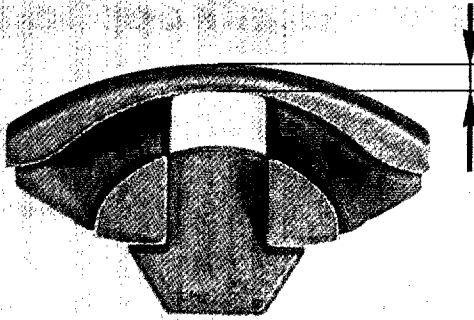
Esp Desmontar el resorte del embrague utilizando el alicates 502 50 49-01 y un destornillador pequeño.

S Demontera kopplingsfjädern med hjälp av tången 502 50 49-01 och en liten skruvmejsel.



Eng Check the wear on the clutch shoes. There must be at least 1 mm of material left at the most worn part. The complete clutch has to be exchanged in order to avoid unbalance.

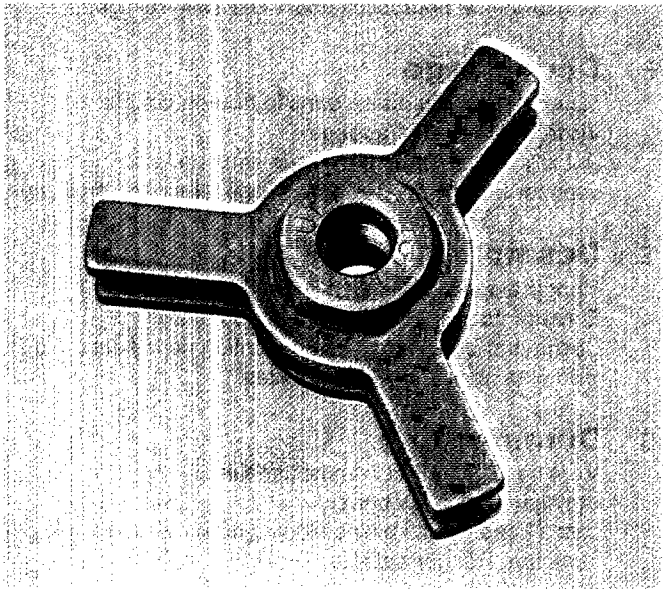
D Den Verschleiss an den Kupplungsbacken kontrollieren. Es muss noch mindestens 1 mm Material an der schwächsten Stelle vorhanden sein. Stets die ganze Kupplungseinheit auswechseln, um eine Unwucht zu vermeiden.



F Vérifier l'état d'usure des garnitures. L'épaisseur minimale à l'endroit le plus usé ne doit pas être inférieure à 1 mm. L'embrayage doit être remplacé d'une pièce pour éviter un mauvais équilibre.

Esp Controlar el desgaste de las zapatas. Por lo menos ha de quedar 1 mm de material en el lugar más desgastado. El embrague debe cambiarse completo a fin de evitar desequilibrios.

S Kontrollera slitaget på kopplingsbackarna. Det måste finnas minst 1 mm gods kvar på det mest slitna stället. Byt alltid hela kopplingen (komplett) för att undvika obalans.



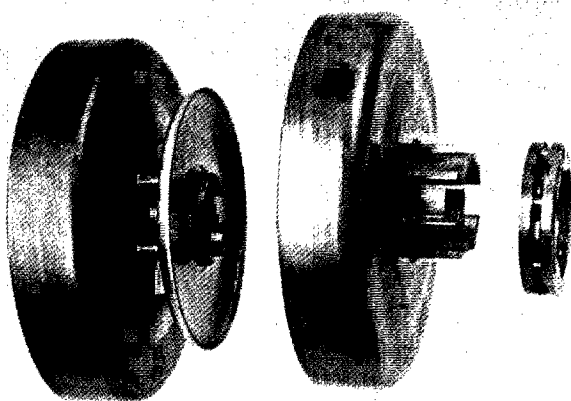
Eng Check the wear on the spokes of the clutch centre. Excess wear causes a jarring sound and poor function.

D Den Verschleiss an den Speichen der Kupplungsnahe überprüfen. Ein allzu hoher Verschleiss kann erhöhte Lärmbelastigung und schlechte Funktion verursachen.

F Vérifier l'état d'usure des rayons de l'embrayage. Une usure trop importante est cause de bruit et de mauvais fonctionnement.

Esp Controlar el desgaste de los radios del cubo del embrague. Un desgaste demasiado grande produce ruidos y empeora el funcionamiento.

S Kontrollera slitaget på kopplingsnavets ekrar. För stort slitage kan orsaka missljud och sämre funktion.



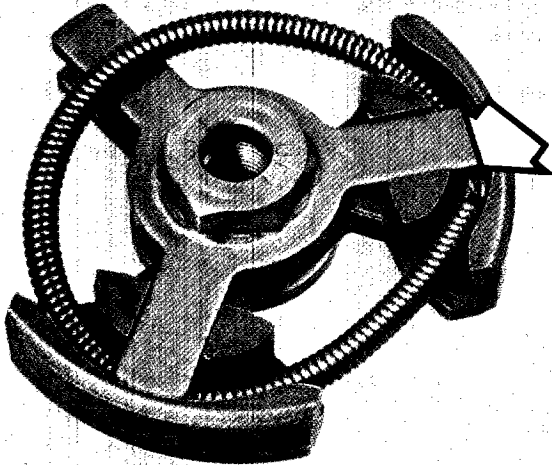
Eng Check the chain sprocket and the splines on the clutch drum for wear and damages. Exchange, if necessary.

D Kettenantriebsrad und Führungen der Kupplungstrommel auf Verschleiss und Beschädigungen überprüfen. Falls erforderlich, auswechseln.

F Inspecter l'état d'usure et les dommages éventuels du pignon et de l'axe crénelé. Remplacer si nécessaire.

Esp Controlar si hay desperfectos y desgastes en el piñón de la cadena y en los topes de tambor del embrague. Cambiar en caso necesario.

S Kontrollera kedjedrevhjulet och kopplingstrummans bommar avseende slitage och skador. Byt vid behov.



Eng **Assembly**

Put the spring in one of the clutch shoes so that the spring ends lie in the middle of the shoe and mount it to the hub. Place an additional clutch shoe on the hub.

D **Montage**

Die Feder so in eine der drei Kupplungsbacken so einlegen, dass sich die Federenden mittig in der Backe befinden und die Backe auf der Nabe montieren.

Die zweite Kupplungsbacke auf die Nabe schieben.

F **Montage**

Poser le ressort dans un des segments d'embrayage pour que les extrémités du ressort viennent en face du segment puis monter celui-ci sur le moyeu.

Placer encore un segment d'embrayage sur le moyeu.

Esp **Montaje**

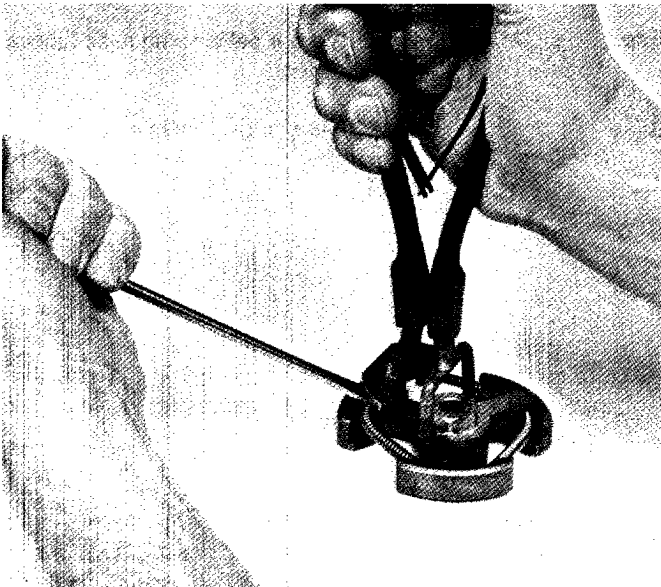
Poner el resorte en una de las zapatas de acoplamiento de manera que los extremos del resorte queden frente a la zapata, y montarla en el cubo.

Poner una zapata de acoplamiento más en el cubo.

S **Montering**

Lägg fjädern i en av kopplingsbackarna så att fjäderändarna ligger mitt för backen och montera den på navet.

Placera ytterligare en kopplingsback på navet.



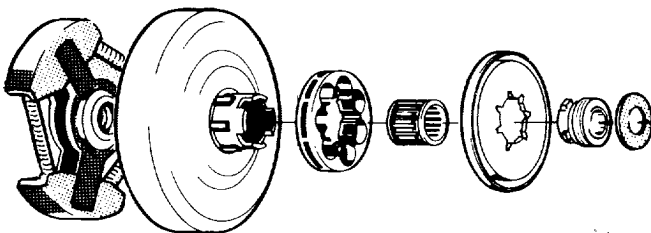
Eng Fit the remaining clutch shoe. Use a pair of pliers, Ref. No. 502 50 49-01 and a screw driver.

D Die dritte Kupplungsbacke mit Feder montieren. Montagezange 502 50 49-01 und einen Schraubenzieher benutzen.

F Monter l'autre segment d'embrayage. Utiliser la piece de montage 502 50 49-01 et un tournevis.

Esp Montar la zapata restante utilizando la barra de montaje 502 50 49-01 y un destornillador.

S Montera den återstående kopplingsbacken. Använd monteringsstång 502 50 49-01 och en skruvmejsel.

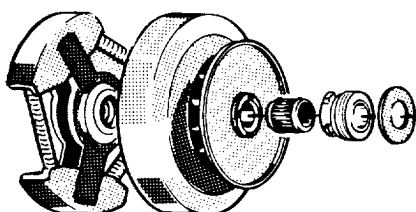


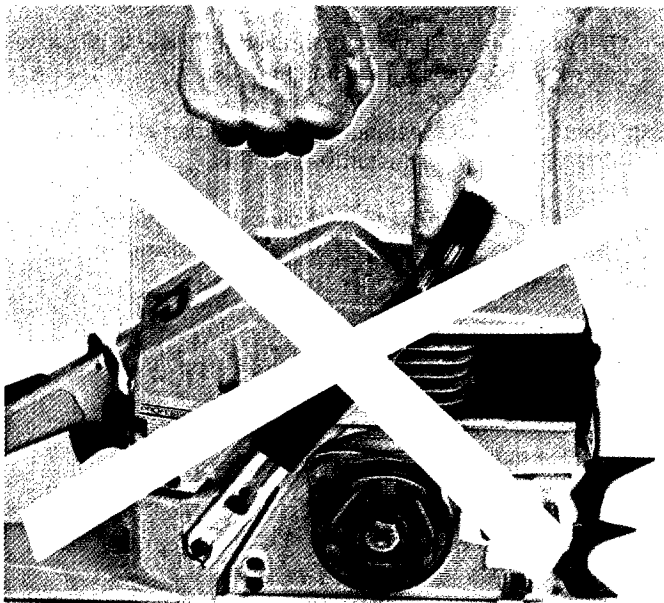
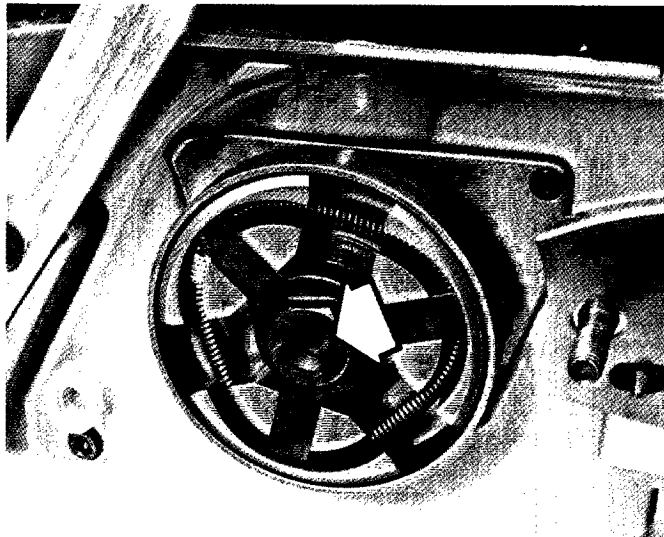
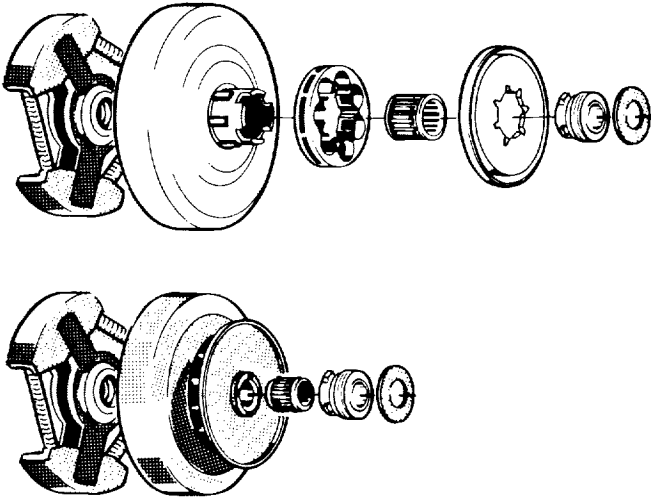
Eng Place the chain drive wheel on the clutch drum (mod. 266, 268) followed by the sealing washer. Fit the clutch drum on the shaft followed by the clutch hub with the nut side facing outwards.

D Kettenantriebsrad auf die Kupplungstrommel schieben (Mod. 266, 268) und danach die Dichtungsscheibe belegen.

Die Kupplungstrommel auf die Kurbelwelle aufschieben und danach die Kupplungsnabe mit der Mutterseite nach aussen aufschrauben.

F Placer le pignon sur le tambour d'embrayage (modèles 266 et 268) puis la rondelle d'étanchéité. Monter le tambour d'embrayage sur l'arbre puis le moyeu d'embrayage avec le côté écrou tourné vers l'extérieur.



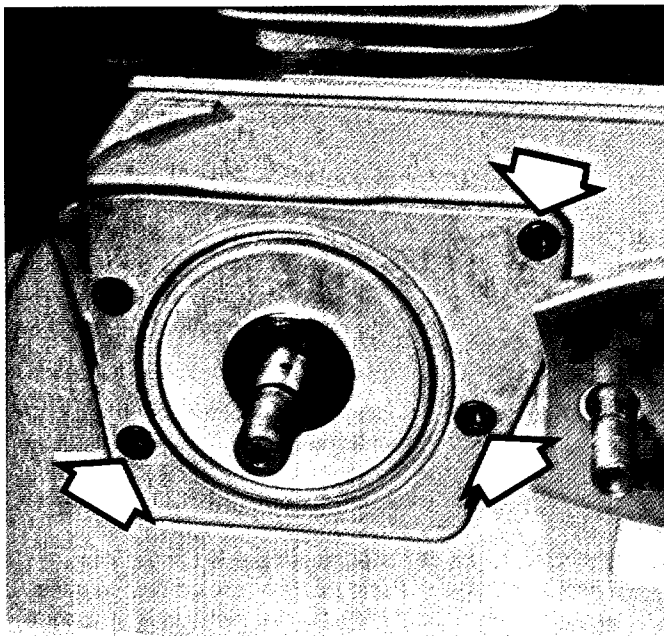


- Esp** Poner la rueda de accionamiento de la cadena en el cilindro del embrague (mod. 266 y 268) y después la arandela de cubierta.
Montar el cilindro del embrague en el eje y después el cubo del embrague con el lado de la tuerca hacia afuera.
- S** Placera kedjedrivhjulet på kopplingstrumman (mod. 266, 268) och därefter tätningsbrickan.
Montera kopplingstrumman på axeln och därefter kopplingsnavet med muttersidan vänd utåt.

- Eng** Lubricate the needle bearing for the clutch drum with grease through the hole in the crankshaft.
- D** Das Nadellager der Kupplungstrommel durch die Schmierbohrung in der Kurbelwelle schmieren.
- F** Lubrifier le roulement à aiguilles par le trou pratiqué dans le vilebrequin.
- Esp** El cojinete de agujas del tambor del embrague se lubrica a través del orificio del cigüeñal.
- S** Kopplingstrummans nållager smörjs genom hålet i vevaxeln.

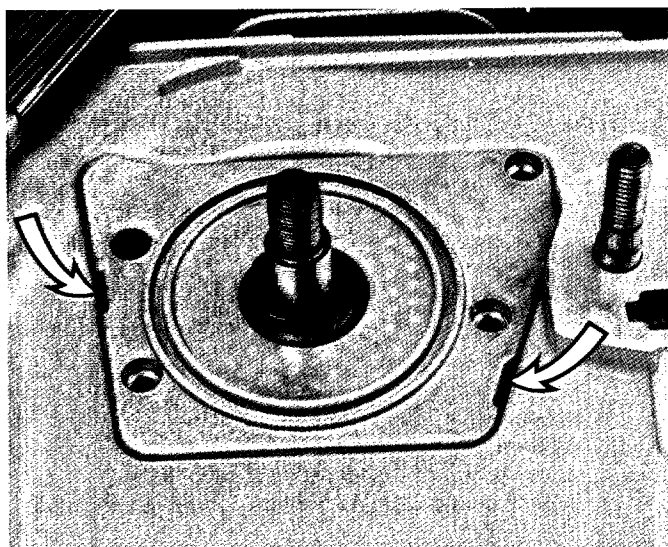
- Eng** **WARNING!**
Do not start the saw without bar, chain and chain brake mounted. The clutch might come loose and cause severe injuries.
- D** **ACHTUNG!**
Die Motorsäge niemals starten ohne vorher Kette, Schiene und Kettenbremse montiert zu haben. Unter Umständen könnte sich die Kupplung lösen und dadurch Verletzungen an Personen hervorrufen.
- F** **ATTENTION!**
Ne pas mettre la tronçonneuse en marche sans avoir monté l'équipement de coupe et le frein de chaîne. L'embrayage risquerait de s'échapper et de causer des dommages corporels.
- Esp** **ADVERTENCIA!**
No arrancar la motosierra sin haber montado antes el equipo de corte y el freno de la cadena. Si no se hace así, puede desprenderse el embrague y provocar accidentes.
- S** **VARNING!**
Starta inte motorsågen utan att kedja, svärd och kedjebroms är monterade. Kopplingen kan annars lossna och orsaka personskador.

8. Lubrication system, Oil pump.
8. Schmiervorrichtung, Ölpumpe.
8. Graissage, Pompe à huile.
8. Sistema de lubricación, Bomba de aceite.
8. Smörjsystem, Oljepump.



s Demontering

Töm ut oljan och rengör tanken.
 Kontrollera att tankluftningen inte är igensatt genom att avlägsna tanklocket och utifrån blåsa med tryckluft.
 Demontera kopplingskåpa, centrifugalkoppling och kopplingstrumma. Avlägsna oljepumpens tre fästskruvar.



Eng Disassembly

Pour out the oil and clean the oil tank.
 Check that the ventilation in the oil tank is not clogged by removing the filler cap and from the outside blow with compressed air.
 Disassemble the clutch cover, centrifugal clutch and the clutch drum.
 Remove the three attachment screws for the oil pump.

D Demontage

Öl ablassen, Tank reinigen.
 Kontrollieren, dass die Tankentlüftung nicht verstopft ist, indem man den Tankdeckel entfernt und mit Druckluft ausbläst.
 Kupplungsdeckel, Fliehkraftkupplung und Kupplungstrommel ausbauen.
 Die 3 Befestigungsschrauben für die Ölpumpe heraus-schrauben.

F Démontage

Vider l'huile et nettoyer le réservoir.
 S'assurer que la mise à l'air libre n'est pas obturée en soufflant de l'air comprimé sur l'orifice, après avoir dévissé le bouchon.
 Déposer le carter d'embrayage, l'embrayage et son tambour.
 Déposer les trois vis de fixation de la pompe à huile.

Esp Desmontaje

Vaciar el aceite y limpiar el depósito.
 Comprobar que no está obturada la ventilación del depósito quitando la tapa e introduciendo aire comprimido desde fuera.
 Desmontar el envolvente del embrague, el embrague centrifugo y el tambor. Quitar los tres tornillos de fijación de la bomba de aceite.

Eng Remove the plate from the bar attachment.

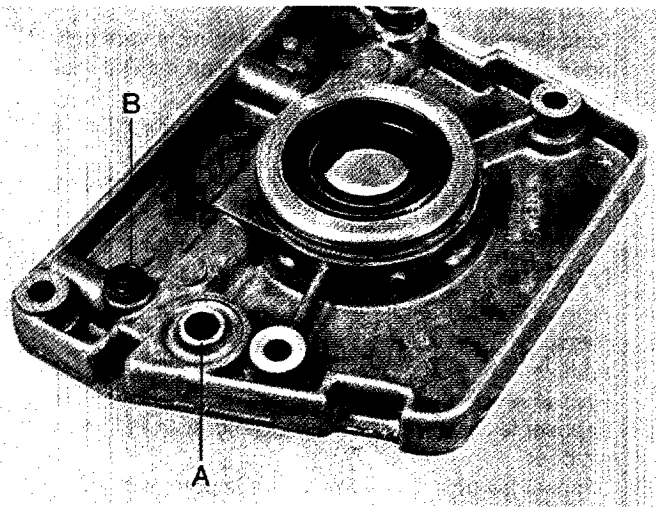
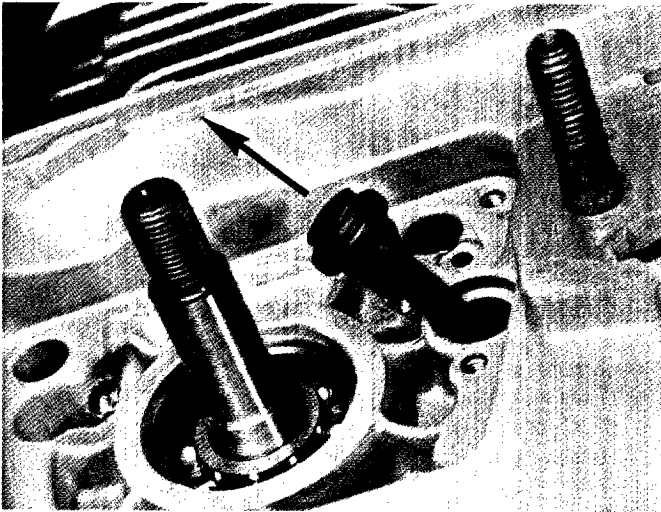
Stick a screw driver in each recess and bend the oil pump.

D Das Blech von der Schienenbefestigung entfernen. Zwei Schraubenzieher in die Ausnehmungen des Ölpumpendeckels hineinstecken und die Ölpumpe herausheben.

F Déposer la plaque de la fixation du guide-chaîne. Faire passer un tournevis dans chaque encoche et soulever la pompe à huile.

Esp Quitar la chapa de la fijación de la hoja. Introducir un destornillador en cada escotadura y obligar a la bomba de aceite hacia arriba.

S Tag bort plåten från svärdfästet. Stick in en skruvmejsel i vardera urtaget och bänd upp oljepumpen.



S Kontrollera om smuts finns i sugkanalen (A) genom att rotera pumpaxeln i båda riktningarna. Vid riktig funktion och med olja i pumpen pulserar olja växelvis ur sug- och tryckkanalen (B).

Eng Lift the oil suction hose out of the oil tank and clean the oil pick-up filter.

D Ölsaugschlauch entfernen. Sieb reinigen.

F Sortir la durit aspirante de réservoir d'huile et nettoyer la crépine.

Esp Quitar la manguera de aspiración de aceite del depósito y limpiar el tamiz.

S Lyft upp oljesugslangen ur oljetanken och rengör silen.

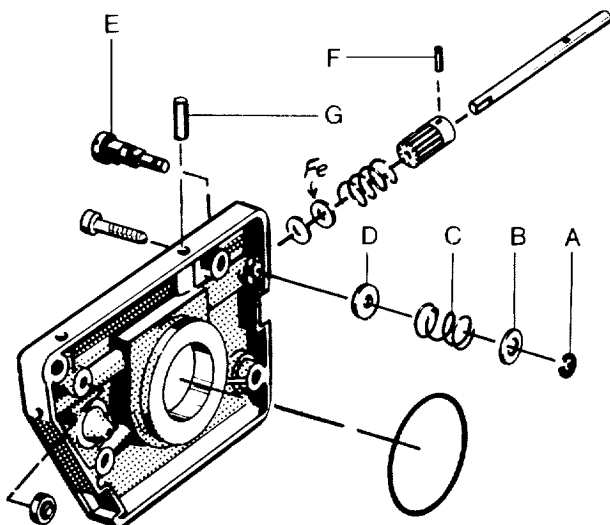
Eng Check if there is dirt in the suction channel (A) by rotating the pump shaft in both directions. When the pump works properly and is filled with oil, the oil goes alternately through the suction channel and the compression channel (B).

D Den Pumpenkolben nach beiden Richtungen drehen, um zu kontrollieren, ob der Ansaugkanal (A) verschmutzt ist. Wenn die Ölpumpe einwandfrei funktioniert, pulsiert das Öl wechselweis aus dem Saug- und dem Druckkanal (B).

F Contrôler s'il y a des impuretés dans la canalisation d'aspiration (A) en faisant tourner l'axe de pompe dans les deux sens. Lors de fonctionnement requis et lorsque la pompe est remplie d'huile, l'huile doit pulser tour à tour de la canalisation d'aspiration et de la canalisation de pression (B).

Esp Límpiense estas partes y se cambia lo eventualmente dañado.

Contrólese si hay suciedad en el canal de aspiración (A) haciendo girar el eje de la bomba en ambas direcciones. Funcionando correctamente y con aceite en la bomba el aceite pulsará alternativamente en el canal de aspiración y canal de impulsión (B).



Eng For cleaning, dismantle the pump as follows:

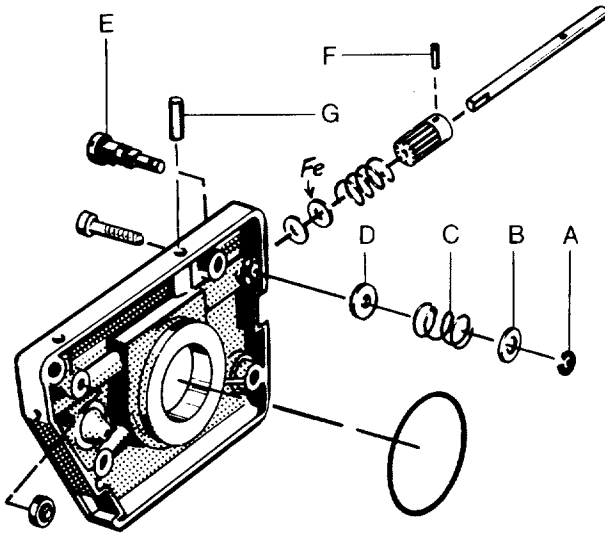
1. Remove clip A, washer B, spring C and plastic washer D.
2. Remove adjusting screw E.
3. Remove locking screw F which retains the pump drive on the pump piston.

D Für die Reinigung, der Pumpe ist wie folgt vorzugehen:

1. Klammer A, Teller B, Feder C und Plastikteller D entfernen.
2. Stellschraube E entfernen.
3. Verschlusschraube F, die den Pumpenantrieb am Pumpenkolben hält, abnehmen.

F Lors du nettoyage, la pompe doit être démontée de la façon suivante:

1. Enlever le clip A, la rondelle B, le ressort C et la rondelle plastique D.
2. Enlever la vis d'ajustage E.
3. Enlever la vis de blocage F qui maintient le mécanisme d'entraînement de pompe sur le piston de pompe.



- S**
- Slå kanten av pumphuset mot en träbit så att pumpkolven glider ur huset.
 - Kontrollera slitaget på stiftet G mot vilket pumpdrivningens kamkurva löper. Vid slitage - pressa ur stiftet ur huset, vrid det ett halvt varv och pressa det åter på plats.

Eng Assembly

Clean and check all parts for wear and damage. Assembly of the oil pump takes place in reverse order to dismantling.

D Montage

Sämtliche Teile reinigen und auf Verschleiss und Beschädigungen kontrollieren. Die Montage der Ölpumpe erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Demontage.

Esp Para la limpieza se desarma la bomba de la siguiente manera:

- Se saca la arandela traba A, la arandela B, el resorte C y la arandela de plástico D.
- Se saca el tornillo de regulación E.
- Se saca el tornillo de traba F que sujeta el accionamiento de la bomba en el pistón de la bomba.

S Vid rengöring demonteras pumpen på följande sätt:

- Tag bort spårtryttaren A, brickan B, fjädern C och plastbrickan D.
- Tag bort ställskruven E.
- Tag bort låsskruven F som håller pumpdrivningen på pumpkolven.

Eng 4. Knock the edge of the pump housing against a piece of wood to make the pump piston slide out of the casing.

- Check the wear of the pin G against which the cam curve of the pump drive runs. If worn, the pin should be removed from the housing, turned half and pushed back in its place.

D 4. Das Pumpengehäuse gegen ein Holzstück klopfen, damit der Pumpenkolben aus dem Gehäuse herausrutscht.

- Den Stift G, an dem die Nocke des Pumpenantriebs drückt, auf Verschleiss überprüfen. Bei Verschleiss den Stift aus dem Gehäuse herauspressen, eine halbe Umdrehung drehen und wieder einpressen.

F 4. Frapper le bord de corps de pompe contre une pièce de bois de sorte que le piston de pompe glisse hors du corps de pompe.

- Contrôler l'usure de l'ergot G contre lequel se déplace la courbe de came du mécanisme d'entraînement de pompe. Lors d'usure, faire sortir l'axe du corps de pompe, le faire tourner d'un demi-tour et le presser à nouveau en place.

Esp 4. Se golpea el canto del cuerpo de la bomba contra un trozo de madera de modo que el pistón salga del cuerpo.

- Contrólese el desgaste del perno G contra el cual corre la leva del accionamiento de la bomba. En caso de existir desgaste se presiona hacia afuera el perno, se le hace girar media vuelta y se coloca nuevamente en su lugar.

F Montage

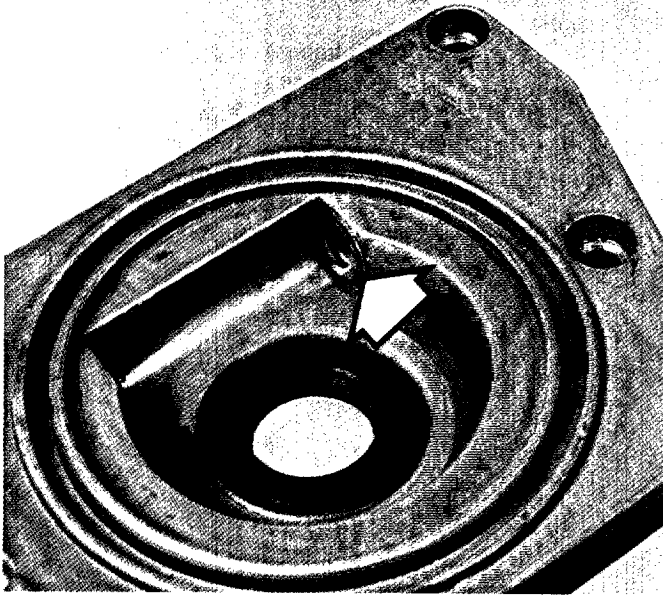
Nettoyer et vérifier toutes les pièces au point de vue usure et dégâts.

Le montage de la pompe à huile se fait dans l'ordre inverse au démontage.

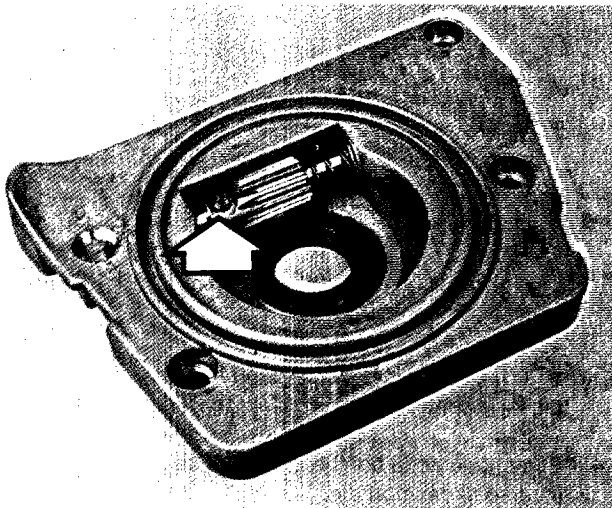
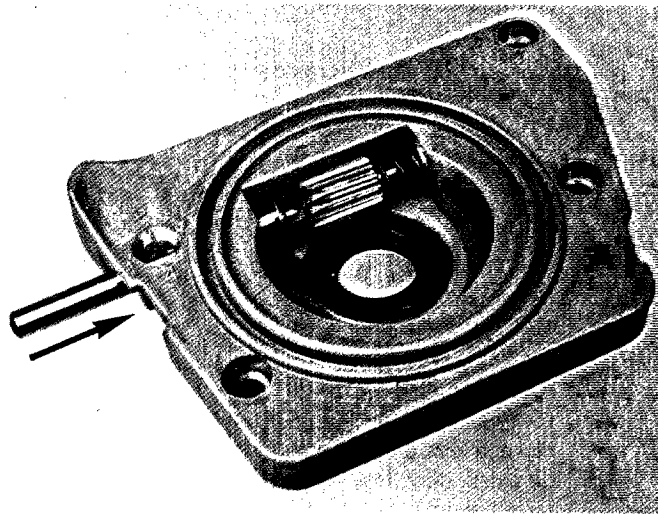
Esp Montaje

Limiar y controlar el desgaste y daños de todas las piezas.

El montaje de la bomba de aceite se hace en orden inverso al desmontaje.



- S** Placera de två brickorna med hjälp av lite fett i pumphuset.
OBSERVERA!
Stålbrickan skall vara närmast fjädern.



S Montering

Rengör och kontrollera samtliga delar avseende slitage och skador.
Monteringen av oljepumpen sker i omvänd ordningsföljd mot demonteringen.

- Eng** Place the two washers with the aid of a little grease in the pump housing.

NOTE!

The steel washer should be closest to the spring.

- D** Die zwei Scheiben mit Hilfe von etwas Fett in das Pumpengehäuse legen.

ACHTUNG!

Die Stahlscheibe soll an der Federseite liegen.

- F** Placer les deux rondelles avec un peu de graisse dans le carter de pompe.

NOTER!

La rondelle en acier doit être le plus près du ressort.

- Esp** Poner las dos arandelas aplicando un poco de grasa en el cuerpo de la bomba.

NOTA!

La arandela de acero ha de estar cerca del resorte.

- Eng** Lubricate all parts in the pump with chain oil. Insert the axle in the pump housing with the flat milled part first, through the pump gear and spring.

- D** Sämtliche Teile der Ölpumpe mit Kettenöl einölen. Die Welle mit dem plangefrästen Ende zuerst in das Pumpengehäuse, durch den Pumpenantrieb und die Feder, hineinschieben.

- F** Graisser toutes les pièces de la pompe avec de l'huile pour chaîne. Faire passer l'arbre dans le carter de pompe avec l'extrémité plane en premier, puis dans le pignon et le ressort.

- Esp** Lubricar con aceite para cadenas todas las piezas de la bomba.
Introducir el eje en el cuerpo de la bomba con el extremo plano primero, a través del piñón de la bomba y del resorte.

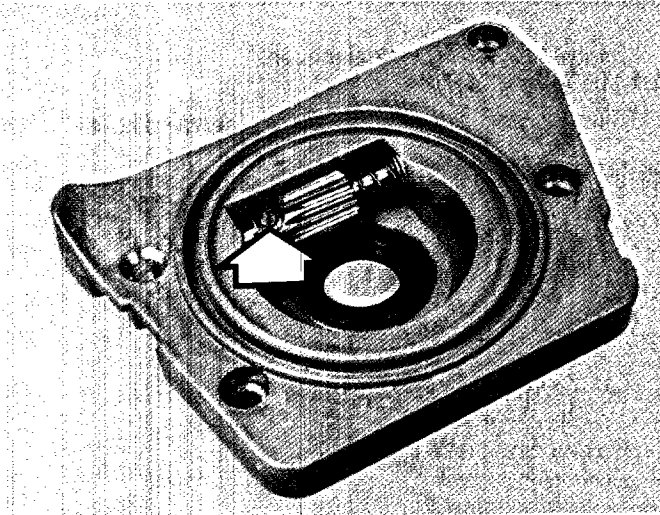
- S** Smörj samtliga delar i pumpen med kedjeolja. För in axeln i pumphuset med den planfrästa änden först, genom pumpdrevet och fjädern.

- Eng** Fit the lock screw and make sure that it fits in the recess in the axle.

Lock the screw with Loctite AA or lock paint.

Check that the pump can be rotated easily and that it is easy to move axially.

- D** Die Verschlusschraube montieren und nachprüfen, dass sie in die Aussparung der Welle hineinpasst. Die Schraube mit Loctite AA oder Verschlusslack sichern. Kontrollieren, dass sich die Pumpe leicht drehen lässt und dass sie ein leichtes axiales Spiel aufweist.



F Mettre la vis de verrouillage et veiller à ce qu'elle vienne bien dans l'encoche dans l'arbre.
Bloquer la vis avec du loctite AA ou du frein-filet.
Vérifier que la pompe peut tourner facilement et qu'elle peut être déplacée axialement sans difficultés.

Esp Montar el tornillo de seguridad y asegurarse de que se ajusta a la escotadura que hay en el eje.
Asegurar el tornillo con Loctite AA o laca de cierre.
Controlar que la bomba gira sin dificultad y que puede desplazarse fácilmente en sentido axial.

S Montera låsskruven och se till att den passar i urtaget i axeln.
Lås skruven med Loctite AA eller låslack.
Kontrollera att pumpen lätt kan roteras och att den lätt kan skjutas axiellt.

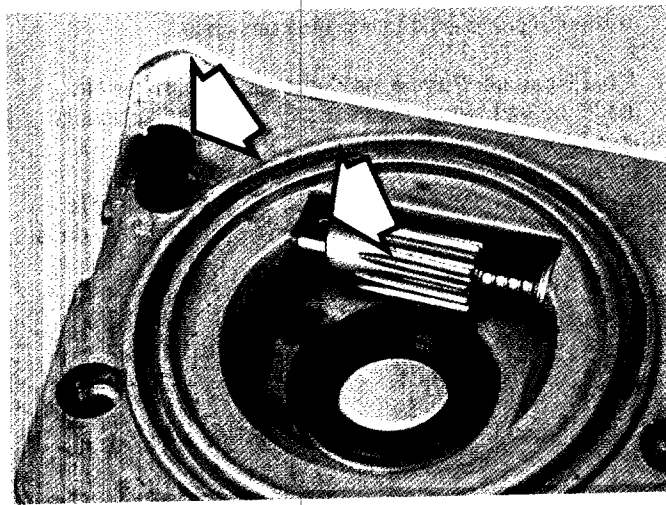
Eng Turn the pump pinion so that the cam curve comes to peak position and fit the adjustment axle.

D Den Pumpenantrieb so drehen, dass die Nockenkurve sich in ihrer höchsten Lage befindet und die Einstellwelle montieren.

F Tourner le pignon de pompe pour que la came soit à sa position haute et monter l'arbre de réglage.

Esp Hacer girar el piñón de la bomba de manera que la curva de la leva quede en su posición más alta, y montar el eje de ajuste.

S Vrid pumpdrevet så kamkurvan kommer i sitt högsta läge och montera inställningsaxeln.



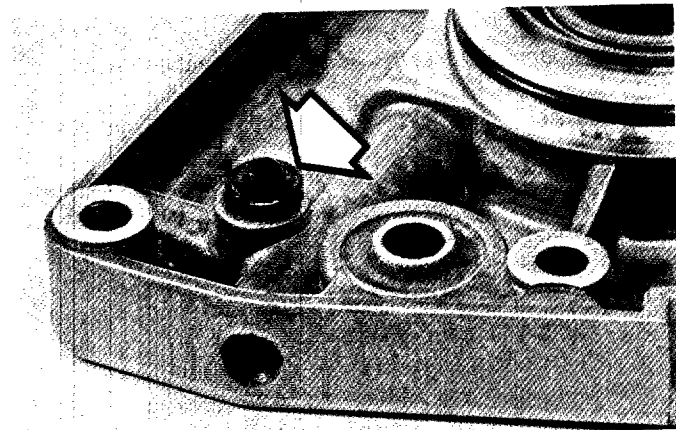
Eng Check that the sealing ring on the pressure side is fitted, clean and undamaged.

D Kontrollieren, dass der Dichtungsring auf der Druckseite eingebaut ist, und dass er sauber und unbeschädigt ist.

F Contrôler que la rondelle d'étanchéité, sur le côté pression, est montée et qu'elle est propre et en bon état.

Esp Contrólese que el aro junta en la zona de presión esté colocado y que esté limpio y sin daños.

S Kontrollera att tätningringen på trycksidan är monterad och att den är ren och oskadad.



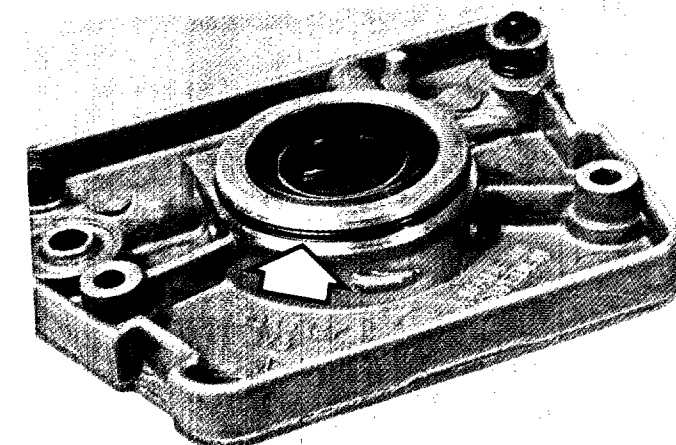
Eng Check that the O-ring is not damaged.
Fit a new one if so required.

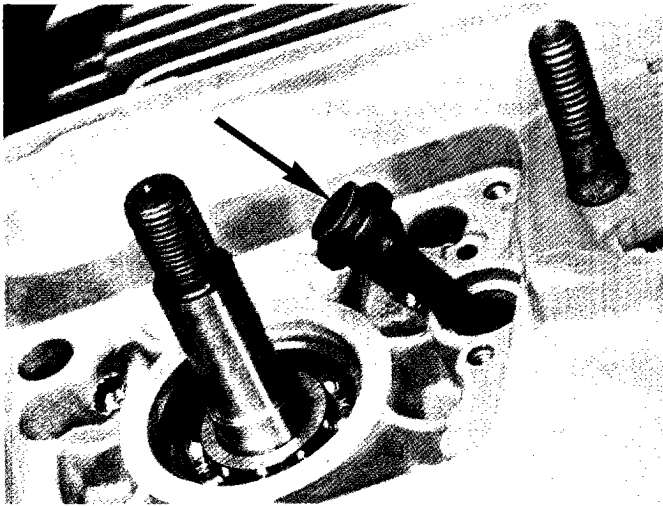
D Kontrollieren, dass der O-Ring keine Beschädigungen aufweist.
Bei Beschädigungen diesen austauschen.

F Vérifier que le joint torique n'est pas endommagé. Le cas échéant le remplacer par un neuf.

Esp Controlar que no está dañado el anillo tórico.
Si es éste el caso, poner uno nuevo.

S Kontrollera att O-ringen inte är skadad.
Montera en ny om så är fallet.





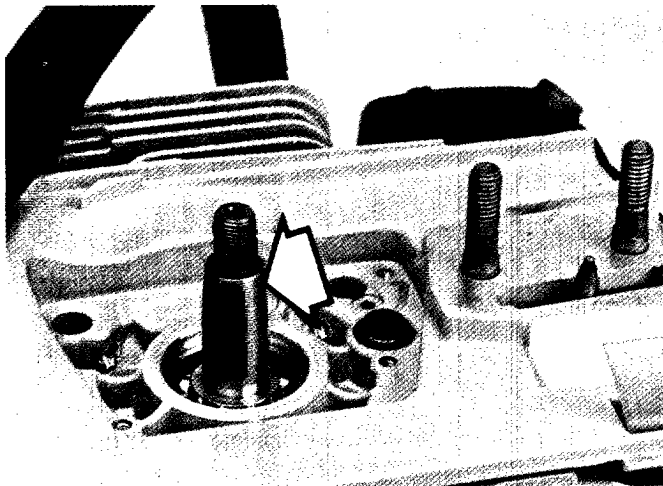
Eng Place the suction hose in the oil tank.

D Saugschlauch in Öltank einbauen.

F Placer la durit d'aspiration dans le réservoir d'huile.

Esp Montar el tubo de aspiración en el depósito de aceite.

S Placera sugledning i oljetanken.



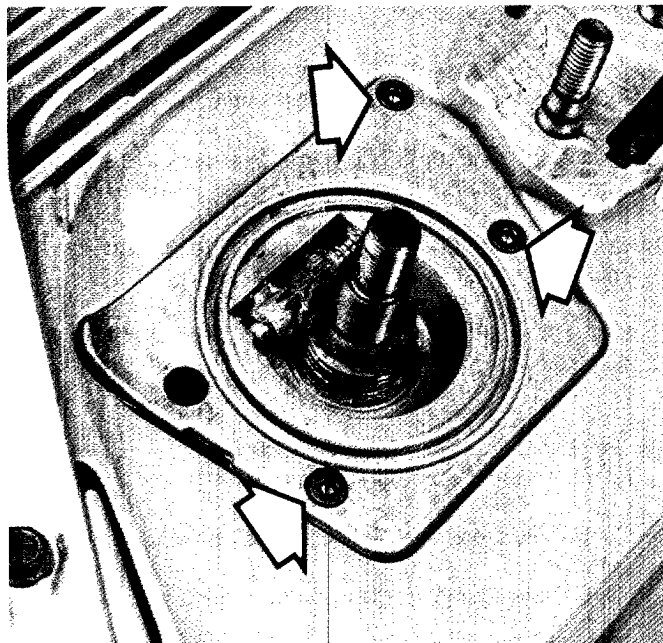
Eng Use sleeve No. 502 50 53-01 to protect the sealing ring when the pump is fitted into the crankcase.

D Bei Einbau der Pumpe ins Kurbelgehäuse, Hülse Nr. 502 50 53-01 benutzen, um den Dichtungsring nicht zu beschädigen.

F Employer la douille No 502 50 53-01 pour protéger la rondelle d'étanchéité lorsque la pompe est montée dans le carter de vilebrequin.

Esp Para proteger el retén de aceite cuando se vuelve a montar la bomba en el carter se debe emplear el manguito No 502 50 53-01.

S Använd hylsa nr 502 50 53-01 för att skydda tätningringen när pumpen monteras i vevhuset.



Eng Fit the pump in the crankcase and tighten the three screws.
Fit the steel washer closest to the sealing ring and drive wheel.
Lubricate with grease and finally place the large washer in place.
Fit the clutch and remaining parts.

D Die Pumpe in das Kurbelgehäuse einbauen und die drei Befestigungsschrauben fest anziehen.
Anschließend die Stahlscheibe zum Dichtungsring schieben sowie das Antriebsrad hinaufschieben.
Mit Fett schmieren und schliesslich die grosse Schutzscheibe auf die Ölpumpe aufschieben.
Die Kupplung sowie übrige Teile montieren.

F Monter la pompe dans le carter et serrer les trois vis.
Monter ensuite la rondelle d'acier le plus près de la rondelle d'étanchéité ainsi que le pignon.
Graisser avec de la graisse et mettre enfin la grosse rondelle de protection en place.
Monter l'embrayage et les autres pièces.

S Montera pumpen i vevhuset och drag fast de tre skruvarna.
Montera därefter stålbrickan närmast tätningringen samt drivhjulet.
Smörj med fett och lägg slutligen den stora skyddsbrickan på plats.
Montera kopplingen och övriga detaljer.

Esp Montar la bomba en el cárter y apretar los tres tornillos.
Montar después la arandela de acero junto al anillo de estanqueidad y el piñón propulsor.
Lubricar con grasa y montar finalmente en su sitio la arandela protectora grande.
Montar el embrague y las demás piezas.

Trouble shooting system

	Insufficient lubrication	Leakage
Blocked oil passage or lubrication hole in the bar	×	×
Blocked oil tank vent	×	
Defective pressure hose	×	×
Wear on pin/cam in pump piston	×	
Defective threads for fitting screws	×	
Wear on pump cylinder/piston	×	
Defective oil pick-up hose	×	×
Blocked oil screen	×	

Tabelle für Fehlersuche

	Schmierung ungenügend	Leckage
<i>Ölkanal bzw. Schmierspür in der Schiene verstopft</i>	×	×
<i>Öltankentlüftung verstopft</i>	×	
<i>Druckschlauch beschädigt</i>	×	×
<i>Führungsstift/-spur im Pumpenkolben abgenutzt</i>	×	
<i>Gewinde für Befestigungsschrauben beschädigt</i>	×	
<i>Pumpenzylinder/Kolben abgenutzt</i>	×	
<i>Saugschlauch beschädigt</i>	×	×
<i>Ölfilter verstopft</i>	×	

Schéma de dépiage des pannes

	Graissage insuffisant	Fuite
Galerie d'huile ou rainure de graissage du guide-chaîne obturée	×	×
Mise à l'air du réservoir d'huile obturée	×	
Durit de refoulement défectueuse	×	×
Usure de l'ergot de guidage/rainure du piston	×	
Usure du filetage de la vis de fixation	×	
Usure du piston/cylindre	×	
Durit d'aspiration défectueuse	×	×
Crépine colmatée	×	

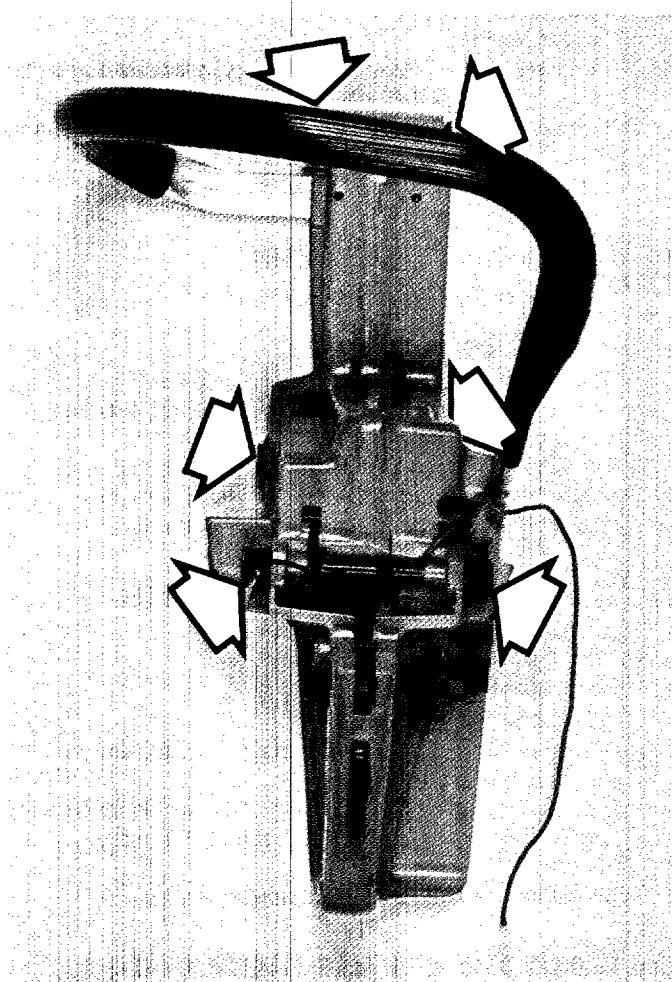
Cuadro para la ubicación de fallas

	Lubricación insuficiente	Fugas
<i>Canal de aceite o ranura de lubricación en la espada bloqueados</i>	×	×
<i>Orificio de ventilación del depósito de aceite obturado</i>	×	
<i>Manguera de presión defectuosa</i>	×	×
<i>Desgastes en perno de guía/ranura en pistón de la bomba</i>	×	
<i>Roscas defectuosas en tornillo de fijación</i>	×	
<i>Desgaste en cilindro bomba/pistón</i>	×	
<i>Tubo de aspiración defectuoso</i>	×	×
<i>Tamiz de aceite obturado</i>	×	

Felsökningsschema

	Otillräcklig smörjning	Läckage
Blockerad oljekanal resp. smörjspår i svärdet	×	×
Blockerad oljetankluftning	×	
Defekt tryckslang	×	×
Slitage styrtstift/spår i pumpkolv	×	
Defekta gängor för fästskruv	×	
Slitage pumpcyl./kolv	×	
Defekt sugslang	×	×
Blockerad oljesil	×	

9. AV-system. 9. Antivibrationssystem. 9. Dispositif antivibrations. 9. Sistema amortiguador. 9. Avvibreringssystem.



- S** För att förebygga skador på sågförarens händer och fingrar orsakade av vibrationer från skärutrustningen och motorns fram- och återgående delar har dessa delar isolerats från handtagsdelen med gummielement. För att bibehålla största möjliga skyddseffekt skall gummielementen bytas minst en gång om året oavsett antal användningstimmar. Vid kontinuerlig användning av sågen skall gummielementen fortlöpande kontrolleras och bytas så snart skada uppstått.

OBSERVERA!

Samtliga gummielement skall bytas samtidigt.

Eng In order to prevent injuries to the operator's hands and fingers caused by vibrations from cutting equipment and the forward- and returning parts of the engine, these parts are isolated from the handle part with rubber elements. In order to keep the greatest possible protection result, the rubber elements should be exchanged at least once a year, regardless of the amount of hours used. If the saw is used continuously the rubber elements should be checked regularly and be exchanged as soon as any damage occurs.

NOTE!

All rubber elements should be exchanged at the same time.

- D** Um Verletzungen an den Händen und Fingern des Sägenführers vorzubeugen, die durch Vibrationen der Schneidausrüstung sowie der hin- und herbewegenden Teile des Motors entstehen können, sind diese Teile vom Griffteil bauseits mittels Gummidämpfer getrennt worden. Um optimalen Schutz zu gewährleisten, sollen die Gummidämpfer mindestens einmal jährlich ausgetauscht werden, ungeachtet der Anwendungszeit. Bei kontinuierlicher Anwendung der Säge müssen die Gummidämpfer fortlaufend überprüft werden und, falls verschlissen, sofort erneuert werden.

MERKE!

Alle Gummidämpfer gleichzeitig auswechseln.

- F** Afin d'éliminer les dommages causés aux mains et aux doigts par les vibrations dues aux pièces de coupe et au moteur, les poignées sont isolées par des éléments en caoutchouc. Ces éléments doivent être changés au moins une fois par an, quel que soit le taux d'utilisation de la tronçonneuse, pour assurer une isolation optimale. Sur les machines utilisées quotidiennement, les éléments en caoutchouc doivent être inspectés régulièrement et remplacés dès l'apparition d'une détérioration.

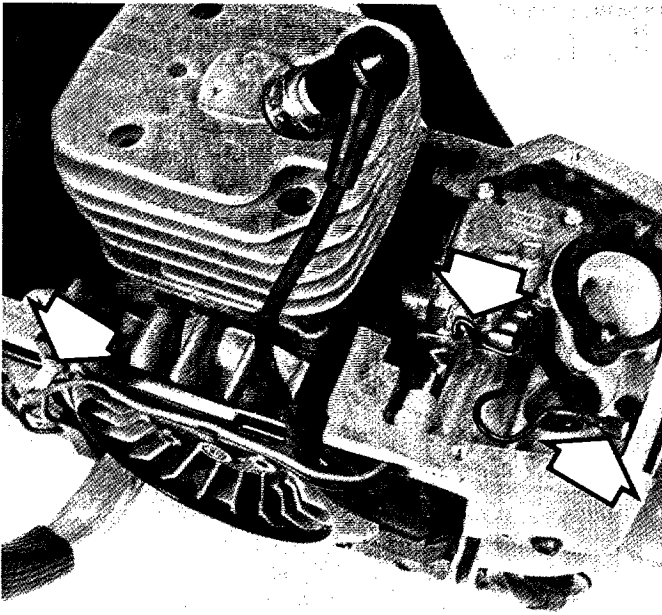
REMARQUE!

Tous les éléments en caoutchouc doivent être remplacés simultanément.

- Esp** A fin de prevenir daños en las manos y dedos del usuario de la sierra a causa de vibraciones procedentes del equipo de corte y de las piezas en movimiento de vaivén se han aislado dichas piezas de la sección de los mangos mediante elementos de goma. Al objeto de conservar el mayor efecto protector, los elementos de goma han de cambiarse por lo menos una vez al año, independientemente del número de horas de uso de la sierra. Si ésta se usa continuamente, es conveniente controlar con regularidad dichos elementos y cambiarlos tan pronto muestran desperfectos.

NOTA!

Cambiar al mismo tiempo todos los elementos de goma.



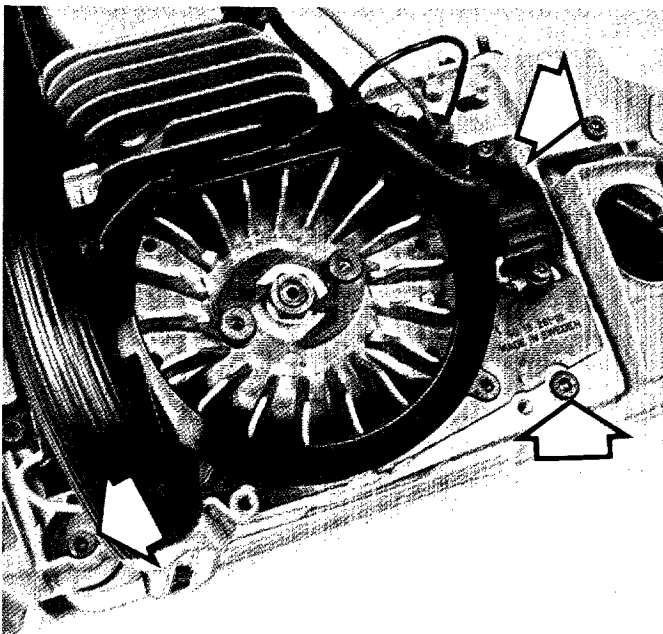
S **Byte av gummielement** **Demontering**

Töm bränsletanken.

Tag bort kedja och svärd, luftfilter, cylinderkåpa, startapparat.

Tag bort gastryckstången, bränsleslangen, kortslutningskabeln och generatorkabeln (endast G-sågar).

Tag bort jordningskabeln till stoppkontakten.



Eng **Replacement of rubber element**

Dismantling

Empty fuel tank.

Remove chain and blade, air filter, cylinder cover and start unit.

Remove throttle linkage, fuel hose, short circuit cable and generator cable (G-saws only).

Remove earth cable to stop switch.

D **Auswechseln der Gummidämpfer**

Demontage

Den Kraftstofftank entleeren.

Kette und Schiene, Luftfilter, Zylinderdeckel, Startvorrichtung demontieren.

Gashebelstange, Kraftstoffschlauch, Zündkabel, und Kabel für Griffheizung (nur bei G-Sägen) entfernen.

Kurzschlusskabel zum Stoppschalter entfernen.

F **Echange des éléments caoutchouc**

Démontage

Vider le réservoir de carburant.

Déposer la chaîne et le guide-chaîne, le filtre à air, le capot du cylindre, le lanceur.

Enlever la tige de pression des gaz, le flexible de carburant, le fil de coupe-circuit et le câble d'alternateur (modèles G seulement).

Débrancher le fil de masse du bouton d'arrêt.

Esp **Cambio de elemento de goma**

Desmontaje

Vaciar el depósito de combustible.

Quitar cadena y hoja, filtro de aire, cubierta de cilindro y aparato de arranque. Quitar la varilla de empuje del acelerador, el tubo de combustible, el cable de cortocircuitos y el cable del generador (solo en las sierras G).

Quitar el cable de masa del contacto de parada.

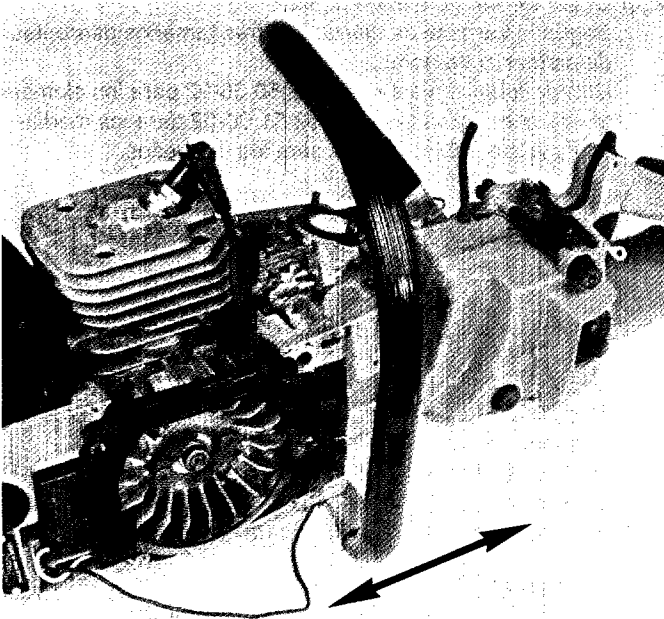
Eng Remove the six screws to the rubber elements. There are three on each side of the chain saw.

D Die sechs Schrauben der Gummidämpfer lösen. Auf jeder Seite der Motorsäge befinden sich drei Schrauben.

F Enlever les six vis des éléments caoutchouc. Trois de chaque côté de la tronçonneuse.

Esp Quitar los seis tornillos del elemento de goma. Hay tres a cada lado de la motosierra.

S Tag bort de sex skruvarna till gummielementen. Det finns tre på varje sida av motorsågen.



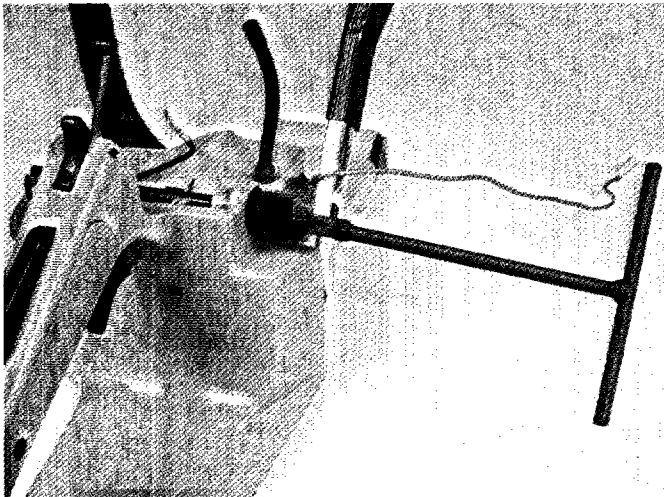
Eng Separate tank and crankcase so that the rubber elements are within reach.

D Tank und Kurbelgehäuse voneinander trennen, um die Gummidämpfer demontieren zu können.

F Ecarter le réservoir du carter moteur pour avoir accès aux éléments.

Esp Separar el depósito y el cárter a fin de poder acceder a los elementos de goma.

S Sära tank och vevhus så att gummielementen blir åtkomliga.



Eng Remove the rubber elements.
Depending on saw version there are three different sizes of rubber element available.

Use tool No. 502 50 66-02 for the large rubber elements and tool No. 502 51 00-02 for the middle-sized and tool No. 502 50 67-01 for the small.

NOTE!

Replace all rubber elements at the same time.

Assembly takes place in the reverse order to dismantling.

D Die Gummidämpfer entfernen.
Je nach Sägentype sind drei verschiedene Grössen der Gummidämpfer in Verwendung.
Servicewerkzeug Nr. 502 50 66-02 für die grossen Gummidämpfer, und Servicewerkzeug Nr. 502 51 00-02 für die mittelgrossen Gummidämpfer und Servicewerkzeug Nr. 502 50 67-01 für die kleinen Gummidämpfer

MERKE!

Alle Gummidämpfer gleichzeitig auswechseln.

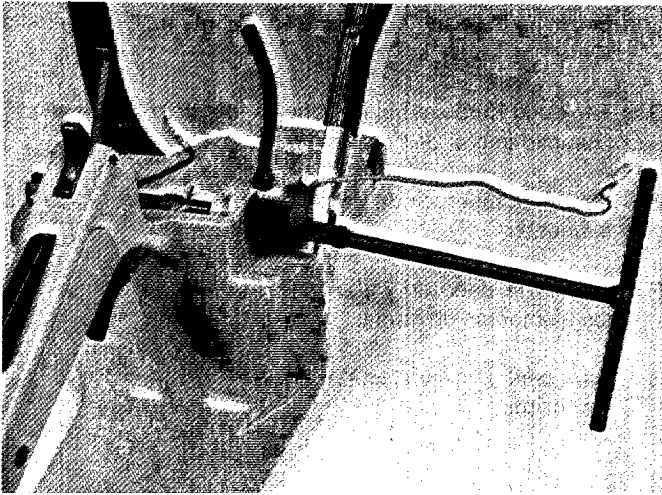
Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zu der Demontage.

F Déposer les éléments caoutchouc.
Suivant les modèles de tronçonneuses, il existe trois grandeurs différentes d'éléments caoutchouc.
Utiliser l'outil No 502 50 66-02 pour les gros éléments caoutchouc, l'outil No 502 51 00-02 pour les moyens et l'outil No. 502 50 67-01 pour les petite.

NOTER!

Remplacer tous les éléments caoutchouc en même temps.

Le montage se fait dans l'ordre inverse au démontage.



Esp Quitar los elementos de goma.

Según la variante de sierra, hay tres tamaños diferentes de elemento de goma.

Utilizar la herramienta nro 502 50 66-02 para los elementos de goma grandes y la 502 51 00-02 para los medianos y la nro. 502 50 67-01 para los neaueños.

NOTA!

Cambiar todos los elementos de goma en una misma ocasión.

El montaje se hace en el orden inverso al desmontaje.

S Tag bort gummielementen.

Beroende på sågvariant förekommer det tre olika storlekar på gummielementen

Använd verktyg nr 502 50 66-02 för de stora gummielementen och verktyg nr 502 51 00-02 för de mellanstora och verktyg nr 502 50 67-01 för de små

OBSERVERA!

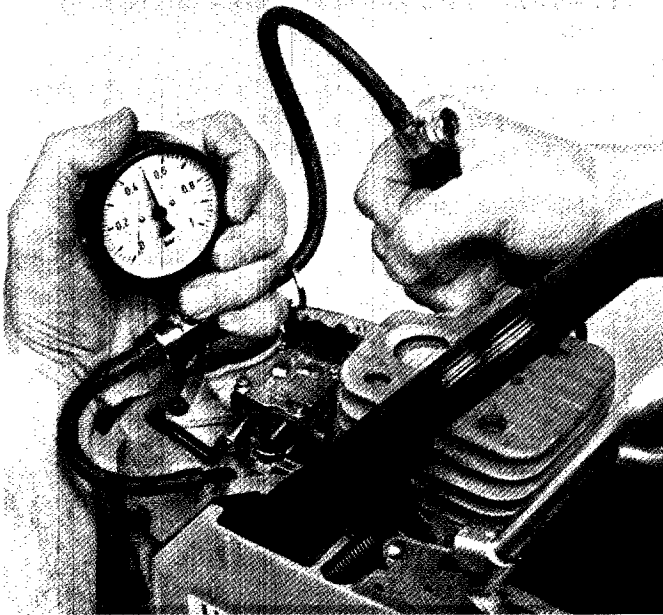
Byt alla gummielementen vid samma tillfälle.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd mot demonteringen.

10. Fuel system.

10. Kraftstoffanlage. 10. Alimentation.

10. Sistema de combustible. 10. Bränslesystem.



Eng **Checking the fuel tank ventilation**

Empty the fuel tank.

Remove the fuel hose from the carburettor and tighten the fuel cap. Connect the pressure gauge to the fuel hose and do a test pressure with 50 kPa, (0,5 kp/cm²). The pressure should reduce to 20 kPa, (0,2 kp/cm²) within 60 sec.

NOTE!

There can be a certain variation on how fast the pressure is reduced, depending on which twostroke-oil is used in the fuel.

D **Kontrolle der Tankentlüftung**

Kraftstofftank entleeren.

Kraftstoffschlauch vom Vergaser abbauen und den Tankdeckel zudrehen. Manometer am Benzinschlauch anschliessen und eine Druckprüfung mit 50 kp (0,5 kp/cm²) machen. Der Druck soll innerhalb 60 Sek. bis auf 20 kp (0,2 kp/cm²) abfallen.

MERKE!

Wie schnell der Druck abfällt, kann variieren. Es kommt darauf an, welches Zweitaktöl verwendet wird.

F **Contrôle de la mise à l'air libre**

Vider le réservoir d'essence.

Déposer la durit du carburateur et serrer le bouchon du réservoir. Brancher le manomètre à la durit et faire monter la pression à 50 kPa, (0,5 kp/cm²). La pression doit descendre à 20 kPa (0,2 kp/cm²), en moins de 60 secondes.

REMARQUE!

La pression peut baisser plus ou moins rapidement selon l'huile deux-temps utilisée.

Esp **Control de la ventilacion del depósito de combustible**

Vaciar el depósito de combustible.

Desmontar del carburador el tubo de combustible y apretar la tapa del depósito. Acoplar un manómetro al tubo de gasolina y probar con una presión de 50 kPa, (0,5 kp/cm²). En menos de 60 segundos, la presión tiene que haber descendido a 20 kPa (0,2 kp/cm²).

NOTA!

Pueden darse variaciones en la rapidez con la que descende la presión, según el tipo de aceite de dos tiempos que se mezcla con el combustible.

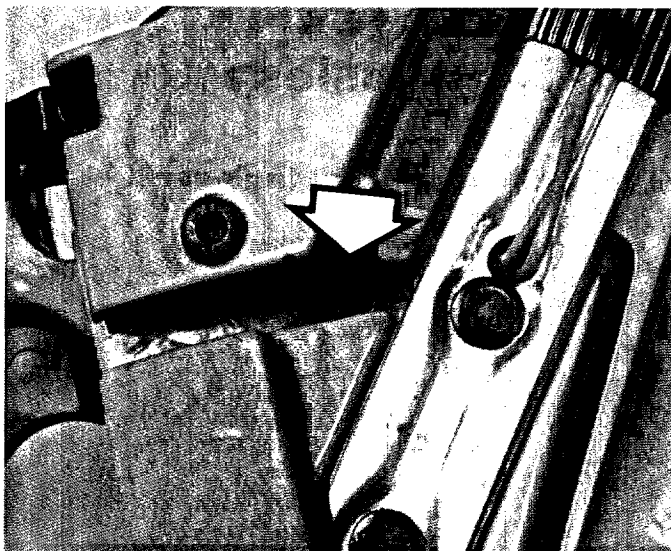
S **Kontroll av bränsletankluftning**

Töm bränsletanken.

Demontera bränsleslangen från förgasaren och drag åt bränsletanklocket. Anslut tryckmätaren till bensinslangen och provtryck med 50 kPa (0,5 kp/cm²). Trycket skall skjunka till 20 kPa, (0,2 kp/cm²) inom 60 sekunder.

OBSERVERA!

En viss variation på hur snabbt trycket sjunker kan förekomma beroende på vilken tvåtaktsolja som används i bränslet.



S Om tankluftningen visar sig vara tät, skall den bytas ut mot en ny.

Det finns två typer av tankluftning:

A. Med skruvfastsättning (G-modeller).

Ventilen är lätt åtkomlig utifrån och kan enkelt demonteras och monteras med hjälp av en skruvmejsel.

Eng If the tank ventilation proves to be tight it should be replaced with a new one. There are two types of tank ventilations:

A. With screw attachment (G-models)

The valve is easily accessible from outside and can easily be dismantled and assembled with the aid of a screw driver.

D Wenn sich herausstellt, dass die Tankentlüftung dicht ist, soll sie gegen eine Neue ausgetauscht werden. Es gibt zwei Typen von Tankentlüftungen:

A. Mit Schraubefestigung (G-Modelle).

Das Ventil ist von aussen leicht demontierbar und kann mit Hilfe eines Schraubenziehers leicht demontiert und montiert werden.

F Si la mise à l'air libre est bouchée, la remplacer par une neuve. Il existe deux types de mise à l'air libre, à savoir:

A. Avec raccord fileté (modèles G)

La mise à l'air libre est facilement accessible de l'extérieur et peut être démontée et remontée à l'aide d'un tournevis.

Esp Si se ha obturado el dispositivo de ventilación del depósito, cambiarlo por otro nuevo. Hay dos tipos de dispositivo:

A. Con fijación por tornillo (Modelos G)

La válvula es fácilmente accesible desde el exterior y puede desmontarse y montarse fácilmente con un destornillador.

Eng B. Drive attachment

Remove the tank cover completely.

Enter a pair of flat pliers through the fuel filler hole. Grip the tank vent pipe and break off.

Drive out the tank ventilation with the aid of an appropriate tool.

D B. Druckbefestigung

Tankdeckel ganz abnehmen. Eine lange Flachzange durch die Kraftstoffzufüllöffnung stecken. Tankentlüftungsrohr stecken. Tankentlüftungsrohr ergreifen und herausbrechen.

Die Tankentlüftung mit Hilfe eines passenden Dornes heraustreiben.

F B. Raccord emmanché

Enlever entièrement le couvercle du réservoir.

Enfoncer une pince plate mince par l'orifice de remplissage. Agripper le tube de mise à l'air et casser.

Esp B. Con fijación forzada

Desmontar completamente la tapa del depósito.

Introducir un alicates largo y delgado a través del orificio de reposición. Agarrar el tubo de purga y romperlo.

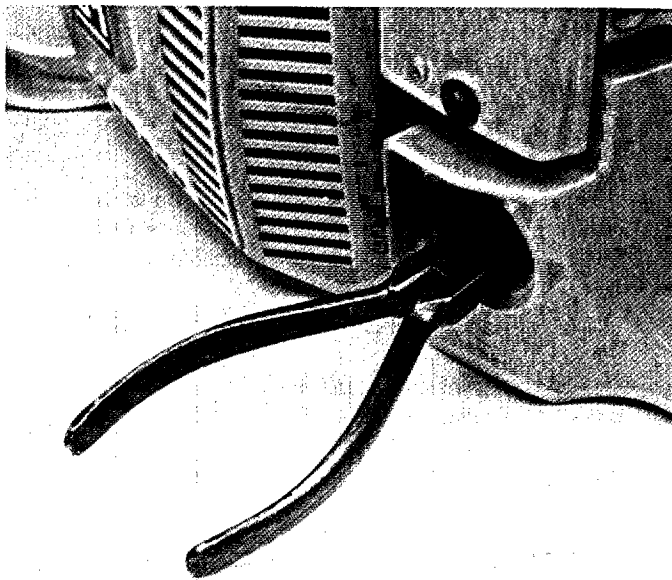
Extraer el dispositivo de purga con un mandril apropiado.

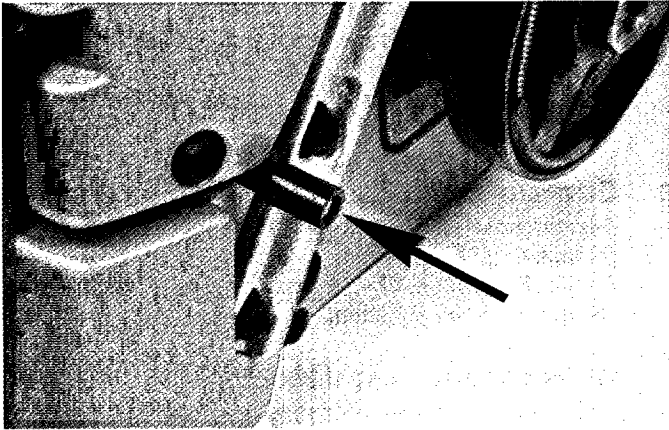
S B. Drivfastsättning

Tag bort tanklocket helt.

För in en lång smal flackstång genom bränslepåfyllningshålet. Fatta om tankluftningsröret och bryt av det.

Driv ut tankluftningen med hjälp av en lämplig dorn.





Eng Push in a new tank vent by using a drift.

D Eine neue Tankentlüftung mit einem passenden Dorn eintreiben.

F Monter un tube neuf à l'aide d'un mandrin adéquat.

Esp Introducir un nuevo tubo de ventilación utilizando un mandril adecuado.

S Driv in en ny tankluftning med hjälp av lämplig dorn.

Eng **Carburettor**

Dismantling model 61, 66, 266

Dismantle cylinder cover, air filter, choke push rod, throttle linkage and fuel hose.

D **Vergaser**

Demontage Modell 61, 66, 266

Zylinderdeckel, Luftfilter, Choker, Gashebelstange und Kraftstoffschlauch demontieren.

F **Carburateur**

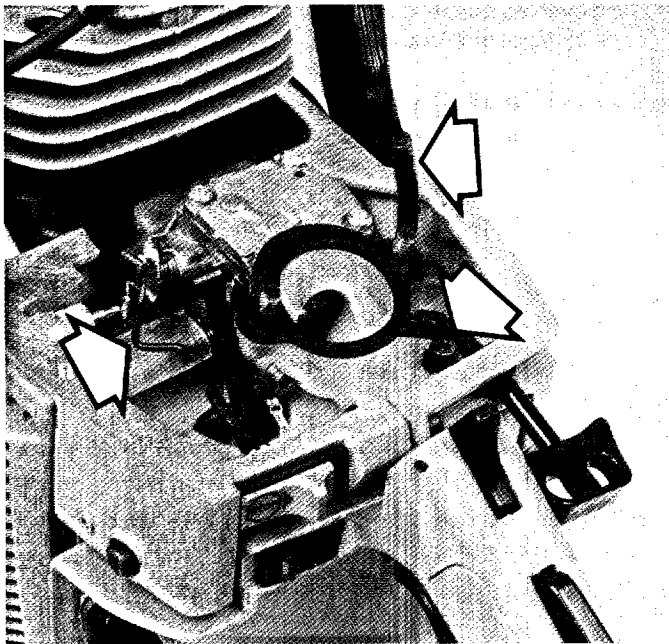
Démontage, modèles 61, 66, 266

Démonter le capot de cylindre, le filtre à air, le starter, la tige de pression des gaz et le flexible de carburant.

Esp **Carburador**

Desmontaje, modelos 61, 66 y 266

Desmontar la cubierta del cilindro, el filtro de aire, el estarter, la varilla de empuje del acelerador y el tubo de combustible.



S **Förgasare**

Demontering modell 61, 66, 266

Demontera cylinderkåpa, luftfilter, chokereglage, gastryckstång och bränsleslang.

Eng Loosen the two carburettor screws with Allen key (Z-type) 502 71 36-01.

Dismantle the three screws and lift off the air filter attachment and carburettor. Clean all parts.

D Die zwei Vergaserschrauben mit den Z-förmigen Sechskantschlüssel 502 71 36-01 lösen.

Die drei Schrauben lösen und den Luftfilteranschluss sowie den Vergaser abheben. Alle Teile reinigen.

F Desserrer les deux vis du carburateur à l'aide de la clé de type Z. 502 71 36-01.

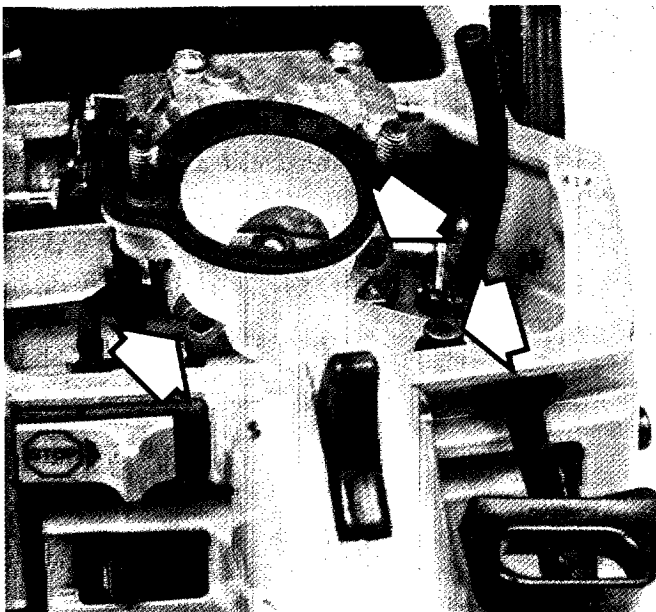
Enlever les trois vis et déposer le raccord de filtre à air ainsi que le carburateur. Nettoyer toutes les pièces.

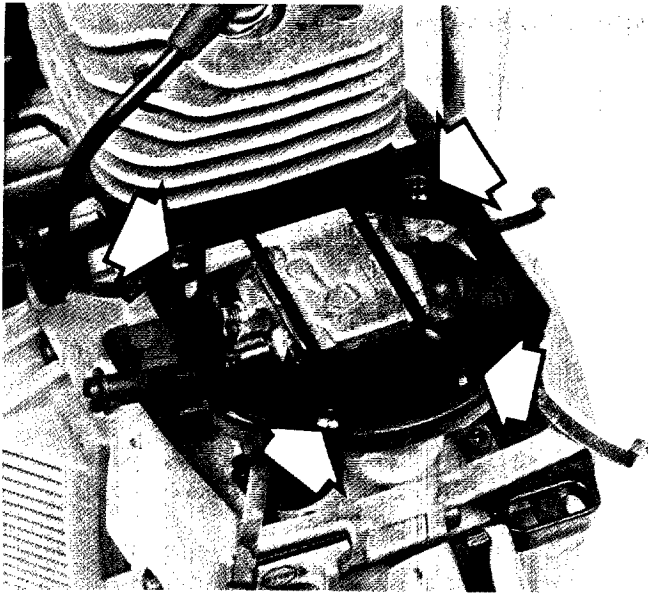
Esp Soltar los dos tornillos del carburador con la llave de tipo Z 502 71 36-01.

Desmontar los tres tornillos y quitar la conexión del filtro de aire y el tubo de combustible. Limpiar todas las piezas.

S Lossa de två förgasarskruvarna med hjälp av Z-nyckeln 502 71 36-01.

Demontera de tre skruvarna och lyft bort luftfilteranslutningen och förgasaren. Rengör alla delar.

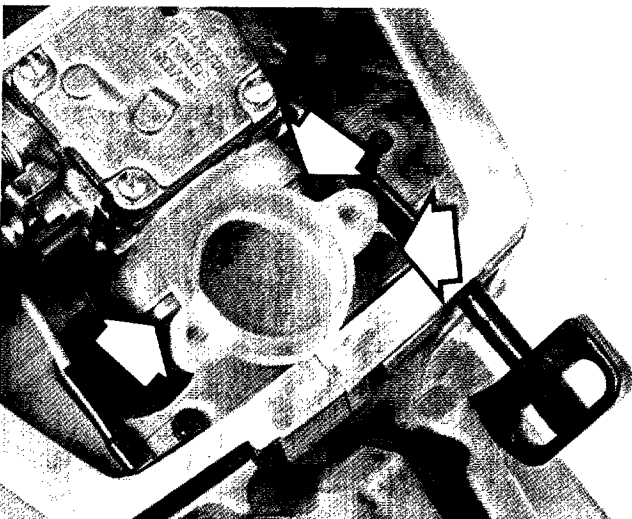
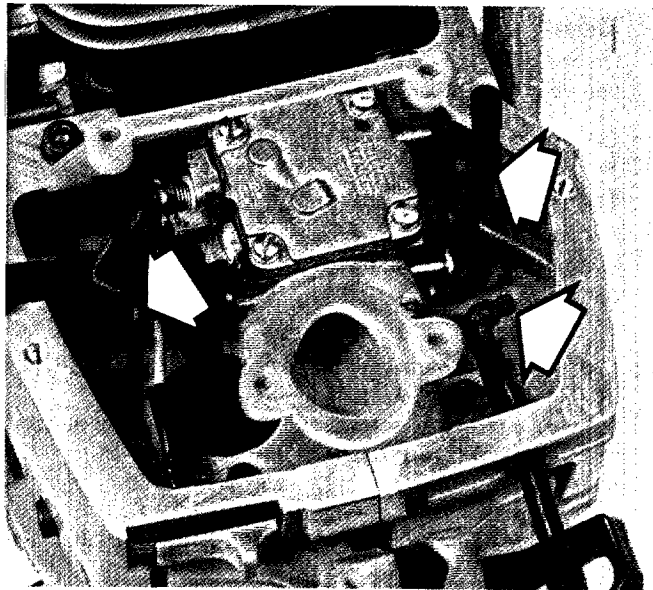




S **Demontering modell 268**

Demontera cylinderkåpan, kåpan över luftfiltret samt luftfiltret.

Tag bort de fyra skruvarna som håller luftfilterramen och lyft bort ramen.



Eng **Dismantling model 268**

Dismantle cylinder cover, the cover over the air filter and the air filter.

Remove the four screws which hold the air filter frame and lift off the frame.

D **Demontage Modell 268**

Zylinderdeckel, Luftfilterabdeckung sowie Luftfilter demontieren.

Die vier Schrauben, die den Luftfilterrahmen halten, lösen und den Rahmen abheben.

F **Démontage, modèle 268**

Démonter le capot de cylindre, le capot sur le filtre à air et le filtre à air.

Enlever les quatre vis qui maintiennent le cadre de filtre à air et déposer le cadre.

Esp **Desmontaje del modelo 268**

Desmontar la cubierta del cilindro, la del filtro de aire y éste.

Quitar los cuatro tornillos que sujetan el marco del filtro de aire y sacarlo.

Eng Dismantle the throttle linkage, choke push rod and fuel hose.

D Gashebelstange, Choker und Kraftstoffschlauch demonstrieren.

F Démontez la tige de pression des gaz, le starter et le flexible de carburant.

Esp Desmontar la varilla de empuje del acelerador, el estarter y el tubo de combustible.

S Demontera gastyckstång, chokereglage och bränsleslang.

Eng Loosen the two carburettor with Allen key (Z-type) 502 71 36-01.

Remove the three screws and lift off the carburettor together with the air filter attachment.

Clean all parts.

D Die zwei Vergaserschrauben mit dem Z-förmigen Sechskantschlüssel Z, 502 71 36-01 lösen.

Die drei Schrauben lösen und den Vergaser zusammen mit dem Luftfilteranschluss herausheben.

Alle Teile reinigen.

F Desserrer les deux vis du carburateur à l'aide de la clé de type Z. 502 71 36-01.

Enlever les trois vis et déposer le carburateur avec le raccord de filtre à air.

Nettoyer toutes les pièces.

Esp Soltar los dos tornillos del carburador con la llave de tipo Z 502 71 36-01.

Quitar los tres tornillos y extraer el carburador junto con la conexión del filtro de aire.

S Lossa de två förgasarskruvarna med hjälp av Z-nyckeln 502 71 36-01.

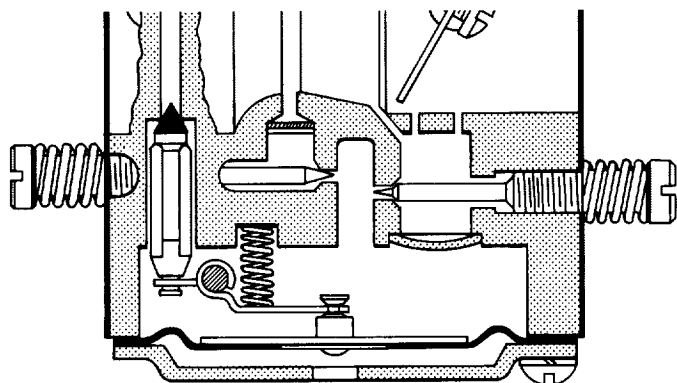
Tag bort de tre skruvarna och lyft bort förgasaren tillsammans med luftfilteranslutningen.

Rengör alla delar.

Eng The carburettor is a diaphragm type. It can be divided into three main sections.

D Der Vergaser ist ein Membranentyp und kann in drei Hauptfunktionen eingeteilt werden.

F Le carburateur est à membrane. Il remplit trois fonctions principales:



Esp El carburador es del tipo de membrana. Puede dividirse en tres unidades principales.

S Förgasaren är av membran typ. Den kan indelas i tre huvudfunktioner.

Eng Metering section

The nozzles and metering function for the fuel are located here.

D Schwimmergehäuse

Kammer mit den Düsen und Teilen zur Regelung des Kraftstoffzuflusses.

F Unite de dosage

Comporte les gicleurs et la régulation du débit du carburant.

Esp Unidad de dosificación

Están aquí las boquillas y la función de control del combustible.

S Doseringsenhet

Här är munstyckena och styrfunktionen för bränslet placerade.

Eng Mixing section

The fuel and the air are mixed in the venturi and it is here that the choke and throttle flaps located.

D Mischkammer

Kammer zum Mischen von Kraftstoff und Luft mit Choker- und Drosselklappe.

F Unité de mélange

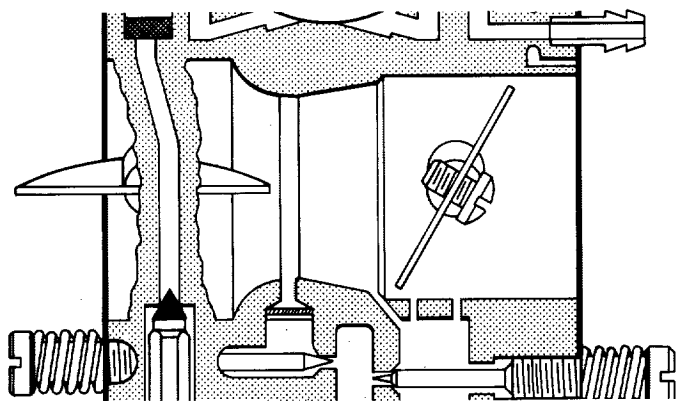
L'air y est mélangé à l'essence. Comporte les papillons de gaz et du starter.

Esp Unidad de mezcla

Aquí se mezclan el combustible y el aire en el venturi y están el estárter y la mariposa de gases.

S Blandningsenhet

Här blandas bränsle och luft i venturin och här är choke- och gasspjäll placerade.



Eng Pumping section

It pumps fuel from the tank to the metering section.

D Kraftstoffpumpe

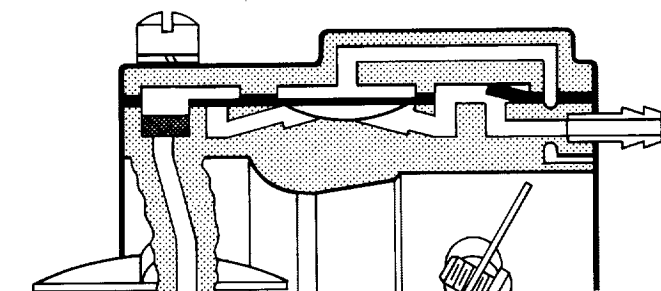
Diese pumpt Kraftstoff vom Tank zum Schwimmergehäuse.

F Unité de pompage

Pompe le carburant du réservoir vers l'unité de dosage.

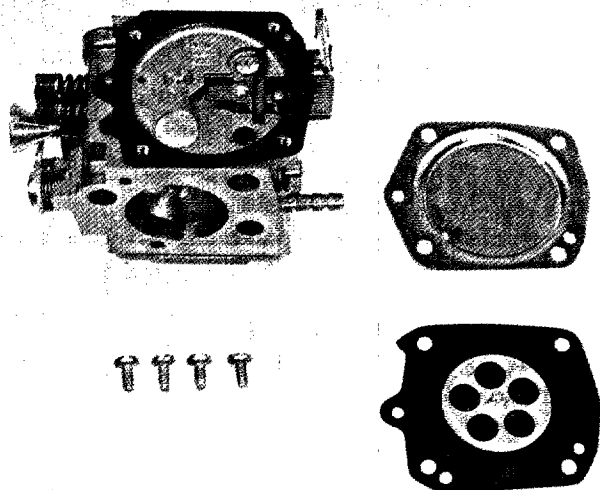
Esp Unidad de bomba

Bomba combustible desde el depósito a la unidad dosificadora.



S Pumpenhet

Den pumpar bränsle från tanken till doseringsenheten.



Eng **Disassembly**

Remove the diaphragm cover and carefully remove the diaphragm.

D **Demontage**

Regeldeckel abbauen und Regelmembrane vorsichtig abnehmen.

F **Démontage**

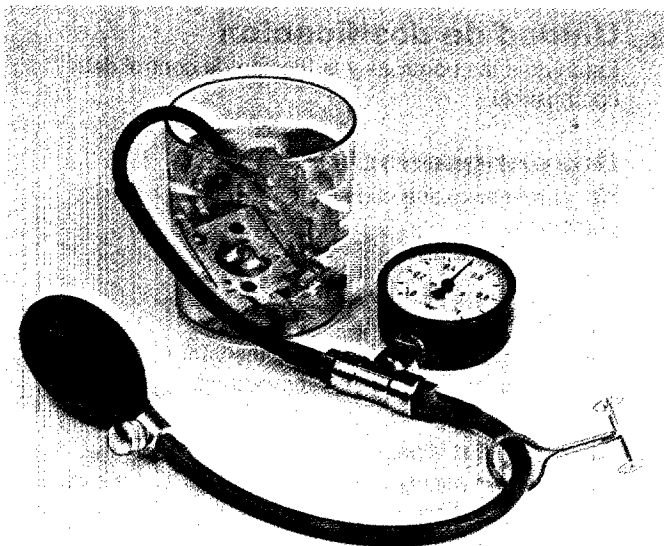
Déposer le couvercle de la membrane de dosage et la membrane avec soins.

Esp **Desmontaje**

Desmontar la tapa de la membrana de control y quitar ésta con cuidado.

S **Demontering**

Demontera styrmembranlocket och lyft försiktigt bort styrmembranet.



Eng **Connect the pressure gauge to the fuel hose nipple.**

Sink the carburetor into a can with fuel.
Test pressure at 50 kPa (0,5 kp/cm²).
No leakage permitted.

D **Druckprüfer am Nippel des Kraftstoffschlauchs anschliessen.**

Vergaser in einen Behälter mit Benzin tauchen.
Mit 50 kPa (0,5 kp/cm²) einen Probedruck machen.
Es darf keine Undichtheit auftreten.

F **Brancher le contrôleur de pression sur le raccord de la durit d'essence.**

Immerger le carburateur dans un récipient plein d'essence.
Faire un essai à 50 kPa (0,5 kp/cm²).
Toute fuite est proscrite.

Esp **Acoplar un probador de presión al racor del tubo de combustible.**

Sumergir el carburador en un recipiente lleno de gasolina.
Probar a una presión de 50 kPa (0,5 kp/cm²).
No deben permitirse fugas.

S **Anslut tryckprovaren till bränsleslangnippeln.**

Sänk ner förgasaren i ett kärl med bensin.
Provtryck med 50 kPa (0,5 kp/cm²).
Inget läckage är tillåtet.

Eng **If leakage occurs – remove the needle valve.**

Loosen the screw and remove the lever, shaft, needle valve and the spring.

D **Bei Undichtheit das Nadelventil ausbauen.**

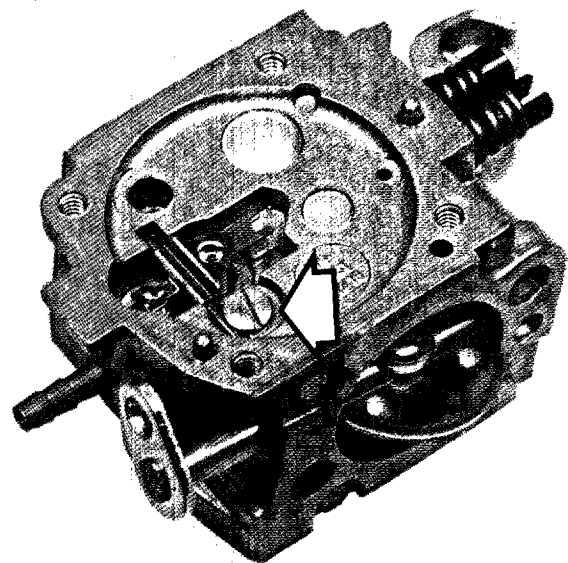
Schraube lösen, Hebel, Welle, Nadelventil und Feder abnehmen.

F **S'il y a fuite, démonter le pointeau.**

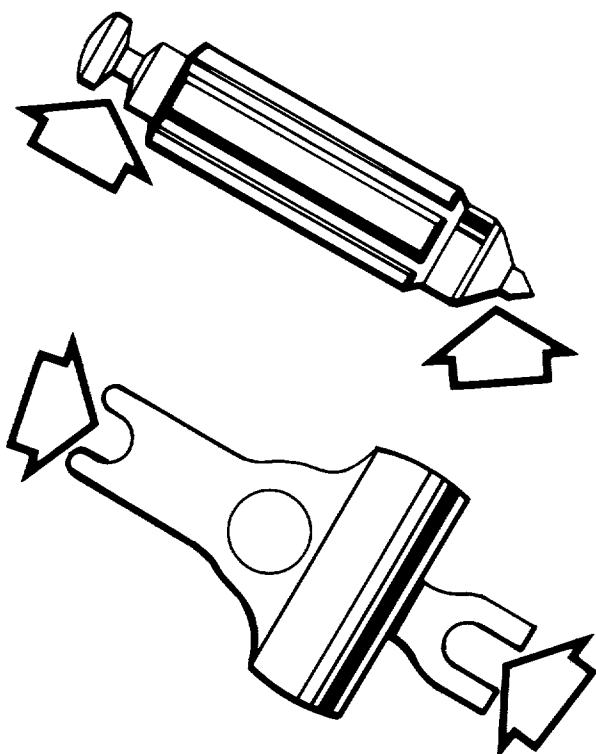
Desserrer la vis et déposer le bras du flotteur, l'axe, le pointeau et le ressort.

Esp **En caso de fugas, desmontar la válvula de aguja.**

Quitar el tornillo y sacar la palanca, el eje, la válvula de aguja y el resorte.

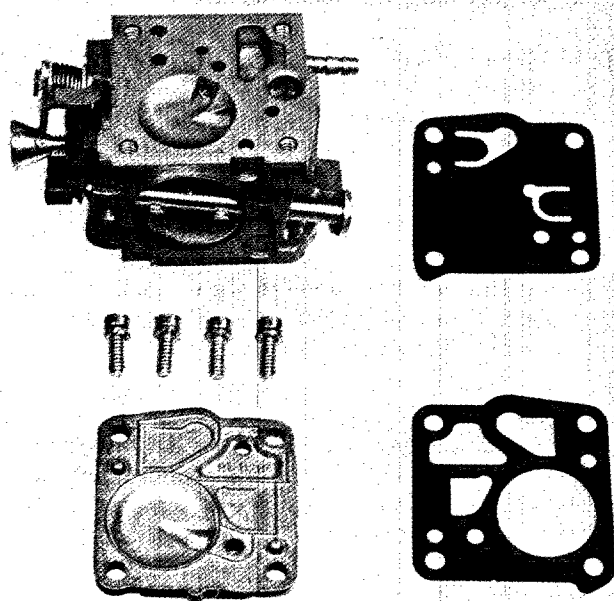


S Vid läckage – demontera nålventilen.
Lossa skruven och lyft bort hävarmen, axeln, nålventilen och fjädern.

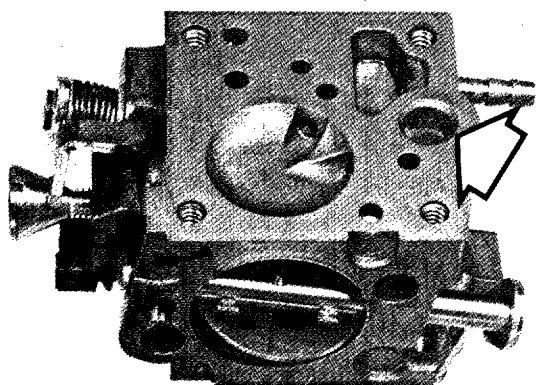


- Eng** Check the needle valve for wear.
Replace a damaged or worn needle.
- D** Nadelventil auf Verschleiss kontrollieren.
Beschädigte oder verschlissene Nadel auswechseln.
- F** Inspecter l'état d'usure du pointeau.
Remplacer un pointeau usé ou endommagé.
- Esp** Controlar el desgaste de la válvula de aguja.
Sustituir la aguja si está dañada o desgastada.
- S** Kontrollera nålventilen avseende slitage.
Ersätt skadad eller sliten nål.

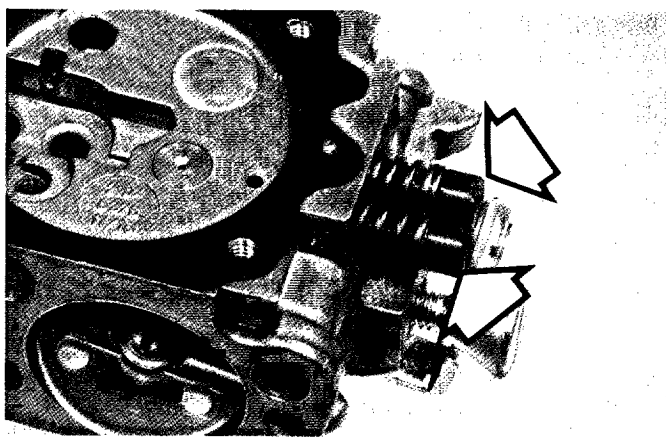
- Eng** Check the lever for wear.
Replace a damaged or worn lever.
- D** Hebel auf Verschleiss prüfen.
Beschädigten oder verschlissenen Hebel ersetzen.
- F** Inspecter l'état d'usure du bras du flotteur.
Remplacer un bras de flotteur usé ou endommagé.
- Esp** Controlar el desgaste de la palanca.
Sustituir las palancas dañadas o desgastadas.
- S** Kontrollera hävarmen avseende slitage.
Ersätt skadad eller sliten hävarm.



- Eng** Remove the screws and lift off the cover over the pump diaphragm.
Remove the gasket and the pump diaphragm.
- D** Schrauben entfernen und den Deckel über der Pumpenmembrane abheben.
Dichtung und Pumpenmembrane abnehmen.
- F** Déposer la vis et le couvercle de la membrane de la pompe.
Déposer joint et membrane.
- Esp** Quitar el tornillo y sacar la tapa encima de la membrana de la bomba.
Quitar la junta y la membrana de la bomba.
- S** Ta bort skruvarna och lyft av locket över pumpmembranet.
Lyft bort packning och pumpmembran.



- Eng** Carefully remove the fuel screen by using a needle.
- D** Kraftstoffsieb vorsichtig mit z.B. einer Nadel entfernen.
- F** Déposer prudemment le filtre, par exemple à l'aide d'une aiguille.
- Esp** Quitar con cuidado el tamiz de combustible, por ejemplo, utilizando una aguja.
- S** Ta försiktigt bort bränslesilen med hjälp av t.ex. en nål.



Eng Unscrew the adjusting needles. Clean all parts.

D Düsennadeln herausschrauben. Alle Teile reinigen.

F Déposer les pointeaux. Nettoyer toutes les pièces.

Esp Desenroscar las agujas de la boquillas. Limpiar todas las piezas.

S Skruva bort munstycksnálnarna. Rengör samtliga detaljer.

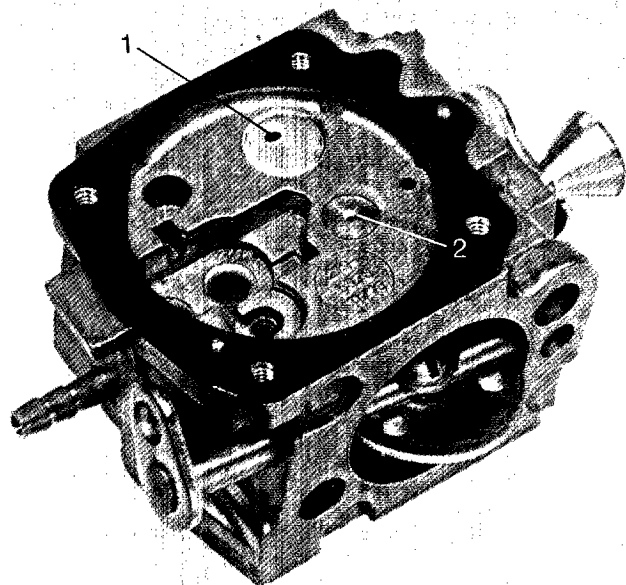
Eng Drill a small hole in the center of the welch plug (1) and carefully break loose. Clean the carburettor housing and blow all ducts clean with compressed air. Pay particular attention to blowing the fixed nozzle clean (Semi Fixed Jet) (2).

D Zur Demontage des Scheibenstopfens (1) in der Mitte ein kleines Loch bohren und den Scheibenstopfens vorsichtig herausbrechen. Das Vergasergehäuse reinigen und alle Kanäle mit Druckluft durchblasen. Besonders sorgfältig die feste Düse für (Semi Fixed Jet) (2) mit Druckluft reinigen.

F Percer un petit trou au centre de la pastille-bouchon (1) et la faire sauter avec précautions. Nettoyer le carter du carburateur et déboucher tous les canaux à l'air comprimé. Faire particulièrement attention au pointeau fixe (Semi Fixed Jet) (2).

Esp Taladrar un pequeño orificio en el centro del tapón (1) y desprenderlo apalancando con cuidado. Limpiar el cuerpo del carburador y todos los canales con aire comprimido. Proceder con cuidado especial al usar el aire comprimido en la boquilla fija (Semi Fixed Jet) (2).

S Borra ett litet hål i brickpluggens (1) centrum och bryt försiktigt loss den. Rengör förgasarhuset och blås alla kanaler rena med tryckluft. Var särskilt noga med att blåsa rent det fasta munstycket (Semi Fixed Jet) (2).



Eng Model 61, 66

The carburettor on model 61 and 66 has no fixed nozzle (Semi Fixed Jet). On this type of carburettor both welch plugs (1) and (2) should be removed and the ducts blown clean with compressed air.

D Modell 61, 66

Am Modell 61 und 66 ist der Vergaser nicht mit einer Semi Fixed Jet-Düse ausgerüstet. An dieser Type des Vergasers sollen die beiden Scheibenstopfen (1) und (2) ausgebaut und die Kanäle mit Druckluft durchgeblasen werden.

F Modèles 61, 66

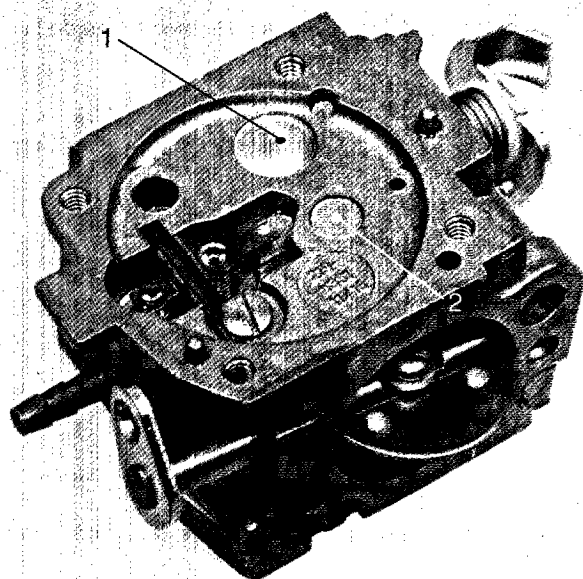
Les carburateurs modèles 61 et 66 n'ont pas de pointeau fixe (Semi Fixed Jet). Sur ces carburateurs, les deux pastilles-bouchons (1) et (2) devront être enlevées et les canaux nettoyés à l'air comprimé.

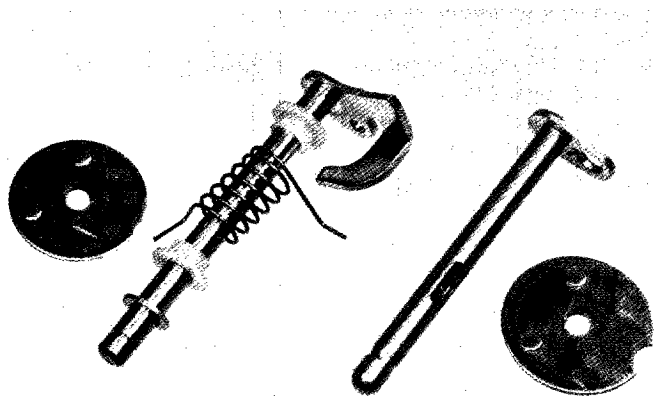
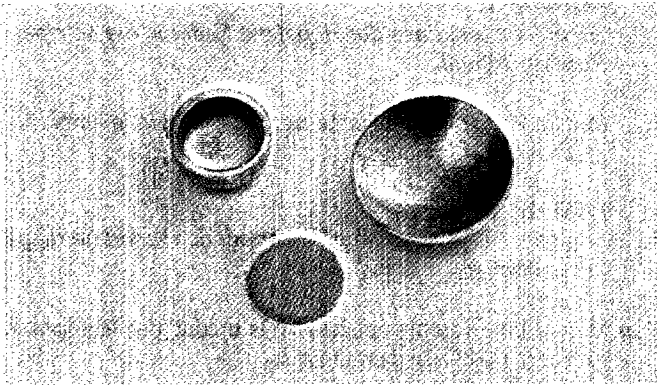
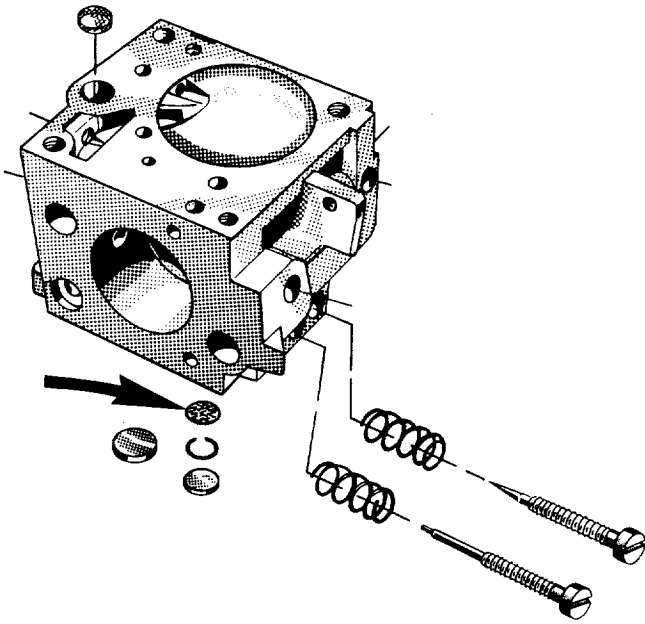
Esp Modelos 61, 66

Los carburadores modelo 61 y 66 no tienen boquilla fija (Semi Fixed Jet). En este tipo de carburador hay que quitar los dos tapones (1) y (2) debiendo limpiar los canales con aire comprimido.

S Modell 61, 66

Förgasaren på modell 61 och 66 saknar fast munstycke (Semi Fixed Jet). På denna förgasartyp skall båda brickpluggarna (1) och (2) tas bort och kanalerna blåsas rena med tryckluft.





Eng **Assembly**

Mount a new screen under the plug for the main jet nozzle (on models 61 and 66).
Mount new welch plugs.
Use a drift when the plugs are mounted in order to receive complete sealing.

D **Montage**

Ein neues Sieb unter dem Stopfen für die Hauptdüse einbauen (für 61 und 66).
Neue Scheibenstopfen einbauen.
Beim Einbau der Stopfen einen passenden Dorn verwenden, um absolute Dichtheit zu erreichen.

F **Montage**

Monter un filtre neuf sous la cheville du pointeau de puissance (61 et 66).
Monter des pastilles-bouchons neuves.
Utiliser un mandrin approprié pour l'étanchéité absolue lors du remontage.

Esp **Montaje**

Montar una nueva red debajo del tapón de la boquilla principal (61, 66).
Montar tapones nuevos.
Utilizar un mandril adecuado cuando se montan los tapones a fin de conseguir una estanqueidad completa.

S **Montering**

Montera ett nytt nät under pluggen för huvudmunstycket (modellerna 61 och 66).
Montera nya brickpluggar.
Använd en passande dorn då pluggarna monteras för att få fullständig täthet.

Eng **Check the flaps and throttle shafts for wear.**

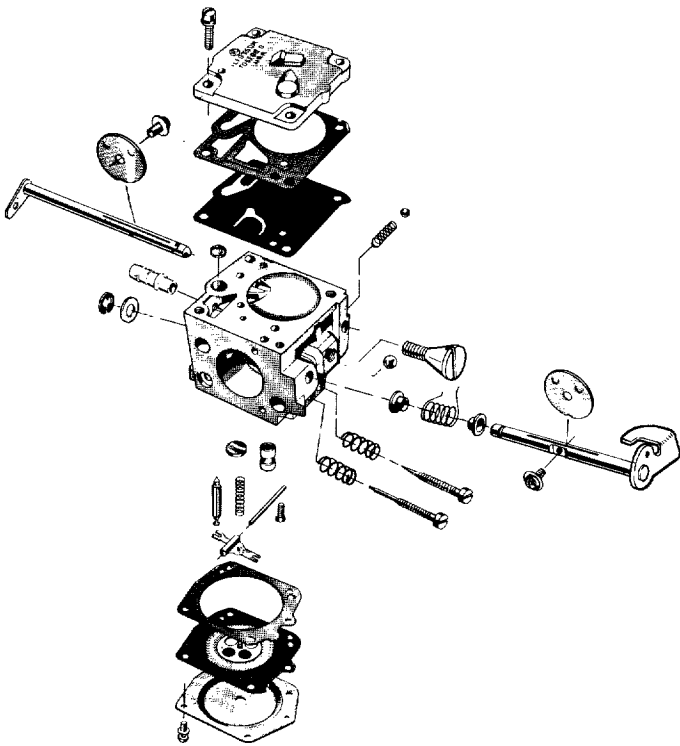
Are these parts worn, idling malfunction will occur.
Always change both valve and throttle shaft, at the same time.

D **Drosselklappen und Drosselwellen auf Verschleiss prüfen.**
Sind diese verschlissen, entstehen Störungen im Leerlauf.
Immer Drosselklappe/Drosselwelle gleichzeitig auswechseln.

F **Inspecter l'état d'usure des papillons et de leurs axes.**
S'ils sont usés, le ralenti fonctionne mal.
Toujours remplacer le papillon et son axe en même temps.

Esp **Controlar el desgaste de mariposas y ejes.**
Si estos están desgastados, se producirán perturbaciones en el ralenti.
Cambiar siempre al mismo tiempo el eje y la mariposa.

S **Kontrollera spjäll och spjällaxlar avseende slitage.**
Är dessa slitna uppstår tomgångsstörningar.
Byt alltid spjäll/spjällaxel samtidigt.



Eng Check that the flaps are correctly assembled.

D Kontrollieren, dass die Klappen richtig montiert sind.

F Vérifier que les papillons sont correctement montés.

Esp Controlar que la mariposa está correctamente montada.

S Kontrollera att spjällen är rätt monterade.

Eng Assemble the different parts in the metering section in reverse order to disassembly.

NOTE!

Make sure that the spring for the lever is put in correct position.

D Die verschiedenen Teile in umgekehrter Reihenfolge wie die Demontage in das Schwimmergehäuse einbauen.

ACHTUNG!

Darauf achten, dass der Hebel mit Feder in die richtige Position kommt.

F Monter les pièces de l'unité de dosage dans le sens inverse du démontage.

REMARQUE!

S'assurer du positionnement correct du ressort de rappel sur le bras du flotteur.

Esp Montar las diferentes piezas en la unidad dosificadora en el orden inverso al desmontaje.

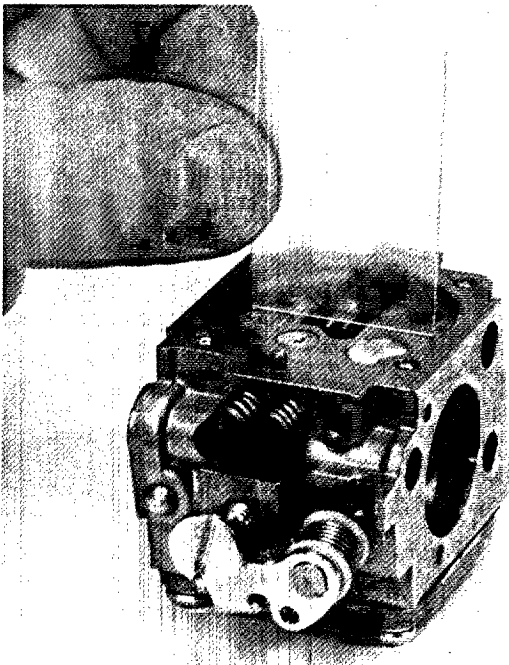
NOTA!

Proceder con cuidado para que el resorte de la palanca quede correctamente montado.

S Montera de olika delarna i doseringsenheten i motsatt ordningsföljd mot demonteringen.

OBSERVERA!

Var noga med att fjädern för hävarmen kommer i rätt läge.



Eng Check that the lever is levelled, with the plane of the carburettor body. Adjust the lever, if necessary.

- Too high adjustment = too much fuel
- Too low adjustment = too little fuel

D Kontrollieren, dass Hebelarm und Vergaseroberkante in gleicher Höhe stehen. Falls erforderlich, den Hebel einstellen.

- Zu hohe Einstellung = zu viel Kraftstoff
- Zu niedrige Einstellung = zu wenig Kraftstoff

F S'assurer que le bras du flotteur est de niveau avec le corps du carburateur. Régler le bras si nécessaire.

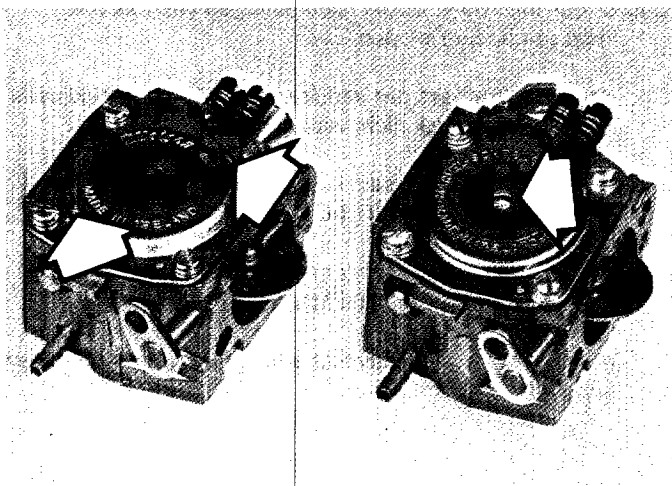
- Trop haut = trop de carburant
- Trop bas = pas assez de carburant

Esp Controlar que la palanca se halla al nivel del cuerpo del carburador. Si es necesario, ajustar el brazo.

- Ajuste demasiado alto = demasiado combustible
- Ajuste demasiado bajo = demasiado poco combustible

S Kontrollera att hävarmen ligger i nivå med förgasarkroppens plan. Justera armen om så behövs.

- För hög inställning = för mycket bränsle
- För låg inställning = för lite bränsle



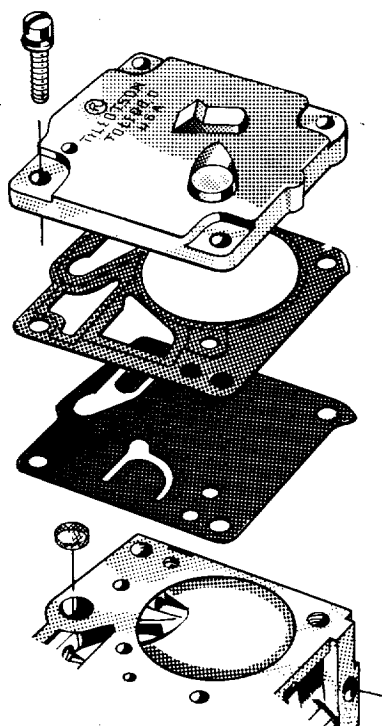
Eng Check that the ventilation holes are open and fit the cover.

D Kontrollieren, dass die Entlüftungslöcher offen sind und den Deckel montieren.

F Vérifier que les trous d'aération ne sont pas bouchés et monter le couvercle.

Esp Controlar que están abiertos los orificios de ventilación y montar la tapa.

S Kontrollera att ventilationshålen är öppna och montera locket.



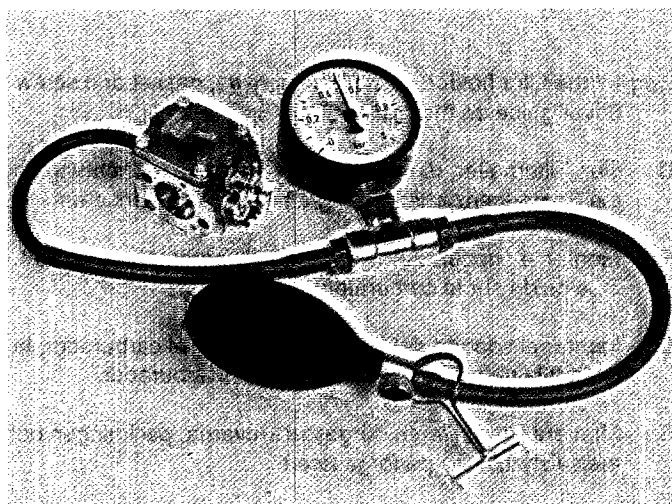
Eng Assemble the parts of the pump section. Exchange the fuel screen if it is damaged. Assemble a new pump diaphragm and a new gasket, if necessary. Mount the H- and L-needles.

D Die Teile der Kraftstoffpumpe einbauen. Beschädigtes Kraftstoffsieb auswechseln. Eine neue Pumpenmembrane und evtl. eine neue Dichtung einbauen. Die H- und L-Schrauben hineindreihen.

F Monter les pièces de la pompe. Remplacer le filtre s'il est endommagé. Monter une membrane de pompe neuve et, éventuellement, un joint neuf. Monter les pointeaux H et L.

Esp Montar las piezas de la unidad de bomba. Cambiar el tamiz de combustible si está dañado. Montar una nueva membrana en la bomba y, eventualmente una nueva junta. Montar las agujas de ralentí alto (H) y bajo (L).

S Montera pumpenhetens detaljer. Byt bränslesil om den är skadad. Montera ett nytt pumpmembran och ev. ny packning. Montera H- och L-nålarna.



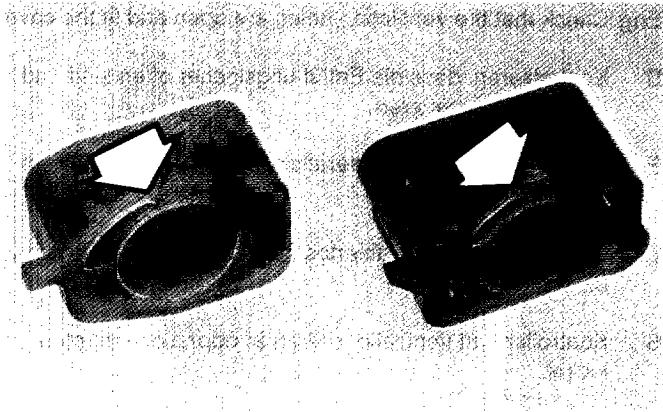
Eng Pressure test the carburetor with 50 kPa (0.5 kp/cm²). No leakage permitted.

D Druckprüfung des Vergasers mit 50 kPa (0,5 kp/cm²). Keine Undichtheit darf vorhanden sein.

F Contrôler le carburateur avec une pression de 50 kPa (0,5 kp/cm²). Aucune fuite n'est permise.

Esp Probar el carburador con una presión de 50 kPa (0,5 kp/cm²). No deben permitirse fugas.

S Provtryck förgasaren med 50 kPa (0,5 kp/cm²). Inget läckage är tillåtet.



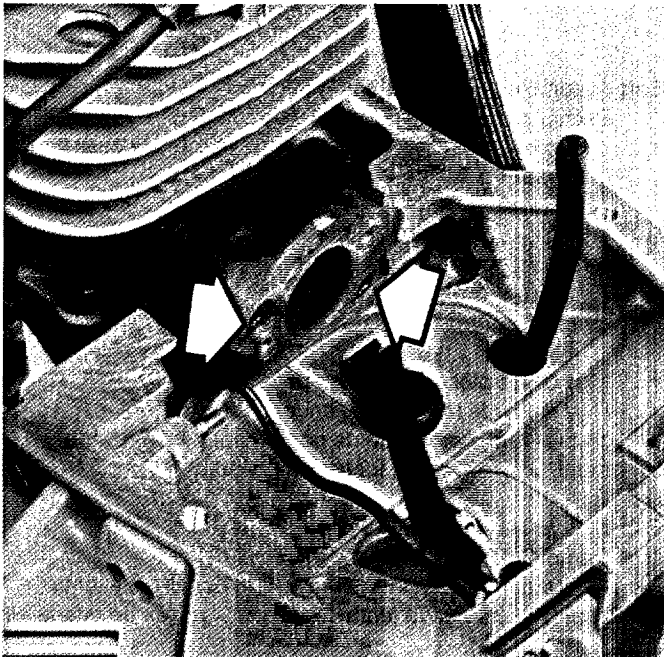
Eng Check that the manifold is undamaged and that the impulse channel is open.

D Kontrollieren, dass der Impulskanal geöffnet ist und dass das Zwischenstück nicht verschlissen ist.

F Vérifier que l'entretoise n'est pas fendue et que le canal d'impulsion n'est pas obstrué.

Esp Controlar que la pieza intermedia no está estropeada y que está abierto el canal impulsor.

S Kontrollera att mellanstycket är helt och att impulskanalen är öppen.



Eng Model 66, 266

Screw the manifold to the cylinder.

Make sure that the gasket to the cylinder is correctly positioned and that the rubber seal seals to the crankcase.

D Modell 66, 266

Das Zwischenstück an den Zylinder festschrauben.

Kontrollieren, dass die Dichtung in richtiger Einbaulage am Zylinder aufliegt und dass die Gummidichtung zum Kurbelgehäuse abdichtet.

F Modèles 66 et 266

Visser l'entretoise sur le cylindre.

Veiller à ce que le joint contre le cylindre soit tourné correctement et que le joint en caoutchouc assure bien l'étanchéité contre le carter de vilebrequin.

Esp Modelos 66 y 266

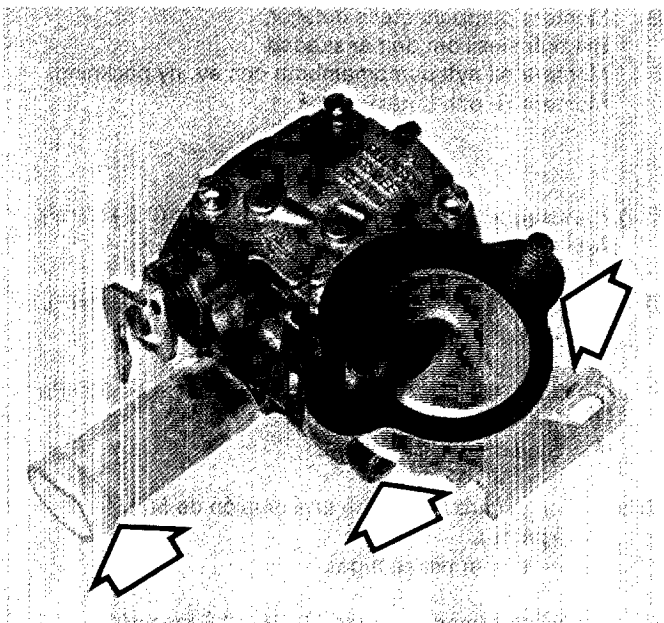
Enrosar en el cilindro la pieza intermedia.

Asegurarse de que está correctamente montada la junta contra el cilindro y que está bien montada la junta contra el cárter.

S Modell 66, 266

Skruva fast mellanstycket på cylindern.

Se till att packningen mot cylindern vänds rätt och att gummitätningen tätar mot vevhuset.



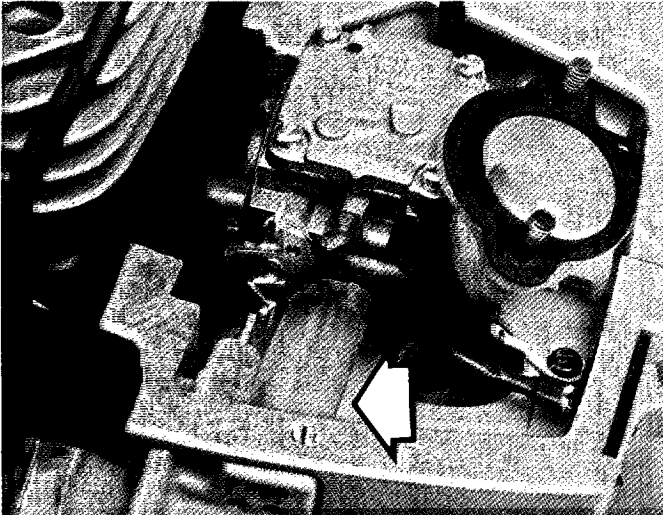
Eng Fit the filter holder, carburettor screws, gasket and screw driver guide on the carburettor.

D Den Filterhalter, die Vergaserschrauben, die Dichtung und die Schraubenzieherführung am Vergaser montieren.

F Monter le support de filtre, les vis du carburateur, le joint et le guide sur le carburateur.

Esp Montar el soporte del filtro, los tornillos del carburador, la junta y la guía de destornillador en el carburador.

S Montera filterhållaren, förgasarskruvarna, packningen och mejselstyrningen på förgasaren.



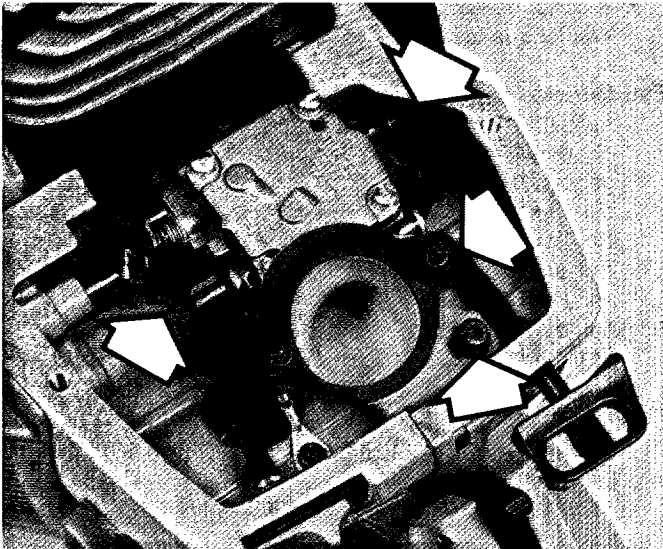
Eng Fit the carburettor on the cylinder manifold. Check that the screw driver guide and carburettor gasket come in the right position.

D Den Vergaser auf das Zwischenstück des Zylinders montieren. Kontrollieren, dass die Schraubenzieherführung und die Vergaserdichtung in richtiger Position liegen.

F Monter le carburateur sur l'entretoise du cylindre. Vérifier que le guide et le joint du carburateur sont correctement positionnés.

Esp Montar el carburador en la pieza intermedia del cilindro. Controlar que la guía de destornillador y la junta del carburador están en la posición correcta.

S Montera förgasaren på cylinderns mellanstycke. Kontrollera att mejselstyrningen och förgasarpackningen kommer i rätt läge.



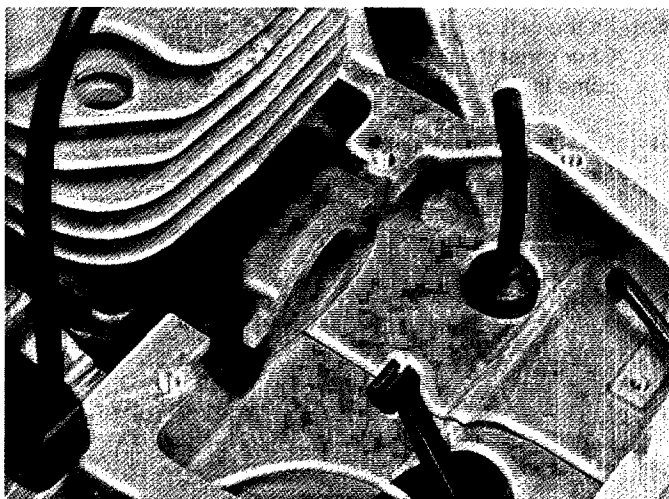
Eng Tighten the carburettor screws alternately, with Allen key (Z-type) 502 71 36-01. Tighten the screw for the air filter connection. Connect fuel hose, choke regulator and throttle linkage. Fit the air filter.

D Die Vergaserschrauben mit dem Z-förmigen Sechskantschlüssel 502 71 36-01 abwechselnd festziehen. Die Schraube für den Luftfilteranschluss festziehen. Kraftstoffschlauch, Choker und Gashebelstange anschliessen. Das Luftfilter montieren.

F Serrer les vis alternativement, à l'aide de la clé de type Z, 50171 36-01. Serrer la vis du raccord de filtre à air. Brancher la durit, le starter et remettre la tige de pression des gaz. Monter le filtre à air.

Esp Apretar los tornillos del carburador alternativamente, con la llave de tipo Z. 501 71 36-01. Apretar el tornillo de la conexión del filtro de aire. Acoplar el tubo de combustible, el estarter y la varilla de empuje del acelerador. Montar el filtro de aire.

S Drag fast förgasarskruvarna växelvis med hjälp av Znyckeln 502 71 36-01. Drag fast skruven för lumilteranslutningen. Anslut bränsleslang, chokereglage och gastryckstång. Montera luftfiltret.

**Eng Model 61, 268**

Apply grease to carburettor gasket and place on the cylinder.

Fit the rubber seal on the manifold and put in position so that correct sealing between the crankcase and rubber seal is achieved.

Check that the carburettor gasket is correctly positioned.

D Modell 61, 268

Die Vergaserdichtung einfetten und auf den Zylinder legen.

Die Gummidichtung auf das Zwischenstück schieben und dieses so an das Kurbelgehäuse anbauen, dass Dichtheit zwischen dem Kurbelgehäuse und der Gummidichtung gewährleistet wird.

Kontrollieren, dass die Vergaserdichtung richtig eingelegt ist.

F Modèles 61, 268

Mettre de la graisse sur le joint du carburateur et le positionner sur le cylindre.

Monter le joint en caoutchouc sur l'entretoise et positionner cette dernière pour avoir une bonne étanchéité entre le carter de vilebrequin et le joint en caoutchouc.

Vérifier que le joint du carburateur est bien positionné.

Esp Modelos 61, 268

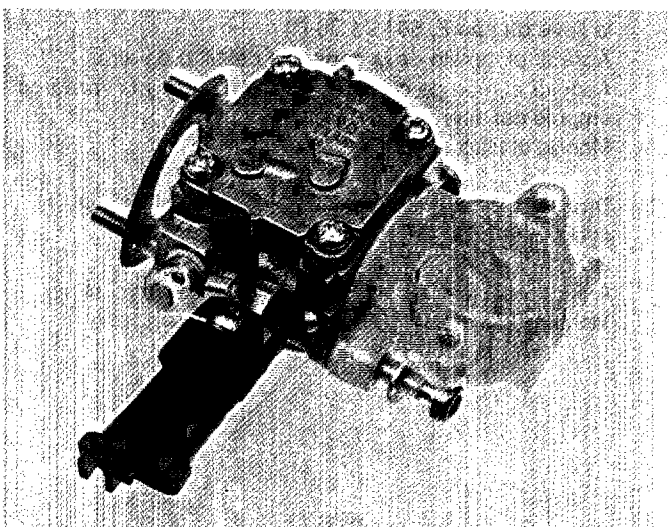
Aplicar grasa a la junta del carburador y ponerla en el cilindro. Montar el retén de goma en la pieza intermedia y poner ésta en su lugar de manera que se obtenga una buena estanqueidad entre el cárter y el retén de goma. Controlar que está correctamente montada la junta del carburador.

S Modell 61, 268

Stryk fett på förgasarpackningen och placera den på cylindern.

Montera gummitätningen på mellanstycket och lägg det på plats så korrekt tätning mellan vevhuset och gummitätningen erhålls.

Kontrollera att förgasarpackningen ligger rätt.

**Eng Fit the screw driver guide on the carburettor screws.**

Place the inlet pipe, carburettor screws and gasket on the carburettor.

D Die Schraubenzieherführung auf die Vergasereinstellschrauben stecken.

Das Ansaugrohr, die Vergaserschrauben und die Vergaserdichtung auf den Vergaser stecken.

F Monter le guide sur les vis de carburateur.

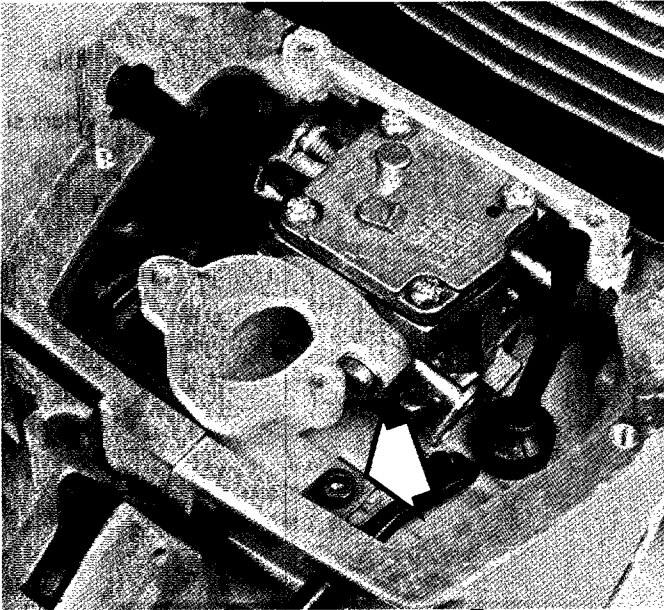
Placer la canalisation d'aspiration, les vis de carburateur et le joint de carburateur sur le carburateur.

Esp Montar las guías de tornillo en los del carburador.

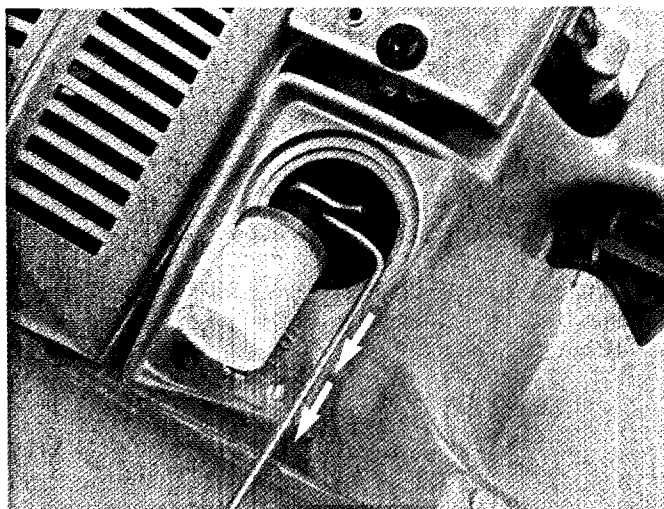
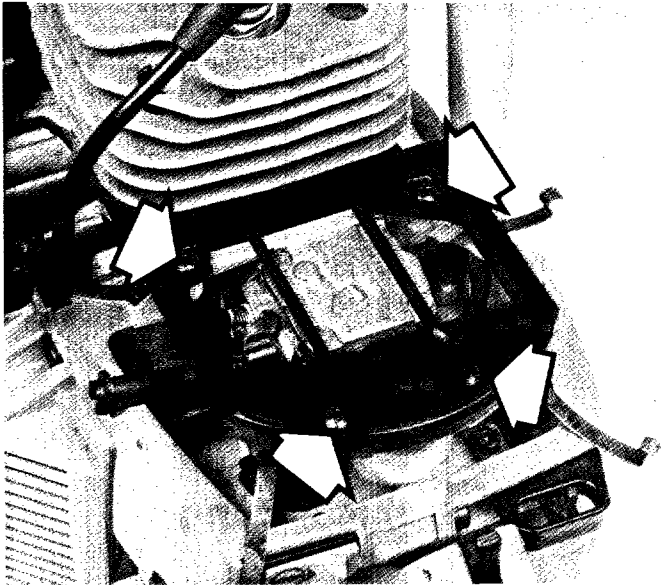
Montar en el carburador el tubo de admisión, los tornillos y la junta.

S Montera mejselstyrningen på förgasarskruvarna.

Placera insugningsröret, förgasarskruvarna och förgasarpackningen på förgasaren.



- S** Lyft hela förgasarpaketet på plats.
 Drag åt förgasarskruvarna växelvis med hjälp av Z-nyckeln 502 71 36-01.
 Montera skruven för insugningsröret. Glöm inte plåtbygeln.
 Anslut därefter bränsleslang, chokeregylage och gstryckstänn.



- Eng** Lift the complete carburettor unit in place.
 Tighten the carburettor screws alternately, with Allen key (Z-type) 502 71 36-01.
 Fit the screw for the inlet pipe. Do not forget the plate clip.
 Connect the fuel hose, choke push rod and throttle linkage.

- D** Die komplette Vergasereinheit in Einbaulage bringen.
 Die Vergaserschrauben mit dem Z-förmigen Sechskantschlüssel 502 71 36-01 abwechselnd festzischen.
 Ansaugrohr mit Schraube montieren.
 Blechbügel nicht vergessen.
 Anschliessend Kraftstoffschlauch, Choker und Gashebelstange anschliessen.

- F** Positionner l'ensemble de carburateur.
 Serrer les vis, alternativement, à l'aide de la clé de type Z. 502 71 36-01.
 Monter la vis sur la tubulure d'aspiration. Ne pas oublier l'étrier en tôle.
 Brancher ensuite la durit, le starter et remettre la tige de pression des gaz.

- Esp** Poner en su sitio todo el conjunto del carburador.
 Apretar alternativamente los tornillos del carburador, con la llave de tipo Z. 502 71 36-01.
 Montar el tornillo del tubo de admisión. No olvidar el estribo de chapa. Acoplar después el tubo de combustible, el éstarter y la varilla de empuje del acelerador.

- Eng Model 268**
 Screw tight the air filter frame.
 Fit the air filter and filter cover.

- D Modell 268**
 Den Luftfilterrahmen festschrauben.
 Das Luftfilter mit Filterdeckel montieren.

- F Modèle 268**
 Visser le cadre du filtre à air.
 Monter le filtre à air et le capot du filtre.

- Esp Modelo 268**
 Atornillar el marco del filtro de aire.
 Montar el filtro de aire y su cubierta.

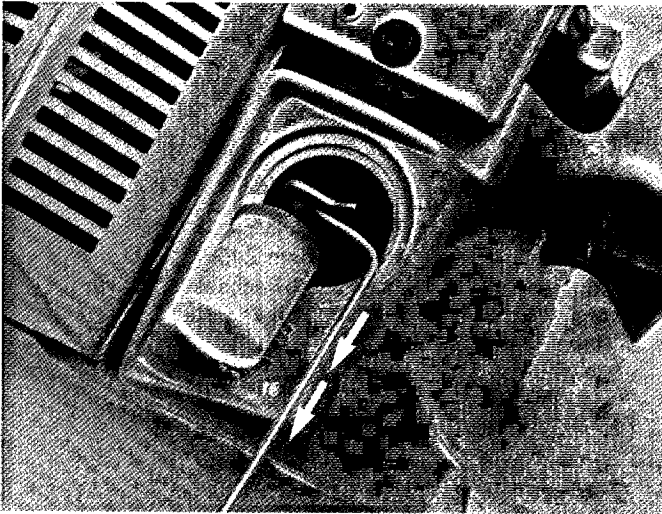
- S Modell 268**
 Skruva fast luftfilterramen.
 Montera luftfiltret och filterkåpan.

Eng Replacement of fuel filter

- Remove tank cover completely.
 The fuel filter is replaced with the aid of tool No. .RnP.Rn-q-n1
 Pull out filter but make sure that the whole fuel hose is not pulled out, if it releases from the carburettor.

D Wechseln des Kraftstofffilters

- Tankdeckel ganz abmontieren.
 Das Kraftstofffilter wird mit Werkzeug Nr. 5 ausgewechselt.
 Das Filter aus dem Tank herausziehen und gleichzeitig kontrollieren, dass der ganze Kraftstoffschlauch nicht aus dem Tank herausgezogen wird, sollte er sich vom Vergaser lösen.



F Echange du filtre à air

Enlever entièrement le couvercle du réservoir.

Le filtre à carburant est remplacé en utilisant l'outil No 502 50 83-01.

Retirer le filtre mais veiller à ne pas retirer toute la durit si celle-ci se détache du carburateur.

Esp Cambio de filtro de combustible

Desmontar completamente la tapa del depósito. El filtro de combustible se cambia con la herramienta 502 50 83-01. Extraer el filtro, pero asegurarse de que no sale todo el tubo de combustible, en caso de soltarse del carburador.

S Byte av bränslefilter

Tag bort tanklocket helt.

Bränslefiltret byts med hjälp av verktyg nr 502 50 83-01.

Drag ut filtret men se till att inte hela bränsleslangen dras ut, om den skulle släppa från förgasaren.

Eng Carburettor adjustment

WARNING!

Do not start the saw without the bar, chain and chain brake mounted. The clutch can come loose and cause injuries.

Check that air filter and fuel filter are clean, before doing an adjustment.

L = Low speed needle

H = High speed needle

T = Idle speed adjusting screw

Basic setting: Carefully screw the needles H and L down to their seats. Then open H and L:

Mod. 61: L = 1 H = 3/4

Mod. 66: L = 1 H = 3/4

Mod. 266: L = 1 H = 3/4

Mod. 268: L = 1 H = 1

D Vergasereinstellung

ACHTUNG!

Die Säge darf erst dann gestartet werden, wenn Schiene, Kette und Kettenbremse montiert sind. Unter Umständen kann sich sonst die Kupplung lösen und können Menschen dabei zu Schaden kommen.

Vor dem Einstellen, Luftfilter und Kraftstofffilter reinigen.

L = Einstellschraube für niedrige Drehzahl

H = Einstellschraube für hohe Drehzahl

T = Leerlaufeinstellschraube

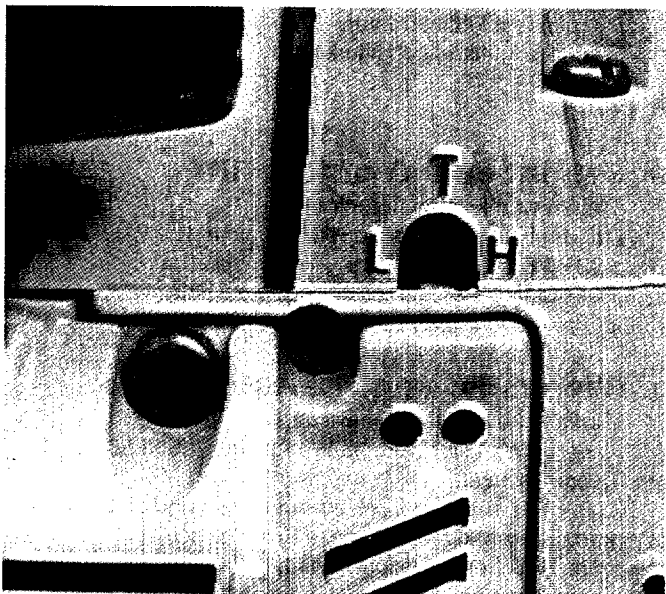
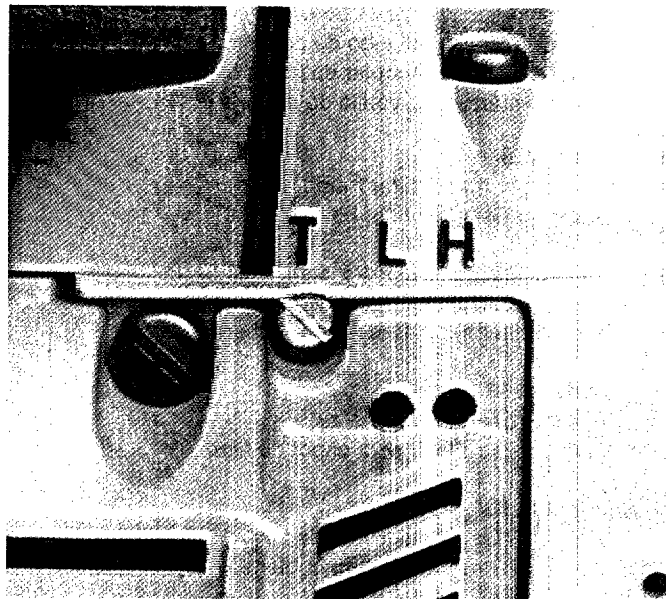
Grundeinstellung: Die L- und H-Schrauben vorsichtig bis zum Festsitz hineinschrauben. Danach die H- und die L-Schraube öffnen:

Mod. 61: L = 1 H = 3/4

Mod. 66: L = 1 H = 3/4

Mod. 266: L = 1 H = 3/4

Mod. 268: L = 1 H = 1



F Réglage du carburateur

ATTENTION!

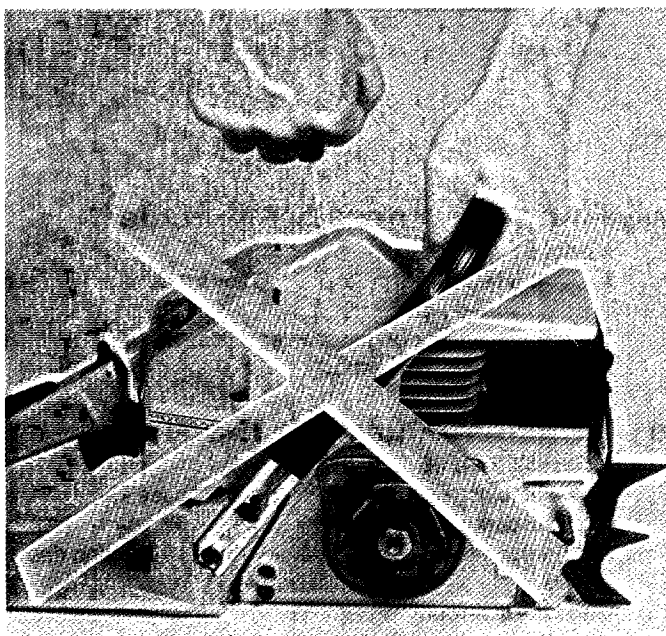
Ne pas mettre la tronçonneuse en marche sans équipement de coupe ni frein de chaîne. L'embrayage risquerait d'être éjecté et de causer des dommages corporels.

Avant de passer au réglage, vérifier la propreté des filtres à air et à essence.

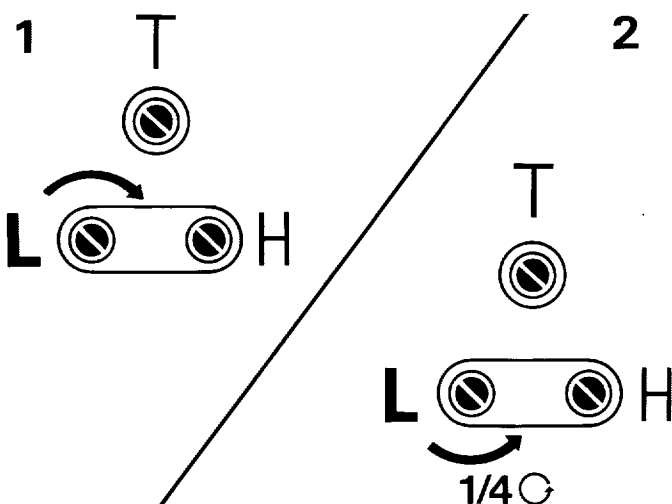
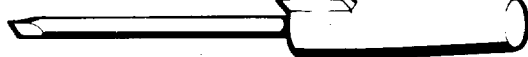
- L = Pointeau de ralenti
- H = Pointeau de puissance
- T = Vis de réglage du ralenti

Réglage de base: Visser prudemment les pointeaux L et H à fond. Dévisser ensuite:

Mod. 61:	L = 1	H = 3/4
Mod. 66:	L = 1	H = 3/4
Mod. 266:	L = 1	H = 3/4
Mod. 268:	L = 1	H = 1



501 60 02-02



Esp Reglaje del carburador

ADVERTENCIA:

No arrancar la sierra sin haber montado antes el equipo de corte y el freno de la cadena, pues de no hacerse así podría desmontarse el embrague y causar accidentes.

Antes de proceder al reglaje, controlar que están limpios los filtros de aire y combustible.

- L = Boquilla de ralenti lento
- H = Boquilla de ralenti acelerado
- T = Tornillo para ej ajuste del ralenti

Puesta a punto: Enroscar con cuidado hasta el fondo las boquillas H y L. Abrir después:

Mod. 61:	L = 1	H = 3/4
Mod. 66:	L = 1	H = 3/4
Mod. 266:	L = 1	H = 3/4
Mod. 268:	L = 1	H = 1

s Förgasinställning

VARNING!

Starta inte sågen utan att svärd, kedja och kedjebroms är monterade. Kopplingen kan annars lossna och orsaka personskador.

Innan inställningen sker skall kontrolleras att luftfilter och bränslefilter är rena.

- L = Lågvarvmunstycke
- H = Högvarvmunstycke
- T = Justerskruv för tomgång

Grundinställning:

Mod. 61:	L = 1	H = 3/4
Mod. 66:	L = 1	H = 3/4
Mod. 266:	L = 1	H = 3/4
Mod. 268:	L = 1	H = 1

Eng Final adjustment L-needle

Warm up the chain saw. Tighten the T-screw so the idle rpm 2.500-2.800 rpm is received.

When engine idles find the highest rpm by slowly turning the L-needle inwards.

Then open the needle 1/4 turns and note that the rpm goes down. Check that the engine does not hesitate at acceleration.

NOTE!

A too lean adjusted L-needle (turned too far clock-wise) will give starting difficulties.

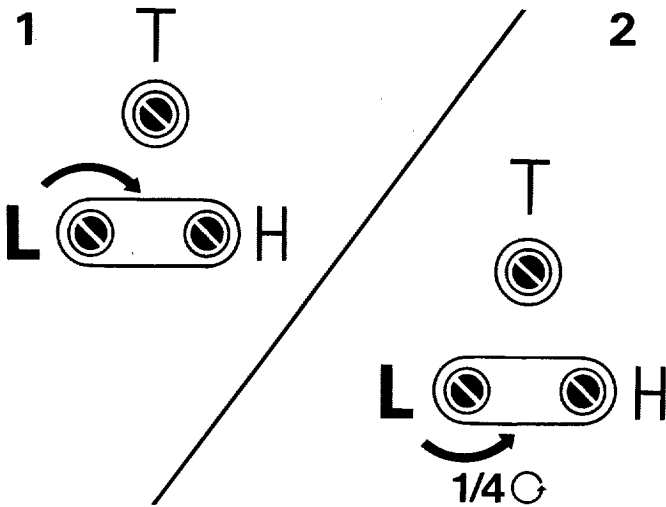
D Feineinstellung der L-Schraube

Die Motorsäge warmlaufen lassen. Die Leerlaufstellschraube einschrauben, bis die Leerlaufdrehzahl 2.500-2.800 U/min erreicht wird. Mit der Säge im Leerlauf durch langsames Einschrauben der L-Schraube die höchste Drehzahl suchen. Danach 1/4 Umdrehung öffnen und feststellen, dass die Drehzahl sinkt. Kontrollieren, ob der Motor beim Gasgeben zögert.

ZU BEACHTEN!

Durch eine zu weit eingeschraubte L-Schraube (zu magere Einstellung) entstehen Startschwierigkeiten.

501 60 02-02



S Finjustering L-munstycke

Varmkör motorsågen. Skruva in tomgångsställskruven så tomgångsvarvtalet 2.500-2.800 r/min erhålls. Med sågen på tomgång söks högsta varvtal genom att L-munstycket skruvas in sakta. Öppna därefter munstycket 1/4 varv och notera att varvtalet sjunker. Kontrollera att motorn inte tvekar vid gaspådrag.

OBSERVERA!

För långt inskruvat L-munstycke (för mager inställning) ger startsvårigheter.

F Réglage final du pointeau L

Faire chauffer la tronçonneuse et visser la vis de ralenti de manière à obtenir un ralenti de 2500 à 2800 tr/min. La tronçonneuse toujours au ralenti, chercher le régime maximal en vissant lentement le pointeau L. Le dévisser ensuite d'un quart de tour – noter que le régime diminue. Vérifier que le moteur réagit immédiatement en mettant des gaz.

REMARQUE!

Si le pointeau L est trop vissé, il donne un mélange pauvre, ce qui rend les démarrages difficiles.

Esp Ajuste fino de la boquilla L

Esperar a que se caliente la sierra. Enroscar el tornillo de ralentí hasta que se alcanzan 2.500-2.800 r.p.m. Con la sierra en ralentí buscar el régimen más alto girando lentamente la boquilla L. Abrirla después 1/4 de vuelta. Controlar que al acelerar no titubea el motor.

NOTA!

Si la boquilla L está demasiado enroscada (ajuste demasiado pobre) habrá dificultades de arranque.

Eng Fine adjustment of H-needle

Model 61 and 66

A minor adjustment for local conditions can be made with the high speed needle (H). The needle affects engine power and should be set as per the recommendations above.

D Feineinstellung der H-Schraube

Modell 61 und 66

Eine Feineinstellung für örtliche Verhältnisse kann mit der Verstellerschraube für hohe Drehzahl (H) erfolgen. Die Stellung der Schraube beeinflusst die Leistung des Motors und soll gemäß obiger Empfehlungstabelle eingestellt werden.

F Réglage final du pointeau H

Modèles 61 et 66

Un faible réglage suivant les conditions locales peut être effectué avec le pointeau (H). Ce pointeau agit sur la puissance du moteur et doit être réglé suivant les recommandations précédentes.

Esp Ajuste de precisión de la boquilla H

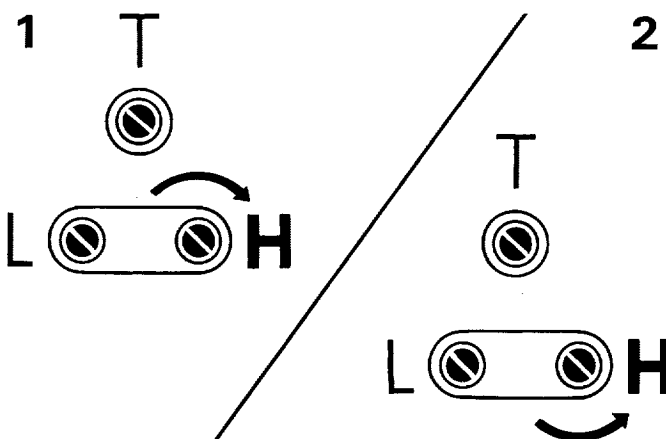
Modelos 61 y 66

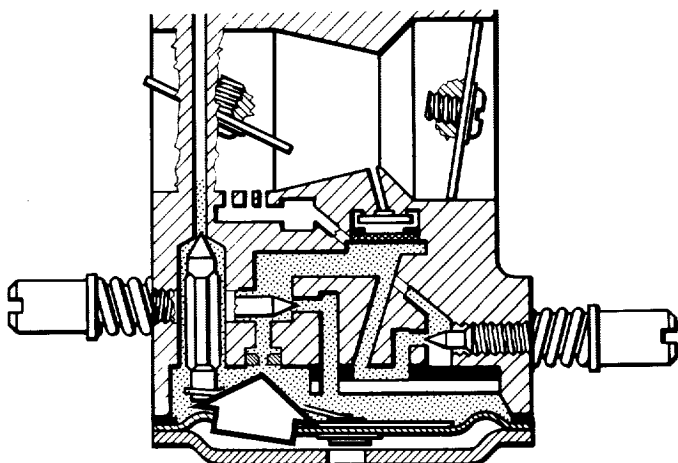
Con la boquilla de ralentí acelerado (H) se pueden hacer pequeños reajustes para adaptación a circunstancias locales. La boquilla modifica la potencia del motor y ha de ajustarse según la table de recomendaciones de más arriba.

S Finjustering av H-munstycke

Modell 61 och 66

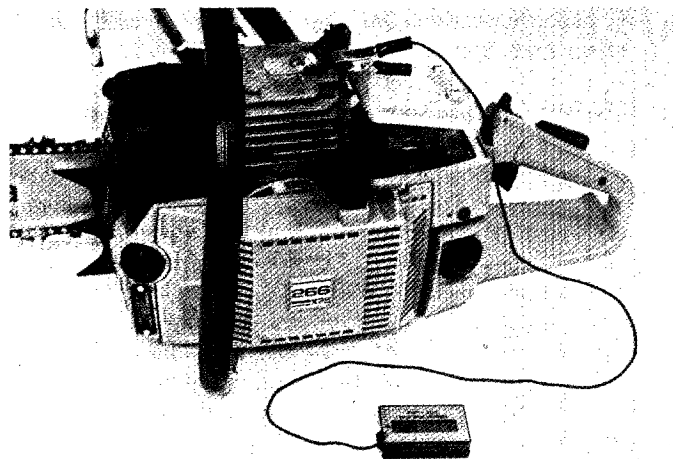
En mindre justering för lokala förhållanden kan göras med högvarvmunstycket (H). Munstycket påverkar motorns effekt och skall ställas enligt rekommendationstabellen ovan.





S Modell 266 och 268

Dessa motorsågar är försedda med fast huvdmunstycke (Semi Fixed Jet) för att förhindra övervarvning. Begränsad justering i mellanvarvsregistret kan göras med högvarvmunstycket (H). Munstycket påverkar i någon mån motorns effekt och skall ställas enligt rekommendationstabellen ovan.



Esp Las revoluciones de embalamiento no deben sobrepasar las cifras siguientes:

Modelos 61 y 66:	12.000 rpm
Modelos 266:	12.500 rpm (Semi Fixed Jet)
Modelos 268:	13.300 rpm (Semi Fixed Jet)

Controlar las revoluciones con un cuentarrevoluciones nro 502 71 14-01

S Rusvarvtalet får inte överstiga följande värden:

Modell 61 och 66:	12.000 r/min.
Modell 266:	12.500 r/min (Semi Fixed Jet)
Modell 268:	13.300 r/min (Semi Fixed Jet)

Kontrollera varvtalet med hjälp av varvräknare nr 502 71 14-01

Eng Model 266 and 268

These chain saws are equipped with Semi Fixed Jet to prevent overspeeding. Limited adjustment in the middle speed range can be made with the high speed needle (H). The needle affects to some extent engine power and should be adjusted as per the recommendation table above.

D Modell 266 und 268

Diese Motorsägen sind mit einer fest eingebauten Hauptdüse (Semi Fixed Jet) ausgerüstet, um ein Überdrehen des Motors zu verhindern. Eine begrenzte Einstellung im Teillastbereich kann mit der Schraube für hohe Drehzahl (H) erfolgen. Die Stellung der Schraube beeinflusst etwas die Leistung des Motors und soll gemäß der obigen Empfehlungstabelle eingestellt werden.

F Modèles 266 et 268

Ces tronçonneuses possèdent un pointeau de puissance fixe (Semi Fixed Jet) afin d'éviter les sur-régimes. Un faible réglage dans la gamme de régimes moyens peut être effectué avec le pointeau de puissance (H). Ce pointeau agit légèrement sur la puissance du moteur et doit être réglé suivant les recommandations précédentes.

Esp Modelos 266 y 268

Estas motosierras llevan una boquilla principal fija (Semi Fixed Jet) a fin de evitar embalamientos. Con la boquilla de ralentí acelerado (H) pueden hacerse algunos ajustes en la gama media de revoluciones. Esta boquilla tiene cierta influencia en la potencia del motor, y ha de ajustarse según las recomendaciones de la tabla de más arriba.

Eng Overspeed must not exceed the following values:

Model 61 and 66:	12.000 rpm
Model 266:	12.500 rpm (Semi Fixed Jet)
Model 268:	13.300 rpm (Semi Fixed Jet)

Check the speed with the aid of a rev counter No. 502 71 14-01

D Die maximale Drehzahl des Motors darf nicht überschritten werden:

Modell 61 und 66:	12.000 U/min
Modell 266:	12.500 U/min (Semi Fixed Jet)
Modell 268:	13.300 U/min (Semi Fixed Jet)

Die Drehzahl mit Drehzahlmesser Nr. 502 71 14-01 kontrollieren.

F Le régime d'emballement ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:

Modèles 61 et 66:	12.000 tr/mn
Modèle 266:	12.500 tr/mn (Semi Fixed Jet)
Modèle 268:	13.300 tr/mn (Semi Fixed Jet)

Vérifier le régime avec le compte-tours 502 71 14-01

NOTE!

A too lean adjusted H-needle (turned too far clock-wise) reduces the power of the saw and causes over-heating which results in engine damage.

ZU BEACHTEN!

Eine zu mager eingestellte H-Schraube (die H-Schraube zu weit eingeschraubt), senkt die Leistung der Säge und verursacht eine Überhitzung, was Motorschäden zur Folge hat.

ATTENTION!

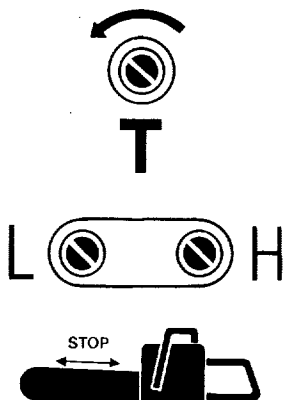
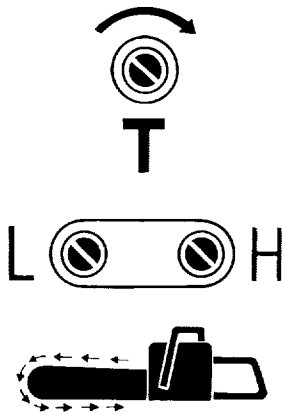
S'il est réglé trop pauvre (trop vissé), le pointeau de H diminue la puissance de la tronçonneuse tout en faisant chauffer le moteur, ce qui finit par l'endommager.

NOTA!

Si la boquilla de ralenti acelerado H se ajusta para una mezcla demasiado pobre (demasiado enroscada), disminuye la potencia de la sierra, se producen calentamientos y puede dañarse el motor.

OBSERVERA!

För magert inställt högvarvmunstycke (för långt inskruvat) sänker sågens effekt och orsakar överhettning med motorskada som följd.



Eng Final adjustment of T-screw

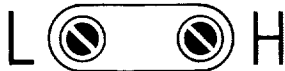
The idle adjustment is done with the screw marked T. Adjustment of correct idle speed should be done after the H- and L-needles are correctly adjusted. If an adjustment is necessary, the adjustment screw (T) should be turned (clock-wise) until the chain starts to rotate. Then open the needle slowly (counter clock-wise) until the chain stops to rotate. Correctly adjusted idle speed abt 2.500 rpm is received when the engine is running evenly in all positions with a good margin to the rpm where the chain starts to rotate.

D Feineinstellung der T-Schraube

Die Leerlaufdrehzahl mit der Schraube T einstellen. Die Einstellung der korrekten Leerlaufdrehzahl sollte nach der richtigen Einstellung der H- und L-Schrauben geschehen. Falls eine Einstellung notwendig ist, bei laufendem Motor die Leerlaufschraube T (im Uhrzeigersinn) hineindrehen, bis die Kette mitläuft. Dann (entgegen dem Uhrzeigersinn) herausdrehen, bis die Kette nicht mehr mitläuft. Die Leerlaufdrehzahl ist richtig eingestellt (ca. 2.500 U/min), wenn der Motor leicht beschleunigt und im Leerlauf "rund" und bei der Drehzahl, bei der die Kette anläuft, gleichmäßig läuft.

F Réglage fin du pointeau de ralenti T

Le ralenti se règle avec le pointeau T. Il doit être réglé après le réglage correct des pointeaux L et H. Si un réglage est nécessaire, visser le pointeau T jusqu'à ce que la chaîne commence à tourner (sens d'horloge). Ouvrir ensuite le pointeau jusqu'à l'arrêt de la chaîne. Le ralenti correctement réglé (2500 tr/min environ) se traduit par un fonctionnement régulier du moteur dans toutes les positions, en offrant une marge avant la mise en rotation de la chaîne.



Esp **Ajuste fino del ralenti T**

Este ajuste se hace con el tornillo marcado con una T. El ajuste del ralenti correcto debe hacerse después de haber ajustado correctamente las boquillas H y L. Si es necesario el ajuste, atornillar el tornillo T (a derechas) con el motor en marcha justo hasta que la cadena empieza a girar.

Abrir después la boquilla (girando a izquierdas) hasta que la cadena deja de girar. El ralenti correcto (unas 2.500 r.p.m.) se habrá alcanzado cuando el motor funciona con regularidad en cualquier posición, con buenos márgenes hasta el régimen en que la cadena empieza a girar.

S **Finjustering av tomgång T**

Inställning av tomgång görs med skruven märkt T. Inställning av korrekt tomgångsvarvtal bör göras efter att H- och L-munstyckena är rätt inställda. Är justering nödvändig skall tomgångsskruven T skruvas in (medurs) med motorn igång tills kedjan börjar rotera. Öppna därefter munstycket (moturs) tills kedjan slutar rotera. Korrekt inställt tomgångsvarvtal (ca 2.500 r/m) är när motorn arbetar jämnt i alla positioner med god marginal till det varvtal där kedjan börjar rotera.

Trouble-shooting chart . Fehlersuch-Anleitung . Schéma de recherche des pannes.

Start. Starten. Démarrage.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		
A	•			•	•							•										•	•	•									
B							•			•																		•					
C																																	•

Idle. Leerlauf. Ralenti.

D	•		•	•	•	•	•						•	•				•	•	•	•											
E	•																									•	•		•			
F																																•
G							•	•					•	•	•		•									•					•	
H							•																									•
J																																•

Acceleration, deceleration. Beschleunigung, Verzögerung. Accélération, décelération.

K	•	•	•	•	•	•	•			•	•	•	•	•	•																	•
L	•	•										•																				•
M	•	•										•	•																			

High speed. Hohe Drehzahl. Plein gaz.

N		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•																				•
O		•	•	•				•	•	•	•	•																				•
P			•	•	•	•	•	•	•	•		•	•																			•

Start

- A. Hard starting
- B. Fuel dripping from carburettor
- C. Floods engine when not running

Idle (Low speed)

- D. Will not idle
- E. Rich idle
- F. Idles with needle closed
- G. Erratic idle
- H. "L" needle needs frequent adjustment
- J. Loads up while idling

Acceleration, deceleration

- K. Will not accelerate
- L. Engine stops when closing throttle
- M. Over-rich acceleration

High speed

- N. Will not run at full throttle
- O. Low power
- P. Will not 4 cycle (No rich drop off)

Starten

- A. Startet schlecht
- B. Kraftstoff leckt aus dem Vergaser
- C. Motor wird überflutet, wenn er steht

Leerlauf (niedrige Drehzahl)

- D. Bekommt keinen Leerlauf
- E. Leerlauf ist zu fett
- F. Läuft im Leerlauf trotz geschlossener L-Schraube
- G. Ungleichmäßiger Leerlauf
- H. "L" Schraube muß häufig nachgestellt werden
- J. Überfettet im Leerlauf

Beschleunigung, Verzögerung

- K. Läßt sich nicht beschleunigen
- L. Motor geht aus, wenn das Gas zurückgenommen wird
- M. Überfettung beim Beschleunigen

Vollast

- N. Läuft nicht bei Vollgas
- O. Geringe Leistung
- P. 4-taktet nicht. (Überfettet nicht)

Démarrage

- A. Démarre mal
- B. Le carburateur fuit
- C. Le moteur se noie à l'arrêt

Ralenti (bas régime)

- D. N'a pas de ralenti
- E. Ralenti trop riche
- F. Marche au ralenti, alors que la vis L est fermée
- G. Ralenti irrégulier
- H. La vis L doit être souvent réglée
- J. Ralenti trop riche

Accélération, décelération

- K. N'accélère pas
- L. Le moteur s'arrête en décelérant
- M. Moteur trop riche à l'accélération

Plein gaz

- N. Ne marche pas à plein gaz
- O. Faible rendement
- P. Moteur ne tourne pas au rythme 4-temps

32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45

Adjustments

1. Low speed needle
2. High speed needle

Fuel system

3. Plugged tank vent
4. Plugged tank filter
5. Restricted fuel line
6. Dirt in fuel passage
7. Loose, damaged fuel line
8. Leak in pulse system
9. Restricted pulse channel
10. Loose pump cover screws
11. Defective pump diaphragm
44. Leaking crankcase

Air system

12. Plugged air filter
13. Defective manifold gasket
14. Loose carb. mounting bolts
15. Worn throttle assembly
16. Incorrect throttle assembly
17. Loose throttle valve screw
18. Throttle shaft too tight
19. Bent throttle linkage
20. Defective throttle spring
21. Bent throttle stop lever
22. Choke not functioning properly
23. Worn choke shaft
24. Worn choke valve
25. Worn throttle valve
45. Clogged muffler

Metering system

26. Worn lever
27. Set too high
28. Set too low
29. Not free
30. Distorted
31. Improperly installed
32. Leaking (air/fuel)
33. Worn button
34. Improper assembly
35. Defective gasket
36. Loose diaphragm rivet
37. Hole in diaphragm
38. Loose cover screws
39. Foreign matter
40. Binding
41. Worn needle body or tip

Circuit plate

42. Loose screws, bad gasket
43. Nozzle check valve

Vergasereinstellung

1. L-Schraube
2. H-Schraube

Kraftstoffanlage

3. Verstopfte Tankbelüftung
4. Verstopfter Kraftstofffilter
5. Verengter Kraftstoffschlauch
6. Schmutz im Kraftstoffweg
7. Lockerer, beschädigter Kraftstoffschlauch
8. Undichtheit im Impulskanal
9. Verengung im Impulskanal
10. Lockere Pumpendeckelschrauben
11. Beschädigte Pumpenmembrane
44. Kurbelgehäuseleckage

Luftsystem

12. Verschmutzter Luftfilter
13. Schadhafte Zwischenstück-Dichtung
14. Lockere Vergaser-Befestigungsschrauben
15. Verschlissene Drosselwelle
16. Drosselklappe falsch montiert
17. Schraube an Drosselklappe lose
18. Drosselwelle zu stramm
19. Gasgestänge verbogen
20. Drosselklappenfeder defekt
21. Leerlaufanschlag verbogen
22. Chokeklappe schließt nicht einwandfrei
23. Chokewelle verschlissen
24. Chokeklappe verschlissen
25. Drosselklappe verschlissen
45. Verstopfter Schalldämpfer

Steuersystem

26. Verschlissener Hebel
27. Zu hohe Einstellung
28. Zu niedrige Einstellung
29. Nicht freigängig
30. Verformt
31. Falsch eingebaut
32. Undicht (Luft/Kraftstoff)
33. Ausgeschlagener Nietknopf
34. Falsch zusammengebaut
35. Beschädigte Dichtung
36. Membranvernietung locker
37. Loch in der Membrane
38. Lockere Deckelschrauben
39. Fremdkörper/Schmutzeinwirkung
40. Verklemmt
41. Nadelsitz od. Nadelspitze verschlissen

Kreislaufplatte

42. Lockere Schrauben, schlechte Dichtung
43. Rückschlagventil

Réglage du carburateur

1. Pointeau de bas régime
2. Pointeau de haut régime

Circuit d'alimentation

3. Prise d'air du réservoir bouchée
4. Filtre à essence bouché
5. Durite d'essence rétrécie
6. Impuretés dans le circuit d'alimentation
7. Durite endommagée ou mal fixée
8. Fuite au circuit d'impulsion
9. Rétrécissement du canal d'impulsion
10. Vis du couvercle de pompe desserrées
11. Membrane de pompe endommagée
44. Fuite au carter moteur

Circuit de refroidissement

12. Filtre à air sale
13. Joint d'étanchéité défectueux
14. Vis de fixation du carburateur desserrées
15. Jeu dans l'axe du volet
16. Volet d'étranglement mal monté
17. Vis du volet desserrée
18. Axe du volet trop serré
19. Tringlerie de l'accélérateur déformée
20. Ressort du volet défectueux
21. Butée de ralenti déformée
22. Volet du starter ne ferme pas complètement
23. L'axe du starter a du jeu
24. Le volet du starter a du jeu
25. Le volet d'étranglement a du jeu
45. Silencieux bouché

Circuit de commande

26. Jeu dans le levier
27. Réglage trop riche
28. Réglage trop pauvre
29. Ne tourne pas librement
30. Défectueux
31. Mal monté
32. Fuite (air/carburant)
33. Tête de rivet usée
34. Mal assemblé
35. Joint défectueux
36. Rivet de la membrane desserré
37. Trou dans la membrane
38. Vis du couvercle desserrées
39. Corps étrangers
40. Coincé
41. Siège du pointeau ou pointeau usé

Plaque circuit

42. Vis desserrées, joint défectueux
43. Valve de régulation

Esquema para la localización de averías. Felsökningsschema.

Arranque. Start.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
A	•			•	•							•											•	•	•							
B							•				•																	•				
C																													•			

Vacío. Tomgång.

D	•		•	•	•	•	•						•	•				•	•	•	•											
E	•																										•	•		•		
F																												•		•		
G						•	•						•	•	•		•									•				•		
H						•																						•		•		
J																												•		•	•	•

Aceleración y desaceleración. Acceleration och retardation.

K	•	•	•	•	•	•	•		•	•	•	•	•	•																	•
L	•	•									•																			•	
M	•	•									•	•																			

Alta velocidad. Högvarv.

N		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•																		•	•	•	•
O		•	•	•				•	•	•	•	•																		•			
P			•	•	•	•	•	•	•	•		•	•																•				

Arranque

- A. Arranque difícil
- B. El carburador fluye
- C. El carburador fluye, motor parada

Marcha en vacío (Baja velocidad)

- D. No marcha en vacío
- E. Marcha en vacío abundante
- F. Marcha en vacío con aguja L cerrada
- G. Marcha en vacío irregular
- H. Aguja L necesita frecuente ajuste
- J. Demasiado combustible en marcha de vacío

Start

- A. Svårstartad
- B. Bränsle droppar från förgasaren
- C. Flödar då motorn ej går

Tomgång (Lågvarv)

- D. Går ej på tomgång
- E. För fet tomgång
- F. Går på tomgång med stängd L-skruv
- G. Ojämn tomgång
- H. "L"-nålen behöver ständig justering
- J. För mycket bränsle på tomgång

Aceleración y desaceleración

- K. No acelera
- L. La máquina se para al cerrar la mariposa
- M. Motor demasiado rico al acelerar

Acceleration och retardation

- K. Accelererar ej
- L. Motorn stannar då spjället stängs
- M. Överfet acceleration

Alta velocidad

- N. No funciona con la mariposa abierta
- O. Baja potencia
- P. Motor no marcha de cuatro tiempos

Högvarv

- N. Går ej på fullgas
- O. Låg effekt
- P. Fyrtaktar ej

32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45
•			•		•	•	•	•	•				
							•	•	•				

•	•				•	•	•	•		•		•	
•			•						•	•	•	•	

Ajustes

1. Boquilla de bajo régimen
2. Boquilla de alto régimen

Sistema de combustible

3. Respiradora del deposito tapado
4. Filtro del deposito tapado
5. Manguera de combustible zapada
6. Suciedad en la manguera de combustible
7. Manguera de combustible suelta y dañada
8. Fuga en el sistema de pulsación
9. Canal de pulsación limitado
10. Tornillos flojos de la tapa
11. Diafragma defectuoso
44. Fuga en el cárter de cigüeñal

Sistema de aire

12. Filtro del aire tapado
13. Empaque defectuoso de la pieza intermediaria
14. Tornillos de montaje flojos
15. Eje de la mariposa gastado
16. Montaje incorrecto del eje mariposa
17. Tornillo flojo de la valvula - mariposa
18. Eje de la mariposa apretado
19. Curvatura en el pasador de la mariposa
20. Resorte de la mariposa defectuoso
21. Tope de marcha en vacío deformado
22. Obturador no funcionando apropiada
23. Eje del regulador gastado
24. Valvula del regulador gastada
25. Valvula de la mariposa gastada
45. Silenciador tapado

Sistema de medición

26. Palanca gastada
27. Ajuste demasiado alto
28. Ajuste demasiado bajo
29. No suelta
30. Dañado
31. Instalacion impropia
32. Fuga
33. Boton gastado
34. Ensemble Impropio
35. Empaque defectuoso
36. Remache del diafragma flojo
37. Agujero en el diafragma
38. Tornillos flojos de la tapa
39. Material extraño
40. Apretando
41. Punta de aguja asentamiento gastados

Placa de circuito

42. Tornillos flojos empaque malo
43. Boquilla de la valvula de registro

Justeringar

1. L-skruv
2. H-skruv

Bränslesystem

3. Tät tankluftning
4. Tätät bränslefilter
5. Igensatt bränsleledning
6. Smuts i bränsleledning
7. Lös, felaktig bränsleslang
8. Impulskanal läcker
9. Igensatt impulskanal
10. Löst lock pumpsidan
11. Felaktigt pumpmembran
44. Vevhusläckage

Luftsystem

12. Igensatt luftfilter
13. Defekt packning - mellanstyck
14. Lösa fästsruvar - förgasare
15. Sliten gasspjällaxel
16. Felmonterad gasspjällaxel
17. Lös skruv - gasspjäll
18. Gasspjällaxel trög
19. Böjd gastryckstång
20. Defekt returfrjäder
21. Böjt spjällaxelstopp
22. Choke fungerar ej
23. Sliten chokeaxel
24. Slitet choke spjäll
25. Slitet gasspjäll
45. Igensatt ljuddämpare

Reglersystem

26. Sliten hävarm
27. Ställd för hög
28. Ställd för låg
29. Inte fri
30. Skadad
31. Fel monterad
32. Läcker (luft/bränsle)
33. Sliten centrumknapp
34. Felaktig montering
35. Defekt packning
36. Lös membran
37. Hål i membran
38. Lösa skruvar - täcklock
39. Främmande föremål
40. Fastnar
41. Sliten nål/nålspets

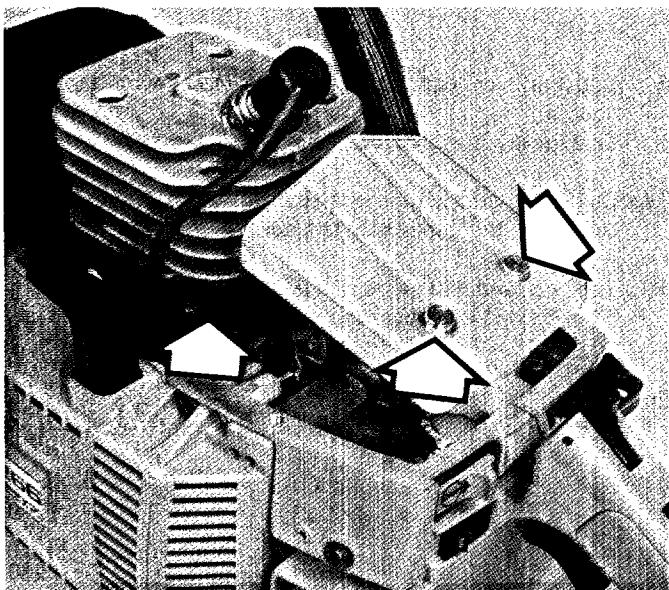
Täckplatta

42. Lösa skruvar - dålig packning
43. Spridarventil

11. Cylinder, piston.

11. Zylinder, Kolben. 11. Cylindre et piston.

11. Cilindro, pistón. 11. Cylinder, kolv.



Eng **Disassembly**

Disassemble cylinder cover and air filter.
Clean around the cylinder base.

D **Demontage**

Zylinderdeckel und Luftfilter abbauen.
Den Bereich um den Zylinderboden reinigen.

F **Démontage**

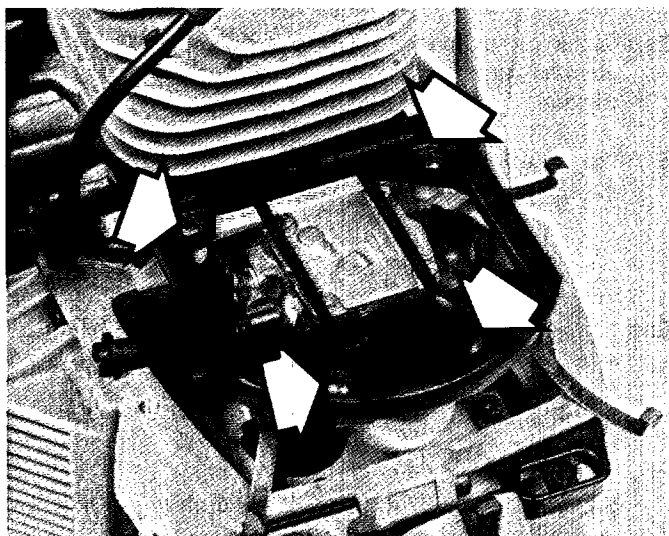
Démonter le capot cylindre et le filtre à air.
Essuyer le pourtour de l'embase du cylindre.

Esp **Desmontaje**

Desmontar la cubierta del cilindro y el filtro de aire.
Limpiar alrededor del pie del cilindro.

S **Demontering**

Demontera cylinderkåpa och luftfilter.
Rengör runt cylinderfoten.



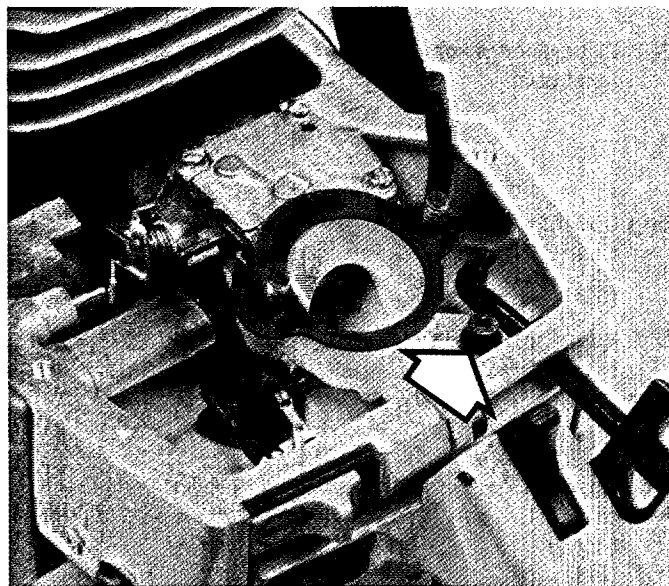
Eng On model 268 the air filter frame and clip over the carburettor are also removed.

D Am Modell 268 werden auch der Luftfilterrahmen und der Bügel von dem Vergaser abgenommen.

F Sur les modèles 268, enlever également le cadre du filtre à air et l'étrier sur le carburateur.

Esp En los modelos 268 se saca también el bastidor del filtro de aire y el estribo encima del carburador.

S På modell 268 tas även luftfilterramen och bygeln över förgasaren bort.



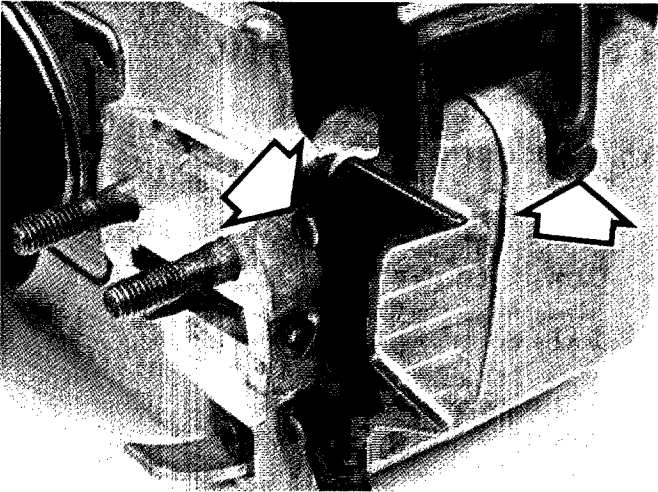
Eng Dismantle throttle linkage, choke push rod and fuel hose. Remove the screw which holds the air filter connection attached to the crankcase.

D Gashebelstange, Choker und Kraftstoffschlauch demonstrieren.
Die Schraube, die den Luftfilteranschluss am Kurbelgehäuse hält, lösen.

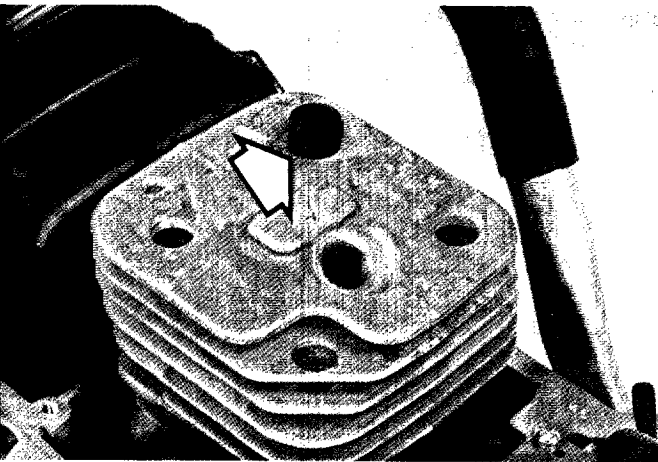
F Déposer la tige de pression de gaz, le starter et le flexible de carburant.
Enlever la vis qui maintient le raccord de filtre à air au carter.

Esp Desmontar la varilla de empuje del acelerador, el mando del estárter y el tubo de combustible. Quitar el tornillo que sujeta la conexión del filtro de aire al cárter.

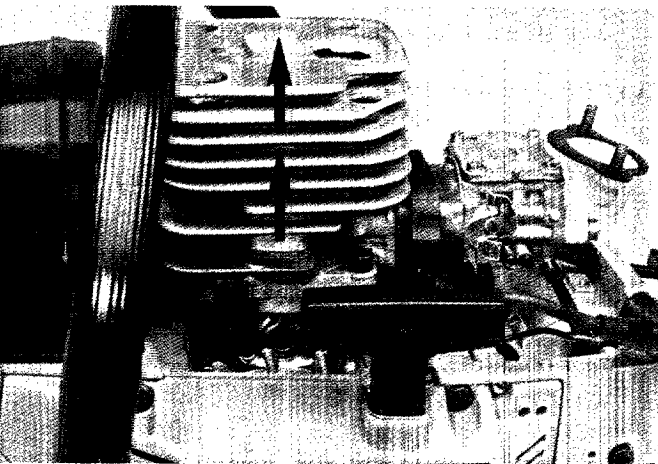
S Demontera gastyckstång, chokereglage och bränsleslang.
Tag bort skruven som håller luftfilteranslutningen fäst vid vevhuset.



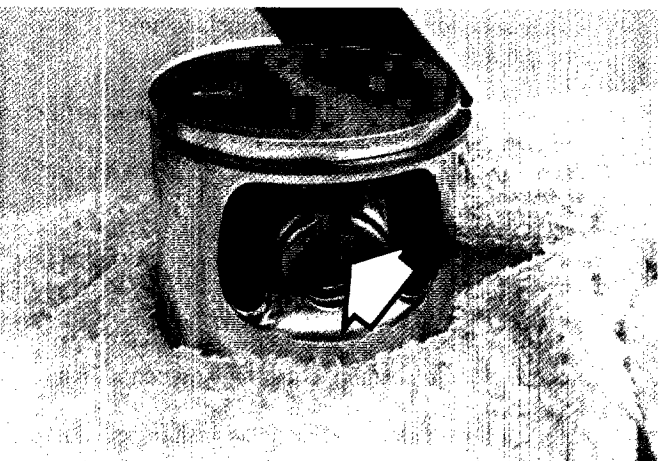
- Eng** Remove the plug cover and plug.
Remove the two screws for the silencer attachment.
- D** Zündkerzenschutz sowie Zündkerze demontieren.
Die zwei Schrauben für die Schalldämpferbefestigung lösen.
- F** Déposer le capuchon de protection de la bougie et la bougie.
Enlever les deux vis de la fixation de silencieux.
- Esp** Quitar la protección de bujía y ésta.
Quitar los dos tornillos de la fijación del silenciador.
- S** Tag bort tändstiftsskydd och tändstift.
Tag bort de två skruvarna för ljuddämparfästet.



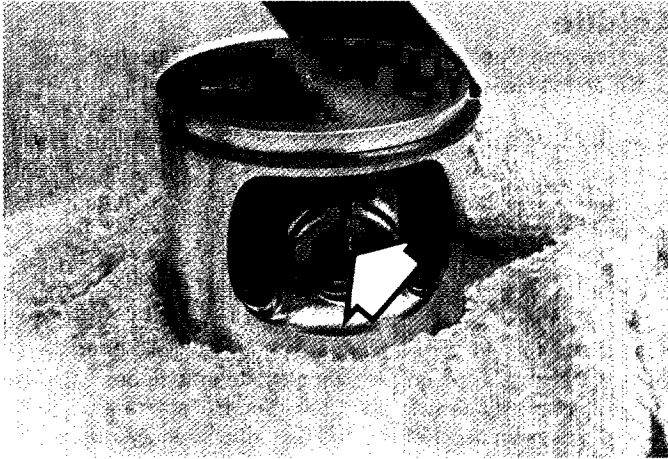
- Eng** Loosen the four cylinder screws. On model 268 the support for the cylinder cover must be removed first.
- D** Die vier Zylinderschrauben lösen. Am Modell 268 muss vorerst die Stütze für den Zylinderdeckel entfernt werden.
- F** Desserrer les quatre vis de cylindre. Sur les modèles 268, commencer par enlever le support du capot de cylindre.
- Esp** Quitar los cuatro tornillos del cilindro. En los modelos 268, además, hay que quitar antes el apoyo de la cubierta del cilindro.
- S** Lossa de fyra cylinderskruvarna. På modell 268 måste dessförinnan stödet för cylinderkåpan tas bort.



- Eng** Lift the cylinder together with silencer and carburettor straight up.
- D** Den Zylinder komplett mit Schalldämpfer und Vergaser senkrecht nach oben herausheben.
- F** Soulever le cylindre au complet tout droit vers le haut avec silencieux et carburateur.
- Esp** Sacar el cilindro completo junto con el silenciador y el carburador, tirando del mismo verticalmente hacia arriba.
- S** Lyft cylindern komplett med ljuddämpare och förgasare rakt uppåt.

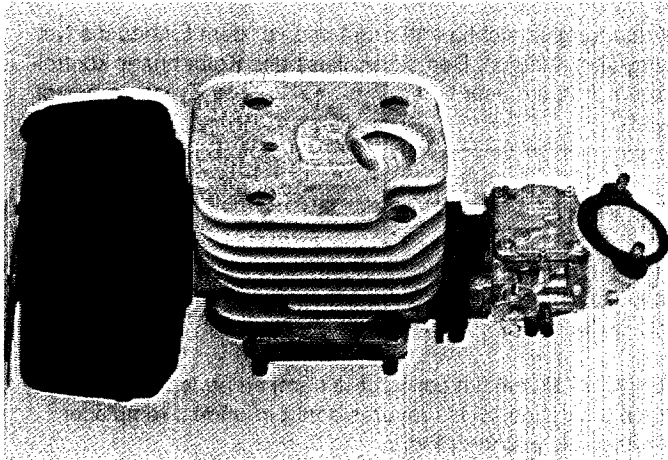


- Eng** Cover the crankcase opening with a piece of paper or a clean cloth. Remove the circlips and push out the piston pin. Clean the piston top from carbon.
- D** Kurbelgehäuseöffnung mit einem Tuch abdecken. Seegerringe abnehmen und den Kolbenbolzen herausdrücken. Russablagerungen am Kolbenboden wegkratzen.
- F** Recouvrir l'ouverture du carter de vilebrequin avec un chiffon. Déposer les circlips et extraire l'axe du piston à la presse. Nettoyer la calamine sur le dessus du piston.



Esp Cubrir la abertura del cárter con un trapo. Desmontar los anillos de seguridad y extraer el bulón del pistón. Quitar el hollín de la parte superior del pistón.

S Täck vevhusöppningen med en trasa. Demontera låsringarna och pressa ur kolvbulten. Rengör kolvens ovansida från sot.



Eng Remove the carburettor and silencer and clean the combustion chamber in the cylinder and the exhaust port from carbon.

D Vergaser und Schalldämpfer abbauen sowie Russablagerungen am Zylinderkopf und an der Auslassöffnung wegkratzen.

F Déposer le carburateur et le silencieux et nettoyer la calamine dans la culasse et dans la lumière d'échappement.

Esp Desmontar el carburador, el silenciador y limpiar de carbonilla roto en la lumbrera de escape.

S Demontera förgasare och ljuddämpare samt rengör cylindertopp och avgasport från sot.

Fault

Broken cooling fins, damaged threads or broken screw at the exhaust port.

Seizure marks in the cylinder wall (especially at the exhaust port).

Surface coating in the cylinder wall worn (mainly at the top of the cylinder).

The piston has seizure marks.

The piston ring is stuck in its groove.

Remedy

In serious cases – change the cylinder. Repair the threads with Heli-Coil-inserts.

Grind the damaged spot with a fine emery cloth so that the adhered aluminium disappears. When deeper seizure scratches occur, the cylinder and piston should be exchanged.

Exchange the cylinder and piston.

Carefully grind the damaged spot with a fine file or an emery cloth. Before the piston is reassembled, the cylinder should be grinded as above. When deeper scratches occur, the piston should be exchanged and also the cylinder, if necessary.

Loosen the piston ring carefully and clean the groove very carefully before reassembly. Check the piston ring for wear by placing it in the bottom part of the cylinder.

Beschädigung

Abgebrochene Kühlrippen, beschädigte Gewinde oder abgebrochene Stiftschraube bei der Auslassöffnung.

Rissmarken im Zylinder (besonders bei der Auslassöffnung).

Zylinderbohrung abgenutzt (besonders ganz oben).

Festgelaufener Kolben.

Kolbenring in der Nut festgelaufen.

Abhilfe

Bei schweren Beschädigungen – Zylinder austauschen. Gewinde mit Heli-Coil reparieren.

Schadhafte Stellen mit feinem Schmiergelpapier putzen, um das Aluminium zu entfernen.

Bei stärkeren Beschädigungen, Zylinder und Kolben austauschen.

Zylinder und Kolben austauschen.

Schadhafte Stellen vorsichtig mit einer feinen Feile oder Schmiergelpapier putzen. Vor dem Wiedereinbau des Kolbens, den Zylinder wie oben reinigen. Bei stärkeren Beschädigungen den Kolben und evtl. auch den Zylinder auswechseln.

Kolbenring vorsichtig entfernen und vor dem Einbau die Nut sorgfältig reinigen. Den Verschleiss des Kolbenrings kontrollieren, indem dieser in den unteren Teil des Zylinders gelegt wird.

Problème

Ailettes de refroidissement brisées, taraudages endommagés ou vis cassée à côté de la lumière d'échappement.

Traces de serrage dans le cylindre (particulièrement à côté de la lumière d'échappement).

Traitement de surface usé dans le cylindre (surtout dans la partie haute).

Le piston porte des traces de serrage.

Segment bloqué dans la rainure.

Remède

Monter un cylindre neuf si de nombreuses ailettes sont cassées. Réparer le taraudage avec un filetage rapporté. (Heli-Coil).

Enlever l'aluminium collé sur la paroi en ponçant avec une toile émeri fine. Si les rayures sont profondes, remplacer l'ensemble piston-cylindre.

Remplacer le piston et le cylindre.

Poncer l'endroit endommagé à la lime fine ou à la toile émeri. Poncer le cylindre comme ci-dessus avant de remonter le piston. En présence de rayures profondes, remplacer le piston et éventuellement le cylindre.

Dégager prudemment le segment et nettoyer la gorge très soigneusement avant le remontage. Vérifier le degré d'usure du segment en le plaçant dans l'embase du cylindre.

Defecto

Aletas de refrigeración, roscas dañadas o tornillo roto en la lumbrera de escape.

Marcas de gripaje en el cilindro (especialmente junto a la lumbrera de escape).

Revestimiento superficial del cilindro desgastado (principalmente en la parte superior del cilindro).

El pistón muestra rayas de gripaje.

El aro del pistón se ha quemado en la ranura.

Acción

En casos difíciles – cambiar el cilindro. Reparar la rosca con Heli-Coil.

Pulir el lugar dañado con tela de esmeril fina hasta que desaparezcan los restos de aluminio pegados. Si las rayas son más profundas, cambiar el cilindro y el pistón.

Cambiar el cilindro y el pistón.

Pulir el lugar dañado cuidadosamente con una lima fina o tela de esmeril. Antes de volver a montar el pistón, pulir el cilindro según lo dicho arriba. Si las rayas son más profundas, cambiar eventualmente el pistón y el cilindro.

Despegar con cuidado el aro y limpiar cuidadosamente la ranura antes de volverlo a montar. Controlar el desgaste del aro colocándolo en la parte inferior del cilindro.

Defekt

Avbrutna kylflänsar, skadade gängor eller avbruten skruv vid avgasporten.

Kärvningsmärken i cylinderloppet (särskilt vid avgasporten).

Ytbeläggningen i cylinderloppet utsliten (främst längst upp i cylindern).

Kolven uppvisar kärvningsrepor.

Kolvringen fastbränd i sitt spår.

Åtgärd

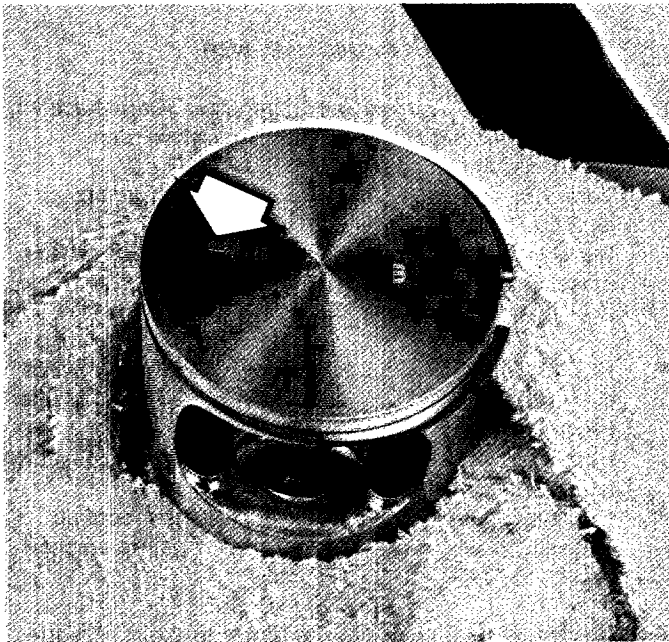
I svårare fall – byt cylinder.
Reparera gängan med Heli-Coil.

Putsa det skadade stället med fin smärgelduk så att fastklett aluminium försvinner.
Vid djupare kärvningsrepor skall cylindern och kolven bytas.

Byt cylinder och kolv.

Putsa det skadade stället försiktigt med en fin fil eller smärgelduk. Innan kolven åter monteras skall cylindern putsas enligt ovan. Vid djupare repor ska kolv och ev. även cylinder bytas.

Lossa kolvringen försiktigt och rengör spåret mycket noggrant före återmontering. Kontrollera kolvringens slitage genom att placera den i cylinderns nedersta del.

**Eng Assembly****NOTE!**

Always exchange gaskets. Lubricate the wrist pin needle bearing with a few drops of oil.

Direct the arrow on the piston top against the exhaust port. Press in the wrist pin and mount the circlips.

D Montage**MERKE!**

Immer die Dichtungen erneuern. Nadellager des Kolbenbolzens mit Öl benetzen. Der Pfeil am Kolbenboden muss zur Auslassöffnung weisen. Kolbenbolzen hineindrücken und die Seegerringe einbauen.

F Montage**ATTENTION!**

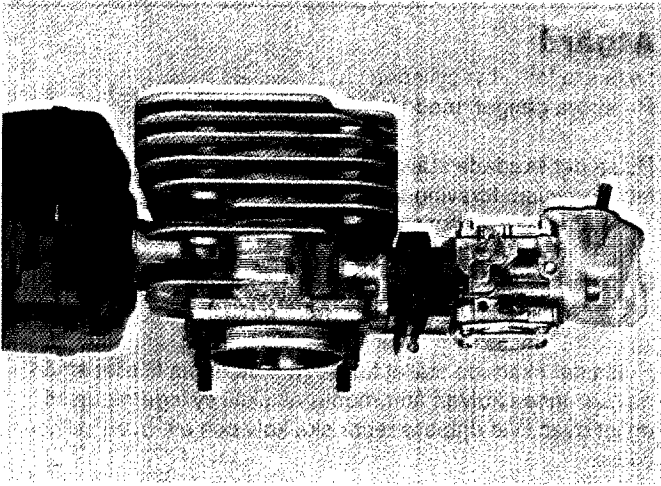
Toujours monter des joints neufs. Verser quelques gouttes d'huile sur le roulement à aiguilles de l'axe du piston. Tourner la flèche sur le sommet du piston vers l'échappement. Enfoncer l'axe du piston et monter les circlips.

Esp Montaje**NOTA!**

Cambiar siempre las juntas. Lubricar con algunas gotas de aceite el cojinete de agujas del bulón del pistón. Orientar la flecha del tope del pistón hacia el lado del escape. Introducir el bulón y montar los anillos de seguridad.

S Montering**OBSERVERA!**

Byt alltid packningar. Smörj kolvbultens nållager med några droppar olja. Rikta pilen på kolvtoppen mot avgasporten. Tryck in kolvbulten och montera låsringarna.



Eng Mount silencer and carburettor-parts on the cylinder, but do not tighten the screws.

Place the gasket on the cylinder base.
Attach it with a small amount of grease.

D Schalldämpfer und Vergaser am Zylinder anbauen. Schrauben noch nicht festziehen. Die Zylinderfussdichtung am Zylinderhals anbringen. Mit etwas Fett festdrücken.

F Monter le silencieux et l'ensemble du carburateur sur le cylindre mais ne pas bloquer les vis. Mettre en place le joint d'embase du cylindre. Le faire adhérer avec un peu de graisse.

Esp Montar el silenciador y el paquete del carburador en el cilindro, pero no apretar aún los tornillos. Poner la junta del pie del cilindro. Sujetarla con un poco de grasa.

S Montera ljuddämpare och förgasarpaket på cylindern, men vänta med att dra fast skruvarna. Placera cylinderfotspackningen på cylinderfoten. Fäst med litet fett.

Eng Lubricate the piston with a few drops of oil. Make sure that the piston ring opening is placed just in front of the ring pin. Mount the cylinder.

Carefully mount the cylinder with small movements or use the mounting tool Ref. No. 502 50 70-01

The rubber seal shall go on both sides of the crankcase ridge.

Tighten the cylinder screws cross-wise.

D Kolben mit ein paar Tropfen Öl benetzen. Darauf achten, dass die Öffnung des Kolbenrings genau vor den Führungsstift kommt. Zylinder einbauen.

Vorsichtig hin- und herbewegen oder Montagesatz 502 50 70-01 verwenden.

Die Gummidichtung soll die Kante des Kurbelgehäuses umschliessen.

Zylinderschrauben über Kreuz festziehen.

F Huiler le piston de quelques gouttes d'huile. Veiller à ce que la coupe du segment soit centrée sur l'ergot. Monter le cylindre.

L'introduire en le faisant légèrement osciller ou utiliser le kit de montage Nc 502 50 70-01.

La plaque isolante doit être à cheval sur le rebord du carter de vilebrequin. Serrer les vis du cylindre en alternant.

Esp Lubricar el pistón con algunas gotas de aceite. Asegurarse de que la abertura del aro del pistón queda frente a la espiga de guía.

Montar el cilindro.

Hacer pequeños movimientos de basculamiento o utilizar el kit de montaje nro 502 50 70-01

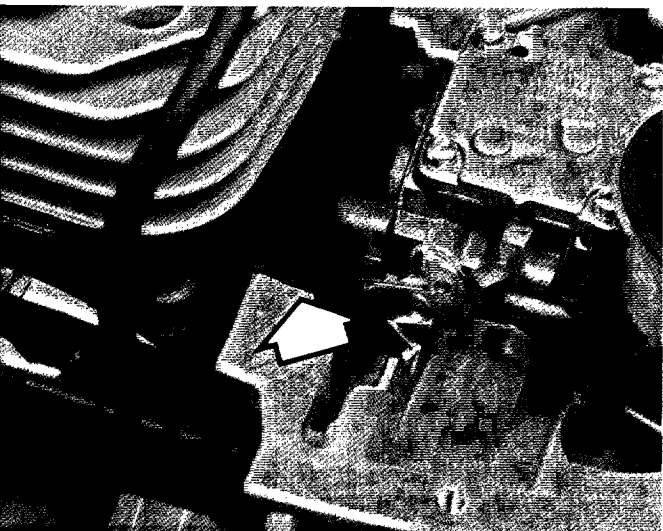
El tabique ha de estar sobre el borde del cárter.

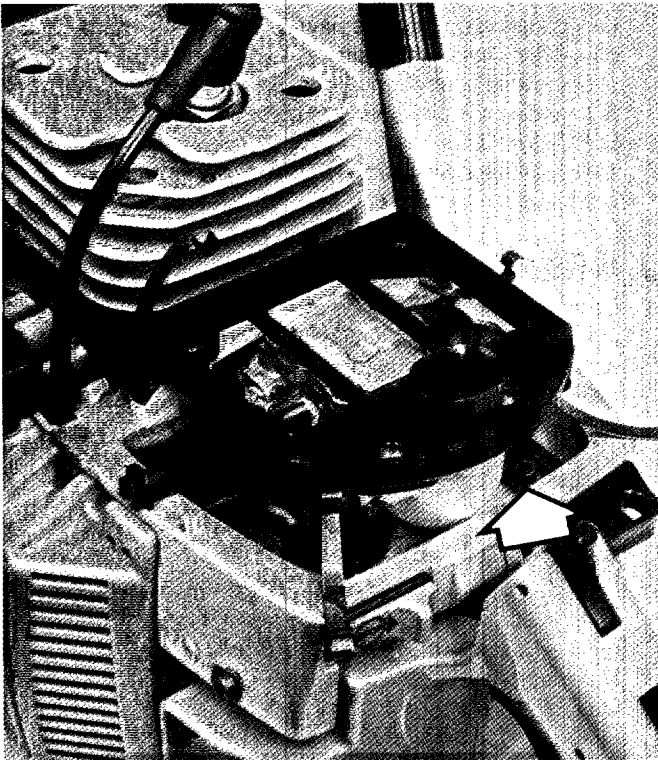
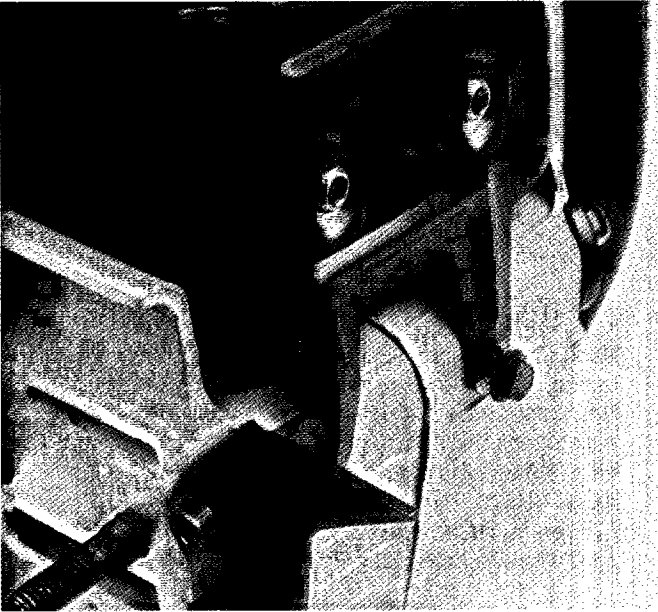
Apretar los tornillos del cilindro en forma alternativa.

S Smörj kolven med några droppar olja. Se till att kolvrings öppning är mitt för styrestiftet. Montera cylindern.

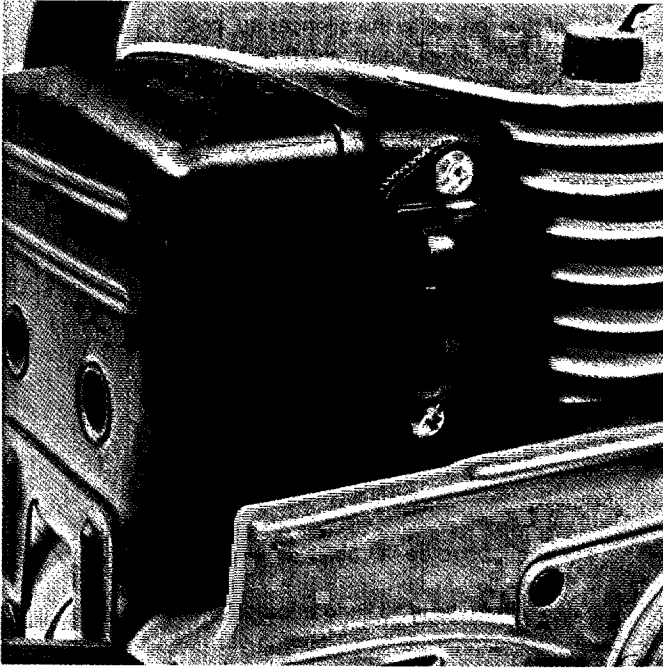
Vicka med små, försiktiga rörelser eller använd monteringsats nr 502 50 70-01

Gummitätningen skall grensla vevhuskanten. Drag åt cylinderskruvarna korsvis.





- Eng** Mount the screws to the silencer support.
Tighten the silencer nuts and then the screws to the silencer support.
Mount the support for the cylinder cover (mod. 268).
- D** Schrauben der Schalldämpferstütze nicht festschrauben. Schalldämpfermuttern und danach die Schrauben zur Schalldämpferstütze festziehen.
Stütze für den Zylinderdeckel anbauen (Mod. 268).
- F** Monter les vis du silencieux.
Serrer d'abord les écrous du silencieux, puis celles de son support.
Monter le support du capot de cylindre (mod. 268).
- Esp** Montar los tornillos del apoyo del silenciador.
Apretar los tuercas del silenciador y después los de su apoyo.
Montar el apoyo de la cubierta del cilindro (mod. 268).
- S** Montera skruvarna till ljuddämparstödet.
Drag åt ljuddämparmuttrarna och därefter skruvarna till ljuddämparstödet.
Montera stödet för cylinderkåpan (mod. 268).
- Eng** Tighten the carburettor screws with Allen key (Z type) 502 71 36-01 and the screw for the air filter attachment in the crankcase. Connect fuel hose, throttle linkage, choke push rod and air filter. Fit plug, plug cover and cylinder cover.
- D** Vergaserschrauben mit dem Z-förmigen Sechskantschlüssel 502 71 36-01 und Schrauben für Luftfilteranschluss im Kurbelgehäuse anziehen.
Kraftstoffschlauch, Gasdruckstange, Chokerhebel und Luftfilter anschliessen. Danach Zündkerze, Zündkerzenschutz und Zylinderdeckel montieren.
- F** Serrer les vis du carburateur avec la clé de type Z 502 71 36-01 et la vis pour le raccord du filtre à air sur le carter. Brancher le flexible de carburant, remettre la tige de pression des gaz, le starter et le filtre à air.
Monter la bogie, son capuchon et le capot de cylindre.
- Esp** Apretar los tornillos del carburador con la llave de tipo Z 502 71 36-01 y el tornillo de la conexión del filtro de aire al cárter. Acoplar el tubo de combustible, la varilla de empuje del acelerador, el mando del estárter y el filtro de aire. Montar la bujía, la protección para ésta la cubierta del cilindro.
- S** Drag fast förgasarskruvarna med Z-nyckeln 502 71 36-01 och skruven för luftfilteranslutningen i vevhuset.
Anslut bränsleslang, gastryckstång, chokereglage och luftfilter.
Montera tändstift, tändstiftsskydd och cylinderkåpa.



Eng **Silencer**

The law in some countries requires the silencer to be equipped with a so called spark arrester screen. Check the screen and clean or exchange it, if necessary. If legislation does not stipulate a spark arrester screen, it can be removed.

NOTE!

A clogged spark arrester screen causes overheating which results in cylinder damage.

D **Schalldämpfer**

Nach dem Gesetz muss der Schalldämpfer in gewissen Ländern mit einem Funkenfangnetz versehen sein. Netz kontrollieren und reinigen oder falls erforderlich, austauschen. Wenn die Gesetzgebung kein Funkenfangnetz fordert, kann es entfernt werden.

ACHTUNG!

Ein verstopftes Funkenfangnetz verursacht Überhitzung mit Zylinderschäden zur Folge.

F **Silencieux**

La législation de certains pays impose la présence d'un pare-étincelles dans le silencieux. Inspecter le pare-étincelles, le nettoyer ou le remplacer s'il est endommagé. S'il n'est pas imposé par la législation, le déposer.

IMPORTANT!

Un pare-étincelles colmaté cause une surchauffe entraînant à son tour une détérioration du cylindre.

Esp **Silenciador**

La legislación de muchos países exige que el silenciador esté provisto con una red de captachispas. Controlar la red, limpiarla o sustituirla si está dañada. Si la legislación no exige el captachispas, desmontarlo.

NOTA!

Si la red captachispas se bloquea, se producen sobrecalentamientos resultando en daños al cilindro.

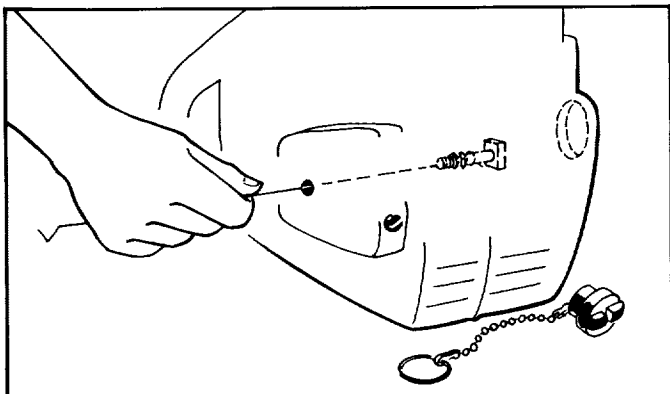
S **Ljuddämpare**

Enligt lag i vissa länder måste ljuddämparen vara försedd med gnistfångarnät. Kontrollera nätet, rengör eller byt om det är skadat. Om lagstiftningen inte kräver gnistfångarnät skall det avlägsnas.

OBSERVERA!

Blockerat gnistfångarnät orskar överhettning med cylindriskada som följd.

12. Crankcase, crankshaft. 12. Kurbelgehäuse, Kurbelwelle. 12. Carter moteur, vilebrequin. 12. Carter, cigüeñal. 12. Vevhus, vevaxel.

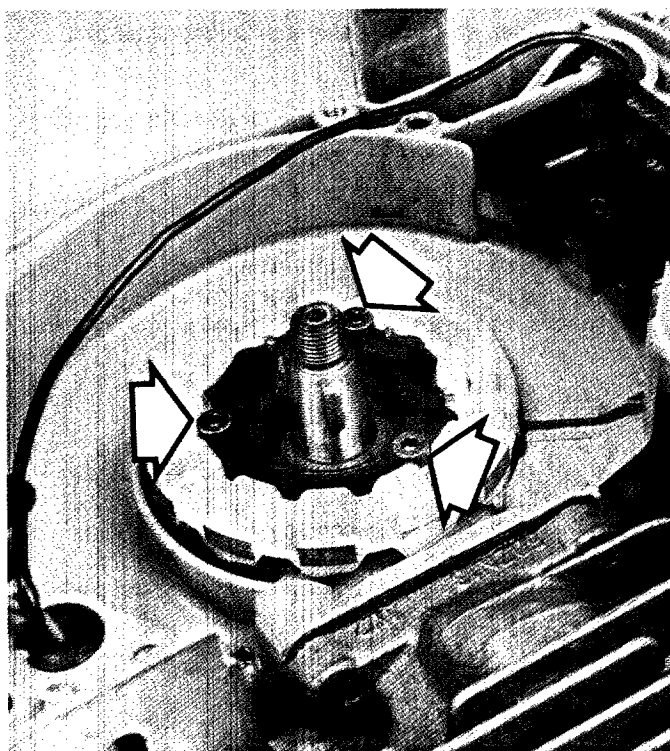


S Byte och montering av svärdsbult

Knacka ut bulten i oljetanken.

Montering sker genom att med en styv tråd eller dylikt föra bulten genom tanken. Se till att bulten kommer i läge.

Använd lämplig distanshylsa och dra bulten på plats med hjälp av en svärdsnutt.



Esp Cambio de anillos de estanqueidad

Lado magnetico

Desmontar la cubierta del cilindro, el filtro de aire, el aparato de arranque y la barra de guía. Quitar los ganchos de la brida y sacar el volante (véase el capítulo 6 "Sistema eléctrico"). En las sierras G desmontar también el alternador.

S Byte av tätringar

Magnetsidan

Demontera cylinderkåpa, luftfilter, startapparat och ledskena. Tag bort medbringarkhakarna och avlägsna svänghjulet (se kap. 6 "Elsystem").

Demontera på G-sågar även generatorm.

Eng Changing and mounting of bar bolt

Tap on the bolt so it falls into the oil tank.

Mounting is done by using a rigid thread or similar, leading the bolt through the tank hole. Make sure that the bolt is placed in its seat. Put a sleeve or washers over the bolt and pull the bolt in its seat by using a bar nut.

D Austausch und Montage des Schienenbolzens

Bolzen aus dem Öltank herausklopfen.

Mit einem steifen Draht oder ähnlichem den Bolzen durch den Tank stecken und montieren. Darauf achten, dass der Bolzen in die richtige Einbaulage kommt. Geeignete Zwischenlage verwenden und den Bolzen mittels einer Schienenmutter festziehen.

F Remplacement et montage du boulon de guide-chaîne

Extraire le boulon dans le réservoir d'huile.

Pour le monter, guider le boulon dans le réservoir à l'aide d'un fil de fer rigide. Veiller à ce qu'il soit correctement placé. Utiliser une entretoise appropriée et amener le boulon à son emplacement définitif en le tirant à l'aide de l'écrou.

Esp Cambio y montaje del perno de la espada

Golpear el perno del depósito de aceite para que salga.

El montaje se hace introduciendo el perno a través del tanque mediante un alambre duro o algo parecido. Asegurarse de que el perno está en la posición correcta. Usar un manguito distanciador adecuado y arrastrar el perno hasta su sitio utilizando una tuerca de espada.

Eng Changing the sealing rings

Ignition side

Disassemble cylinder cover, air filter, starter and air conductor. Remove the starter pawls and the flywheel (see chapter 6 "Electric system").

Also disassemble the generator on the G-saws.

D Austausch der Dichtringe

Zündungsseite

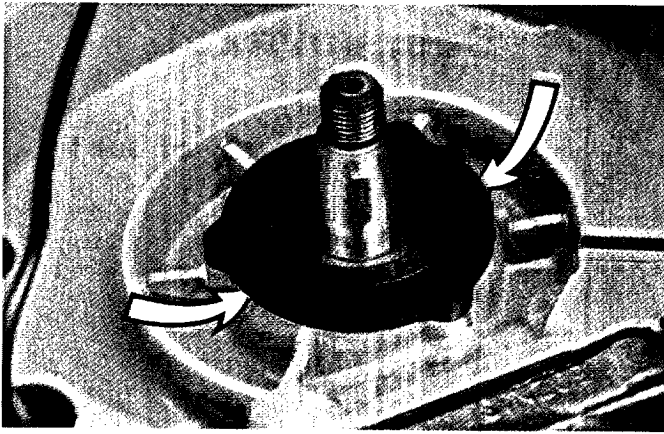
Zylinderdeckel, Luftfilter, Startvorrichtung und Luftleitblech abbauen. Starterklinken entfernen und Schwungrad abnehmen (siehe Abschnitt 6 "Elektrische Anlage"). An den G-Sägen ebenfalls den Generator abbauen.

F Remplacement des bagues d'étanchéité

Côté aimant

Déposer le capot du moteur, le filtre à l'air, le lanceur et la barre. Déposer les cliquets et le volant (voir chap. 6 "Circuit Electrique").

Sur les modèles G, déposer également l'alternateur.

**Eng Model 61, 66, 266**

Remove the sealing ring holder.

D Modell 61, 66, 266

Dichtringhalter entfernen.

F Modèles 61, 66, 266

Déposer le support de la bague.

Esp Modelo 61, 66, 266

Quitar el soporte del anillo de estanqueidad.

S Modell 61, 66, 266

Tag bort tättringshållaren.

Eng Push out the sealing ring by using a screwdriver.

Press in the new sealing ring by using a drift.

Mount the sealing ring holder on the crankcase. Always use a new O-ring under the holder.

NOTE!

The screws for the sealing ring holder should be mounted with locking liquid, type Loctite.

D Dichtring mit z.B. einem Schraubenzieher austreiben.

Den neuen Dichtring mit einem passenden Dorn hineindrücken. Dichtringhalter am Kurbelgehäuse montieren. Immer einen neuen, eingefetteten O-Ring unter den Halter legen.

MERKE!

Bei der Montage der Schrauben für den Dichtringhalter Loctite auf die Schrauben auftragen.

F Extraire la bague d'étanchéité, par exemple à l'aide d'un tournevis.

Monter la bague neuve à l'aide d'un mandrin approprié. Monter le support de la bague sur le carter de vilebrequin. Toujours monter un joint torique neuf et graissé sous le support.

IMPORTANT!

Bloquer les vis du support au Loctite.

Esp Extraer el anillo de estanqueidad con, por ejemplo, un destornillador.

Introducir el nuevo anillo con un mandril adecuado.

Montar el soporte del anillo en el cárter.

Poner siempre un anillo tórico nuevo debajo del soporte.

NOTA!

Los tornillos del soporte del anillo de estanqueidad deben montarse con líquido sellador tipo Loctite.

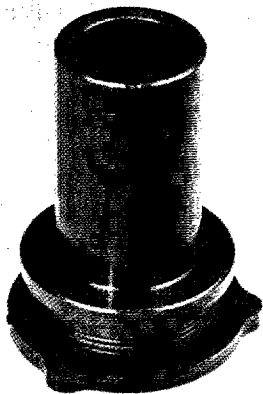
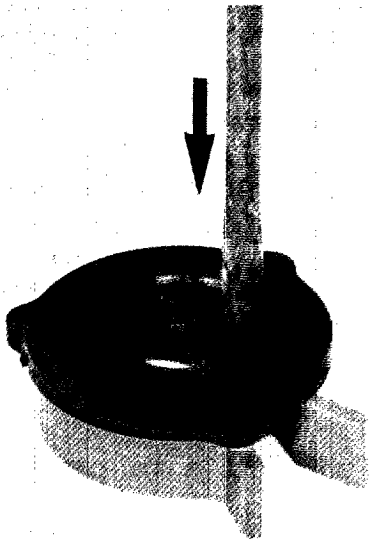
S Driv ut tättringen med t.ex. en skruvmejsel.

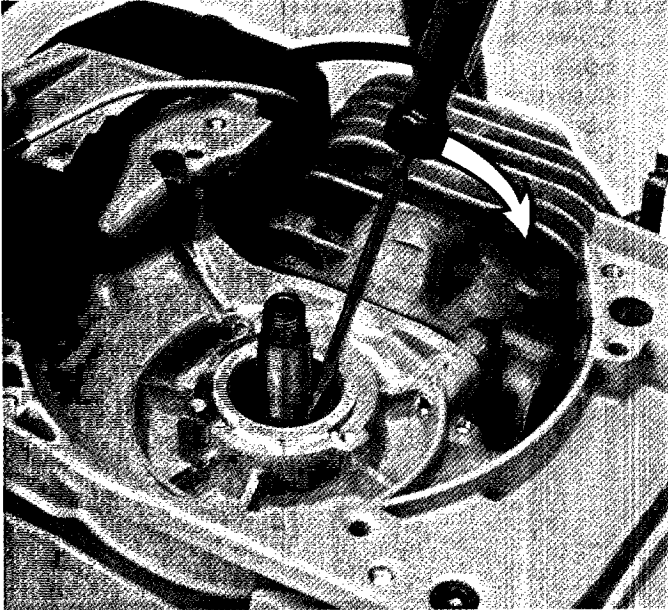
Pressa in den nya tättringen med en passande dorn.

Montera tättringshållaren på vevhuset. Använd alltid ny infettad O-ring under hållaren.

OBSERVERA!

Skruvarna till tättringshållaren skall monteras med låsvätska typ Loctite.



**Eng Model 268**

Dismantle the sealing ring with the aid of a screw driver.

NOTE!

Observe care so that the crankcase is not damaged.

D Modell 268

Den Dichtungsring mittels eines Schraubenziehers demontieren!

ACHTUNG!

Vorsichtig vorgehen, damit das Kurbelgehäuse nicht beschädigt wird.

F Modèle 268

Déposer la bague d'étanchéité à l'aide d'un tournevis.

NOTER!

Faire attention à ne pas endommager le carter.

Esp Modelo 268

Desmontar el retén con un destornillador.

NOTA!

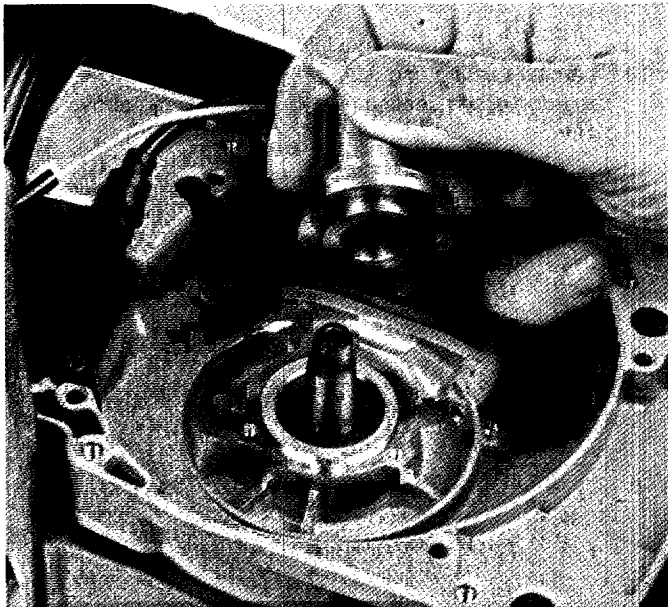
Proceder con cuidado para no dañar el cárter.

S Modell 268

Demontera tättringen med hjälp av skruvmejsel!

OBSERVERA!

Var försiktig så inte vevhuset skadas.

**Eng Fit the new sealing ring with the aid of mandrel No.**

502 51 69-01.

D Den neuen Dichtungsring mittels Dornes 502 51 69-01

montieren.

F Monter la bague d'étanchéité neuve à l'aide de l'outil No

502 51 69-01.

Esp Montar el nuevo retén con la ayuda del mandril Nro.

502 51 69-01.

S Montera den nya tättringen med hjälp av dorn nr

502 51 69-01.

Eng Drive side

The sealing ring on the drive side is located in the oil pump housing.

Dismantle the oil pump (see chapter 8 "Lubrication System").

Press out the sealing ring with the aid of a mandrel or screw driver.

D Kupplungsseite

Der Dichtungsring der Kupplungsseite befindet sich im Ölpumpengehäuse.

Die Ölpumpe demontieren (siehe Kap. 8 "Schmiersystem").

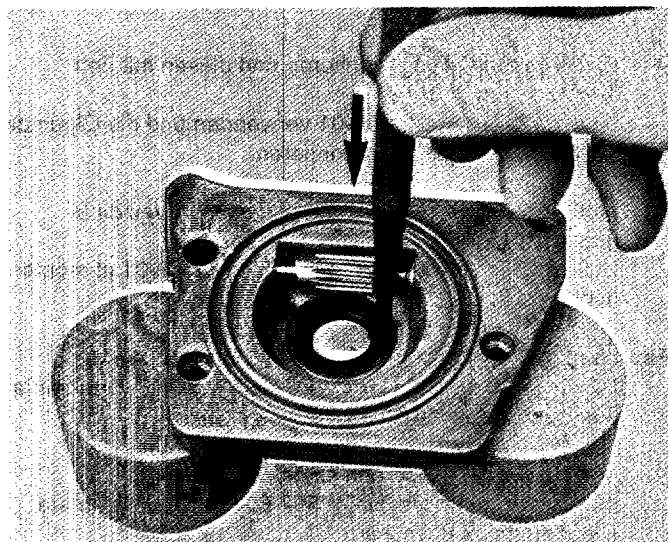
Den Dichtungsring mittels eines Dornes oder Schraubenziehers herausdrücken.

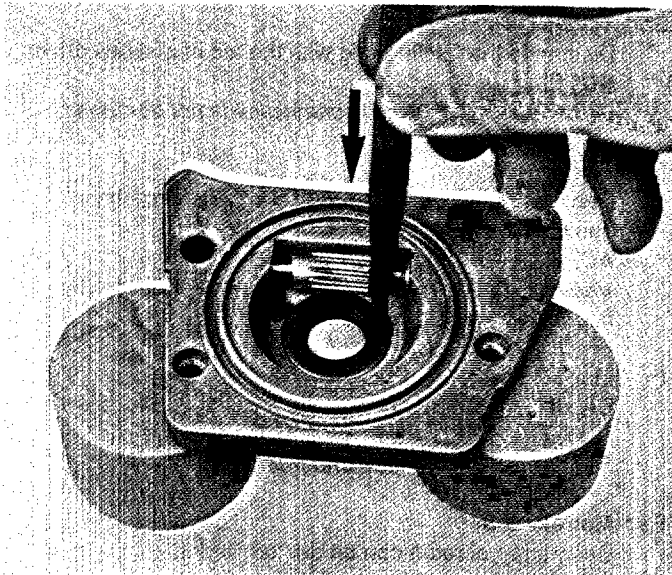
F Côté entraînement

La bague d'étanchéité côté entraînement se trouve dans le carter de pompe à huile.

Déposer la pompe à huile (voir chapitre 8 "Graissage").

Enlever la bague d'étanchéité à l'aide d'un mandrin ou d'un tournevis.





Esp Lado de propulsión

El retén de este lado está en la caja de la bomba de aceite.

Desmontar la bomba (véase cap. 8 "Sistema de lubricación")

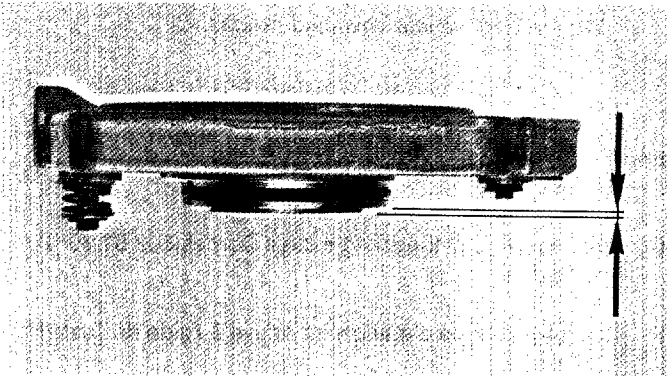
Extraer el retén ayudándose de un mandril o destornillador.

S Drivsidan

Drivsidans tätning sitter i oljepumpshuset.

Demontera oljepumpen (se kap. 8 "Smörjsystem").

Pressa bort tätningen med hjälp av en dorn eller skruvmejsel.



Eng Fit a new sealing ring. Use an appropriate mandrel.

The edge of the sealing ring should be 1 mm above the plane on the pump housing.

D Einen neuen Dichtungsring montieren. Einen passenden Dorn verwenden.

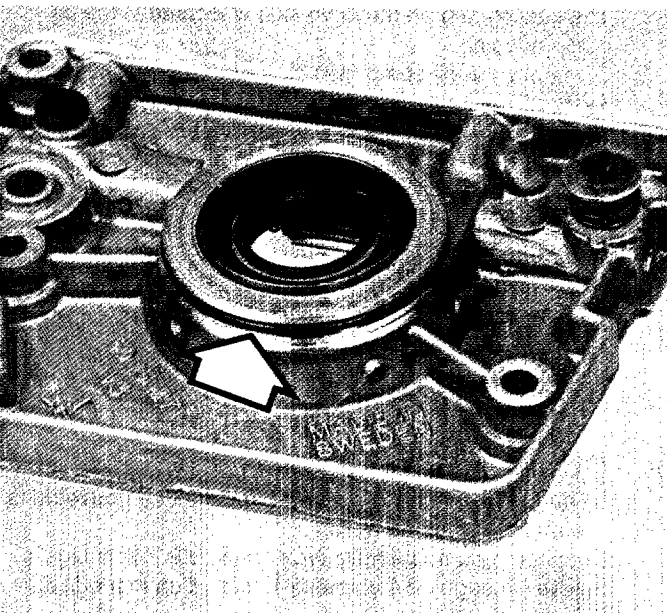
Der Dichtungsring soll 1 mm über die Ölpumpengehäusefläche hervorstehe.

F Monter une bague d'étanchéité neuve. Utiliser un mandrin approprié.

Le bord de la bague d'étanchéité doit venir à 1 mm au-dessus de la surface du carter de pompe.

S Montera en ny tätning. Använd en passande dorn. Kanten på tätningen skall vara 1 mm ovanför planet på pumphuset.

Esp Montar un nuevo retén. Usar un mandril apropiado. El borde del retén ha de hallarse a 1 mm por encima del plano de la caja de la bomba.



Eng Fit a new O-ring and lubricate with grease. Use the assembly sleeve No. 502 50 53-01 and fit the oil pump on the crankcase.

D Einen neuen O-Ring montieren und diesen mit Fett einschmieren.

Montagehülse 502 50 53-01 verwenden und die Ölpumpe auf das Kurbelgehäuse montieren.

F Monter un joint torique neuf et le lubrifier avec de la graisse.

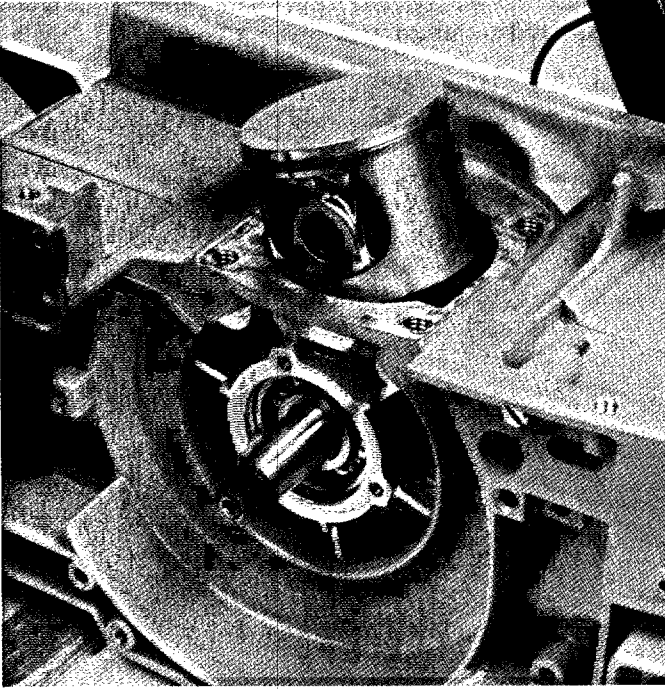
Utiliser la douille de montage No 502 50 53-01 et monter la pompe à huile sur le carter moteur.

Esp Montar un nuevo anillo tórico y lubricarlo con grasa.

Utilizar el manguito de montaje 502 50 53-01 y montar la bomba de aceite en el cárter.

S Montera en ny O-ring och smörj den med fett.

Använd monteringshylsa nr 502 50 53-01 och montera oljepumpen på vevhuset.



Eng **Disassembling the crankcase**

Remove the oil pump and the ignition system.
Remove the cylinder assembly (top-end) (see chapter 11 "Cylinder, piston").
Remove the piston and the cylinder base gasket.

D **Demontage des Kurbelgehäuses**

Ölpumpe und Zündanlage ausbauen.
Dann den Zylinder herausheben (siehe Abschnitt 11 "Zylinder, Kolben").
Kolben und Zylinderfussdichtung abnehmen.

F **Démontage du carter moteur**

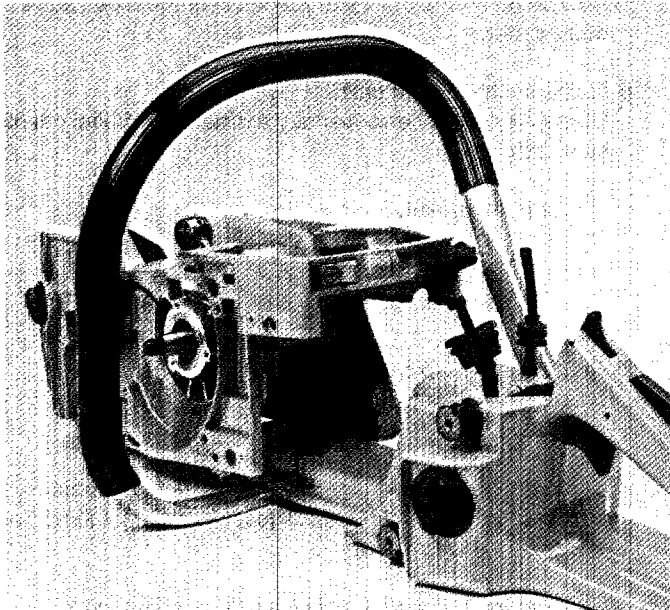
Déposer la pompe à huile et l'allumage.
Déposer le cylindre d'une pièce (voir chap. 11 "Cylindre, piston").
Déposer le piston et le joint d'embase du cylindre.

Esp **Desmontaje del carter**

Quitar la bomba de aceite y el sistema de encendido.
Quitar el paquete del cilindro (Véase capítulo 11, "Cilindro, pistón").
Quitar el pistón y la junta del pie de cilindro.

S **Demontering av vevhus**

Tag bort oljepump och tändsystem.
Lyft bort cylinderpaketet (se kap. 11 "Cylinder, kolv").
Tag bort kolven och cylinderfotspackningen.



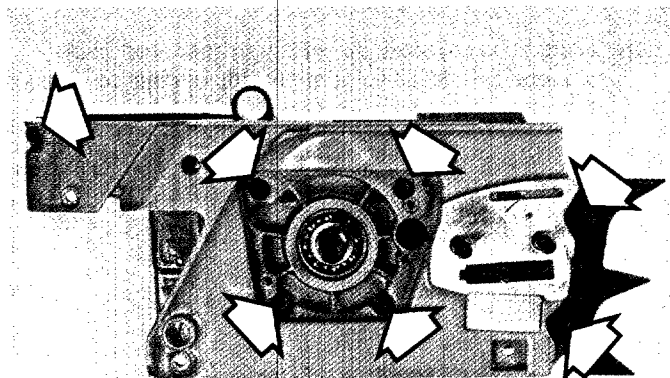
Eng Unscrew the six rubber element screws.
Remove earth cable at the stop switch.
Separate tank and crankcase.

D Die 6 Schrauben für den Gummidämpfer lösen.
Massekabel vom Stoppschalter herunterziehen (G-Modelle).
Tank vom Kurbelgehäuse trennen.

F Dévisser les 6 vis des éléments en caoutchouc.
Enlever le câble de masse au contact d'arrêt (modèles G).
Séparer le réservoir du carter moteur.

Esp Quitar los 6 tornillos de los elementos de goma.
Quitar el cable de masa en el contacto de parada.
Separar el depósito del cárter.

S Skruva bort de sex gummielementskruvorna.
Tag bort jordningskabeln vid stoppkontakten (G-modeller).
Sära tank och vevhus.



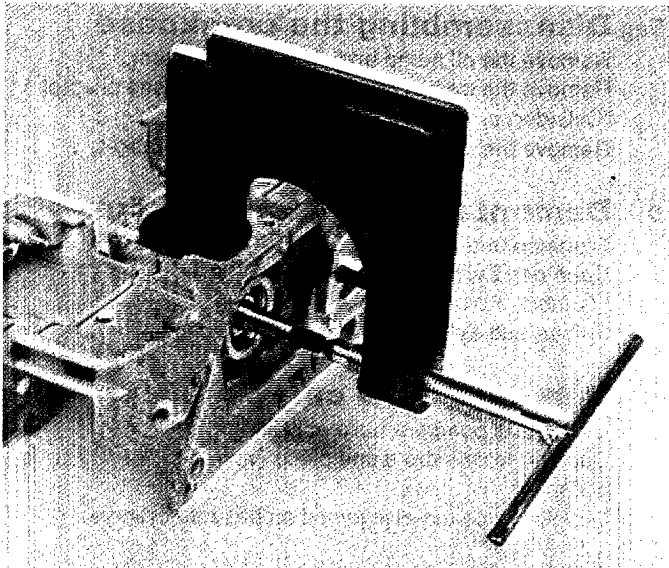
Eng Unscrew the seven crankcase screws.

D Die 7 Kurbelgehäuseschrauben herausschrauben.

F Déposer les 7 vis du carter de vilebrequin.

Esp Quitar los 7 tornillos del cárter.

S Skruva bort de sju vevhusskruvorna.



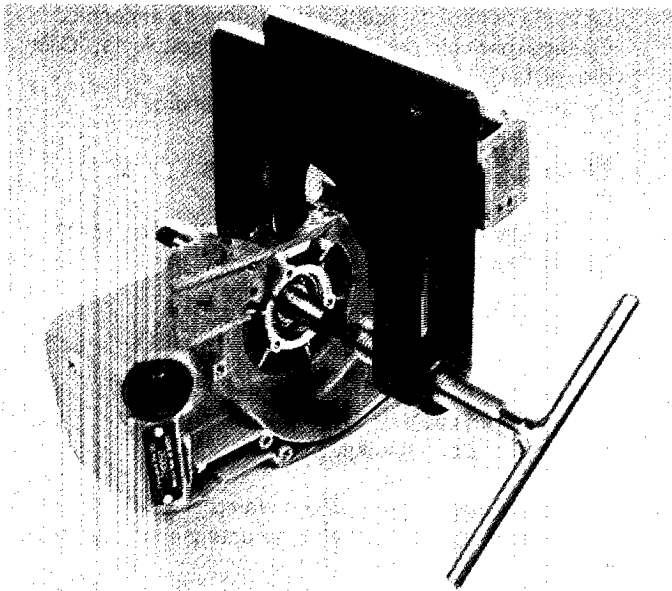
Eng Mount tool Ref. No.502.51.61-01. on the drive side crank case half and press the halves apart.

D Das Werkzeug 502 51 61-01 an der kupplungsseitigen Gehäusehälfte montieren und die Gehäusehälften auseinandertrennen.

F Monter l'outil 502 51 61-01 sur le demi-carter côté entraînement et décoller les deux demi-carters.

Esp Montar la herramienta 502 51 61-01 en el semicárter de lado de propulsión y separar los semicárteres.

S Montera verktyg 502 51 61-01 på drivsidans vevhushalv och pressa isär vevhushalvorna.



Eng Remove the draw key.

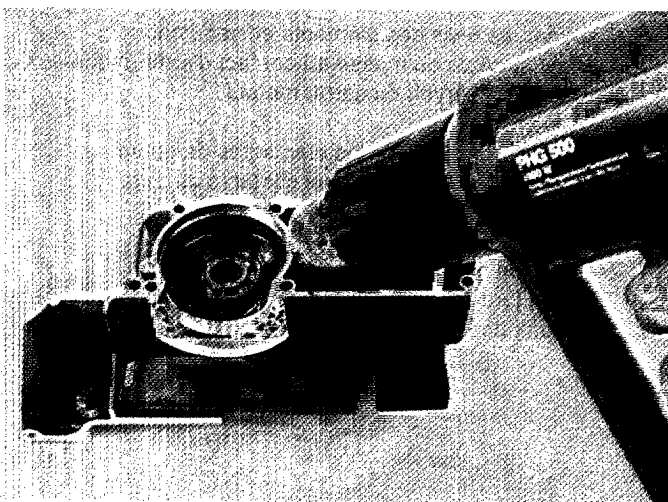
Use the same tool and press the crankshaft out of the other crankcase half.

D Feder entfernen.
Unter Verwendung des gleichen Werkzeugs, die Kurbelwelle aus der anderen Gehäusehälfte herausdrücken.

F Enlever la clavette.
A l'aide du même outil, extraire le vilebrequin de l'autre demi-carter.

Esp Quitar la chaveta en cruz.
Utilizar la misma herramienta y extraer el cigüeñal del o semicárter.

S Tag bort krysskilen.
Använd samma verktyg och pressa ur vevaxeln ur den andra vevhushalvan.



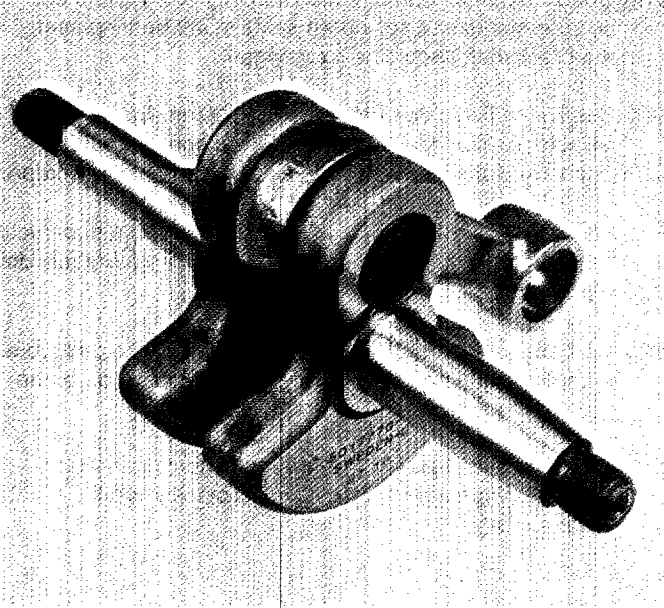
Eng Heat up the crankcase so you can remove the ball bearings. Push out the sealing ring on the drive side (model 268).

D Kurbelgehäuse erwärmen und Kugellager wegnehmen. Den Dichtring aus der kupplungsseitigen Gehäusehälfte austreiben (Modell 268).

F Chauffer les roulement à billes et extraire la bague d'étanchéité du demi-carter, côté aimant (modèle 268).

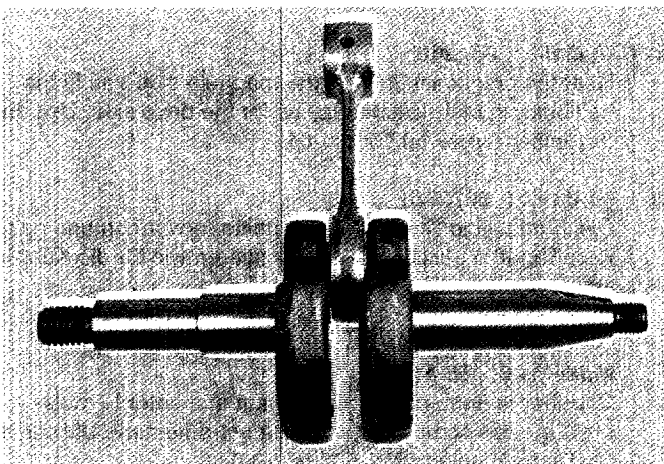
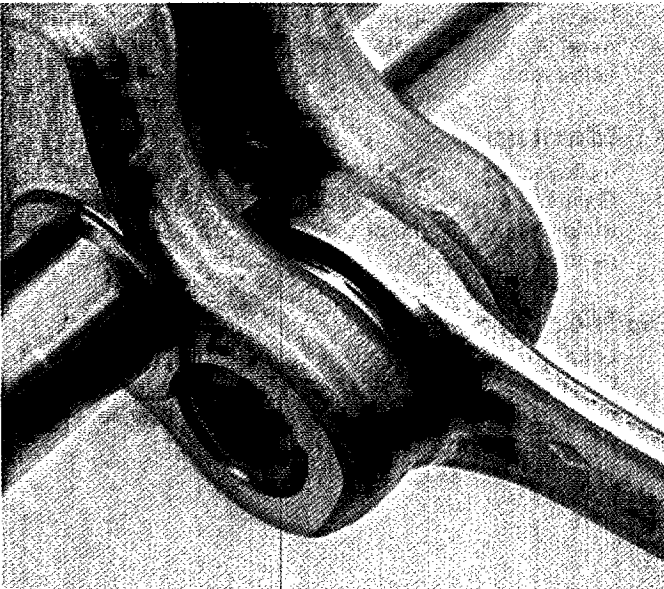
Esp Calentar los cojinetes de bolas y extraer el anillo de estanqueidad del semicárter del lado magnético (model 268).

S Värm ur kullagren och driv ut tätningen ur magnetsidans vevhushalva, (modell 268).



S Kontroll av vevaxel

Vevaxeln är inte renoverbar utan skall ersättas med en ny vid defekter och skador. På en del vevaxlar finns en viss blåfärgning på vevskivorna runt vevtappen. Detta är helt normalt och härrör från en värmebehandling runt vevtappshålet.



Eng Checking the crankshaft

A defective crankshaft must be replaced. Some crankshafts may be coloured blue around the crank pin. This is normal and is due to a heat treatment around the crank pin hole.

D Kontrolle der Kurbelwelle

Die Kurbelwelle kann nicht repariert werden, sondern muss bei evtl. Beschädigungen ausgetauscht werden. An einigen Kurbelwellen sind die Kurbelwangen beim Kurbelzapfen blaugefärbt.

Dies ist normal und beruht auf die Wärmebehandlung an der Bohrung für den Kurbelzapfen.

F Contrôle du vilebrequin

Le vilebrequin ne peut être rectifié. Il doit être remplacé si endommagé. Certains vilebrequins présentent un certain bleuissement sur les flasques autour du maneton.

Ceci est tout à fait normal et provient du traitement thermique autour du trou du maneton.

Esp Control de cigüeñal

El cigüeñal no puede reacondicionarse, sino que ha de ser sustituido por uno nuevo cuando tiene defectos o daños. En algunos cigüeñales aparecen unas manchas azuladas alrededor de los muñones de biela. Ello es normal pues se debe al tratamiento térmico alrededor del orificio de los muñones de biela.

Eng Check the big-end of the connecting rod. If there are seizure marks or discoloured spots on the sides, the crankshaft must be replaced.

D Das kolbenseitige Pleuel kontrollieren. Bei festgelaufener Kurbelwelle und Verfärbung an den Seiten muss es ausgetauscht werden.

F Inspecter le gros tourillon du vilebrequin. Si la portée présente des traces de contact métallique ou une coloration, le vilebrequin doit être remplacé.

Esp Controlar el extremo grande de la biela. Si se descubren marcas de gripaje y manchas en el plano lateral, cambiar el cigüeñal.

S Kontrollera vevstakens storända. Kan kärvningsmärken och missfärgning på sidoplanen upptäckas skall vevaxeln bytas.

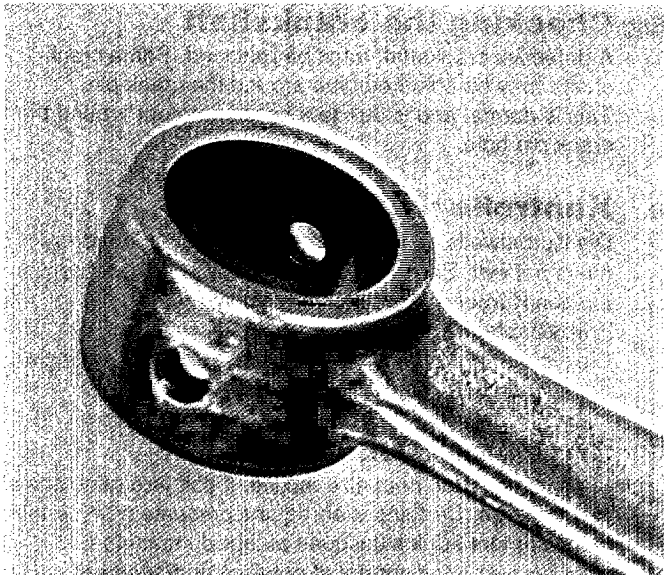
Eng The connecting rod should not have any radial play (up and down) while axial play is normal.

D Das Pleuel soll kein merkbares radiales Spiel (nach oben/nach unten) aufweisen, während ein axiales Spiel normal ist.

F Le vilebrequin ne doit pas avoir de jeu radial (de haut en bas), alors qu'un certain jeu axial est acceptable.

Esp La biela no ha de tener juego radial apreciable (arriba y abajo), pero se permite el juego axial.

S Vevstaken skall inte ha något märkbart spel radiellt (upp och ner) medan axiellt spel får förekomma.



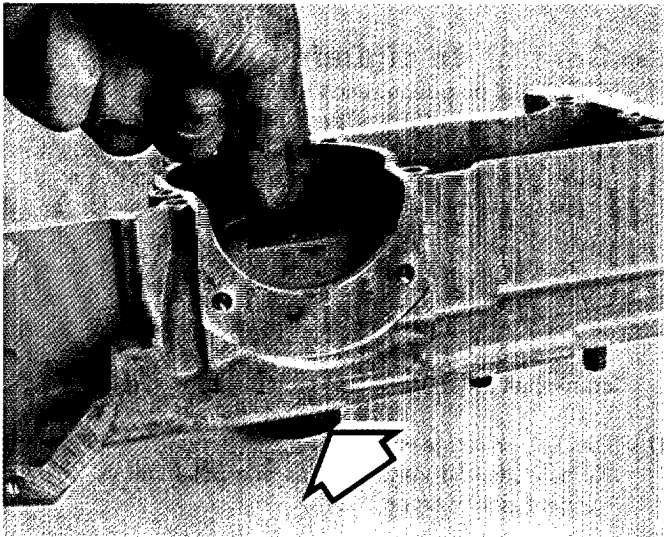
Eng Check the small-end of the connecting rod. If there are seizure marks or discoloured spots in the bearing seat, the crankshaft should be exchanged.

D Das kleine Ende des Pleuels kontrollieren. Bei festgelaufener Kurbelwelle und Verfärbungen im Laufring muss die Kurbelwelle ebenfalls mit ausgetauscht werden.

F Inspecter le petit tourillon. Si la portée présente des traces de contact métallique ou une coloration, le vilebrequin doit être remplacé.

Esp Controlar el extremo pequeño de la biela. Si se descubren manchas o marcas de gripaje en las pistas de los cojinetes, cambiar el cigüeñal.

S Kontrollera vevstakens lillända. Kan kärvningsmärken eller missfärgningar i lagerbanan upptäckas skall vevaxeln bytas.



Eng Assembly

Clean all parts before assembly.

Warm up the drive side crankcase half and mount the ball bearing with the sleeve to the assembly tool (Ref. No. 502 50 30-04) as a support.

D Montage

Vor dem Einbau alle Teile reinigen.

Die kupplungsseitige Gehäusehälfte vorwärmen und das Kugellager mit Hilfe der Montagehülse 502 50 30-04 einbauen.

F Montage

Nettoyer toutes les pièces avant de les monter.

Chauffer le demi-carter côté entraînement et monter le roulement à billes en prenant appui sur la douille de l'outil de montage (502 50 30-04).

S Montering

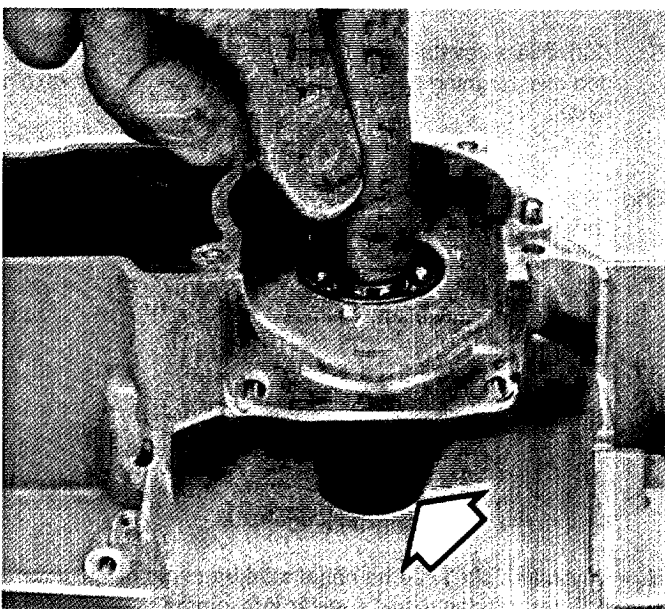
Rengör alla delar före montering.

Värm drivsidans vevhushalva och montera kullagret med monteringsverktygets (502 50 30-04) hylsa som stöd.

Esp Montaje

Limpiar todas las piezas antes del montaje.

Calentar el semicárter del lado magnético y montar el cojinete de bolas con el manguito de la herramienta de montaje (502 50 30-04) como apoyo.



Eng Model 61, 66, 266:

Heat the crankcase half on the magneto side and fit the ball bearing in the same way as for the drive side. Use the assembly sleeve (502 50 30-04).

D Modell 61, 66, 266:

Die zündseitige Kurbelgehäusehälfte erwärmen und das Kugellager in gleicher Weise montieren wie für die Kupplungsseite.

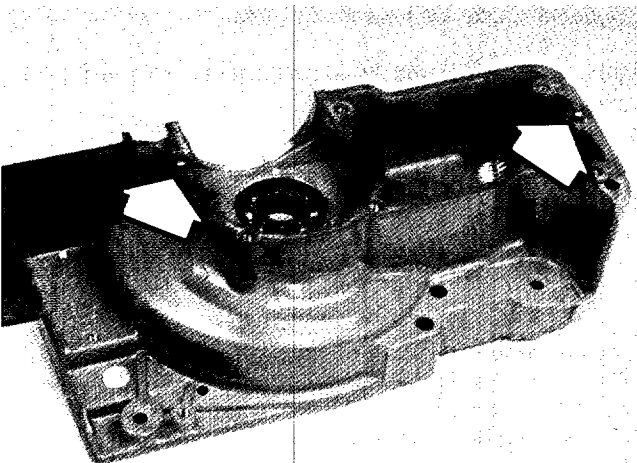
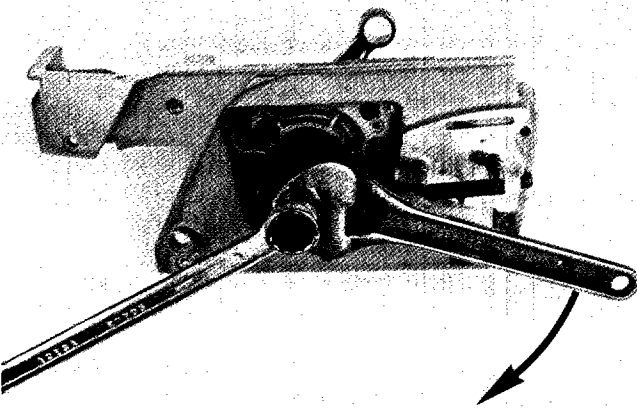
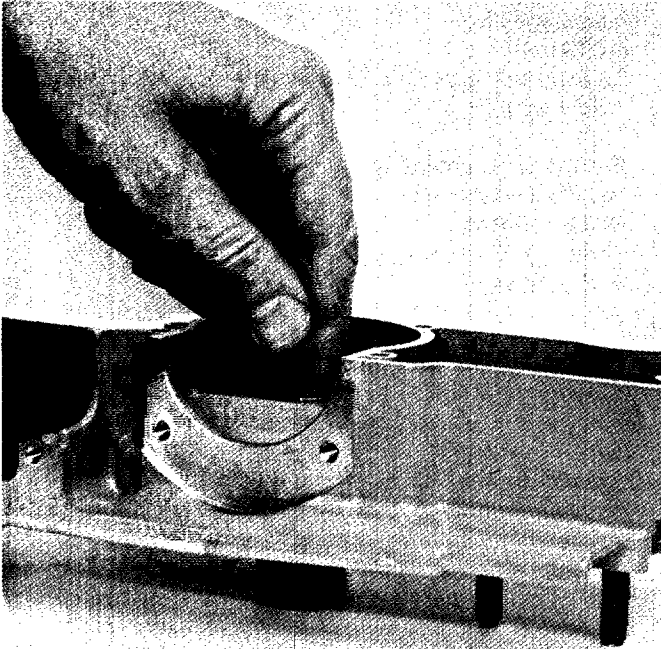
Auch hier Montagehülse (502 50 30-04) verwenden.

F Modèles 61, 66 et 266:

Chauffer le demi-carter côté aimant et monter le roulement à billes comme pour le côté entraînement. Utiliser la douille de montage No. 502 50 30-04.

Esp Modelo 61, 66, 266:

Calentar el semicárter del lado magnético y montar el rodamiento de bolas de la misma manera que en el lado de propulsión. Usar también aquí el manguito de montaje .502 50 30-04

**S Modell 61, 66, 266:**

Värm magnetsidans vevhushalva och montera kullagret på samma sätt som för drivsidan. Använd även här monteringshylsa .502 50 30-04

Eng Model 268:

Warm up the other crankcase half and mount the ball bearing in the bottom.

D Modell 268:

Die kupplungsseitige Gehäusehälfte anwärmen und das Kugellager bis zum Festsitz einbauen.

F Modèle 268:

Chauffer le demi-carter côté entraînement et monter le roulement, qui doit arriver en butée.

Esp Modelo 268:

Calentar el semicárter del lado propulsor y montar el cojinete de bolas en el fondo.

S Modell 268:

Värm drivsidans vevhushalva och montera kullagret i botten.

Eng Pull in the crankshaft in the drive side of the crankcase by using assembly tool Ref. No. .502 50 30-04.

NOTE!

It is important that the crankshaft is pulled tight against the bearing.

D Kurbelwelle mittels des Montagewerkzeugs ; 502 50 30-04 in die kupplungsseitige Gehäusehälfte einbauen.

MERKE!

Darauf achten, dass die Kurbelwelle ganz gegen das Lager gezogen wird.

F Monter le vilebrequin dans le demi-carter côté volant à l'aide de l'outil 502 50 30-04.

IMPORTANT!

Le vilebrequin doit être en butée contre le roulement.

Esp Introducir el cigüeñal en el semicárter del lado magnético utilizando la herramienta de montaje 502 50 30-04

NOTA!

Es importante que el cigüeñal se haga girar rígidamente contra el cojinete.

S Drag in vevaxeln i drivsidans vevhushalva med hjälp av monteringsverktyg 502 50 30-04.

OBSERVERA!

Det är viktigt att vevaxeln verkligen dras stumt mot lagret.

Eng Grease and mount a new crankcase gasket on the magneto side of the crankcase.

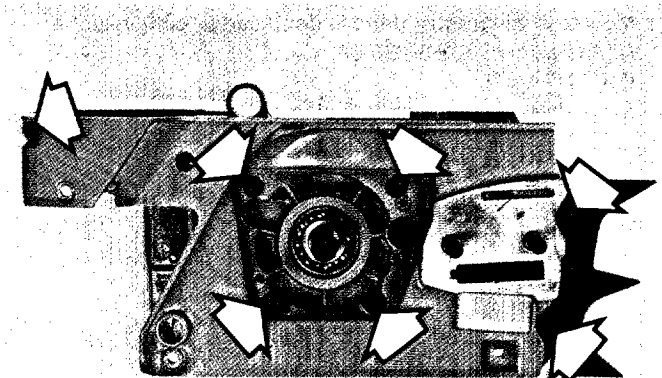
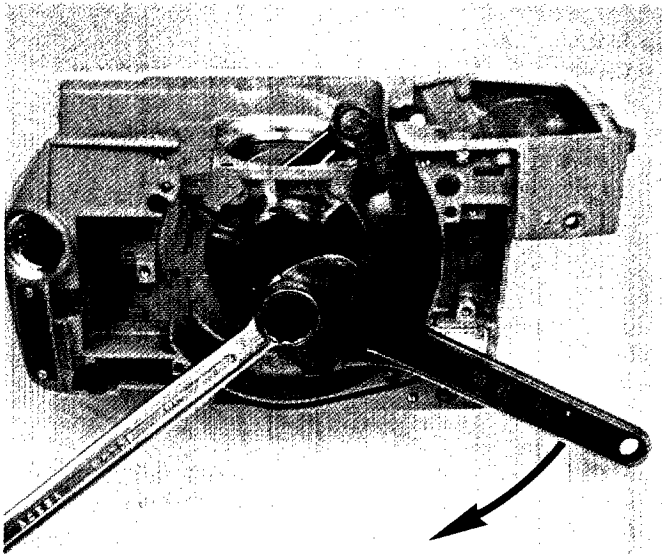
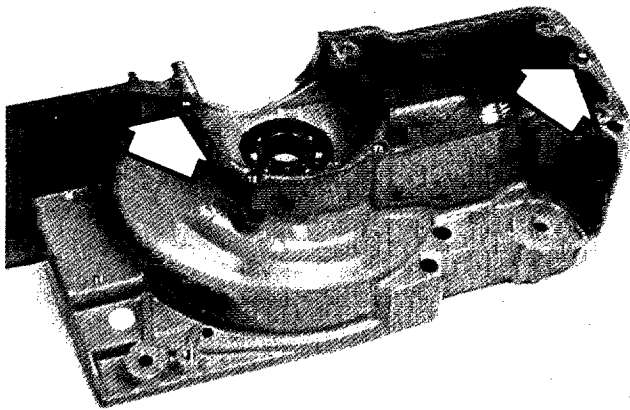
NOTE!

The guide pins should be mounted in the ignition side crankcase half.

D Dichtungsfläche einfetten und eine neue Dichtung an der zündseitigen Gehäusehälfte einbauen.

MERKE!

Die Führungsstifte sollen in der zündseitigen Gehäusehälfte montiert sein.



F Graisser et monter un joint neuf sur le demi-carter côté aimant.

IMPORTANT!

Les doigts de positionnement doivent être montés sur le demi-carter côté aimant.

Esp Engrasar y montar una nueva junta en el semicárter del lado magnético.

NOTA!

La espiga de guía ha de montarse en el semicárter del lado magnético.

S Fetta in och montera ny vevhuspackning på magnetsidans vevhushalva.

OBSERVERA!

Styrstiften skall vara monterade i magnetsidans vevhushalva.

Eng Put on the magneto side crankcase half and mount the assembly tool. Guide the crankcase gasket with the screws. Pull the crankcase halves together.

D Die zündseitige Gehäusehälfte draufsetzen und das Montagewerkzeug montieren. Die Kurbelgehäusedichtung mit den Schrauben ausrichten. Kurbelgehäuse zusammenfügen.

F Appliquer le demi-carter côté aimant et mettre l'outil de montage en place. Guider le joint sur les vis. Serrer les demi-carteres avec les vis.

Esp Montar el semicárter del lado propulsor y la herramienta de montaje. Guiar la junta del cárter con los tornillos. Unir los semicárteres.

S Lägg på magnetsidans vevhushalva och montera monteringsverktyget. Styr upp vevhuspackningen med skruvarna. Drag ihop vevhushalvorna.

Eng Tighten all screws, start with the ones closest to the crankshaft. Remove excessive gasket material.

D Sämtliche Schrauben festziehen. Zuerst die bei der Kurbelwelle. Überflüssige Dichtung wegschneiden.

F Serrer toutes les vis en commençant à côté du vilebrequin. Enlever les parties du joint qui dépassent.

Esp Apretar todos los tornillos, empezar con el más cercano al cigüeñal. Quitar los excesos de junta.

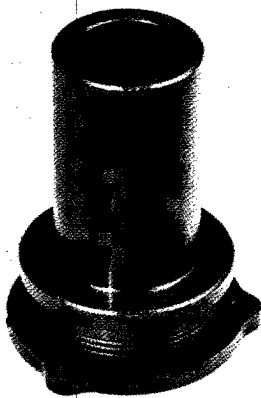
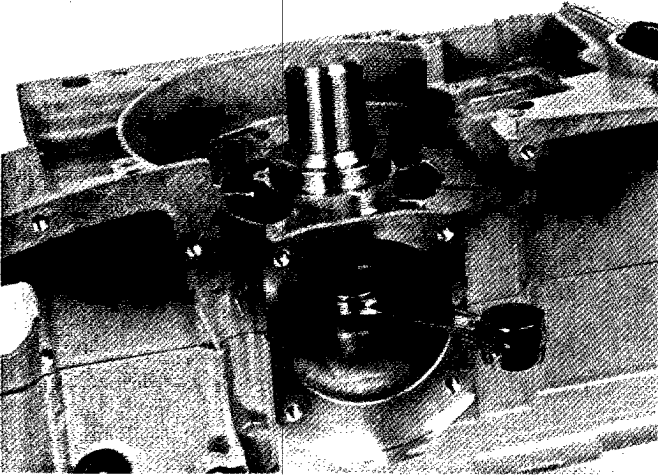
S Drag åt alla skruvarna, börja närmast vevaxeln. Avlägsna överflödigt packning.

Eng Model 268:

Fit the sealing ring on the magneto side with the aid of tool 502 51 69-01. The sleeve has a recess which enables the sealing ring to find the correct position in the crankcase.

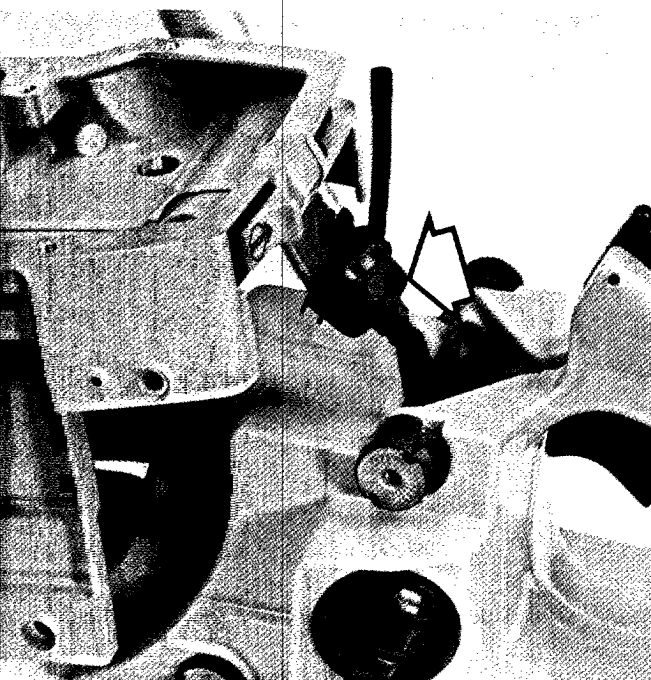
D Modell 268:

Den Dichtungsring der Zündungsseite mittels Werkzeug 502 51 69-01 montieren. Die Hülse hat eine Ausdrehung, die dazu beiträgt, dass der Dichtungsring im Kurbelgehäuse richtig eingebaut ist.



S Modell 61, 66, 266:

Driv in tättringen i tättringshållaren med hylsan för monteringsverktyget nr 502 50 30-04. Montera alltid ny, infettad O-ring. Lås de tre skruvarna med Loctite. Drag åt.



F Modèle 268:

Monter la bague d'étanchéité côté aimant à l'aide de l'outil 502 51 69-01. La douille possède une encoche pour permettre un positionnement correct de la bague d'étanchéité dans le carter.

Esp Modelo 268:

Montar el retén del lado magnético con la herramienta 502 51 69-01. El manguito tiene una concavidad que hace que el retén adopte la posición correcta en el cárter.

S Modell 268:

Montera magnetsidans tättring med hjälp av verktyg 502 51 69-01. Hylsan har en ursvarvning som gör att tättringen får rätt läge i vevhuset.

Eng Model 61, 66, 266:

Push in the sealing ring in the sealing ring holder with the sleeve for the assembly tool Ref. No. 502 51 69-01. Always mount a new greased O-ring. Lock the three screws with Loctite.

D Modell 61, 66, 266:

Dichtungsring auf den Dichtringhalter mit der Montagehülse 502 51 69-01 aufschieben. Immer einen neuen, eingefetteten O-Ring montieren. Loctite auf die Schrauben auftragen und diese anziehen.

F Modeles 61, 66, 266:

Enfoncer la bague dans le support à l'aide de la douille de l'outil 502 51 69-01. Toujours monter un joint torique neuf et graissé. Bloquer les trois vis au Loctite. Serrer.

Esp Modelo 61, 66, 266:

Introducir el anillo de estanqueidad en el soporte utilizando el manguito para la herramienta de montaje nro. 502 51 69-01. Montar siempre un nuevo anillo tórico engrasado. Asegurar los tres tornillos con Loctite. Apretar.

Eng Fit the piston (see chapter 11, "Cylinder, piston").

Place the rubber sleeve on the throttle lever. Fit the crankcase and tank unit together (see chapter 9 "AV system").

D Den Kolben montieren (siehe Kap. 11 "Zylinder, Kolben").

Die Gummimanschette auf den Gashebel aufstecken. Kurbelgehäuse und Tankeinheit zusammenbauen (siehe Kap. 9 "AV-System").

F Monter le piston (voir le chapitre 11 "Cylindre, piston")

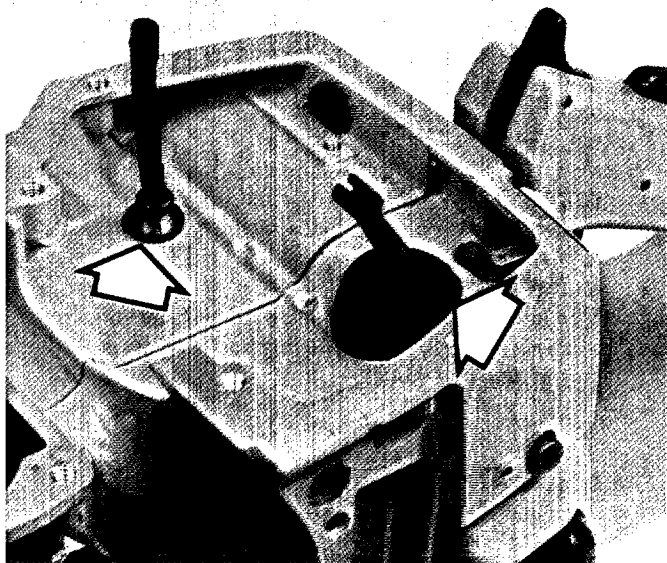
Placer le manchon en caoutchouc sur le levier des gaz. Assembler le carter moteur et le réservoir (voir le chapitre 9 "Echappement").

Esp Montar el pistón (véase cap. 11 "Cilindro, pistón").

Poner el manguito de goma en la palanca del acelerador. Armar el cárter y la unidad de depósito (Véase cap. 9 "Sistema AV").

S Montera kolven (se kap. 11 "Cylinder, kolv").

Placera gummimanschetten på gashävarmen. Montera samman vevhus och tankenhet (se kap. 9 "AV-system").



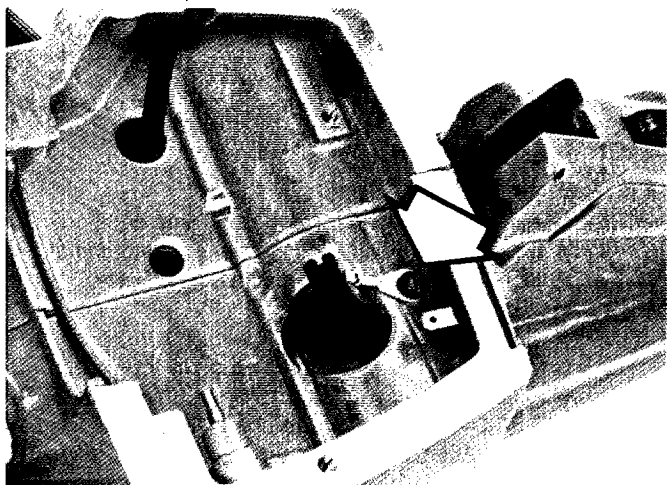
Eng Connect the throttle lever's rubber sleeve to the crankcase. Lubricate the fuel hose with a drop of oil and fit the grommet (wide track to crankcase).

D Die Gummimanschette des Gashebels in die Ausnehmung des Kurbelgehäuses montieren. Den Kraftstoffschlauch mit einem Tropfen Öl schmieren und in die Schlauchdurchführung montieren (die grössere Dichtnut in das Kurbelgehäuse).

F Monter le manchon caoutchouc du levier des gaz contre le carter moteur.
Mettre une goutte d'huile sur le flexible de carburant pour le lubrifier et monter le passe-flexible (la rainure large contre le carter moteur).

Esp Acoplar el manguito de goma de la palanca del acelerador al cárter. Lubricar la manguera de combustible con una gota de aceite y montar la pieza pasatubos. (Ranura ancha orientada hacia el cárter).

S Anslut gashävarens gummimanschett mot vevhuset. Smörj bränsleslangen med en droppe olja och montera slanggenomföringen (breda spåret mot vevhuset).



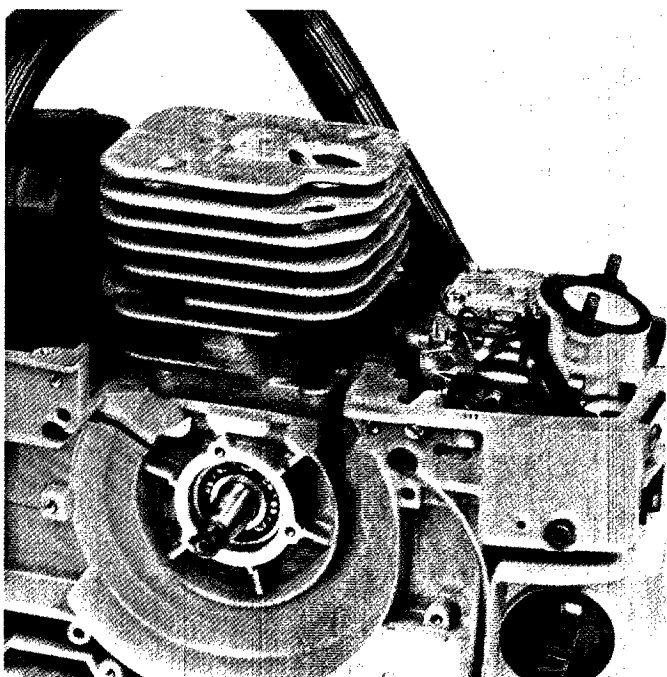
Eng G-models:
Screw tight earth cable at the stop contact. Pull the cable for the handle heater through the holes in the crankcase.

D G-Modelle:
Massekabel am Stoppschalter anschliessen. Das Kabel für die Handgriffheizung durch die Ausnehmungen im Kurbelgehäuse ziehen.

F Modèles G:
Visser le câble de masse au contact d'arrêt.
Faire passer le câble pour le réchauffage de la poignée par les trous dans le carter moteur.

Esp Modelos G:
Atornillar el cable de masa en el contacto de parada. Montar el cable para el caldeo del mango a través de los orificios del cárter.

S G-modeller:
Skruva fast jordningskabeln vid stoppkontakten. Drag kabeln för handtagsuppvärmningen genom hålen i vevhuset.



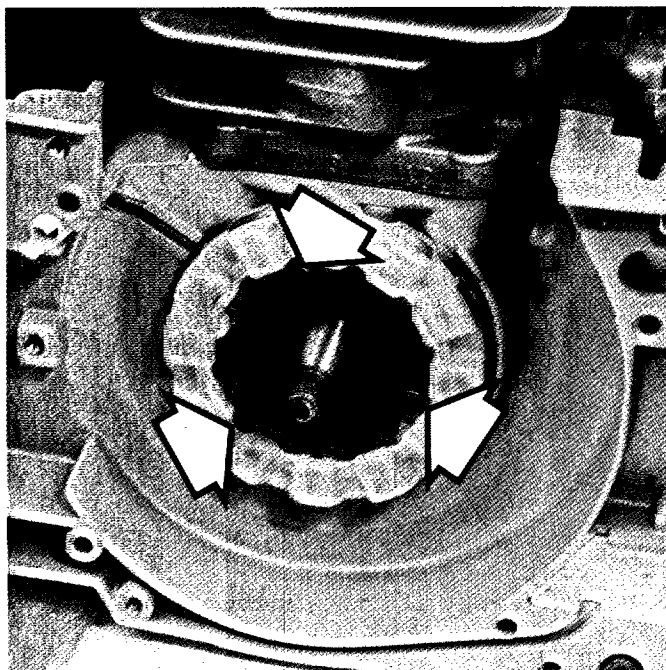
Eng Fit the cylinder package (see chapter 11 "Cylinder, piston").
Use new cylinder base gasket.

D Das Zylinderpaket montieren (siehe Kap. 11 "Zylinder, Kolben").
Neue Zylinderfussdichtung verwenden.

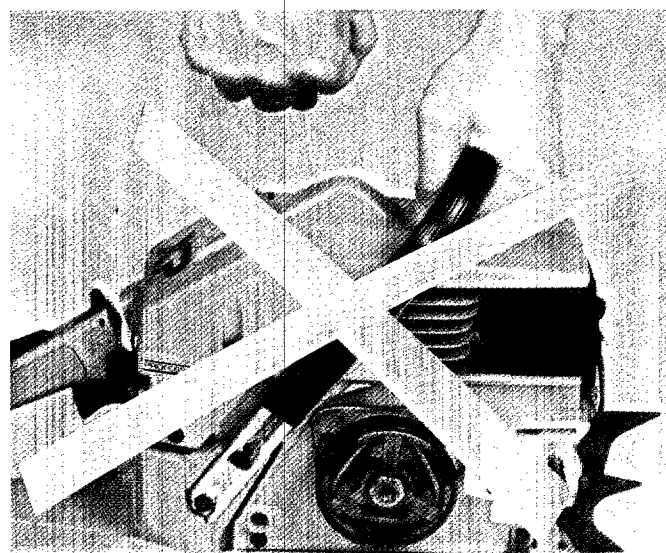
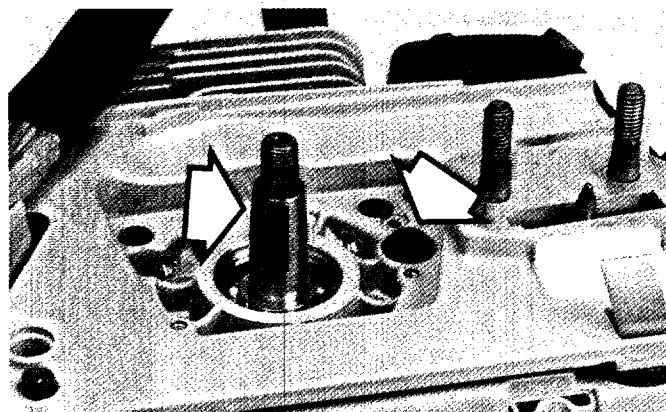
F Monter l'ensemble cylindre (voir le chapitre 11 "Cylindre, piston").
Utiliser un joint d'embase de cylindre neuf.

Esp Montar el paquete del cilindro (ver el cap. 11 "Cilindro, pistón").
Poner una junta de cilindro nueva.

S Montera cylinderpaketet (se kap. 11 "Cylinder, kolv").
Använd ny cylinderfotspackning.



- S Modell 61, 66, 266**
 Montera tätringshållaren på magnetsidan. Använd en ny O-ring och smörj den med fett.
 Montera samtidigt generatören (G-modeller). Använd Loctite på skruvarna.
 Kontrollera att kabeln kommer ner i spåret ordentligt.
 Montera tändsystem och startapparat.



Eng Modell 61, 66, 266:

Fit the sealing ring holder on the magnetic side. Use a new O-ring and lubricate with grease.
 At the same time fit the generator (G-models). Use Loctite on the screws. Check that the cable comes well down into the track.
 Fit the ignition system and starter.

D Modell 61, 66, 266

Den Dichtungsringhalter auf der Zündungsseite montieren. Einen neuen O-Ring verwenden und diesen mit Fett schmieren.
 Anschliessend den Generator (G-Modelle) montieren. Loctite für die Schrauben verwenden.
 Kontrollieren, dass das Kabel ganz in der Nut liegt.
 Zündanlage und Startvorrichtung montieren.

F Modèles 61, 66 et 266

Monter le support de la bague d'étanchéité sur le côté aimant. Utiliser un joint torique neuf et le lubrifier avec de la graisse.
 Monter en même temps l'alternateur (modèles G). Utiliser du Loctite sur les vis.
 Vérifier que le câble vient bien dans la gorge.
 Monter le système d'allumage et le lanceur.

Esp Modelo 61, 66, 266

Montar el retén en el lado magnético. Poner un nuevo anillo tórico y lubricarlo con grasa.
 Montar al mismo tiempo el alternador (modelos G). Aplicar Loctite en los tornillos.
 Controlar que el cable entra bien en la ranura.
 Montar el sistema de encendido y el aparato de arranque.

Eng Put oil hose into tank.

Place the assembly sleeve No. 502 50 53-01 on the shaft.
 Fit the oil pump and the centrifugal clutch.

D Den Ölschlauch in den Tank hineinführen.

Montagehülse ! 502 50 53-01 auf die Welle aufschieben.
 Ölpumpe und Fliehkraftkupplung montieren.

F Enfoncez le flexible d'huile dans le réservoir.

Placer la douille de montage No 502 50 53-01 sur l'arbre.
 Monter la pompe à huile et l'accouplement centrifuge.

Esp Introducir el tubo de aceite en el depósito.

Poner el manguito de montaje !502 50 53-01 en el eje.
 Montar la bomba de aceite y el embrague centrifugo.

S För ner oljeslangen i tanken.

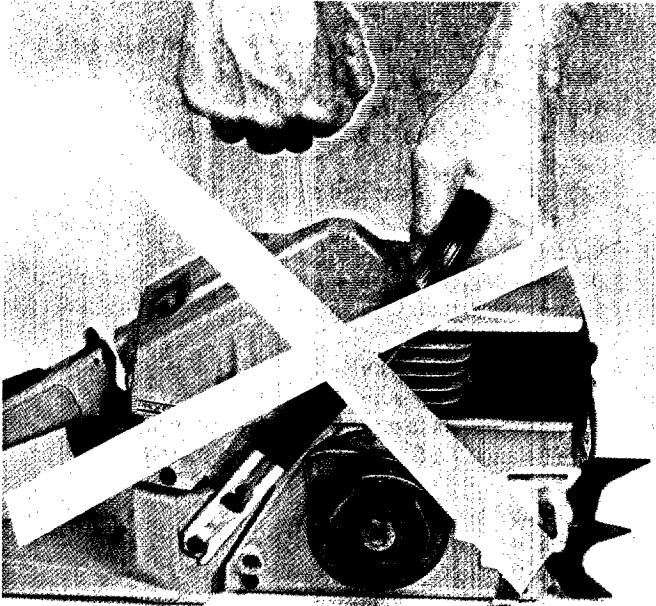
Placera monteringshylsa nr 502 50 53-01 på axeln.
 Montera oljepumpen och centrifugalkopplingen.

Eng Fit the remaining parts and check that all controls function as intended.

Fit the guide bar and chain, and test start the saw.

NOTE!

The saw must not be started without the chain, bar and clutch cover.



- D** Übrige Teile montieren und kontrollieren, dass alle Funktionen wie vorgesehen funktionieren. Schiene und Kette montieren und die Motorsäge probe-laufen lassen.

ACHTUNG!

Die Säge darf nicht gestartet werden, ohne Kette, Schiene und Kupplungsdeckel montiert zu haben.

- F** Monter les pièces restantes et vérifier que toutes les commandes fonctionnent correctement. Monter le guide-chaîne et la chaîne. Faire un essai de mise en marche de la tronçonneuse.

NOTER!

Ne pas mettre la tronçonneuse en marche sans chaîne, guide-chaîne ou carter d'embrayage.

- Esp** Montar las piezas restantes y controlar que todas funcionan correctamente. Montar la hoja y la cadena, y probar la sierra.

NOTA!

La sierra no debe arrancarse sin cadena, hoja y cubierta del embrague.

- S** Montera återstående detaljer och kontrollera att alla reglage fungerar som avsett. Montera svärd och kedja och provstarta sågen.

OBSERVERA!

Sågen får inte startas utan kedja, svärd och kopplingskåpa.

